# 세타가야
# 생활정보

## (外国語版生活便利帳)

## 2024

**세타가야 ( 世田谷 ) 의 공식 심벌**

**Zelkova Tree**
**(Keyaki)**

**Fringed Orchid**
**(Sagiso)**

**Azure-Winged Magpie**
**(Onaga)**

### 외국인 상담 창구　전화 : 03-5432-2892

상담원에 의한 상담 ( 영어・중국어 ) 과 태블릿 단말기 등을 이용한 다국어 대응을 하고 있습니다 .

### 外国人相談窓口

相談員による相談（英語・中国語）とタブレット端末などを利用した多言語対応をしています。

### 세타가야 국제교류센터 "크로싱 세타가야"

일본어 교실이나 생활에 도움이 되는 정보 제공 , 상담 창구 안내를 하고 있습니다 .

### せたがや国際交流センター " クロッシングせたがや "

日本語教室や、暮らしに役立つ情報の提供、相談窓口の案内をしています。

### 세타가야구 내의 일본어교실 일람
### 区内の日本語教室一覧

**세타가야구 홈페이지 ( 외국인 주민 여러분께 )** 世田谷区ホームページ（外国人住民の方へ）
**https://www.city.setagaya.lg.jp/forforeigners/index.html**

## はじめに

世田谷区には現在、約 26,000 人の外国人が暮らしています。

区役所は、地域に住む人々にとって「最も身近な政府」として、行政に関する手続きや地域で生活する方々へのサービスなどを行っています。

また、区内に暮らす外国人の方には、暮らしに役立つ情報のご案内や悩み事を相談できる窓口などもあります。

本冊子は、そのような日常生活に役立つ情報を掲載していますので、ご活用いただければ幸いです。

世田谷区
2024 年 9 月

## 세타가야구에 오신 것을 환영합니다

세타가야구에는 현재 약 26,000 명의 외국인이 거주 하고 있습니나 .

구청 ( 구야쿠쇼 ) 에서는 지역에 거주하는 주민 여러분의 「가장 가까운 정부」로서 행정 수속과 지역에서 생활하는 분들께 서비스를 제공하고 있습니다 .

또한 구내에 거주하는 외국인에게는 생활에 도움이 되는 정보의 안내나 고민 사항을 상담할 수 있는 창구 등도 있습니다 .

본 책자는 그와 같은 일상 생활에 도움이 되는 정보를 게재하고 있으므로 많이 활용해 주시기 바랍니다 .

세타가야구
2024 년 9 월

### ご利用にあたって

- この『Life in Setagaya』は、［緊急］［区の窓口］［行政情報］［日常生活情報］［施設案内］の 5 つの項目からできています。
- 区役所の各課・各施設へのお問い合わせは、特に明記されているもの以外は日本語でお願いします。
- この本は原則として、2024 年 6 月を基準に作成しました。組織名、料金などは変更することがありますので、確認してください。

### 이용안내

- 본 “세타가야 생활정보” 는 [ 긴급 ] [ 구의 창구 ] [ 행정정보 ] [ 일상생활정보 ] [ 시설안내 ] 의 5 개 항목으로 구성되어 있습니다 .
- 구청의 각과 및 각시설에 대한 문의는 특별히 명기되어 있는 경우를 제외하고는 일본어를 사용해주시기 바합니다 .
- 본 책자는 원칙적으로 2024 년 6 월을 기준으로 작성한 것입니다 . 조직명 요금 등이 변경되는 경우가 있으므로 확인하시기 바랍니다 .

本 책자에 관한 정보는 세타가야구 홈페이지에서도 보실 수 있습니다 .
この本の情報は、世田谷区のホームページでもご覧いただけます。
https://www.city.setagaya.lg.jp/02408/3634.html

# 目　次


[緊 急] ..... 4
警察・消防 ..... 4
盗難・落とし物 ..... 6
地 震 ..... 6
病気・けがのとき ..... 10

[区の窓口] ..... 16
世田谷区役所 ..... 16
総合支所 ..... 18
窓口一覧 ..... 24

[行政情報] ..... 36
登録・証明・各種届出 ..... 36
妊娠・出産 ..... 58
子育て ..... 64
教 育 ..... 76
税 金 ..... 80
国民健康保険 ..... 86
国民年金 ..... 92
介護保険 ..... 96
健康 ..... 98
後期高齢者医療制度 ..... 110
福祉 ..... 112

[日常生活情報] ..... 116
相談・情報 ..... 116
資源（リサイクル）・ごみ ..... 134
ペット ..... 140
乗り物 ..... 142
車と交通ルール ..... 144
引越しの手続き ..... 150

[施設案内] ..... 152
区民利用施設 ..... 152
図書館 ..... 154
美術館・資料館・劇場ほか ..... 160
区内のスポーツ施設 ..... 164
レクリエーション施設 ..... 168
公共施設利用案内システム「けやきネット」 ..... 170




특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 목 차


**[ 긴 급 ] ..... 5**

경찰 • 소방 ..... 5
도난 • 분실물 ..... 7
지진 ..... 7
질병 • 부상의 경우 ..... 11

**[ 구의 창구 ] ..... 17**

세타가야 구청 ..... 17
종합지소 ..... 19
창구 일람 ..... 25

**[ 행정정보 ] ..... 37**

등록 • 증명 • 각종 신고 ..... 37
임신 • 출산 ..... 59
육아 ..... 65
교육 ..... 77
세금 ..... 81
국민건강보험 ..... 87
국민연금 ..... 93
개호보험 ..... 97
건강 ..... 99
후기고령자의료제도 ..... 111
복지 ..... 113

**[ 일상 생활 정보 ] ..... 117**

상담 • 정보 ..... 117
자원 ( 리사이클 ) • 쓰레기 ..... 135
애완동물 ..... 141
교통수단 ..... 143
자동차와 교통규칙 ..... 145
이사할 때의 수속 ..... 151

**[ 시설안내 ] ..... 153**

구민 이용 시설 ..... 153
도서관 ..... 155
미술관 • 자료관 • 극장등 ..... 161
구내의 스포츠시설 ..... 165
레크리에이션시설 ..... 169
공공시설 이용안내 시스템「케야키넷」 ..... 171

# 警察・消防

| 警察 | 110番 |
| --- | --- |
| 事件／盗難／交通事故 | （市外局番は必要ありません） |

**警視庁外国人困りごと相談（外国人専用）**
電話：03-3503-8484
時間：土・日曜、祝日を除く　午前 8：30 ～午後 5：15
英語、中国語、韓国語、タイ語、タガログ語、スペイン語、ペルシャ語、ウルドゥー語、ロシア語、ベトナム語

| 消防 | 119番 |
| --- | --- |
| 火事／救急車／救護 | （市外局番は必要ありません） |

**世田谷区内消防署**
● 世田谷消防署　　電話：03-3412-0119　所在地：三軒茶屋 2-33-21
● 玉川消防署　　電話：03-3705-0119　所在地：中町 3-1-19
● 成城消防署　　電話：03-3416-0119　所在地：成城 1-21-14

**救急車を頼んだ時は**
1. 救急車のサイレンが聞こえたら、場所を知らせるため、案内に出ましょう。
2. 救急車が到着するまでに健康保険証を用意してください。
※救急車は無料です。

**24 時間安全安心パトロール**
区内の警察署と連携して、委託の民間警備員が乗った青色回転灯を装備したパトカー型の車両が、公園・通学路などをきめ細かくパトロールしています。
お問い合わせ：地域生活安全課
電話：03-5432-2267　FAX：03-5432-3066

**子どもの危機回避**

**みんなの見守る力が大切**
子どもを狙う犯罪者が一番嫌うこと・・・それは、「自分たちのまちの子どもは自分たちでしっかり見守るぞ」という家庭や地域の強くて温かい心と声、目です。まちを歩く子どもや知らない人への隣近所の方からの挨拶や声かけがとても大切です。

**犯罪には必ず前兆あり**
犯罪者のほとんどは、自分が気に入った子どもを見つけ、近づくために下見をします。子どもが見知らぬ人に声をかけられたら、おうちの人などにすぐに知らせるように約束しておきましょう。


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 경찰 · 소방

| 경찰 | 전화 110 |
| --- | --- |
| 범죄 · 도난 · 교통사고 | ( 국번없음 ) |

**경시청 외국인 고충상담 ( 외국인 전용 )**
전화 : 03-3503-8484
시간 : 토 · 일 · 경축일은 제외 , 오전 8:30~ 오후 5:15
영어 , 중국어 , 한국어 , 태국어 , 타갈로그어 , 스페인어 , 페르시아어 , 우르두어 , 러시아어 , 베트남어

| 소방 | 전화 119 |
| --- | --- |
| 화재 · 구급 · 구조 | ( 국번없음 ) |

**세타가야구 내 소방서**
● 세타가야 소방서 전화 : 03-3412-0119 소재지 : 산겐자야 2-33-21
● 다마가와 소방서 전화 : 03-3705-0119 소재지 : 나카마치 3-1-19
● 세이조 소방서 전화 : 03-3416-0119 소재지 : 세이조 1-21-14

**구급차를 불렀을 때**
1. 구급차의 사이렌 소리가 들리면 장소를 알리기 위해 밖으로 나가서 안내하십시오 .
2. 구급차가 도착할 때까지 건강보험증을 준비해 주십시오 .
※구급차는 무료입니다 .

**24 시간 안전 안심 순찰**
구내의 경찰서와 연계된 , 위탁 민간 경비원이 탑승한 파란색 회전등이 장착된 경찰차 모양의 차량이 공원 , 통학로 등을 주의깊게 순찰하고 있습니다 .
문의 : 지역생활안전과
전화 : 03-5432-2267 FAX : 03-5432-3066

**아이들의 위기을 피하기 위해**

**우리 모두가 스스로를 지키는 것이 중요**
우리 아이들을 노리는 범죄자가 가장 싫어하는 것… 그것은 「우리 아이들은 우리 어른들이 스스로 지킨다 .」 라는 가정과 지역사회의 강하고 따뜻한 마음과 목소리 그리고 눈길입니다 . 동네를 걷고 있는 아이들이나 낯선 사람에게 이웃 주민들이 인사를 하거나 말을 거는 것이 중요합니다 .

**범죄에는 반드시 전조가 있음**
대부분의 범죄자는 범죄의 대상이 되는 아이에게 다가가기 위하여 미리 답사를 합니다 . 낯선 사람이 아이들에게 말을 걸면 가족에게 즉시 알리도록 합시다 .

# 盗難・落とし物

## 盗難

**対処の仕方**

1. すぐに 110 番（警察）に電話をするか、直接、警察署に届出をしましょう。
2. 預金通帳やキャッシュカードが盗まれたら、すぐに銀行などに連絡し、取引を中断してもらいましょう。

## 落とし物

近くの交番や警察署に届出（遺失届）をしましょう。そうすれば、見つかったときは知らせてもらえます。

**世田谷区内警察署**

| | | |
|---|---|---|
| ●世田谷警察署 | 電話：03-3418-0110 | 所在地：三軒茶屋 2-4-4 |
| ●北沢警察署 | 電話：03-3324-0110 | 所在地：松原 6-4-14 |
| ●玉川警察署 | 電話：03-3705-0110 | 所在地：中町 2-9-22 |
| ●成城警察署 | 電話：03-3482-0110 | 所在地：千歳台 3-19-1 |

乗り物での忘れ物は、下記にお問い合わせください。

**●JR East Infoline（英語・中国語・韓国語での電話案内）**

電話：050-2016-1603

時間：午前 10 時～午後 6 時（12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く）

**●東京メトロお客様センター（英語、中国語、韓国語）**

電話：0120-104767

時間：午前 9 時～午後 8 時（年中無休）

※区内鉄道・バス会社については、P.142 参照。

# 地震

防災マップや災害時に役立つ情報などを紹介している「災害時区民行動マニュアル」（多言語版）を配っています。
言語：英語、中国語、韓国語
場所：災害対策課、文化・国際課、まちづくりセンター、各総合支所くみん窓口・地域振興課
また、東京都防災アプリで近くの避難所などが確認できます。アプリは Google Play、App Store で無料でダウンロードすることができます。
日本は地震の多い国です。次のページに記載の準備をしておきましょう。

災害時区民
行動マニュアル
（多言語版）

東京都防災アプリ

# 도난 • 분실물

## 도난

**대처 방법**

1. 곧바로 전화 110 번 ( 경찰 ) 으로 전화하거나 직접 경찰서에 신고하십시오 .
2. 예금 통장이나 현금 카드를 도난 당했을 때는 즉시 은행 등에 연락하여 , 거래를 중단 시키십시오 .

## 분실물

가까운 파출소나 경찰서에 신고 ( 분실신고 ) 를 하십시오 . 발견되면 알려드립니다 .

**세타가야구 내 경찰서**

| | | |
|---|---|---|
| ● 세타가야 경찰서 | 전화 : 03-3418-0110 | 소재지 : 산겐자야 2-4-4 |
| ● 기타자와 경찰서 | 전화 : 03-3324-0110 | 소재지 : 마쓰바라 6-4-14 |
| ● 다마가와 경찰서 | 전화 : 03-3705-0110 | 소재지 : 나카마치 2-9-22 |
| ● 세이조 경찰서 | 전화 : 03-3482-0110 | 소재지 : 지토세다이 3-19-1 |

교통수단 이용 시의 분실물에 대해서는 아래 연락처로 문의해 주십시오 .

● **JR EAST Infoline ( 영어 , 중국어 , 한국어 전화안내 )**
전화 : 050-2016-1603
시간 : 오전 10:00~ 오후 6:00 (12 월 29 일 ~1 월 3 일은 제외 )

● **도쿄 메트로 고객센터 ( 영어 , 중국어 , 한국어 )**
전화 : 0120-104767
시간 : 오전 9:00~ 오후 8:00 ( 연중무휴 )

※구내 철도 • 버스 회사에 대해서는 P.143 참조 .

# 지진

방재맵 및 재해 시에 도움이 되는 정보 등을 소개하고 있는「재해 시 구민 행동 매뉴얼」( 다언어판 ) 을 배포하고 있습니다 .
언어 : 영어 , 중국어 , 한국어
위치 : 재해대책과 , 문화 • 국제과 , 마을만들기센터 , 각 종합지소 구민창구 , 지역진흥과
또는 , 도쿄도 방재 어플에서 피난소 등을 확인 할 수 있습니다 .
Google Play, App Store 에서 무료로 다운로드할 수 있습니다 .
일본은 지진이 많은 나라입니다 . 다음 페이지에 기재된 것을 준비해 둡시다 .

화재 시 구민 행동 메뉴얼
( 다언어 버전 )

도쿄도 방재 어플

# 緊急

## 地震に備えて

1. 地震の後に、火事が起きます。消火器を置いて、水を汲み置きしておきましょう。
2. 家具は壁に固定します。家具や棚の上には、重いものや危険なものを置かないようにしましょう。
3. 家族の集まる場所や連絡方法を決めておきましょう。
4. 非常用物品を用意しておきましょう。
   - ●最低 3 日分以上、できれば 1 週間分の飲料水や食料品
   - ●カセットコンロ、ガスボンベ
   - ●携帯ラジオ、懐中電灯、電池、ローソク、マッチ、モバイルバッテリーなど
   - ●救急医薬品、下着、タオル、携帯トイレなど
   - ●赤ちゃんのいる家庭ではオムツやミルクなど
   - ●マスク、消毒液、体温計など

■世田谷区では、家庭用防災用品などのあっせんを行っています。区のホームページなどをご覧ください。

## 地震のときは

1. タンスや本棚が倒れます。危ないので、すぐに離れ、丈夫な机の下に入りましょう。
2. 揺れが収まったら、ガスの元栓を閉めて、火を消します。
3. ドアを開けておきます。ゆがんで開かなくなります。
4. 慌てて外に出ないようにしましょう。窓ガラス・ブロック塀が落ちて、とても危険です。
5. デマを信じないようにしましょう。テレビやラジオで、正確な情報を集めましょう。

※自動車を運転中のときは、車を左側に寄せて止めて様子をみます。その後、できる限り道路外の施設（駐車場など）に移動し、駐車しましょう。警察官の指示に従ってください。

※デパート、劇場、地下街など、人の大勢集まる場所では慌てずに行動してください。

## 緊急時の多言語放送

■エフエム世田谷ラジオ放送（83.4MHz）（英語、中国語、韓国語）

■NHK　WORLD-JAPAN
ホームページ（21 言語）、ラジオ放送（AM ラジオ NHK 第 2）（17 言語）、公式アプリ

## 緊急地震速報

緊急地震速報は、地震の強い揺れが到達する前に揺れが来ることを知らせる情報です。テレビ・ラジオの放送や携帯電話などで受信できます。緊急地震速報を見聞きしたら、適切な避難行動を取り、まずは自分の身の安全を確保しましょう。

## 自宅が安全な時は

普段生活している自宅での避難は感染症の防止や精神的負担の軽減など、あらゆる面で望ましいです。そのため、日ごろから自宅の安全対策、備蓄の準備をしましょう。

## 避難をするときは

■周辺地域に火災が発生して延焼の危険があるときは、避難しなければなりません。

■区役所、警察署、消防署の指示があったときは、避難しなければなりません。

■避難をするときは徒歩で。自動車は使ってはいけません。

■火災が発生しないように分電盤の電気のブレーカーは落としましょう。



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 지진에 대비하여

1. 지진 뒤에는 화재가 발생합니다 . 소화기를 비치하고 물을 받아 둡시다 .
2. 가구는 벽에 고정시킵니다 . 가구나 선반 위에는 무거운 물건이나 위험한 물건을 올려놓지 않도록 합시다 .
3. 가족이 모이는 장소나 연락 방법을 정해둡시다 .
4. 비상용 물품을 준비합시다 .
   - ● 최저 3 일분 이상 , 가능하면 1 주일분의 음료수와 식료품
   - ● 휴대용 가스 버너 , 휴대용 부탄가스통
   - ● 휴대용 라디오 , 회중전등 , 전지 , 초 , 성냥 , 모바일 배터리 등
   - ● 구급 의약품 , 속옷 , 수건 , 휴대용 화장실 등
   - ● 아기가 있는 가정에서는 기저귀와 분유 등
   - ● 마스크 , 소독액 , 체온계 등

■ 세타가야구에서는 가정용 방재용품등을 알선하고 있습니다 . 구의 홈페이지 등을 확인해 주십시오 .

## 지진의 일어났을 패는

1. 장롱이나 책장이 넘어집니다 . 위험하므로 즉시 튼튼한책상 밑으로 들어갑시다 .
2. 진동이 멈추면 가스밸브를 잠그고 불을 끕시다 .
3. 문을 열어둡시다 . 문이 뒤틀려 열리지 않게 됩니 다 .
4. 당황하여 밖으로 나가지 않도록 합시다 . 유리창 , 블럭 등이 떨어져 매우 위험합니다 .
5. 유언비어를 믿지 맙시다 . TV 나 라디오를 통해 정확한 정보를 입수합시다 .

※ 자동차를 운전 중일 때는 차량을 왼쪽으로 밀착해서 세우고 상황을 살펴 봅니다 . 그런다음 , 가능한 한 도로 밖의 시설 ( 주차장 등 ) 로 이동하여 주차합시다 . 경찰관의 지시에 따라 주십시오 .

※ 백화점 , 극장 , 지하상가 등 사람이 많이 모이는 장소에서는 당황하지 말고 행동해 주십시오 .

## 긴급시의 다언어 ( 영어 , 중국어 , 한국・조선어 , 포르투갈어 ) 방송

■ 에프엠 세타가야 라디오 방송 (83.4MHz)( 영어 , 중국어 , 한국어 )

■ NHK WORLD-JAPAN
홈페이지 (21 개 언어 ), 라디오 방송 (AM 라디오 NHK 제 2)(17 개 언어 ), 공식 앱

## 긴급지진속보

긴급지진속보는 지진의 강한 진동을 느끼기 전에 진동이 온다는 것을 알려주는 정보입니다 . TV, 라디오 방송 및 휴대 전화 등에서 수신할 수 있습니다 . 긴급지진속보를 보거나 듣게 되면 적절한 대피행동을 취하고 , 먼저 자기 몸의 안전을 확보합시다 .

## 자택이 안전한 경우

항상 거주하던 자택에서 대피하는 것이 감염위험과 정신적 부담 등을 줄이는 차원에서 바람직합니다 . 이를 위해 수시로 자택의 안전대책과 비상용품 비축을 준비해 두도록 합시다

## 대피할 때는

■ 주변지역에 화재가 발생하여 불길이 번질 위험이 있을 때는 대피해야 합니다 .

■ 구청 , 경찰서 , 소방서의 지시가 있을 때는 대피해야 합니다 .

■ 대피할 때는 도보로 이동하시고 자동차는 사용해서는 안 됩니다 .

■ 화재가 발생하지 않도록 분전반의 전기 차단기는 내립시다 .

# 病気・けがのとき

## 医療機関

### 医療機関の種類

日本の医療機関には、規模の小さな「医院・診療所・クリニック」と、複数の診療科目を持つ大規模の「総合病院」があります。通常、両方を総称して「病院」と呼びます。

### 医療機関を探すには

電話やインターネットで、対応言語などの条件から医療機関を探すことができます。また、地域の医療機関を探す場合は、近所の人に聞くのもよいでしょう。

### 医療情報サービス

| 名称 | 内容 | 曜日・時間 | 電話 |
|---|---|---|---|
| 医療機関案内サービス「ひまわり」 | 24時間の医療機関案内。医療相談も行います。 | 24時間（日本語のみ、医療相談は月～金曜午前9時～午後8時） | 03-5272-0303<br>聴覚障害者専用FAX:<br>03-5285-8080 |
| | 外国語による医療情報サービス<br>※外国語で受診できる医療機関や日本の医療制度のお問い合わせに応じます。 | 毎日午前9時～午後8時<br>（英語、中国語、韓国語、タイ語、スペイン語） | 03-5285-8181 |
| 医療情報ネット（ナビイ） | インターネットによる医療機関・薬局情報サービス | 24時間<br>https://www.iryou.teikyouseido.mhlw.go.jp/znk-web/juminkanja/S2310/initialize?pref=13 | |
| AMDA国際医療情報センター<br>https://www.amdamedicalcenter.com | ・外国語の通じる医療機関情報と医療福祉情報の案内<br>・遠隔手段による医療通訳サービス（要問合せ） | 平日午前10時～午後4時<br>英語、やさしい日本語：月～金曜<br>韓国語、フィリピン語：月曜<br>タイ語：火曜<br>中国語：火・木曜<br>ベトナム語：水・金曜<br>スペイン語：水曜<br>ポルトガル語：金曜 | 03-6233-9266 |

## 休日などの救急診療　（小児科・内科・歯科診療所）

受付は診療終了時間の30分前までです。健康保険証（またはマイナ保険証）・医療証をお持ちください。

| 医療機関名 | 所在地・電話 | 診療科 | 月～金曜 | 土曜 | 休日 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 午後7：30～10：30 | 午後5時～10時 | 午前9時～午後5時 | 午前9時～12時<br>午後1時～5時 | 午後5時～10時 |
| 世田谷区医師会初期救急診療所 | 松原6-37-10<br>電話：03-5301-0899 | 小児科 | ○ | ○ | — | ○ | ○ |
| | | 内科 | — | ○ | — | ○ | ○ |
| 玉川医師会診療所 | 中町2-25-17<br>電話：03-5707-6811 | 小児科 | ○ | ○ | — | ○ | ○ |
| | | 内科 | — | ○ | — | ○ | ○ |
| 世田谷区医師会付属烏山診療所 | 南烏山6-22-14<br>電話：03-3308-8229 | 小児科<br>内科 | — | ○ | — | — | ○ |
| 世田谷区歯科保健センター | 玉川3-21-2<br>電話：03-3708-0226 | 歯科 | — | — | — | — | ○ |
| 地域の当番医療機関 | 電話案内：<br>せたがやコール<br>03-5432-3333 | 小児科<br>内科<br>歯科 | — | — | ○<br>（内、1時間昼休み） | — | — |

# 질병 · 부상의 경우

## 의료기관

### 의료기관의 종류

일본의 의료기관에는 규모가 작은 「의원 • 진료소 • 클리닉」과 여러 종류의 진료과목을 갖춘 대규모의 「종합병원」이 있습니다 . 양쪽 모두를 「병원」이라 부릅니다 .

### 의료기관을 찾으려면

전화나 인터넷을 통해 대응언어에 따라 의료기관을 찾을 수 있습니다 . 또 지역의 의료기관을 찾는 경우에는 이웃 사람에게 물어보는 것도 좋은 방법입니다 .

### 의료정보서비스

| 명 칭 | 내 용 | 요일 / 시간 | 전 화 |
|---|---|---|---|
| 의료기관 안내 서비스 「히마와리」 | 24 시간 의료기관 안내 .<br>※의료상담도 실시합니다 . | 24 시간 ( 일본어만 . 의료상담은 월 ~ 금 오전 9:00~ 오후 8:00) | 03-5272-0303<br>청각장애인 전용<br>FAX: 03-5285-8080 |
| | 외국어에 의한 의료정보서비스<br>※외국어로 진료 가능한 의료기관 및 일본 의료제도에 관한 문의에 대응합니다 . | 매일 오전 9:00~ 오후 8:00<br>( 영어 , 중국어 , 한국어 , 태국어 , 스페인어 ) | 03-5285-8181 |
| 의료정보넷 ( 나비이 ) | 인터넷을 통한 의료기관 · 약국 정보 서비스 | 24 시간<br>https://www.iryou.teikyouseido.mhlw.go.jp/znk-web/juminkanja/S2310/initialize?pref=13 | |
| AMDA 국제의료정보센터<br>https://www.amdamedicalcenter.com/ | · 외국어를 통한 의료기관 정보와 의료복지 정보 안내<br>· 원격 의료 통역 서비스 ( 문의 필요 ) | 평일 오전 10:00~ 오후 4:00<br>영어, 쉬운 일본어 : 월~금<br>한국어 , 필리핀어 : 월<br>태국어 : 화<br>중국어 : 화 · 목<br>베트남어 : 수 · 금<br>스페인어 : 수<br>포르투갈어 : 금 | 03-6233-9266 |

## 휴일 등의 구급진료 ( 소아과 • 내과 • 치과 진료소 )

접수는 진료 마감시간 30 분 전까지 입니다 . 건강보험증 ( 또는 마이나보험증 ) · 의료증을 지참해 주십시오 .

| 의료기관명 | 소재지 / 전화 | 진료과 | 월 ~ 금 | 토요일 | 휴일 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 오후 7 : 30 ~10 : 30 | 오후 5 : 00 ~10 : 00 | 오전 9 : 00 ~ 오후 5 : 00 | 오전 9 : 00 ~12 : 00 오후 1 : 00 ~5 : 00 | 오후 5 : 00 ~10 : 00 |
| 세타가야구 의사회 초기구급 진료소 | 마쓰바라 6-37-10<br>전화 : 03-5301-0899 | 소아과 | ○ | ○ | — | ○ | ○ |
| | | 내과 | — | ○ | — | ○ | ○ |
| 다마가와 의사회 진료소 | 나카마치 2-25-17<br>전화 : 03-5707-6811 | 소아과 | ○ | ○ | — | ○ | ○ |
| | | 내과 | — | ○ | — | ○ | ○ |
| 세타가야구 의사회 부속 카라스야마 진료소 | 미나미카라스야마 6-22-14<br>전화 : 03-3308-8229 | 소아과<br>내과 | — | ○ | — | — | ○ |
| 세타가야구 치과보건센터 | 다마가와 3-21-2<br>전화 : 03-3708-0226 | 치과 | — | — | — | — | ○ |
| 지역의 당번 의료기관 | 전화안내 :<br>세타가야콜<br>03-5432-3333 | 소아과<br>내과<br>치과 | — | — | ○<br>(1 시간은 점심 시간 ) | — | — |

특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 近隣区市の夜間・休日小児科診療を行っている医療機関（24 時間）

| 医療機関名 | 電話 | 所在地 |
|---|---|---|
| 国立成育医療研究センター | 03-3416-0181 | 世田谷区大蔵 2-10-1 |
| 東邦大学医療センター大森病院 | 03-3762-4151 | 大田区大森西 6-11-1 |
| 都立荏原病院 | 03-5734-8000 | 大田区東雪谷 4-5-10 |
| 都立広尾病院 | 03-3444-1181 | 渋谷区恵比寿 2-34-10 |
| 日本赤十字社医療センター | 03-3400-1311 | 渋谷区広尾 4-1-22 |
| 東京慈恵会医科大学附属第三病院 | 03-3480-1151 | 狛江市和泉本町 4-11-1 |
| 杏林大学医学部付属病院 | 0422-47-5511 | 三鷹市新川 6-20-2 |

## 区内の救急病院一覧

表記された医療機関が設置している診療科目です。変更になることがあります。受診の前に必ず医療機関に電話などでお確かめください。

※は、英語が通じる病院です。事前にお問い合わせください。

| 医療機関名 | 電話 | 所在地 | 診療科目（P.14 参照） |
|---|---|---|---|
| ※自衛隊中央病院 | 03-3411-0151 | 池尻 1-2-24 | 内、腎内、呼内、消内、循内、神内、代内、血内、感内、リウ、外、心外、呼外、脳外、整、リハ、泌、耳、皮、形、眼、小、産婦、精、歯、麻、病理、放、救 |
| ※古畑病院 | 03-3424-0705 | 池尻 2-33-10 | 内、消内、鏡内、外、肛外、整、リハ、糖代内、呼内、循内、消外 |
| 三軒茶屋病院 | 03-3410-7321 | 三軒茶屋 1-21-5 | 腎内 |
| 三軒茶屋第一病院 | 03-5787-2211 | 三軒茶屋 1-22-8 | 内、消内、代内、循内、外、小外、乳外、整、泌、皮、神内、呼内、ペ外、麻 |
| 世田谷中央病院 | 03-3420-7111 | 世田谷 1-32-18 | 内、糖内、外、整、泌、リハ、放、麻 |
| 駒沢病院 | 03-3424-2515 | 駒沢 2-2-15 | 内、消内、循内、神、精、外、整、皮、リウ、リハ、放、麻 |
| 奥沢病院 | 03-5701-7788 | 奥沢 2-11-11 | 内、呼内、消内、腎内、神内、アレ、外、整、放、麻 |
| ※関東中央病院 | 03-3429-1171 | 上用賀 6-25-1 | 内、呼内、循内、血内、糖内分内、脳内、腎内、精、小、外、呼外、整、脳外、心外、皮、泌、産婦、眼、耳、形、乳外、心、緩ケア、リハ、放、病理、麻 |
| ※玉川病院 | 03-3700-1151 | 瀬田 4-8-1 | 内、呼内、循内、消内、神内、腎内、糖内、血内、リウ、外、呼外、消外、乳外、脳外、形、肛外、眼、小、産婦、耳、泌、皮、整、リハ、歯、麻、放、救、病理 |
| ※国立成育医療研究センター | 03-3416-0181 | 大蔵 2-10-1 | 小<br>【救急以外では次の科目も診療しています】<br>内、呼内、循内、消内、外、脳外、心外、整、形、小外、産婦、眼、耳、皮、泌、精、神、心、歯、矯歯、小歯、アレ、リウ、リハ、放、病理、麻<br>※初診の場合は 18 歳以下が対象（産婦除く） |
| ※都立松沢病院 | 03-3303-7211 | 上北沢 2-1-1 | 精 |

## 인근 시와 구의 야간 • 휴일 소아과 진료를 하고 있는 의료 기관 (24 시간 )

| 의료기관명 | 전 화 | 소재지 |
|---|---|---|
| 국립 세이이쿠 의료연구센터 | 03-3416-0181 | 세타가야구 오오쿠라 2-10-1 |
| 도호대학 의료센터 오오모리 병원 | 03-3762-4151 | 오오타구 오오모리니시 6-11-1 |
| 도립에바라병원 | 03-5734-8000 | 오오타구 히가시유키가야 4-5-10 |
| 도립 히로오병원 | 03-3444-1181 | 시부야구 에비스 2-34-10 |
| 일본적십자사 의료센터 | 03-3400-1311 | 시부야구 히로오 4-1-22 |
| 도쿄 지케이카이 의과대학 부속 제 3 병원 | 03-3480-1151 | 고마에시 이즈미혼초 4-11-1 |
| 교린대학 의학부 부속병원 | 0422-47-5511 | 미타카시 신카와 6-20-2 |

## 구내의 구급병원 일람

표기된 의료기관이 설치하고 있는 진료과목 입니다 . 변경되는 경우가 있습니다 . 진찰을 받기 전에 반드시 의료기관에 전화 등으로 확인해 주십시오 .

※표시는 영어가 통하는 병원입니다 . 사전에 문의해 주십시오 .

| 의료기관명 | 전 화 | 소재지 | 진료과목 (P.15 참조 ) |
|---|---|---|---|
| ※자위대 중앙병원 | 03-3411-0151 | 이케지리 1-2-24 | 내 , 신장내 , 호내 , 소내 , 순내 , 신경내 , 대내 , 혈내 , 감내, 류마, 외, 심혈외, 호외, 뇌외, 정외, 재, 비, 이, 피 , 성형 , 안 , 소아 , 산부 , 정 , 치 , 마 , 병리 , 방 , 구 |
| ※후루하타병원 | 03-3424-0705 | 이케지리 2-33-10 | 내 , 소내 , 경내 , 외 , 항외 , 정외 , 재 , 당대내 , 호내 , 순내 , 소외 |
| 산겐자야 병원 | 03-3410-7321 | 산겐자야 1-21-5 | 신장내 |
| 산겐자야 제 1 병원 | 03-5787-2211 | 산겐자야 1-22-8 | 내 , 소내 , 대내 , 순내 , 외 , 소아외 , 유외 , 정외 , 비 , 피 , 신경내 , 호내 , 통외 , 마 |
| 세타가야 중앙병원 | 03-3420-7111 | 세타가야 1-32-18 | 내 , 당내 , 외 , 정외 , 비 , 재 , 방 , 마 |
| 고마자와 병원 | 03-3424-2515 | 고마자와 2-2-15 | 내 , 소내 , 순내 , 신 , 정 , 외 , 정외 , 피 , 류마 , 재 , 방 , 마 |
| 오쿠사와 병원 | 03-5701-7788 | 오쿠사와 2-11-11 | 내 , 호내 , 소내 , 신장내 , 신경내 , 알 , 외 , 정외 , 방 , 마 |
| ※간토 중앙 병원 | 03-3429-1171 | 가미요가 6-25-1 | 내 , 호내 , 순내 , 혈내 , 당내분내 , 뇌내 , 신장내 , 정 , 소아 , 외 , 호외 , 정외 , 뇌외 , 심혈외 , 피 , 비 , 산부 , 안 , 이 , 성형 , 유외 , 심내 , 완케어 , 재 , 방 , 병리 , 마 |
| ※다마가와 병원 | 03-3700-1151 | 세타 4-8-1 | 내 , 호내 , 순내 , 소내 , 신경내 , 신장내 , 당내 , 혈내 , 류마 , 외 , 호외 , 소외 , 유외 , 뇌외 , 성형 , 항외 , 안 , 소아 , 산부 , 이 , 비 , 피 , 정외 , 재 , 치 , 마 , 방 , 구 , 병리 |
| ※국립 세이이쿠 의료연구센터 | 03-3416-0181 | 오오쿠라 2-10-1 | 소아<br>【응급 이외에 다음 과목도 진료하고 있습니다】<br>내 , 호내 , 순내 , 소내 , 외 , 뇌외 , 심혈외 , 정외 , 성형 , 소아외 , 산부 , 안 , 이 , 피 , 비 , 정 , 신 , 심내 , 치 , 교정치 , 소아치 , 알 , 류마 , 재 , 방 , 병리 , 마<br>※초진의 경우는 18 세 이하가 대상 ( 산부인과 제외 ) |
| ※도립 마쓰자와 병원 | 03-3303-7211 | 가미키타자와 2-1-1 | 정 |

| 医療機関名 | 電話 | 所在地 | 診療科目（P.14 参照） |
|---|---|---|---|
| ※世田谷北部病院 | 03-3308-5221 | 南鳥山 2-9-17 | 整、内、外 |
| 久我山病院 | 03-3309-1111 | 北鳥山 2-14-20 | 内、呼内、消内、循内、外消、脳外、整、産婦、小、眼、耳、皮、泌、乳、リハ、放、救 |
| 至誠会第二病院 | 03-3300-0366 | 上祖師谷 5-19-1 | 内、呼内、消内、循内、神内、糖内、外、整、脳外、産婦、泌、眼、麻、放 |

**診療科目**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 内 | 内科 | Internal Medicine | 消管内 | 消化管内科 | Gastrointestinal internal medicine |
| 呼内 | 呼吸器内科 | Respiratory Internal Medicine | 心外 | 心臓血管外科 | Cardiovascular Surgery |
| 消内 | 消化器内科 | Digestive Organs Internal Medicine | 脳外 | 脳神経外科 | Neurosurgery |
| 循内 | 循環器内科 | Cardiovascular Medicine | 乳外 | 乳腺外科 | Breast Surgery |
| 神内 | 神経内科 | Neurology（Internal Medicine） | 整 | 整形外科 | Orthopedics |
| 脳内 | 脳神経内科 | Neurology（Cranial） | 形 | 形成外科 | Plastic Surgery |
| 代内 | 代謝内科 | Metabolism | ペ外 | ペインクリニック外科 | Pain Clinic Surgery |
| 感内 | 感染症内科 | Infectious Diseases | 精 | 精神科 | Psychiatry |
| 糖内 | 糖尿病内科 | Diabetes Care | アレ | アレルギー科 | Allergies |
| 糖内分内 | 糖尿病・内分泌内科 | Diabetes/Internal Secretion Internal Medicine | リウ | リウマチ科 | Rheumatism |
| 糖代内 | 糖尿病・代謝内科 | Diabetes and Metabolic Medicine | 膠・ﾘｳ内 | 膠原病・リウマチ内科 | Collagen Disease and Rheumatology Internal Medicine |
| 腎内 | 腎臓内科 | Renal Medicine | 小 | 小児科 | Pediatrics |
| 血内 | 血液内科 | Hematology | 小外 | 小児外科 | Infantile Surgery |
| 心 | 心療内科 | Psychosomatic Medicine | 皮 | 皮膚科 | Dermatology |
| 鏡内 | 内視鏡内科 | Internal Medicine/Endoscopy | 泌 | 泌尿器科 | Urology |
| 緩ケア | 緩和ケア内科 | Palliative Care | 皮泌 | 皮膚泌尿器科 | Dermatology and Urology |
| 神 | 神経科 | Neurology | 産婦 | 産婦人科 | Gynecology and Obstetrics |
| 呼 | 呼吸器科 | Respiratory Medicine | 眼 | 眼科 | Ophthalmology |
| 消 | 消化器科 | Digestive Organs | 耳 | 耳鼻咽喉科 | Ear, Nose and Throat |
| 循 | 循環器科 | Circulatory System | リハ | リハビリテーション科 | Physical Therapy |
| 乳 | 乳腺科 | Mammary Gland | 放 | 放射線科 | Radiology |
| 外 | 外科 | Surgery | 病理 | 病理診断科 | Pathology |
| 消外 | 消化器外科 | Digestive Surgery | 歯 | 歯科 | Dentistry |
| 消一外 | 消化器・一般外科 | Digestive/General Surgery | 矯歯 | 矯正歯科 | Orthodontics |
| 外消 | 外科・消化器外科 | Surgery/Digestive Surgery | 小歯 | 小児歯科 | Pediatric Dentistry |
| 呼外 | 呼吸器外科 | Thoracic Surgery | 麻 | 麻酔科 | Anesthesiology |
| 肛外 | 肛門外科 | Colorectal Surgery | 救 | 救急科 | Emergency Room |
| 大肛外 | 大腸肛門外科 | Coloproctology | 周歯 | 周産期歯科 | Perinatal dentistry |
| 肝胆膵内 | 肝胆膵内科 | Hepatobiliary and Pancreatic Oncology | | | |

## 医療相談と救急案内

| 名称 | 内容 | 電話 |
|---|---|---|
| 休日医療相談 | 受付期間：休日（日曜、祝日、12 月 29 日～1 月 4 日）<br>午前 9 時～午後 5 時 | 03-6701-7799（日本語） |
| 東京消防庁救急相談センター | 救急車を呼ぼうか迷ったときに、緊急性の有無や受診の必要性に関するアドバイス、医療機関案内が受けられます。（24 時間） | 03-3212-2323<br>または #7119（日本語） |
| 緊急の場合は | 救急車を呼ぶときは 119 番です。 | 119（日本語、英語） |

お問い合わせ：保健医療福祉推進課　電話：03-5432-2649　FAX：03-5432-3017



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

| 의료기관명 | 전 화 | 소재지 | 진료과목 (P.15 참조 ) |
|---|---|---|---|
| ※세타가야 북부 병원 | 03-3308-5221 | 미나미카라스야마 2-9-17 | 정외 , 내 , 외 |
| 구가야마 병원 | 03-3309-1111 | 기타카라스야마 2-14-20 | 내, 호내, 소내, 순내, 외소, 뇌외, 정외, 산부, 소아, 안 , 이 , 피 , 비 , 유 , 재 , 방 , 구 |
| 시세이카이 제 2 병원 | 03-3300-0366 | 가미소시가야 5-19-1 | 내, 호내, 소내, 순내, 신경내, 당내, 외, 정외, 뇌외, 산부 , 비 , 안 , 마 , 방 |

### 진료과목

| | | |
|---|---|---|
| 내 | 内科 | 내과 |
| 호내 | 呼吸器内科 | 호흡기 내과 |
| 소내 | 消化器内科 | 소화기 내과 |
| 순내 | 循環器内科 | 순환기 내과 |
| 신경내 | 神経内科 | 신경 내과 |
| 뇌내 | 脳神経内科 | 뇌신경 내과 |
| 대내 | 代謝内科 | 대사 내과 |
| 감내 | 感染症内科 | 감염증 내과 |
| 당내 | 糖尿病内科 | 당뇨병 내과 |
| 당내분내 | 糖尿病・内分泌内科 | 당뇨병 · 내분비 내과 |
| 당대내 | 糖尿病・代謝内科 | 당뇨병 · 대사내과 |
| 신장내 | 腎臓内科 | 신장 내과 |
| 혈내 | 血液内科 | 혈액 내과 |
| 심내 | 心療内科 | 심료 내과 |
| 경내 | 内視鏡内科 | 내시경 내과 |
| 완케어 | 緩和ケア内科 | 완화 케어 내과 |
| 신 | 神経科 | 신경과 |
| 호 | 呼吸器科 | 호흡기과 |
| 소 | 消化器科 | 소화기과 |
| 순 | 循環器科 | 순환기과 |
| 유 | 乳腺科 | 유선과 |
| 외 | 外科 | 외과 |
| 소외 | 消化器外科 | 소화기 외과 |
| 소 - 외 | 消化器 · 一般外科 | 소화기 · 일반외과 |
| 외소 | 外科・消化器外科 | 외과 · 소화기 외과 |
| 호외 | 呼吸器外科 | 호흡기 외과 |
| 대항외 | 大腸肛門外科 | 대장 항문 외과 |
| 간담 췌장 내 | 肝胆膵内科 | 간담 췌장 내과 |
| 소관내 | 消化管内科 | 소화기관 내과 |

| | | |
|---|---|---|
| 항외 | 肛門外科 | 항문 외과 |
| 심혈외 | 心臓血管外科 | 심장혈관 외과 |
| 뇌외 | 脳神経外科 | 뇌신경 외과 |
| 유외 | 乳腺外科 | 유선 외과 |
| 정외 | 整形外科 | 정형 외과 |
| 성형 | 形成外科 | 성형 외과 |
| 통외 | ペインクリニック外科 | 통증 클리닉 외과 |
| 정 | 精神科 | 정신과 |
| 알 | アレルギー科 | 알레르기과 |
| 류마 | リウマチ科 | 류마티스과 |
| 교류내 | 膠原病・リウマチ内科 | 교원병 · 류마티스 내과 |
| 소아 | 小児科 | 소아과 |
| 소아외 | 小児外科 | 소아 외과 |
| 피 | 皮膚科 | 피부과 |
| 비 | 泌尿器科 | 비뇨기과 |
| 피비 | 皮膚泌尿器科 | 피부 비뇨기과 |
| 산부 | 産婦人科 | 산부인과 |
| 안 | 眼科 | 안과 |
| 이 | 耳鼻咽喉科 | 이비인후과 |
| 재 | リハビリテーション科 | 재활치료과 |
| 방 | 放射線科 | 방사선과 |
| 병리 | 病理診断科 | 병리진단과 |
| 치 | 歯科 | 치과 |
| 교정치 | 矯正歯科 | 교정 치과 |
| 소아 ( 치 ) | 小児歯科 | 소아 치과 |
| 마 | 麻酔科 | 마취과 |
| 구 | 救急科 | 구급과 |
| 치주 | 周産期歯科 | 주산기치과 |

## 의료상담과 구급안내

| 명 칭 | 내 용 | 전 화 |
|---|---|---|
| 휴일의료상담 | 접수시간 : 휴일 ( 일요일 , 경축일 , 12 월 29 일 ~ 1 월 4 일 ) 오전 9:00~ 오후 5:00 | 03-6701-7799( 일본어 ) |
| 도쿄 소방청 응급상담센터 | 구급차를 불러야 할지 망설일 때 이용하십시오 . 긴급성의 유무나 진료의 필요성에 관한 상담 . 의료기관에 대한 안내를 받을 수 있습니다 . (24 시간 ). | 03-3212-2323<br>또는 #7119<br>( 일본어 ) |
| 긴급의 경우 | 구급차를 부를 때는 119 번입니다 . | 119 ( 일본어 , 영어 ) |

문의 : 보건의료복지추진과 전화 : 03-5432-2649 FAX : 03-5432-3017

# 世田谷区役所

世田谷区役所には「本庁舎」のほかに、「総合支所」、「出張所」、「まちづくりセンター」があり、地域ごとに設置されています。手続きの内容によって利用していただける施設が異なりますので、お出かけの前に、よくお確かめください。各施設の案内図は区ホームページからご覧いただけます。

## 世田谷区役所

**本庁舎、分庁舎（ノバビル）城山分庁舎、世田谷区民会館**
電話：03-5432-1111（代表）
FAX：03-5432-3001
所在地：
〒 154-8504　世田谷 4-21-27
（本庁舎、分庁舎（ノバビル）、世田谷区民会館）
〒 154-0017　世田谷 4-24-1
（城山分庁舎）
業務時間：午前 8：30 ～午後 5 時
閉庁日：土・日曜、祝日、休日、12 月 29 日～ 1 月 3 日
第 2 庁舎内の世田谷くみん窓口は土曜日も開庁します。（午前 9 時～午後 5 時、第 3 土曜、祝日、休日、12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く）。

**外国人相談**
世田谷総合支所内
電話：03-5432-2892
所在地：〒 154-8504　世田谷 4-22-33
業務時間：午前 8：30 ～ 12 時、午後 1 時～午後 5 時
相談員による相談日
・英　語：月～金曜
・中国語：月・火・木曜
・その他、タブレット端末などを利用した多言語対応をしています。

**三軒茶屋分庁舎　世田谷産業プラザ**
電話：
●商業課 03-3411-6652
●経済課 03-3411-6644
●工業・ものづくり・雇用促進課 03-3411-6662
●都市農業課 03-3411-6658
●消費生活課 03-3410-6523
所在地：〒 154-0004　太子堂 2-16-7

**梅丘分庁舎**
電話
●生活文化政策部
　市民活動推進課 03-6304-3166
　文化・国際課 03-6304-3427
　人権・男女共同参画課 03-6304-3453
　区民健康村・ふるさと・交流推進課 03-6304-3593
●清掃・リサイクル部
　管理課 03-6304-3210
　事業課 03-6304-3297
●子ども・若者部
　児童相談支援課 03-6304-7745
所在地：〒 156-0043　松原 6-3-5

**二子玉川分庁舎**
電話：03-5432-1111（代表）
所在地：〒 158-0094　玉川 1-20-1
●環境政策部、都市整備政策部（住宅課・居住支援課除く）、防災街づくり担当部、みどり 33 推進担当部、道路・交通計画部、土木部

**世田谷区児童相談所**
電話：03-6379-0697（代表）
＜児童虐待の通告・相談窓口＞
（フリーダイヤル・24 時間・365 日）
・世田谷区児童虐待通告ダイヤル
電話：0120-52-8343
・児童相談所虐待対応ダイヤル
電話：189
＜養護相談・育成相談・非行相談など＞
（受付時間：午前 8：30 ～午後 5 時）
電話：03-6379-0697

所在地：〒 156-0043　松原 6-41-7
業務時間：午前 8：30 ～午後 5 時
閉庁日：土・日曜、祝日、12 月 29 日～ 1 月 3 日

# 세타가야 구청

세타가야 구청에는「본청사」외에「종합 지소」,「출장소」,「마을 만들기 센터」가 있으며 각 지역 별로 설치되어 있습니다 . 수속 내용에 따라 이용하는 시설이 다르므로 방문하시기 전에 확인하시기 바랍니다 . 각 시설의 안내 지도는 구청 홈페이지에서 확인하실 수 있습니다 .

## 세타가야 구청

### 본청사 , 분청사 ( 노바빌딩 ) 시로야마 분청사 , 세타가야 구민회관

전화 : 03-5432-1111 ( 대표 )
FAX : 03-5432-3001
소재지 :
〒 154-8504 세타가야 4-21-27
( 본청사 , 분청사 ( 노바빌딩 ), 세타가야 구민회관 )
〒 154-0017 세타가야 4-24-1 ( 시로야마 분청사 )
업무시간 : 오전 8:30~ 오후 5:00
휴무일 : 토 · 일요일 , 경축일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일
제 2 청사 내에 위치한 세타가야 구민 창구는 토요일에도 운영 합니다 . ( 오전 9 시 ~ 오후 5 시 , 셋째 토요일 , 경축일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 )

### 외국인 상담

세타가야 종합 지소 내
전화 : 03-5432-2892
소재지 : 〒 154-8504 세타가야 4-22-33
업무시간 : 오전 8:30~12:00、오후 1:00~5:00
상담원에 따른 상담일
• 영어 : 월 ~ 금요일
• 중국어 : 월 • 화 • 목요일
• 기타 태블릿 단말기 등을 이용한 다국어 대응을 하고 있습니다 .

### 산겐자야 분청사 세타가야 산업프라자

전화 : 세타가야 구청
●상업과 : 03-3411-6652
●경제과 : 03-3411-6644
●공업 • 제작 • 고용촉진과 : 03-3411-6662
●도시농업과 : 03-3411-6658
●소비생활과 : 03-3410-6523
소재지 : 〒 154-0004 다이시도 2-16-7

### 우메가오카 분청사

전화
●생활문화정책부
시민활동 추진과 : 03-6304-3166
문화 · 국제과 : 03-6304-3427
인권 · 남녀공동참획과 : 03-6304-3453
구민건강촌 · 고향 · 교류추진과 : 03-6304-3593
●청소 · 재활용부
관리과 : 03-6304-3210
사업과 : 03-6304-3297
●어린이 · 청년부
아동상담지원과 : 03-6304-7745
소재지 : 〒 156-0043 마쓰바라 6-3-5

### 후타코타마가와 분청사

전화 : 03-5432-1111( 대표 )
소재지 : 〒 158-0094 다마가와 1-20-1
●환경정책부 , 도시정비정책부 ( 주택과 · 거주지원과 제외 ), 방재마을만들기 ( 도시정비 영역 ) 담당부 , 미도리 33 추진담당부 , 도로 · 교통계획부 , 토목부

### 세타가야구 아동 상담소

전화 : 03-6379-0697( 대표 )
< 아동 학대 신고 · 상담 창구 >
( 무료전화 · 24 시간 · 365 일 )
• 세타가야구 아동 학대 신고 다이얼
전화 : 0120-52-8343
• 아동 상담소 학대 대응 다이얼
전화 : 189
< 양호 상담 · 육성 상담 · 비행 상담 등 >
( 접수시간 : 오전 8:30~ 오후 5:00)
전화 : 03-6379-0697

소재지 : 〒 156-0043 마쓰바라 6-41-7
업무시간 : 오전 8:30~ 오후 5:00
휴무일 : 토요일 , 일요일 , 경축일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일 .

# 総合支所

## 総合支所のご案内

■総合支所では、主に、住民登録や出生届、死亡届、婚姻届などの戸籍の届出、子どもに関する手当や医療助成制度の届出など、様々なサービスを行っています。また、本庁舎の業務を代行しているものもあります。
窓口受付時間：午前 8：30 ～午後 5 時　閉庁日：土・日曜、祝日、休日、12 月 29 日～ 1 月 3 日

■住民登録および戸籍に関する一部の手続きは、土曜（第 3 土曜、祝日、休日を除く）も行っています。
窓口受付時間：午前 9 時～午後 5 時

■ただし、出生届、死亡届、婚姻届などの戸籍の届出は、窓口受付時間以外および閉庁日でも時間外受付に提出することができます。（世田谷区役所第 2 庁舎地下 1 階「休日・時間外受付窓口」）

## 街区別受け持ち総合支所

| 地　名 | 総合支所 |
|---|---|
| 池尻 1 ～ 3 丁目<br>4 丁目（1 ～ 32 番） | 世田谷<br>所在地：世田谷 4-22-33 |
| 上馬 | |
| 駒沢 1 ～ 2 丁目 | |
| 経堂 | |
| 三宿 | |
| 宮坂 | |
| 野沢 | |
| 桜 | |
| 桜丘 | |
| 三軒茶屋 | |
| 世田谷 | |
| 下馬 | |
| 太子堂 | |
| 弦巻 | |
| 若林 | |
| 赤堤 | 北沢<br>所在地：北沢 2-8-18<br>北沢タウンホール内 |
| 代田 | |
| 代沢 | |
| 豪徳寺 | |
| 羽根木 | |
| 池尻 4 丁目（33 ～ 39 番） | |
| 北沢 | |
| 松原 | |
| 大原 | |
| 桜上水 | |
| 梅丘 | |

| 地　名 | 総合支所 |
|---|---|
| 深沢 | 玉川<br>所在地：等々力 3-4-1 |
| 東玉川 | |
| 上野毛 | |
| 上用賀 | |
| 駒沢（3 ～ 5 丁目） | |
| 駒沢公園 | |
| 中町 | |
| 野毛 | |
| 奥沢 | |
| 尾山台 | |
| 桜新町 | |
| 瀬田 | |
| 新町 | |
| 玉川 | |
| 玉川田園調布 | |
| 玉川台 | |
| 玉堤 | |
| 等々力 | |
| 用賀 | |
| 千歳台 | 砧<br>所在地：成城 6-2-1 |
| 船橋 | |
| 鎌田 | |
| 砧 | |
| 砧公園 | |
| 喜多見 | |
| 岡本 | |
| 大蔵 | |
| 成城 | |
| 祖師谷 | |
| 宇奈根 | |
| 八幡山 | 烏山<br>所在地：南烏山 6-22-14 |
| 上北沢 | |
| 上祖師谷 | |
| 粕谷 | |
| 北烏山 | |
| 給田 | |
| 南烏山 | |

※電話・FAX は P. 20、22 参照
各総合支所の案内図は右の二次元コードからご覧いただけます。

# 종합지소

## 종합지소의 안내

■ 종합지소에서는 주로 주민등록이나 출생신고 , 사망신고 , 혼인신고 등의 호적신고 , 어린이와 관련된 수당 및 의료 지원제도의 신고 등 다양한 서비스를 제공하고 있습니다 . 또한 본청사의 업무를 대행하는 것도 있습니다 .
창구 접수시간 ： 오전 8:30~ 오후 5:00　휴무일 ： 토요일 · 일요일 , 경축일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일

■ 주민등록 및 호적에 관한 일부 수속은 토요일 ( 셋째 토요일 , 공휴일을 제외 ) 에도 실시하고 있습니다 .
창구 접수시간 ： 오전 9:00~ 오후 5:00

■ 단 , 출생신고 , 사망신고 , 혼인신고 등의 호적관계 신고는 창구 접수시간 이외 및 휴무일에도 시간 외 접수처 ( 숙직실 ) 에서 접수합니다 . ( 세타가야 구청 제 2 청사 지하 1 층 '휴일 · 시간 외 접수 창구' )

## 구역별 담당 종합지소

| 구역명 | 종합지소 |
|---|---|
| 이케지리 1~3 초메 ,<br>4 초메 (1~32 번 ) | 세타가야<br>소재지 : 세타가야 4-22-33 |
| 가미우마 | |
| 고마자와 1~2 초메 | |
| 교도 | |
| 미슈쿠 | |
| 미야사카 | |
| 노자와 | |
| 사쿠라 | |
| 사쿠라가오카 | |
| 산겐자야 | |
| 세타가야 | |
| 시모우마 | |
| 다이시도 | |
| 쓰루마키 | |
| 와카바야시 | |
| 아카쓰쓰미 | 기타자와<br>소재지 ： 기타자와 2-8-18<br>기타자와 타운홀 내 |
| 다이타 | |
| 다이자와 | |
| 고토쿠지 | |
| 하네기 | |
| 이케지리 4 초메 (33~39 번 ) | |
| 기타자와 | |
| 마쓰바라 | |
| 오오하라 | |
| 사쿠라조스이 | |
| 우메가오카 | |

| 구역명 | 종합지소 |
|---|---|
| 후카사와 | 다마가와<br>소재지 : 도도로키 3-4-1 |
| 히가시타마가와 | |
| 가미노게 | |
| 가미요가 | |
| 고마자와 (3~5 초메 ) | |
| 고마자와코엔 | |
| 나카마치 | |
| 노게 | |
| 오쿠사와 | |
| 오야마다이 | |
| 사쿠라신마치 | |
| 세타 | |
| 신마치 | |
| 다마가와 | |
| 다마가와덴엔초후 | |
| 다마가와다이 | |
| 다마쓰쓰미 | |
| 도도로키 | |
| 요가 | |
| 치토세다이 | 기누타<br>소재지 ： 세이조 6-2-1 |
| 후나바시 | |
| 가마타 | |
| 기누타 | |
| 기누타코엔 | |
| 기타미 | |
| 오카모토 | |
| 오오쿠라 | |
| 세이조 | |
| 소시가야 | |
| 우나네 | |
| 하치만야마 | 가라스야마<br>소재지 ： 미나미카라스야마 6-22-14 |
| 가미키타자와 | |
| 가미소시가야 | |
| 가스야 | |
| 기타카라스야마 | |
| 규덴 | |
| 미나미카라스야마 | |

※전화 · FAX 는 P.21, 23 참조
각 종합지소 안내도는 아래의
2 차원 바코드로 확인할 수 있습니다 .

## 総合支所各課の主な仕事

※ファックス番号はお問い合わせ用です。申請などはファックスでは取り扱っていません。

| 課 | 係 | 主な仕事 | お問い合わせ／電話 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 世田谷総合支所 | 北沢総合支所 | 玉川総合支所 | 砧総合支所 | 烏山総合支所 |
| 所在地 | | | 世田谷 4-22-33 | 北沢 2-8-18 | 等々力 3-4-1 | 成城 6-2-1 | 南烏山 6-22-14 |
| 担当係が不明の場合 | | | 03-5432-1111（代表） | 03-5478-8000 | 03-3702-1131 | 03-3482-1321 | 03-3326-1202 |
| 地域振興課 | 調整係 | 支所庶務・庁舎管理 | 計画調整・相談 03-5432-2812 03-5432-2818 | 03-5478-8000 | 03-3702-1133 | 03-3482-1321 | 03-3326-1202 |
| | 計画・相談担当（すぐやる相談窓口） | 地域の困りごと相談 広報・広聴 | | 03-5478-8038 | 03-3702-1134 | 03-3482-1324 | 03-3326-1207 |
| | 区民相談室 | 区民相談、弁護士相談など | 03-5432-2016 | 03-5478-8001 | 03-3702-4864 | 03-3482-3139 | 03-3326-6304 |
| | 区政情報センター・コーナー | 区政資料の閲覧・販売 | 03-5432-2099 | 03-5478-8095 | 03-3702-4549 | 03-3482-3346 | 03-3326-8370 |
| | 地域振興・防災担当 | 地域活動団体助成、防災訓練、防災区民組織 | 03-5432-2831 | 03-5478-8028 | 03-3702-1603 | 03-3482-2169 | 03-3326-9249 |
| | 生涯学習・施設担当 | 地区会館・区民集会所利用・生涯学習支援 | 03-5432-2835 03-5432-2840 | 03-5478-8045 | 03-3702-1636 | 03-3482-2001 | 03-3326-9376 |
| | 地域施設整備担当 | 区民施設などの計画および建設など | | 03-5478-8045 | 03-3702-2153 | | |
| | 課の FAX | | 03-5432-3032 | 03-5478-8004 | 03-3702-0942 | 03-3482-1655 | 03-3326-1050 |
| くみん窓口（区民課） | 区民担当（区民係） | 転入・転出・転居手続き、住民票、印鑑登録・証明、マイナンバーカードの申請・交付、電子証明書の発行・更新、特別永住者証明書の更新・変更・交付 後期高齢者医療被保険者証交付、介護保険証交付、飼い犬の登録、国民健康保険・国民年金の届出、軽自動車（125cc 以下の原付バイク等）の登録、課税・納税証明 | 03-5432-2814 ※一部、本庁の各担当課が取り扱います。 | 03-5478-8039 FAX: 03-5478-7052 | 03-3702-1137 FAX: 03-6809-7900 | 03-3482-3861 FAX: 03-5787-7730 | 03-3326-8290 FAX: 03-3326-9849 |
| | 戸籍担当（戸籍係） | 戸籍の届出、戸籍に関する証明書の発行 | 03-5432-2825 | 03-5478-8041 | 03-3702-1136 | 03-3482-1326 | 03-3326-8293 |



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 종합지소 각 과의 주요 업무

※팩스번호는 문의용입니다 . 신청 등의 업무는 팩스로는 취급하지 않습니다 .

| 과 | 계 | 주요 업무 | 문의 / 전화 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 세타가야 종합지소 | 기타자와 종합지소 | 다마가와 종합지소 | 기누타 종합지소 | 가라스야마 종합지소 |
| 소재지 | | | 세타가야 4-22-33 | 기타자와 2-8-18 | 도도로키 3-4-1 | 세이조 6-2-1 | 미나미카라스야마 6-22-14 |
| 담당계가 명확하지 않은 경우 | | | 03-5432-1111 ( 대표 ) | 03-5478-8000 | 03-3702-1131 | 03-3482-1321 | 03-3326-1202 |
| 지역진흥과 | 조정계 | 지소서무 • 청사관리 | 계획조정 • 상담 03-5432-2812 03-5432-2818 | 03-5478-8000 | 03-3702-1133 | 03-3482-1321 | 03-3326-1202 |
| | 계획 상담 담당 ( 즉시 하는 상담 창구 ) | 지역 어려움 상담 홍보 • 광청 | | 03-5478-8038 | 03-3702-1134 | 03-3482-1324 | 03-3326-1207 |
| | 구민상담실 | 구민상담 , 변호사 상담 등 | 03-5432-2016 | 03-5478-8001 | 03-3702-4864 | 03-3482-3139 | 03-3326-6304 |
| | 구정정보센터 | 구정 자료의 열람 • 판매 | 03-5432-2099 | 03-5478-8095 | 03-3702-4549 | 03-3482-3346 | 03-3326-8370 |
| | 지역진흥 • 방재담당 | 지역활동단체 조성 , 방재훈련 , 방재구민 조직 | 03-5432-2831 | 03-5478-8028 | 03-3702-1603 | 03-3482-2169 | 03-3326-9249 |
| | 생애학습 • 시설담당 | 지구회관 • 구민집회소 이용 생애학습지원 | 03-5432-2835 03-5432-2840 | 03-5478-8045 | 03-3702-1636 | 03-3482-2001 | 03-3326-9376 |
| | 지역시설정비담당 | 구민시설의 계획 및 건설 등 | | 03-5478-8045 | 03-3702-2153 | | |
| | 과의 팩스 | | 03-5432-3032 | 03-5478-8004 | 03-3702-0942 | 03-3482-1655 | 03-3326-1050 |
| 구민 창구 ( 구민과 ) | 구민담당 ( 구민계 ) | 전입 · 전출 · 전거 수속 , 주민표 , 인감등록 · 증명 , 마이넘버 카드 신청 · 교부 , 전자증명서 발행 · 갱신 , 특별영주자 증명서 갱신 · 변경 · 교부 , 후기고령자의료피보험자증 교부 , 개호보험증 교부 , 반려견 등록 , 국민건강보험 · 국민연금 신고 , 경차세 (125cc 이하 원동기장치자전거 등 ) 등록 , 과세 · 납세증명 | 03-5432-2814 ※일부 , 본청의 각 담당과가 처리합니다 . | 03-5478-8039 FAX: 03-5478-7052 | 03-3702-1137 FAX: 03-6809-7900 | 03-3482-3861 FAX: 03-5787-7730 | 03-3326-8290 FAX: 03-3326-9849 |
| | 호적 담당 ( 호적계 ) | 호적 신고 , 호적에 관한 증명서의 발행 | 03-5432-2825 | 03-5478-8041 | 03-3702-1136 | 03-3482-1326 | 03-3326-8293 |

| 課 | 係 | 主な仕事 | お問い合わせ／電話 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 世田谷総合支所 | 北沢総合支所 | 玉川総合支所 | 砧総合支所 | 烏山総合支所 |
| 生活支援課 | 管理係 | 民生委員・児童委員 | 03-5432-2841 | 03-6804-7770 | 03-3702-1730 | 03-3482-1343 | 03-3326-6111 |
| | 生活支援 | 生活相談 | 03-5432-2846 | 03-6804-7386 | 03-3702-1734 | 03-3482-1390 | 03-3326-6112 |
| | 保護・自立促進 | 生活保護 | 03-5432-2490<br>03-5432-2856<br>03-5432-2496<br>03-5432-2863 | 03-6804-7409<br>03-6804-7418 | 03-3702-1742<br>03-3702-1735<br>03-3702-1195 | 03-3482-3269<br>03-3482-3352 | 03-3326-6100<br>03-3326-6110<br>03-3326-6113 |
| | | 生活困窮者の自立促進 | 03-5432-2497 | 03-6804-7421 | 03-3702-2172 | 03-3482-5401 | 03-3326-6058 |
| | 課の FAX | | 03-5432-3034 | 03-6804-7994 | 03-3702-1520 | 03-5490-1139 | 03-3326-6169 |
| 保健福祉課 | 保健福祉管理係 | 高齢者・障害者（児）への保健福祉サービスに関する経理事務 | 03-5432-2885 | 03-6804-8056 | 03-3702-1796 | 03-3482-8192 | 03-3326-9632 |
| | 地域支援 | 介護保険の相談・受付、高齢者への保健福祉サービスの相談・申請 | 03-5432-2850 | 03-6804-8701 | 03-3702-1894 | 03-3482-8193 | 03-3326-6136 |
| | 障害支援 | 障害者（児）の自立支援に関する相談、障害者（児）への保健福祉サービスの相談・申請 | 03-5432-2865 | 03-6804-8727 | 03-3702-2092 | 03-3482-8198 | 03-3326-6115 |
| | 課の FAX | | 03-5432-3049 | 03-6804-8813 | 03-5707-2661 | 03-3482-1796 | 03-3326-6154 |
| 健康づくり課 | 事業係 | 妊娠届、乳幼児健診、歯科保健相談、医療費助成申請、区民健診、食生活相談室、健康教室、細菌検査 | 03-5432-2893 | 03-6804-9355 | 03-3702-1948 | 03-3483-3161 | 03- 3308-8228 |
| | 保健相談係 | 妊娠期面接、健康相談、育児相談、こころの健康相談、デイケア | 03-5432-2896 | 03-6804-9667 | 03-3702-1982 | 03-3483-3166 | 03-3308-8246 |
| | 課の FAX | | 03-5432-3074 | 03-6804-9044 | 03-3705-9203 | 03-3483-3167 | 03-3308-3036 |
| 子ども家庭支援課 | 子ども家庭支援センター | 子ども家庭総合相談、母子・父子・女性相談、保育園入園相談 | 03-5432-2915<br>03-5432-2489 | 03-6804-7525 | 03-3702-2173<br>03-3702-1189 | 03-3482-1415<br>03-3482-1344<br>03-3482-5271 | 03-3326-6155<br>03-3326-6056 |
| | | 児童手当など、子ども・ひとり親家庭等医療費助成 | 03-5432-2311 | 03-6804-7526 | 03-3702-1792 | 03-3482-1344 | 03-3326-9864 |
| | 課の FAX | | 03-5432-3034 | 03-6804-9044 | 03-3702-1336 | 03-6277-9721 | 03-3308-3036 |



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

| 과 | 계 | 주요 업무 | 문의 / 전화 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 세타가야 종합지소 | 기타자와 종합지소 | 다마가와 종합지소 | 기누타 종합지소 | 가라스야마 종합지소 |
| 생활지원과 | 관리계 | 민생위원·아동위원 | 03-5432-2841 | 03-6804-7770 | 03-3702-1730 | 03-3482-1343 | 03-3326-6111 |
| | 생활지원 | 생활상담 | 03-5432-2846 | 03-6804-7386 | 03-3702-1734 | 03-3482-1390 | 03-3326-6112 |
| | 보호·자립촉진 | 생활보호 | 03-5432-2490<br>03-5432-2856<br>03-5432-2496<br>03-5432-2863 | 03-6804-7409<br>03-6804-7418 | 03-3702-1742<br>03-3702-1735<br>03-3702-1195 | 03-3482-3269<br>03-3482-3352 | 03-3326-6100<br>03-3326-6110<br>03-3326-6113 |
| | | 생활어려운 분의 자립지원 | 03-5432-2497 | 03-6804-7421 | 03-3702-2172 | 03-3482-5401 | 03-3326-6058 |
| | 과의 팩스 | | 03-5432-3034 | 03-6804-7994 | 03-3702-1520 | 03-5490-1139 | 03-3326-6169 |
| 보건복지과 | 보건복지관리계 | 고령자, 장애인(아)의 보건 복지 서비스에 관한 경리 사무 | 03-5432-2885 | 03-6804-8056 | 03-3702-1796 | 03-3482-8192 | 03-3326-9632 |
| | 지역지원 | 개호 보험의 상담, 접수, 고령자의 보건 복지 서비스의 상담 · 신청 | 03-5432-2850 | 03-6804-8701 | 03-3702-1894 | 03-3482-8193 | 03-3326-6136 |
| | 장애지원 | 장애인(아)의 자립지원에 관한 상담, 장애인(아)의 보건 복지 서비스의 상담 · 신청 | 03-5432-2865 | 03-6804-8727 | 03-3702-2092 | 03-3482-8198 | 03-3326-6115 |
| | 과의 팩스 | | 03-5432-3049 | 03-6804-8813 | 03-5707-2661 | 03-3482-1796 | 03-3326-6154 |
| 건강증진과 | 사업계 | 임신 신고, 영유아 건강검진, 치과 보건상담, 의료비 조성 신청, 구민 건강검진, 식생활 상담실, 건강 교실, 세균 검사 | 03-5432-2893 | 03-6804-9355 | 03-3702-1948 | 03-3483-3161 | 03- 3308-8228 |
| | 보건상담계 | 임신기 면접, 건강상담, 육아상담, 마음의 건강상담, 데이케어 | 03-5432-2896 | 03-6804-9667 | 03-3702-1982 | 03-3483-3166 | 03-3308-8246 |
| | 과의 팩스 | | 03-5432-3074 | 03-6804-9044 | 03-3705-9203 | 03-3483-3167 | 03-3308-3036 |
| 어린이 가정지원과 | 어린이 가정 지원센터 | 어린이 가정 종합상담, 모자·부자·여성 상담, 보육원 입원 상담 | 03-5432-2915<br>03-5432-2489 | 03-6804-7525 | 03-3702-2173<br>03-3702-1189 | 03-3482-1415<br>03-3482-1344<br>03-3482-5271 | 03-3326-6155<br>03-3326-6056 |
| | | 아동수당 등, 어린이 · 한부모가정 등 의료비 조성 | 03-5432-2311 | 03-6804-7526 | 03-3702-1792 | 03-3482-1344 | 03-3326-9864 |
| | 과의 팩스 | | 03-5432-3034 | 03-6804-9044 | 03-3702-1336 | 03-6277-9721 | 03-3308-3036 |

# 窓口一覧

## 出張所

| 名称 | 電話 / FAX | 所在地 |
|---|---|---|
| 太子堂出張所 | 03-3413-1247 / 03-6805-5661 | 太子堂 2-17-1 |
| 経堂出張所 | 03-3420-7143 / 03-3420-5710 | 宮坂 1-44-29 |
| 用賀出張所 | 03-3700-3657 / 03-5491-0555 | 用賀 2-29-22 |
| 二子玉川出張所 | 03-3707-4946 / 03-6805-6264 | 玉川 4-4-5 |
| 烏山出張所 | 03-3300-5361 / 03-5384-3222 | 南烏山 6-2-19　烏山区民センター内 |

各出張所の案内図は以下の二次元コードからご覧いただけます。

## 窓口取り扱い早見表

**平日（月～金曜）の窓口**

受付時間：午前 8：30 ～午後 5 時

閉庁日：祝日、休日、12 月 29 日～ 1 月 3 日

●は、お取り扱いしています。　×は、お取り扱いできません。

| | 総合支所<br>くみん窓口 | 出張所 | まちづくりセンター | |
|---|---|---|---|---|
| | 世田谷・北沢・玉川・砧・烏山 | 太子堂・経堂・用賀・二子玉川・烏山 | 池尻・下馬・新代田・松沢・上野毛・深沢・砧・上北沢 | 若林・上町・上馬・梅丘・代沢・松原・奥沢・九品仏・祖師谷・船橋・喜多見・上祖師谷 |
| 住所の変更などの手続き<br>転入・転出・転居の手続き | ● | ● | × | × |
| 住民票の写し等の交付 | ● | ● | ●（※ 1） | ●（※ 1） |
| 在留カード、特別永住者証明書の住所変更 | ● | ● | × | × |
| 印鑑登録の手続き | ● | ● | × | × |
| 印鑑登録証明書の交付 | ● | ● | ●（※ 1） | ●（※ 1） |
| 住民基本台帳ネットワークシステムを利用する転入届、住民基本台帳カード・マイナンバーカード（個人番号カード）の継続利用手続き、住民票の写しの広域交付 | ● | ● | × | × |
| マイナンバーカードの申請・交付（要事前申し込み）（※ 2） | ● | ●（※ 3） | × | × |
| 電子証明書（署名用・利用者証明用）の発行・更新（※ 2） | ● | ● | × | ●（※ 4） |
| 特別永住者の方の手続き（特別永住者証明書の更新・変更・交付など、特別永住許可の申請） | ● | ● | × | × |



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 창구 일람

## 출장소

| 명칭 | 전화 /FAX | 소재지 |
|---|---|---|
| 다이시도 출장소 | 03-3413-1247 / 03-6805-5661 | 다이시도 2-17-1 |
| 교도 출장소 | 03-3420-7143 / 03-3420-5710 | 미야사카 1-44-29 |
| 요가 출장소 | 03-3700-3657 / 03-5491-0555 | 요가 2-29-22 |
| 후타코타마가와 출장소 | 03-3707-4946 / 03-6805-6264 | 다마가와 4-4-5 |
| 가라스야마 출장소 | 03-3300-5361 / 03-5384-3222 | 미나미카라스야마 6-2-19 가라스야마 구민센터 내 |

각 출장소 안내도는 아래의 2 차원 바코드로 확인할 수 있습니다 .

## 창구 취급 업무 안내표

**평일 （ 월요일 ~ 금요일 ） 의 창구**

접수시간 ： 오전 8:30~ 오후 5:00

휴무일 ： 휴일 , 경축일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일

● 표시는 취급하고 있습니다 . × 표시는 취급하지 않습니다 .

| | 종합지소 구민 창구 | 출장소 | 마을만들기센터 | |
|---|---|---|---|---|
| | 세타가야 · 기타자와 · 다마가와 · 기누타 · 가라스야마 | 다이시도 · 교도 · 요가 · 후타코타마가와 · 가라스야마 | 이케지리 · 시모우마 · 신다이타 · 마쓰자와 · 가미노게 · 후카사와 · 기누타 · 가미키타자와 | 와카바야시 · 가미마치 · 가미우마 · 우메가오카 · 다이자와 · 마쓰바라 · 오쿠사와 · 구혼부쓰 · 소시가야 · 후나바시 · 기타미 · 가미소시가야 |
| 주소 변경 등의 수속<br>전입 · 전출 · 전거 수속 | ● | ● | × | × |
| 주민표 사본 등의 교부 | ● | ● | ●（※1） | ●（※1） |
| 인감등록 수속<br>인감등록증명서 교부 | ● | ● | × | × |
| 인감등록 수속 | ● | ● | × | × |
| 인감등록증명서 교부 | ● | ● | ●（※1） | ●（※1） |
| 주민기본대장 네트워크 시스템을 이용한 전입신고 , 주민기본대장카드 · 마이넘버카드 ( 개인번호카드 ) 의 이용 갱신 수속 , 주민표 사본의 광역 교부 | ● | ● | × | × |
| 마이넘버카드 신청 · 교부 ( 사전 신청 필요 ）（※2） | ● | ●（※3） | × | × |
| 전자 증명서 ( 서명용 · 이용자 증명용 ) 의 발행 · 갱신 （※2） | ● | ● | × | ●（※4） |
| 특별영주자의 수속 ( 특별영주자증명서의 갱신 · 변경 · 교부 등 , 특별영주허가의 신청 ) | ● | ● | × | × |

| | 総合支所<br>くみん窓口 | 出張所 | まちづくりセンター | |
|---|---|---|---|---|
| | 世田谷・北沢・玉川・砧・烏山 | 太子堂・経堂・用賀・二子玉川・烏山 | 池尻・下馬・新代田・松沢・上野毛・深沢・砧・上北沢 | 若林・上町・上馬・梅丘・代沢・松原・奥沢・九品仏・祖師谷・船橋・喜多見・上祖師谷 |
| 戸籍の証明書の交付<br>（戸籍全部事項証明書、戸籍個人事項証明書、戸籍の附票の写しなど） | ● | ● | × | × |
| 戸籍の届出（婚姻届・出生届など）<br>除籍に関する証明書の交付 | ● | × | × | × |
| 特別区民税・都民税・森林環境税の課税（非課税）証明書・納税証明書の交付 | ● | ● | ●（※ 1） | ●（※ 1） |
| 軽自動車税（種別割）の納税証明書の交付 | ● | × | × | × |
| 原動機付自転車（125ccまたは 1.0kW 以下）・小型特殊自動車の登録・廃車手続き | ● | × | × | × |
| 国民健康保険（一部の保険給付は除く）・後期高齢者医療制度の手続き | ● | ● | 証再交付のみ | 証再交付のみ |
| 国民年金の届出（高齢任意加入・保険料免除・第 3 号に係る届出を除く） | ● | ● | × | × |
| 介護保険被保険者証の交付など | ● | ● | 証再交付のみ | 証再交付のみ |
| 特別区民税・都民税・森林環境税、軽自動車税（種別割）、国民健康保険料、介護保険料、後期高齢者医療保険料のお支払い | ● | ● | × | × |
| 転入学の学校指定・就学通知の交付など（※ 5） | ● | ● | × | × |
| 妊娠届の受理、母子健康手帳（親子健康手帳）・妊婦健康診査受診票・新生児聴覚検査受診票の交付 | 支所<br>健康づくり課 | ● | ● | ● |
| 飼い犬の狂犬病予防注射済票の交付 | ● | ● | × | × |
| 住居表示に関する届出 | ● | ● | × | × |

※ 1　住民票の写し（本人または同一世帯の方のみ）、印鑑登録証明書、課税（非課税）証明書（本人・現年度のみ）の取次ぎ発行を行っています。
※ 2　マイナンバーカードの申請・交付、電子証明書の発行・更新は、マイナンバーカードセンターでもお取扱いしています。詳しくは 30 ページをご覧ください。
※ 3　太子堂出張所ではマイナンバーカードの交付は行っていません。
※ 4　一部取り扱っていない手続きがあります。詳しくは世田谷区マイナンバーコールセンター（3570-5031）までお問い合わせいただくか、区のホームページをご確認下さい。
※ 5　外国籍のお子さんで、区立小・中学校に入学を希望する方は、住民登録の届出後、学務課で申請が必要です。

## 申請・届出の際の本人確認

窓口では、必ず本人確認を行います。
窓口に来られる方は、次のいずれかの証明書（有効期限内のもの、コピー不可）をお持ちください。
詳しくは、各窓口にお問い合わせください。

■ 在留カード、特別永住者証明書、運転免許証、パスポート、マイナンバーカード（個人番号カード）、住民基本台帳カードなどの日本の官公署発行の写真入り証明書
■ 上記の証明書をお持ちでない場合は、健康保険証、各種医療証、年金証書などから複数の証明書をお持ちください。


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

| | 종합지소<br>구민 창구 | 출장소 | 마을만들기센터 | |
|---|---|---|---|---|
| | 세타가야 · 기타자와 · 다마가와 · 기누타 · 가라스야마 | 다이시도 · 교도 · 요가 · 후타코타마가와 · 가라스야마 | 이케지리 · 시모우마 · 신다이타 · 마쓰자와 · 가미노게 · 후카사와 · 기누타 · 가미키타자와 | 와카바야시 · 가미마치 · 가미우마 · 우메가오카 · 다이자와 · 마쓰바라 · 오쿠사와 · 구혼부쓰 · 소시가야 · 후나바시 · 기타미 · 가미소시가야 |
| 호적증명서의 교부<br>( 호적전부사항증명서 , 호적개인사항증명서 , 호적부표 사본 등 ) | ● | ● | × | × |
| 호적신고 ( 혼인신고 · 출생신고 등 )<br>제적에 관한 증명서교부 | ● | × | × | × |
| 특별구민세⊠도민세⊠삼림환경세의 과세 ( 비과세 ) 증명서 · 납세증명서 교부 | ● | ● | ● ( ※1 ) | ● ( ※1 ) |
| 경자동차세 ( 종별할 ) 의 납세증명서의 교부 | ● | × | × | × |
| 원동기장치자전거 (125cc 또는 1.0kW 이하 ) · 소형 특수자동차 등록 · 폐차 수속 | ● | × | × | × |
| 국민건강보험 ( 일부 보험 급부는 제외 ) · 후기고령자의료제도의 수속 | ● | ● | 증 재교부에 한함 | 증 재교부에 한함 |
| 국민연금 신고 ( 고령임의가입 · 보험료 면제 · 제 3 호 관련 신고 제외 ) | ● | ● | × | × |
| 개호보험 피보험자증의 교부 등 | ● | ● | 증 재교부에 한함 | 증 재교부에 한함 |
| 특별구민세 · 도민세 · 삼림환경세 , 경차세 ( 차종별 할인 ), 국민건강보험료 , 개호보험료 , 후기고령자의료보험료 지불 | ● | ● | × | × |
| 전입학 학교의 지정 · 취학통지의 교부 등 ( ※5 ) | ● | ● | × | × |
| 임신 신고 수리 , 모자건강수첩 ( 부모자녀건강수첩 ) · 임산부 건강진단 진찰표 · 신생아 청각검사 진찰표 교부 | 지소건강증진과 | ● | ● | ● |
| 애완견의 광견병 예방 주사 완료표의 교부 | ● | ● | × | × |
| 주거표시에 관한 신고 | ● | ● | × | × |

※1 주민표 사본 ( 본인 또는 동일세대원에 한함 ), 인감등록증명서 , 과세 ( 비과세 ) 증명서 ( 본인 · 현연도에 한함 ) 의 중개 발행 업무를 실시하고 있습니다 .

※2 마이넘버카드 신청 · 교부 , 전자증명서 발행 · 갱신 업무는 마이넘버카드센터에서도 취급하고 있습니다 . 자세한 내용은 P.30 에서 확인해 주십시오 .

※3 다이시도 출장소에서는 마이넘버카드 교부 업무는 실시하지 않습니다 .

※4 일부 업무는 취급하지 않습니다 . 자세한 내용은 세타가야구 마이넘버 콜센터 (3570-5031) 로 문의하시거나 구청 홈페이지를 확인해 주십시오 .

※5 외국 국적 아동 중 구립 초중등학교 입학을 희망하는 분은 주민등록 신고 후 학무과에서 신청이 필요합니다 .

## 신청 · 신고 시의 본인확인

창구에서는 반드시 본인확인을 실시하고 있습니다 .
창구에 오시는 분은 다음 중 어느 하나의 증명서 ( 유효 기한 내 , 사본 불가 ) 를 지참해 주십시오 .
자세한 것은 각 창구로 문의해 주십시오 .

- 재류카드 , 특별영주자증명서 , 운전면허증 , 여권 , 마이넘버카드 ( 개인번호카드 ), 주민기본대장카드 등의 일본의 관공서가 발행한 사진이 부착된 증명서
- 상기의 증명서를 소지하지 않은 경우에는 건강보험증 , 각종 의료증 , 연금증서 중에서 복수의 증명서를 지참해 주십시오 .

## 土曜日の窓口

5 か所のくみん窓口と太子堂出張所では、土曜日も窓口を開設しています。平日とは異なり、お取り扱いできない業務がありますのでご注意ください。

受付時間：午前 9 時～午後 5 時

閉庁日：毎月の第 3 土曜、祝日、休日、12 月 29 日～ 1 月 3 日

●は、お取り扱いしています。×は、お取り扱いできません。

| | くみん窓口 | | | | | 出張所 | ご注意 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 世田谷総合支所 | 北沢総合支所 | 玉川総合支所 | 砧総合支所 | 烏山総合支所 | 太子堂出張所 | |
| 住所の変更などの手続き、転入・転出・転居の手続き、住民票の写し等の交付 | ● | | | | | ● | ※ 1 |
| 在留カード、特別永住者証明書の住所変更 | ● | | | | | ● | |
| 印鑑登録の手続き<br>印鑑登録証明書の発行 | ● | | | | | ● | |
| 住民基本台帳カードを継続して利用する転入届、住民票の写しの広域交付 | × | | | | | × | ※ 2 |
| マイナンバーカードの申請・交付（要事前申し込み） | ● | | | | | × | |
| 電子証明書（署名用・利用者証明用）の発行・更新 | ● | | | | | × | |
| 特別永住者の方の手続き（特別永住者証明書の更新・変更・交付など） | ● | | | | | ● | ※ 3 |
| 戸籍の証明書の交付<br>戸籍の届出の受付 | ● | | | | | × | ※ 4 |
| 特別区民税・都民税・森林環境税の課税証明書・納税証明書の交付 | ● | | | | | ● | ※ 5 |
| 軽自動車税（種別割）の納税証明書の交付 | × | | | | | × | |
| 原動機付自転車 (125 cc または 1.0 kW 以下)・小型特殊自動車の登録・廃車手続き | × | | | | | × | |
| 国民健康保険・後期高齢者医療制度の手続き | ● | | | | | ● | ※ 6 |
| 国民年金の届出（高齢任意加入・保険料免除・第 3 号に係る届を除く） | ● | | | | | ● | |
| 介護保険被保険者証の交付など | ● | | | | | ● | ※ 7 |
| 特別区民税・都民税・森林環境税、軽自動車税（種別割）、国民健康保険料、介護保険料などのお支払い | × | | | | | × | |
| 転入学の学校指定・就学通知の交付など | ● | | | | | ● | ※ 8 |
| 母子健康手帳（親子健康手帳）・妊婦健康診査受診票・新生児聴覚検査受診票の交付 | ● | | | | | ● | ※ 7 |
| 飼い犬の狂犬病予防注射済票の交付 | × | | | | | × | |
| 住居表示に関する届出 | ● | | | | | ● | |

※ 1　海外からの転入、他の区市町村への確認が必要な手続きは、お取り扱いできません。
※ 2　マイナンバーカード（個人番号カード）を継続して利用する転入届は、お取り扱いできます。
※ 3　特別永住許可申請は、お取り扱いできません。
※ 4　戸籍の請求は本人等請求のみとなります。戸籍の届出はお預かりのみとなります。
※ 5　申告していない場合や担当課に確認が必要な場合は、証明書の発行はできません。
※ 6　担当課に確認が必要な場合、また、後期高齢者医療制度は、お預かりのみとなります。
※ 7　担当課に確認が必要な場合は、お預かりのみとなります。
※ 8　外国籍のお子さんで、区立小・中学校に入学を希望する方は、住民登録の届出後、学務課で申請が必要です。学務課での申請は平日のみとなります。受付時間は平日の午前 8 時 30 分～午後 5 時です。


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 토요일의 창구

5 개소의 구민 창구와 다이시도 출장소에서는 토요일에도 창구를 개설하고 있습니다 . 평일과는 달리 취급하지 않는 업무가 있으므로 주의해 주십시오 .
업무시간 ： 오전 9:00~ 오후 5:00
휴무일 : 매월 셋째 토요일 , 공휴일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일
● 표시는 취급하고 있습니다 . × 표시는 취급하지 않습니다 .

| | 구민 창구 | | | | | 출장소 | 주의사항 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 세타가야종합지소 | 기타자와종합지소 | 다마가와종합지소 | 기누타종합지소 | 가라스야마종합지소 | 다이시도출장소 | |
| 주소변경 등의 수속 , 전입 , 전출 , 이전의 수속 , 주민표 사본 등의 교부 | | | ● | | | ● | ※ 1 |
| 재류카드 , 특별 영주자 증명서의 주소 변경 | | | ● | | | ● | |
| 인감등록의 수속<br>인감등록증명서의 발행 | | | ● | | | ● | |
| 주민기본대장 카드를 계속해서 이용하는 전입 신고서 , 주민표 사본의 광역 교부 | | | × | | | × | ※ 2 |
| 마이넘버카드 신청 · 교부 ( 사전 신청 필요 ) | | | ● | | | × | |
| 전자 증명서 ( 서명용 · 이용자 증명용 ) 의 발행 · 갱신 | | | ● | | | × | |
| 특별영주자의 수속 ( 특별영주자증명서의 갱신 · 변경 · 교부 등 ) | | | ● | | | ● | ※ 3 |
| 호적증명서의 교부<br>호적신고 접수 | | | ● | | | × | ※ 4 |
| 특별구민세 · 도민세 · 삼림환경세의 과세증명서 · 납세증명서 교부 | | | ● | | | ● | ※ 5 |
| 경자동차세 ( 종별할 ) 의 납세증명서의 교부 | | | × | | | × | |
| 원동기장치자전거 (125cc 또는 1.0kW 이하 ) · 소형 특수자동차 등록 · 폐차 수속 | | | × | | | × | |
| 국민건강보험 · 후기 고령자 의료 제도의 수속 | | | ● | | | ● | ※ 6 |
| 국민연금의 신고 （ 고령 임의 가입 · 보험료 면제 · 제 3 호에 대한 관련 알림 제외 ) | | | ● | | | ● | |
| 개호보험 피보험자증의 교부 등 | | | ● | | | ● | ※ 7 |
| 특별구민세 · 도민세 · 삼림환경세 , 경차세 ( 차종별 할인 ), 국민건강보험료 , 개호보험료 등의 지불 | | | × | | | × | |
| 전입학 학교의 지정 · 취학통지의 교부 등 | | | ● | | | ● | ※ 8 |
| 모자건강수첩 ( 부모자녀건강수첩 ) · 임산부 건강 진단 진찰표 · 신생아 청각검사 진찰표의 교부 | | | ● | | | ● | ※ 7 |
| 애완견의 광견병 예방 주사 접종 완료표의 교부 | | | × | | | × | |
| 주거표시에 관한 신고 | | | ● | | | ● | |

※1 해외에서 전입 , 다른 시구정촌의 확인이 필요한 수속은 취급하지 않습니다 .
※2 마이넘버카드 ( 개인번호카드 ) 를 계속 이용하고자 하는 경우 전입신고 시 수속을 신청하여 주십시오
※3 특별영주허가신청은 취급하지 않습니다 .
※4 호적 청구는 본인 등 청구에 한해 적용됩니다 . 호적신고는 접수 위탁만 받습니다 .
※5 신고하지 않은 경우나 담당과에 확인이 필요한 경우는 증명서를 발행할 수 없습니다 .
※6 담당과의 확인이 필요한 경우 , 또는 후기 고령자의료제도는 접수만 가능합니다 .
※7 담당과에 확인이 필요한 경우는 접수만 합니다 .
※8 외국 국적 아동 중 구립 초중학교 입학을 희망하는 분은 주민등록 신고 후 학무과에서 신청이 필요합니다 . 학무과 신청은 평일만 가능합니다 . 접수 시간은 평일 오전 8 시 30 분 ~ 오후 5 시입니다 .

## 土・日曜、祝日などの証明書（住民票、印鑑登録証明書）発行窓口

土・日曜、祝日などの受付窓口は、場所によってお取り扱い内容や受付日時が異なりますので、それぞれ確認してください。

| 窓口 | 受付日・時間 | 交付する証明書の種類 | 申請できる方・申請時にお持ちいただくもの | お問い合わせ |
|---|---|---|---|---|
| キャロットタワー住民票・印鑑証明発行窓口（キャロットタワー２階）<br>※下記参照 | 午前９時～午後８時<br>（12月29日～１月３日を除く） | ●住民票の写し<br>※除票・履歴付住民票の写し、外国人の方の通称の記載および削除に関する事項を記載した住民票の写し、住民票の写しの広域交付申請は取り扱いません。<br>●印鑑登録証明書 | ●住民票の写し<br>本人または同一世帯員の方<br>※本人確認をしますので、マイナンバーカード（個人番号カード）・住民基本台帳カード・運転免許証・パスポート（日本国発行のもののみ）、在留カードなど官公署発行の写真入り証明書、または健康保険証などをお持ちください。<br>●印鑑登録証明書<br>印鑑登録証明書を取りたい方の印鑑登録証（カード）をお持ちください。 | 世田谷総合支所<br>くみん窓口区民担当<br>（開庁日のみ）<br>P.20 参照 |
| 烏山区民センター案内窓口<br>※ P. 24 参照 | 土・日曜、祝日<br>（12月29日～１月３日を除く）<br>午前９時～午後５時 | | | 烏山出張所<br>（平日のみ） |

### キャロットタワー住民票・印鑑証明発行窓口

※専用電話はありません。お問い合わせは「世田谷総合支所くみん窓口区民担当」（電話：03-5432-2814）へお願いします。

所在地：〒 154-0004　太子堂 4-1-1　キャロットタワー２階

キャロットタワー住民票・印鑑証明発行窓口の案内図は以下の二次元コードからご覧いただけます。

### ■マイナンバーに関する手続き窓口

| 窓口 | 開設日・開設時間 | 手続きの種類 | 手続き対象者・持ち物 | 問い合わせ先 |
|---|---|---|---|---|
| 世田谷マイナンバーカードセンター<br><br>世田谷区三軒茶屋1-41-10<br>三茶昭和ビル３階 | 日・月・水・金<br>午前９時～午後５時<br><br>火・木<br>午前11時～午後７時<br><br>（土曜、第３土曜日に続く日曜日、祝日、休日、年末年始を除く） | ・個人番号カード申請・交付・再交付<br>・個人番号カードの紛失・廃止・回収<br>・個人番号カード一時停止解除<br>・電子証明書の発行・更新<br>・暗証番号の変更・初期化<br>・個人番号カードの交付申請書発行 | 必ずご本人確認が必要となります（運転免許証や保険証など）。それぞれの手続きで必要書類が異なりますので、問い合わせ先までご連絡下さい。 | 世田谷マイナンバー制度コールセンター<br>03-3570-5031 |



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 토요일 · 일요일 · 경축일 등의 증명서 ( 주민표 , 인감등록증명서 ) 발행 창구

토요일 · 일요일 · 경축일 등의 접수창구는 장소에 따라 취급내용과 접수일 · 시간이 다르므로 각각 확인해 주십시오 .

| 창 구 | 접수일 · 시간 | 교부하는 증명서의 종류 | 신청 가능한 분 · 신청시에 반드시 필요한 지참물 | 문 의 |
|---|---|---|---|---|
| 캐럿타워 주민표 · 인감증명 발행 창구 ( 캐럿타워 2 층 ) ※아래 참조 | 오전 9:00~ 오후 8:00 (12 월 29 일 ~ 1 월 3 일을 제외 ) | ● 주민표의 사본 ※ 제표 · 이력사항 주민표의 사본 , 외국인의 통칭 기재 및 삭제에 관한 사항을 기재한 주민표의 사본 , 주민표의 사본에 대한 광역교부신청은 취급하지 않습니다 . ● 인감등록증명서 | ●주민표 사본 본인 또는 동일세대원 ※ 본인의 확인작업이 필요하므로 마이넘버카드 ( 개인번호카드 ) · 주민기본대장카드 , 운전면허증 , 여권 ( 일본국내발행분 ), 재류카드 등의 관공서가 발행한 사진이 첨부된 증명서 또는 건강보험증 등을 지참해 주십시오 . ●인감등록증명서 인감등록증명서가 필요한 분의 인감등록증 ( 카드 ) 을 지참하시기 바랍니다 . | 세타가야 종합지소 구민창구 구민 담당 ( 집무일에 한정 ) ※ P.21 참조 |
| 가라스야마 구민센터 안내창구 ※ P.25 참조 | 토요일 일요일 경축일 (12 월 29 일 ~ 1 월 3 일을 제외 ) 오전 9:00~ 오후 5:00 | | | 가라스야마 출장소 ( 평일 한정 ) |

### 캐럿타워 주민표 • 인감증명 발행 창구

전용전화번호는 없습니다 . 문의 사항은 [ 세타가야종합지소 구민창구 구민담당 ]( 전화 :03-5432-2814) 으로 부탁드립니다 .

소재지 : 〒 154-0004 다이시도 4-1-1 캐럿타워 2 층

( 세타가야 종합지소 구민창구 구민 담당 )

캐럿타워 주민표 · 인감증명 발행 창구 안내도는 아래의 2 차원 바코드로 확인하실 수 있습니다 .

### ■마이넘버에 관한 수속 창구

| 창구 | 운영일 · 운영 시간 | 수속 종류 | 수속 대상자 · 지참물 | 문의처 |
|---|---|---|---|---|
| 세타가야 마이넘버카드 센터<br><br>세타가야구 산겐자야 1-41-10 산자쇼와빌딩 3 층 | 일 · 월 · 수 · 금<br>오전 9 시 ~ 오후 5 시<br><br>화 · 목<br>오전 11 시 ~ 오후 7 시<br><br>( 토요일 , 셋째 주 토요일과 이어지는 일요일 , 공휴일 , 휴일 , 연말연시 제외 ) | • 개인번호카드 신청 · 교부 · 재교부<br>• 개인번호카드 분실 · 폐지 · 회수<br>• 개인번호카드 일시정지 해제<br>• 전자증명서 발행 · 갱신<br>• 비밀번호 변경 · 초기화<br>• 개인번호카드 교부 신청서 발행 | 반드시 본인 확인이 필요합니다 ( 운전면허증 , 보험증 등 ). 각 수속에 따라 필요 서류가 다르므로 문의처로 연락 주십시오 . | 세타가야 마이넘버제도 콜센터<br>03-3570-5031 |

## まちづくりセンターのご案内

まちづくりセンターでは、以下のサービスを行っています。
窓口受付時間：午前 8：30 ～午後 5 時
閉庁日：土・日曜、祝日、休日、12 月 29 日～ 1 月 3 日

- 地区のまちづくり支援に関すること
- 地区の防災に関すること
- 身近な地区での相談に関すること
- 主な窓口サービス

（1）　マイナンバーカード専用 証明書自動交付機での「住民票の写し」等の交付　P50 参照
（2）　窓口での「住民票の写し」等の証明書の取次ぎ発行（下記参照）
（3）　国民健康保険証・国民健康保険高齢受給者証・介護保険の保険証および資格者証・後期高齢者医療被保険者証の再交付
（4）　妊娠届の受理および母子健康手帳の交付
（5）　国立・都立・私立小・中学校への入学の届出、就学通知書の再交付
（6）　国立・都立・私立小・中学生への携帯用防犯ブザーの支給
（7）　ごみ散乱防止ネットの助成
（8）　車いすの貸出
（9）　高枝切ばさみの貸出
（10）自動通話録音機の貸出し
（11）区広報板（地域コーナー）の利用受付
（12）電子証明書の発行・更新 / 暗証番号の変更・再設定 / 個人番号カード交付申請書の交付（一部のまちづくりセンターのみ※）

※（1）～（6）について、太子堂、経堂、北沢、等々力、用賀、二子玉川、烏山は同じ建物内、成城は隣接する総合支所のくみん窓口または出張所で取り扱います。
※（7）について、北沢、等々力は同じ建物内、成城は隣接する総合支所の地域振興課計画・相談で取り扱います。
※（8）について、北沢、等々力は同じ建物内、成城は隣接する総合支所の保健福祉課で取り扱います。
※（12）について、若林、上町、上馬、梅丘、代沢、松原、奥沢、九品仏、祖師谷、船橋、喜多見、上祖師谷のまちづくりセンターで取り扱います。

〈証明書の取次ぎ発行〉
太子堂、経堂、北沢、等々力、用賀、二子玉川、成城、烏山を除く 20 か所の窓口において、以下の証明書の取次ぎ発行を行っています。

| 種　類 | 手数料 | 申請できる方 | 申請に必要な書類 |
|---|---|---|---|
| 住民票の写し<br>※注 1 | 300 円（1 通） | 本人または本人と同一世帯員の方 | 本人確認資料<br>（→ P26） |
| 印鑑登録証明書<br>※注 2 | | 印鑑登録証明書を取りたい方の印鑑登録証（カード）をご持参の方 | 印鑑登録証（カード） |
| 課税証明書<br>※注 3 | | 本人 ※注 4 | 本人確認資料<br>（→ P26） |

注 1：住民票コード入りの住民票の写し、除票・履歴付住民票の写し、改製原住民票の写し、転出の届出をした方の住民票の写し、外国人の方の在留資格の一部のみを省略した住民票の写し、広域交付申請は取扱いできません。
注 2：世田谷区からの転出の届出を提出された方の証明書については取扱いできません。
注 3：前年度以前の課税（非課税）証明書は取扱いできません。（未申告の場合や修正申告をした場合なども、一部発行できないことがあります）
注 4：現年度の 1 月 1 日（基準日）時点で世田谷区に居住し、世田谷区で課税・非課税の決定がされている方。かつ、申請時点で世田谷区に住民登録がある方のみ取扱います。
※注 1 ～ 4 以外にも交付できない場合がありますので、あらかじめ窓口にお問い合わせください。


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 마을만들기센터 안내

마을 만들기 센터에서는 아래의 서비스를 실시하고 있습니다 .
창구접수시간 ： 오전 8:30~ 오후 5:00
휴무일 ： 토 · 일요일 , 경축일 , 12 월 29 일 ~ 1 월 3 일

- 지역의 마을 만들기 지원에 관한 사항
- 지역의 방재에 관한 사항
- 가까운 지역의 상담에 관한 사항
- 주요 창구 서비스

(1) 마이 넘버 카드 전용 증명서 자동 교부기로「주민표 사본」등의 교부 P51 참조
(2) 창구에서「주민표 사본」등의 증명서 중개 발행 ( 아래 참조 )
(3) 국민건강보험증 · 국민건강보험 고령 수급자증 · 개호보험 보험증 및 자격자증 · 후기고령자의료피보험자증 재교부
(4) 임신 신고 수리 및 모자건강수첩 ( 부모자녀건강수첩 ) 교부
(5) 국립 · 도립 · 사립 초 · 중학교의 입학 신고 , 취학 통지서의 재교부
(6) 국립 · 도립 · 사립 초 · 중학생 등에 휴대용 방범벨 지급
(7) 쓰레기 산란 방지망 지원
(8) 휠체어 대여
(9) 높은 가지 가위 대여
(10) 자동통화녹음기 대출
(11) 구 홍보판 ( 지역 코너 ) 이용 접수
(12) 전자증명서 발행 · 갱신 / 비밀번호 변경 · 재설정 / 개인번호카드교부신청서 교부 ( 일부 마을만들기센터에 한함※ )

※ (1)~(6) 에 관해서 다이시도 , 교도 , 기타자와 , 도도로키 , 요가 , 후타코타마가와 , 가라스야마는 같은 건물 내 , 세이조는 인접한 종합 지소의 구민창구 또는 출장소에서 취급합니다 .
※ (7) 에 관해서 기타자와 , 도도로키는 같은 건물 내 , 세이조는 인접한 종합 지소의 지역 진흥과 계획 · 상담에서 취급합니다 .
※ (8) 에 관해서 기타자와 , 도도로키는 같은 건물 내 , 세이조는 인접한 종합 지소의 보건복지과에서 취급합니다 .
※ (12) 의 업무는 와카바야시 · 가미마치 · 가미우마 · 우메가오카 · 다이자와 · 마쓰바라 · 오쿠사와 · 구혼부쓰 · 소시가야 · 후나바시 · 기타미 · 가미소시가야 마을만들기센터에서 취급합니다 .

< 증명서의 중개 발행 >
다이시도 , 교도 , 기타자와 , 도도로키 , 요가 , 후타코타마가와 , 세이조 , 가라스야마를 제외한 20 곳의 창구에서 , 아래의 증명서 발행 업무를 실시하고 있습니다 .

| 종 류 | 수수료 | 신청할 수 있는 분 | 신청에 필요한 서류 |
|---|---|---|---|
| 주민표 사본 ※주 1 | 300 엔 (1 통 ) | 본인 또는 본인과 동일 세대원의 분 | 본인 확인 자료 ( → P27) |
| 인감등록증명서 ※주 2 | | 인감 등록 증명서를 발급받고 싶은 분의 인감 등록증 ( 카드 ) 을 지참한 분 | 인감등록증 ( 카드 ) |
| 과세 증명서 ※주 1 | | 본인 ※주 4 | 본인 확인 자료 ( → P27) |

주 1: 주민표 코드가 들어 있는 주민표의 사본 , 제표 · 이력이 있는 주민표의 사본 , 개제 원주민표의 사본 , 전출 신고를 한 분의 주민표 사본 , 외국인의 재류 자격의 일부만 생략한 주민표의 사본 , 광역 교부 신청은 취급하지 않습니다 .
주 2: 세타가야구에서의 전출 신고서를 제출한 분의 증명서에 대해서는 취급할 수 없습니다 .
주 3: 전년도 이전의 과세 ( 비과세 ) 증명서는 취급할 수 없습니다 ( 미신고의 경우나 수정 신고를 한 경우 등도 일부 발행할 수 없는 경우가 있습니다 ).
주 4: 현재 연도의 1 월 1 일 ( 기준일 ) 시점에 세타가야구에 거주하고 세타가야구에서 과세 · 비과세가 결정되어 있는 분 . 또한 신청 시점에 세타가야구에 주민 등록이 있는 분만 취급합니다 .
※ 주 1~4 이외에도 교부할 수 없는 경우가 있으므로 미리 창구에 문의해 주십시오 .

## ● まちづくりセンター

| 名称 | 電話 / FAX | 所在地 | 担当区域 |
|---|---|---|---|
| 池尻まちづくりセンター | 03-3413-1843 / 03-5486-7664 | 池尻 3-27-21 | 池尻 1 ～ 3 丁目、4 丁目（1 ～ 32 番）、三宿 1・2 丁目 |
| 太子堂まちづくりセンター | 03-5787-6368 /03-5787-6690 | 太子堂 2-17-1 | 三軒茶屋 1 丁目、太子堂 1 ～ 5 丁目 |
| 若林まちづくりセンター | 03-3413-1341 / 03-5486-7666 | 若林 1-34-2 | 三軒茶屋 2 丁目、若林 1 ～ 5 丁目 |
| 上町まちづくりセンター | 03-3420-4241 / 03-5477-7920 | 世田谷 1-23-5 | 桜 1 ～ 3 丁目、世田谷 1 ～ 4 丁目、弦巻 1 ～ 5 丁目 |
| 経堂まちづくりセンター | 03-3420-7197 / 03-3420-5710 | 宮坂 1-44-29 | 経堂 1 ～ 5 丁目、桜丘 1 ～ 5 丁目、宮坂 1 ～ 3 丁目 |
| 下馬まちづくりセンター | 03-3424-1781 / 03-5486-7667 | 下馬 4-13-4 | 下馬 1 ～ 6 丁目、野沢 1 ～ 4 丁目 |
| 上馬まちづくりセンター | 03-3422-7415 / 03-5486-7668 | 上馬 4-10-17 | 上馬 1 ～ 5 丁目、駒沢 1・2 丁目 |
| 梅丘まちづくりセンター | 03-3428-6171 / 03-5477-7923 | 梅丘 1-61-16 | 梅丘 1 ～ 3 丁目、豪徳寺 1・2 丁目、代田 1 ～ 3 丁目 |
| 代沢まちづくりセンター | 03-3413-0513 / 03-5486-7669 | 代沢 5-1-15 | 池尻 4 丁目（33 ～ 39 番）、代沢 1 ～ 5 丁目 |
| 新代田まちづくりセンター | 03-3322-7691 / 03-5376-7031 | 羽根木 1-6-14 | 大原 1・2 丁目、代田 4 ～ 6 丁目、羽根木 1・2 丁目 |
| 北沢まちづくりセンター | 03-5478-8020 / 03-5478-8025 | 北沢 2-8-18（北沢タウンホール地下 1 階） | 北沢 1 ～ 5 丁目 |
| 松原まちづくりセンター | 03-3321-4186 / 03-5376-7032 | 松原 5-43-28 | 松原 1 ～ 6 丁目 |
| 松沢まちづくりセンター | 03-3323-8391 / 03-5376-7033 | 赤堤 5-31-5 | 赤堤 1 ～ 5 丁目、桜上水 1 ～ 5 丁目 |
| 奥沢まちづくりセンター | 03-3720-3111 / 03-5499-7046 | 奥沢 3-15-7 | 奥沢 1 ～ 3 丁目、東玉川 1・2 丁目 |
| 九品仏まちづくりセンター | 03-3703-2341 / 03-5707-7026 | 奥沢 7-35-4 | 奥沢 4 ～ 8 丁目、玉川田園調布 1・2 丁目 |
| 等々力まちづくりセンター | 03-3702-2143 / 03-3702-1165 | 等々力 3-4-1（玉川総合支所内） | 尾山台 1 ～ 3 丁目、玉堤 1・2 丁目、等々力 1 ～ 8 丁目 |
| 上野毛まちづくりセンター | 03-3705-1361 / 03-5707-7028 | 中町 2-33-11 | 上野毛 1 ～ 4 丁目、中町 1 ～ 5 丁目、野毛 1 ～ 3 丁目 |
| 用賀まちづくりセンター | 03-3700-9120 / 03-3707-9010 | 用賀 2-29-22 | 上用賀 1 ～ 6 丁目、玉川台 1・2 丁目、用賀 1 ～ 4 丁目 |
| 二子玉川まちづくりセンター | 03-3707-0733 / 03-6805-6260 | 玉川 4-4-5 | 瀬田 1 ～ 5 丁目、玉川 1 ～ 4 丁目 |
| 深沢まちづくりセンター | 03-3422-8391 / 03-5486-7670 | 駒沢 4-33-12 | 駒沢 3 ～ 5 丁目、駒沢公園、桜新町 1・2 丁目、新町 1 ～ 3 丁目、深沢 1 ～ 8 丁目 |
| 祖師谷まちづくりセンター | 03-3482-2201 / 03-5490-7029 | 祖師谷 4-1-23 | 祖師谷 1 ～ 6 丁目、千歳台 1・2 丁目 |
| 成城まちづくりセンター | 03-3482-1348 / 03-3482-7208 | 成城 6-3-10（成城 6 丁目事務所棟 1 階） | 成城 1 ～ 9 丁目 |
| 船橋まちづくりセンター | 03-3482-0341 / 03-5490-7031 | 船橋 4-3-2 | 千歳台 3 ～ 6 丁目、船橋 1 ～ 7 丁目 |
| 喜多見まちづくりセンター | 03-3417-3401 / 03-5494-7015 | 喜多見 5-11-10 | 宇奈根 1 ～ 3 丁目、鎌田 1 ～ 4 丁目、喜多見 1 ～ 9 丁目 |
| 砧まちづくりセンター | 03-3417-3405 / 03-5494-7016 | 砧 5-8-18 | 大蔵 1 ～ 6 丁目、岡本 1 ～ 3 丁目、砧 1 ～ 8 丁目、砧公園 |
| 上北沢まちづくりセンター | 03-3303-0111 / 03-5374-7030 | 上北沢 4-32-9 | 上北沢 1 ～ 5 丁目、八幡山 1 ～ 3 丁目 |
| 上祖師谷まちづくりセンター | 03-3305-8611 / 03-5384-7196 | 上祖師谷 2-7-6 | 粕谷 1 ～ 4 丁目、上祖師谷 1 ～ 7 丁目 |
| 烏山まちづくりセンター | 03-3300-5420 / 03-5384-3222 | 南烏山 6-2-19（烏山区民センター内） | 北烏山 1 ～ 9 丁目、給田 1 ～ 5 丁目、南烏山 1 ～ 6 丁目 |



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## ● 마을만들기센터

| 명 칭 | 전화 / 팩스 | 소재지 | 담당 구역 |
|---|---|---|---|
| 이케지리 마을 만들기 센터 | 03-3413-1843 / 03-5486-7664 | 이케지리 3-27-21 | 이케지리 1~3 초메 ,4 초메 (1~32 번 ), 미슈쿠 1 · 2 초메 |
| 다이시도 마을 만들기 센터 | 03-5787-6368 / 03-5787-6690 | 다이시도 2-17-1 | 산겐자야 1 초메 , 다이시도 1~5 초메 |
| 와카바야시 마을 만들기 센터 | 03-3413-1341 / 03-5486-7666 | 와카바야시 1-34-2 | 산겐자야 2 초메 , 와카바야시 1~5 초메 |
| 가미마치 마을 만들기 센터 | 03-3420-4241 / 03-5477-7920 | 세타가야 1-23-5 | 사쿠라 1~3 초메 , 세타가야 1~4 초메 , 쓰루마키 1~5 초메 |
| 교도 마을 만들기 센터 | 03-3420-7197 / 03-3420-5710 | 미야사카 1-44-29 | 교도 1~5 초메 , 사쿠라가오카 1~5 초메 , 미야사카 1~3 초메 |
| 시모우마 마을 만들기 센터 | 03-3424-1781 / 03-5486-7667 | 시모우마 4-13-4 | 시모우마 1~6 초메 , 노자와 1~4 초메 |
| 가미우마 마을 만들기 센터 | 03-3422-7415 / 03-5486-7668 | 가미우마 4-10-17 | 가미우마 1~5 초메 , 고마자와 1 · 2 초메 |
| 우메가오카 마을 만들기 센터 | 03-3428-6171 / 03-5477-7923 | 우메가오카 1-61-16 | 우메가오카 1~3 초메 , 고토쿠지 1 · 2 초메 , 다이타 1~3 초메 |
| 다이자와 마을 만들기 센터 | 03-3413-0513 / 03-5486-7669 | 다이자와 5-1-15 | 이케지리 4 초메 (33~39 번 ), 다이자와 1~5 초메 |
| 신다이타 마을 만들기 센터 | 03-3322-7691 / 03-5376-7031 | 하네기 1-6-14 | 오오하라 1 · 2 초메 , 다이타 4~6 초메 , 하네기 1 · 2 초메 |
| 기타자와 마을 만들기 센터 | 03-5478-8020 / 03-5478-8025 | 기타자와 2-8-18 ( 기타자와 타운 홀 지하 1 층 ) | 기타자와 1~5 초메 |
| 마쓰바라 마을 만들기 센터 | 03-3321-4186 / 03-5376-7032 | 마쓰바라 5-43-28 | 마쓰바라 1~6 초메 |
| 마쓰자와 마을 만들기 센터 | 03-3323-8391 / 03-5376-7033 | 아카쓰쓰미 5-31-5 | 아카쓰쓰미 1~5 초메 , 사쿠라조스이 1~5 초메 |
| 오쿠사와 마을 만들기 센터 | 03-3720-3111 / 03-5499-7046 | 오쿠사와 3-15-7 | 오쿠사와 1~3 초메 , 히가시타마가와 1 · 2 초메 |
| 구혼부쓰 마을 만들기 센터 | 03-3703-2341 / 03-5707-7026 | 오쿠사와 7-35-4 | 오쿠사와 4~8 초메 , 다마가와덴엔초후 1 · 2 초메 |
| 도도로키 마을 만들기 센터 | 03-3702-2143 / 03-3702-1165 | 도도로키 3-4-1 ( 다마가와 종합지소 내 ) | 오야마다이 1~3 초메 , 다마쓰쓰미 1 · 2 초메 , 도도로키 1~8 초메 |
| 가미노게 마을 만들기 센터 | 03-3705-1361 / 03-5707-7028 | 나카마치 2-33-11 | 가미노게 1~4 초메 , 나카마치 1~5 초메 , 노게 1~3 초메 |
| 요가 마을 만들기 센터 | 03-3700-9120 / 03-3707-9010 | 요가 2-29-22 | 가미요가 1~6 초메 , 다마가와다이 1 · 2 초메 , 요가 1~4 초메 |
| 후타코타마가와 마을 만들기 센터 | 03-3707-0733 / 03-6805-6260 | 다마가와 4-4-5 | 세타 1~5 초메 , 다마가와 1~4 초메 |
| 후카사와 마을 만들기 센터 | 03-3422-8391 / 03-5486-7670 | 고마자와 4-33-12 | 고마자와 3~5 초메 , 고마자와코엔 , 사쿠라신마치 1 · 2 초메 , 신마치 1~3 초메 , 후카사와 1~8 초메 |
| 소시가야 마을 만들기 센터 | 03-3482-2201 / 03-5490-7029 | 소시가야 4-1-23 | 소시가야 1~6 초메 , 지토세다이 1 · 2 초메 |
| 세이조 마을 만들기 센터 | 03-3482-1348 / 03-3482-7208 | 세이조 6-3-10 ( 세이조 6 초메 사무동 1 층 ) | 세이조 1~9 초메 |
| 후나바시 마을 만들기 센터 | 03-3482-0341 / 03-5490-7031 | 후나바시 4-3-2 | 지토세다이 3~6 초메 , 후나바시 1~7 초메 |
| 기타미 마을 만들기 센터 | 03-3417-3401 / 03-5494-7015 | 기타미 5-11-10 | 우나네 1~3 초메 , 가마타 1~4 초메 , 기타미 1~9 초메 |
| 기누타 마을 만들기 센터 | 03-3417-3405 / 03-5494-7016 | 기누타 5-8-18 | 오오쿠라 1~6 초메 , 오카모토 1~3 초메 , 기누타 1~8 초메 , 기누타코엔 |
| 가미키타자와 마을 만들기 센터 | 03-3303-0111 / 03-5374-7030 | 가미키타자와 4-32-9 | 가미키타자와 1~5 초메 , 하치만야마 1~3 초메 |
| 가미소시가야 마을 만들기 센터 | 03-3305-8611 / 03-5384-7196 | 가미소시가야 2-7-6 | 가스야 1~4 초메 , 가미소시가야 1~7 초메 |
| 가라스야마 마을 만들기 센터 | 03-3300-5420 / 03-5384-3222 | 미나미 카라스야마 6-2-19 ( 가라스야마 구민 센터 내 ) | 기타카라스야마 1~9 초메 , 규덴 1~5 초메 , 미나미카라스야마 1~6 초메 |

# 登録・証明・各種届出

## 外国人の在留管理制度

平成 24 年 7 月 9 日から新たな在留管理制度が始まり、外国人住民の方の登録方法が「外国人登録制度」から「住民基本台帳制度」に変わりました。これに伴い、以前の「外国人登録証明書」に替わり、「在留カード」（中長期在留者の方）、「特別永住者証明書」（特別永住者の方）が交付されています。「外国人登録証明書」から「特別永住者証明書」への切り替えがお済みでない方は早めに手続きをしてください。

■在留カード
対象：中長期在留者（永住者の方を含む）
手続場所：出入国在留管理庁
記載項目：在留カード番号、氏名、生年月日、性別、国籍・地域、住居地、在留資格、在留期間（満了日）、許可の種類、許可年月日、交付年月日、有効期間

■特別永住者証明書
対象：特別永住者
手続場所：区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）
記載項目：氏名、生年月日、性別、国籍・地域、住居地、特別永住者証明書番号、交付年月日、有効期間
※これらのカードは IC チップが搭載されたもので、有効期間があります。交付者は、いずれも出入国在留管理庁長官です。

## 中長期在留者（永住者を含む）の手続き

中長期在留者の方（永住者を含む）の在留資格、在留カードに関する手続きは、出入国在留管理庁でのみ取り扱います。（区役所への届出は不要です）

■在留資格などに関する更新や変更の届出
⑴在留期間の更新、在留資格の変更などをするとき
⑵氏名、生年月日、性別、国籍・地域などが変わったとき
⑶氏名の漢字表記を記載したいとき

■在留カードの更新、再交付などの申請
手続き場所：出入国在留管理庁
持ち物：
- 在留カード
- 旅券
- 写真 1 枚（申請前 6 か月以内に撮影されたもの、縦 4cm、横 3cm）ほか

※変更を生じたことを証する資料などが必要となることがあります。詳しくはお問い合わせください。

お問い合わせ：外国人在留総合インフォメーションセンター（平日午前 8：30 ～午後 5：15）
電話：0570-013904
電話：03-5796-7112（IP 電話、PHS、海外から）


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 등록 • 증명 • 각종 신고

## 외국인 재류 관리 제도

2012 년 7 월 9 일부터 새로운 재류관리제도가 시작되어 , 외국인 주민의 등록 방법이 「외국인등록제도」 에서 「주민기본대장제도」 로 변경되었습니다 . 이에 따라 , 종전의 「외국인 등록 증명서」 를 대신하여 , 「재류카드」 ( 중장기 재류자 대상 ), 「특별 영주자 증명서」 ( 특별 영주자 대상 ) 를 교부하고 있습니다 . 「외국인 등록 증명서」 에서 「특별 영주자 증명서」 로 변경하지 않으신 분은 빠른 시일 내에 수속을 해 주십시오 .

■재류 카드
대상 : 중장기 재류자 ( 영주권자 포함 )
수속 장소 : 출입국재류관리청
기재 항목 : 재류 카드 번호 , 성명 , 생년월일 , 성별 , 국적 · 지역 , 거주지 , 재류 자격 , 재류 기간 ( 만료일 ) 허가의 종류 , 허가 연월일 , 교부 연월일 , 유효 기간

■특별 영주자 증명서
대상 : 특별 영주자
수속 장소 : 구내 10 곳의 창구 ( 종합지소 구민창구 , 출장소 )
기재 항목 : 성명 , 생년월일 , 성별 , 국적 • 지역 , 주거지 , 특별 영주자 증명서 번호 , 교부 연월일 , 유효 기간
※ 이 카드는 IC 칩이 탑재 된 것으로 , 유효 기간이 있습니다 . 교부자는 모두 출입국 재류 관리청 장관입니다 .

## 중장기 재류자 ( 영주자 포함 ) 의 수속

중장기 재류자 ( 영주자 포함 ) 의 재류 자격 및 재류 카드에 관한 수속은 , 출입국 재류 관리청에서만 취급하고 있습니다 .( 구청에 신고할 필요는 없습니다 )

■재류 자격 등에 관한 갱신 및 변경 신고
(1) 재류 기간의 갱신 , 재류 자격의 변경 등을 할 때
(2) 성명 , 생년월일 , 성별 , 국적 • 지역 등이 변경되었을 때
(3) 성명의 한자 표기를 기재하고자 할 때

■재류 카드 갱신 , 재교부 등의 신청
수속 장소 : 출입국재류관리청

지참물 :
- 재류 카드
- 여권
- 사진 1 장 ( 신청 전 6 개월 이내에 촬영된 것으로 , 세로 4cm, 가로 3cm) 외

※ 변경내용을 증명할 수 있는 자료 등이 필요할 경우가 있습니다 . 자세한 내용은 문의하시기 바랍니다 .

문의 : 외국인 재류 종합 인포메이션 센터
( 평일 오전 8:30~ 오후 5:15)
전화 : 0570-013904
전화 : 03-5796-7112 (IP 전화 , PHS, 해외에서 )

## 特別永住者の手続き

特別永住者の方の手続きは、区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）で取り扱います。

特別永住許可、特別永住者証明書に関する手続きは、申請時と受領時の 2 回、窓口にお越しいただく必要があります。即日の交付はできません。申請から交付まで、おおむね 2 ～ 3 週間かかります。交付の際、窓口に来庁することが著しく困難な場合に限り、郵送での交付ができます。申請には理由書、送付用封筒および切手（774 円分）が必要です。詳しくはお問い合わせください。

特別永住許可に関する申請

■特別永住許可を受けたいとき（出生などから 60 日以内に申請）

持ち物：

（1）申請するとき

- 特別永住許可申請書（窓口でお渡しします）
- 本邦で出生したことを証明する書類ほか

（2）受領するとき

- 交付予定通知書（決定時にお渡しします）

特別永住者証明書に関する手続き

■「氏名、生年月日、性別、国籍・地域」が変更となったとき

持ち物：

（1）申請するとき

- 有効な旅券（旅券を提示することができない場合は理由書）
- 特別永住者証明書
- 写真 1 枚（申請前 6 か月以内に撮影したもの、縦 4cm、横 3cm）
- 変更を生じたことを証する資料

例：有効な旅券、国籍取得証明書など、韓国家族関係登録簿に基づく登録事項別証明書、出生届の追完届証明書、氏名などを変更したことによる確定判決書など

（2）受領するとき

- 交付予定通知書（申請時にお渡しします）
- 特別永住者証明書

■有効期間を更新するとき

■著しいき損、汚損、IC の記録がき損したとき

持ち物：

（1）申請するとき

- 有効な旅券（旅券を提示することができない場合は理由書）
- 特別永住者証明書
- 写真 1 枚（申請前 6 か月以内に撮影したもの、縦 4cm、横 3cm）

（2）受領するとき

- 交付予定通知書（申請時にお渡しします）
- 特別永住者証明書

■紛失、盗難、滅失したとき

持ち物：

（1）申請するとき

- 有効な旅券（旅券を提示することができない場合は理由書）
- 写真 1 枚（申請前 6 か月以内に撮影したもの、縦 4cm、横 3cm）
- 特別永住者証明書の所持を失ったことがわかる資料（遺失届出証明書など）

（2）受領するとき

- 交付予定通知書（申請時にお渡しします）

■交換を希望するとき

持ち物：

（1）申請するとき

- 有効な旅券（旅券を提示することができない場合は理由書）
- 特別永住者証明書
- 写真 1 枚（申請前 6 か月以内に撮影したもの、縦 4cm、横 3cm）

（2）受領するとき

- 交付予定通知書（申請時にお渡しします）
- 特別永住者証明書
- 交付手数料　1,600 円（収入印紙）

■「みなし特別永住者証明書」（旧・外国人登録証明書）からの切り替えのとき

持ち物：

（1）申請のとき

- 有効な旅券（旅券を提示することができない場合は理由書）
- 外国人登録証明書
- 写真 1 枚（申請前 6 か月以内に撮影したもの、

## 특별영주자의 수속

특별영주자 수속은 구내 10 곳의 창구 ( 종합지소 구민창구 , 출장소 ) 에서 취급하고 있습니다 .

특별영주허가 및 특별영주자증명서에 관한 수속은 신청시와 수령시 ( 2 회 ) 창구에 직접 방문하실 필요가 있습니다 . 당일 교부는 불가능하며 신청에서 교부까지 대략 2~3 주 정도 걸립니다 .
교부할 때 창구방문이 현저히 어려운 경우에 한해 우편 발송으로 교부할 수 있습니다 . 신청 시에는 이유서 , 송부용 봉투 및 우표 (774 엔 ) 가 필요합니다 . 자세한 내용은 문의해 주십시오 .

특별 영주 허가에 관한 신청

■ 특별 영주 허가를 받고 싶을 때 ( 출생 등으로부터 60 일 이내에 신청 )

지참물 :

(1) 신청할 때

- 특별 영주 허가 신청서 ( 창구에서 교부합니다 )
- 일본에서 출생한 것을 증명하는 서류 외

(2) 수령할 때

- 교부 예정 통지서 ( 결정시에 교부합니다 )

특별 영주자 증명서에 관한 수속

■「성명 , 생년월일 , 성별 , 국적 • 지역」이 변경되었을 때

지참물 :

(1) 신청할 때

- 유효한 여권 ( 여권을 제시할 수 없는 경우에는 이유서 )
- 특별 영주자 증명서
- 사진 1 장 ( 신청 전 6 개월 이내에 촬영한 것 , 세로 4cm, 가로 3cm)
- 변경이 발생한 것을 증명하는 서류

예 : 유효한 여권 , 국적 취득 증명서 등 한국 가족 관계 등록부에 의거한 등록 사항 별 증명서 , 출생 신고의 추완 신고 증명서 , 성명 등을 변경한 데에 따른 확정 판결서 등

(2) 수령할 때

- 교부 예정 통지서 ( 신청시에 교부합니다 )
- 특별 영주자 증명서

■ 유효 기간을 갱신 할 때

■ 심한 훼손 , 오손 , IC 의 기록이 훼손되었을 때

지참물 :

(1) 신청할 때

- 유효한 여권 ( 여권을 제시할 수 없는 경우에는 이유서 )
- 특별 영주자 증명서
- 사진 1 장 ( 신청 전 6 개월 이내에 촬영한 것 , 세로 4cm, 가로 3cm)

(2) 수령할 때

- 교부 예정 통지서 ( 신청시에 교부합니다 )
- 특별 영주자 증명서

■ 분실 , 도난 , 멸실된 경우

지참물 :

(1) 신청할 때

- 유효한 여권 ( 여권을 제시할 수 없는 경우에는 이유서 )
- 사진 1 장 ( 신청 전 6 개월 이내에 촬영한 것 , 세로 4cm, 가로 3cm)
- 특별 영주자 증명서의 분실을 알 수 있는 자료 ( 유실 신고 증명서 등 )

(2) 수령할 때

- 교부 예정 통지서 ( 신청시에 교부합니다 )

■ 교환을 원하는 경우

지참물 :

(1) 신청할 때

- 유효한 여권 ( 여권을 제시할 수 없는 경우에는 이유서 )
- 특별 영주자 증명서
- 사진 1 장 ( 신청 전 6 개월 이내에 촬영한 것 , 세로 4cm, 가로 3cm)

(2) 수령할 때

- 교부 예정 통지서 ( 신청시에 교부합니다 )
- 특별 영주자 증명서
- 교부 수수료 1,600 엔 ( 수입인지 )

■「간주 특별 영주자 증명서」( 구 , 외국인 등록 증명서 ) 에서 변경 할 경우

지참물 :

(1) 신청할 때

- 유효한 여권 ( 여권을 제시할 수 없는 경우에는 이유서 )
- 외국인 등록 증명서
- 사진 1 장 ( 신청 전 6 개월 이내에 촬영한 것 , 세로 4cm, 가로 3cm)

縦 4cm、横 3cm）
（2）受領のとき
• 交付予定通知書（申請時にお渡しします）
• 外国人登録証明書

詳しくは、お問い合わせください。
お問い合わせ：住民記録・戸籍課　住民記録担当
電話：03-5432-2236

## 外国人の住民登録

■住民登録は、国民健康保険、国民年金などに関する事務の基礎となるものです。届出期間内（異動から 14 日以内）に必ずお届出ください。
■住所に関する届出の際に、在留カード、特別永住者証明書を提出することにより、出入国在留管理庁への住居地届を兼ねることとなります。お届出の際は異動される方全員分の在留カードなどをお持ちください。
• 他の区市町村や国外から世田谷区に引っ越してきた際は、「転入届」が必要です。
• 他の区市町村や国外へ引っ越す際は、「転出届」が必要です。他の市区町村へ引っ越す方は、「転出届」の際に交付する「転出証明書」を引っ越し先の自治体へ必ずお持ちください。「転出証明書」がないと、「転入届」ができませんのでご注意ください。
• 世田谷区内でお引っ越しをした際は、「転居届」が必要です。
• 住所に関する届出は、区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口（P.20）、出張所（P.24））で取り扱っています。
• 同一世帯の方以外が本人に代わり申請する場合は、本人自筆の委任状が必要です。詳しくは P.42 をご覧ください。

※住所に関する各種届出について、詳しくは P.40 ～をご覧ください。
※住民票の写しの交付などについては P.42 ～をご覧ください。
※印鑑登録については P.48 ～をご覧ください。

お問い合わせ：住民記録・戸籍課　住民記録
電話：03-5432-2236

## 外国人の方の住所変更の手続き

■入国時の住所の届出（入国して最初に住み始めるとき）
持ち物：後述Ａ、異動者全員分のパスポート、家族で転入する場合は婚姻出生など家族関係を証明する書類およびその訳文（訳者氏名の記載があるもの。※自身で訳したものでも可）
期限：入国から１４日以内
郵送届出：不可

■転入届（他の区市町村から世田谷区に引っ越してきたとき）
持ち物：後述Ａ、Ｂ、Ｃ、Ｆ、前住所地の役所が発行した転出証明書、国民健康保険に加入する方で、国民健康保険に加入している世帯に転入することにより、世帯主が変更になる場合は、その世帯全員の国民健康保険証・介護認定を受けている方は、前住所地などの役所が発行した介護受給資格証明書（お持ちの方のみ）
期限：住み始めてから１４日以内
郵送届出：不可

■転出届（世田谷区から他の区市町村や国外に引っ越すとき）
持ち物：届出人の在留カードまたは特別永住者証明書、後述Ｄ、Ｅ、Ｇ
期限：引越しの１４日前から
郵送届出：可（国外転出を除く）

■転居届（世田谷区内で引っ越したとき）
持ち物：後述Ａ、Ｂ、Ｃ、Ｄ、Ｅ、Ｇ
期限：住み始めてから１４日以内
郵送届出：不可

■世帯変更届出
・世帯主が変わったとき
・世帯を分けたとき
・世帯を一緒にしたとき
持ち物：届出人の在留カードまたは特別永住者証明書・後述Ｄ、Ｅ、Ｇ
期限：変更してから１４日以内
郵送届出：不可


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

(2) 수령할 때
- 교부 예정 통지서 ( 신청시에 교부합니다 )
- 외국인 등록 증명서

자세한 내용은 문의하시기 바랍니다 .
문의 : 주민기록 • 호적과 주민 기록 담당
전화 : 03-5432-2236

## 외국인의 주민등록에 대하여

■주민등록은 국민 건강 보험 , 국민 연금 등에 관한 사무의 기초가 되는 것입니다 . 신고 기간 내 ( 변동일로부터 14 일 이내 ) 에 반드시 신고해 주십시오 .

■주소에 관한 신고를 할 때 재류카드 , 특별 영주자 증명서를 제출함으로써 출입국 재류관리청에 주거지 변경 신고를 겸하게 됩니다 . 주소에 관한 신고시에는 이동하시는 모든 분의 재류카드 등을 잊지 말고 지참해 주십시오 .

- 다른 구시정촌 및 해외에서 세타가야구로 이사 왔을 때는「전입 신고」가 필요합니다 .
- 다른 시구정촌으로 이사를 하는 경우에는「전출 신고」를 할 때 발행되는「전출 증명서」를 이사간 곳의 자치단체에 반드시 지참해 주십시오 .「전출증명서」가 없으면「전입 신고」가 되지 않으므로 주의해 주십시오 .
- 세타가야구내에서 이사를 한 경우에는「이전 신고」가 필요합니다 .
- 주소에 관한 신고는 구내 10 곳의 창구 ( 종합지소 구민창구 ( P.21 ) , 출장소 ( P.25 ) ) 에서 취급하고 있습니다 .
- 동일 세대가 아닌 사람이 본인을 대신해 신청하는 경우에는 본인 자필 위임장이 필요합니다 . 자세한 내용은 P.43 를 참조해 주십시오 .

※주소에 관한 각종 신고의 자세한 내용은 P.41~ 를 참조해 주십시오 .
※주민표 사본 교부 등에 대해서는 P.43~ 를 참조해 주십시오 .
※인감등록에 대해서는 P.49~ 를 참조해 주십시오 .

문의 : 주민기록 • 호적과 주민 기록
전화 : 03-5432-2236

## 외국인의 주소 변경 수속

■입국시 주소의 신고 ( 입국해서 처음 살기 시작할 때 )
지참물 : 후술 A, 이동자 전원분의 여권 · 가족 단위로 전입하는 경우에는 혼인 출생 등 가족 관계를 증명하는 서류 및 그 번역문 ( 번역자 이름이 기재된 것 . 자신이 번역한 것도 가능 )
기한 : 입국 후 14 일 이내
우편 신청 : 불가

■전입 신고 ( 다른 구 시정촌에서 세타가야구로 이사 왔을 때 )
지참물 : 후술 A, B, C, F, 전 주소지의 관공서가 발행한 전출 증명서 , 국민건강보험에 가입하는 분으로 , 국민건강보험에 가입한 세대에 전입함에 따라 세대주가 변경되는 경우에는 그 세대 전원의 국민건강보험증 · 개호인정을 받은 분은 이전 주소지 등의 관공서가 발행한 개호 수급 자격 증명서 ( 소지한 분만 )
기한 : 전입한 날로부터 14 일 이내
우편 신청 : 불가

■전출 신고 ( 세타가야구에서 다른 구 , 시정촌이나 해외로 이사할 때 )
지참물 : 신고인의 재류카드 또는 특별 영주자 증명서 · 후술 D, E, G
기한 : 이사하기 14 일 전부터
우편 신청 : 가능 ( 국외 전출 제외 )

■이전 신고 ( 세타가야구내에서 이사했을 때 )
지참물 : 후술 A, B, C, D, E, G
기한 : 살기 시작한 후 14 일 이내
우편 신청 : 불가

■세대 변경 신고
- 세대주가 바뀌었을 때
- 세대가 분가했을 때
- 세대가 합가했을 때

지참물 : 신고인의 재류카드 또는 특별 영주자 증명서 · 후술 D, E, G
기한 : 변경 후 14 일 이내
우편 신청 : 불가

手続きの際は、該当する以下の書類をお持ちください。

A　在留カードまたは特別永住者証明書（異動者全員分）
B　マイナンバーカード（個人番号カード）（お持ちの方全員分）
C　住民基本台帳カード（お持ちの方全員分）
D　国民健康保険証（加入者全員分）
E　後期高齢者医療制度被保険者証（お持ちの方のみ）
F　後期高齢者医療制度の負担区分証明書（お持ちの方のみ）
G　介護保険被保険者証または資格者証（お持ちの方のみ）

**転入届などの委任状（例）**

※委任するご本人が、必ず記入してください。記入は黒色のボールペンなど（消えないもの）でお願いします。
※代理人の本人確認資料（マイナンバーカード・運転免許証・健康保険証など）を必ずお持ちください。
※外国語で記入する場合は、必ず日本語訳文を添付してください。（訳者の氏名を明記する）
※詳しくは窓口にお問い合わせください。

（例）　委　任　状

年　月　日

世田谷区長　あて
（委任者）
住所　世田谷区＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
氏名　＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

私は下記の者を代理人として（注）の権限を委任します。

（1）引越しをする人＿＿＿＿＿＿＿＿
（した人）
＊全員の氏名を記入して下さい
（2）引越しをする日＿＿＿年＿＿月＿＿日
（した日）
（3）引越し前の住所＿＿＿＿＿＿＿＿
引越し前の世帯主＿＿＿＿＿＿＿＿
（4）引越し後の住所＿＿＿＿＿＿＿＿
引越し後の世帯主＿＿＿＿＿＿＿＿
（5）電話番号（平日昼間の連絡先）
＿＿＿＿＿＿＿＿

（代理人）
住　所＿＿＿＿＿＿＿＿
氏　名＿＿＿＿＿＿＿＿
生年月日＿＿＿年＿＿月＿＿日

（注）内容により「転入届出」「転居届出」「転出届出」などと記入してください。

## 住民登録に関する証明書の種類

■居住などを証明する書類として、住民票をとることができます。
■また、窓口にてご本人確認を行いますので、来庁される方の在留カード、特別永住者証明書、運転免許証などの日本の官公署が発行した証明書をお持ちください。
■本人あるいは同一世帯員以外の方が申請する場合は、上記来庁者の本人確認書類に加え本人自筆の委任状が必要です。（P.46 参照）
※委任状は便せんまたは A4 程度の白紙に委任者本人が記入してください。
※委任状が外国語の場合は、必ず日本語訳文を添付してください。( 訳者の住所･氏名を明記する）
※詳しくは窓口にお問い合わせください。
■住民票（除票）の写し
住民票または除票に記載されている事項を証明したもの
手数料：1 通 300 円
窓口：区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）
郵送申請：可
■住民票（除票）の記載事項証明書
■住民票または除票に記載されている事項の中で、申請者から求められた事項のみ証明したもの（ただし、氏名、住所、生年月日、性別は記載されます。）
※性別は申出により非表示または省略可能
■不在住証明書
申出の氏名、住所で住民票に記載されていないことを証明したもの
手数料：1 通 300 円
窓口：区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）
郵送申請：可


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

수속시 해당하는 다음의 서류를 지참하여 수속하십시오 .

A 재류카드 또는 특별 영주자 증명서 ( 이동자 전원분 )
B 마이 넘버 카드 ( 개인 번호 카드 ) ( 소지자 전원분 )
C 주민 기본 대장 카드 ( 소지자 전원분 )
D 국민 건강 보험증 ( 가입자 전원분 )
E 후기 고령자 의료 제도 피보험자증 ( 소지자에 한함 )
F 후기 고령자 의료 제도의 부담 구분 증명서 ( 소지자에 한함 )
G 개호 보험 피보험자증 또는 자격자증 ( 소지자에 한함 )

**전입신고 등의 위임장 ( 예 )**

※ 반드시 위임하는 본인이 기입해 주십시오 . PC 로 기입할 수 없습니다 . 기입은 검은색 볼펜 등 ( 지워지지 않는 것 ) 으로 부탁드립니다 .
※ 대리인이 본인임을 확인할 수 있는 자료 ( 개인 번호 카드 , 운전면허증 , 건강 보험증 등 ) 를 반드시 지참해 주십시오 .
※ 외국어로 기입할 경우는 반드시 일본어 번역문을 첨부해 주세요 .
( 번역자의 이름을 기재한다 )
※ 자세한 내용은 창구에 문의해 주세요 .

( 예 ) 위임장

년 월 일

세타가야 구청장 앞

( 위임자 )
주소 세타가야구 _____
성명 _____

상기 위임자는 아래 사람을 대리인으로 ( 주 ) 권한을 위임합니다 .

( 1 ) 이사를하는 사람 _____
( 한 )
※ 전원의 성명을 기입 해주세요
( 2 ) 이사를하는 일 _____ 년 월 일
( 한 )
( 3 ) 이사 전 주소 _____
이사 전 세대주 _____
( 4 ) 이사 후 주소 _____
이사 후 세대주 _____
( 5 ) 전화 번호 ( 평일 낮의 연락처 )
_____

( 대리인 )
주소 _____
성명 _____
생년월일 _____ 년 월 일

( 주 ) 내용에 따라 '전입신고' , '전거신고' , '전출신고' 등으로 기입해 주십시오 .

## 주민등록에 관한 증명서의 종류

■ 거주 등을 증명하는 서류로서 주민표를 발부받을 수 있습니다 .
■ 또한 , 창구에서 본인 확인을 하므로 방문하시는 분의 재류카드 , 특별 영주자증명서 , 운전면허증 등 일본의 관공서가 발행한 증명서를 지참해 주십시오 .
■ 본인 혹은 동일 세대원 이외의 분이 신청을 하실 경우에는 , 방문 하시는 분의 본인 확인 서류를 추가 , 본인 자필의 위임장이 필요합니다 . (P. 47 참조 )
※ 위임장은 편지지 또는 A4 정도 크기의 백지에 위임자 본인이 기입해 주십시오 .
※ 위임장이 외국어로 작성된 경우는 반드시 일본어 번역문을 첨부해 주십시오 .
( 번역자의 주소 · 이름을 명기한다 )
※자세한 사항은 창구에 문의해 주십시오 .

■ 주민표 ( 제표 ) 의 사본
주민표 또는 제표에 기재되어 있는 사항을 증명할 수 있는 것
수수료 : 1 통 300 엔
창구 : 구내 10 곳의 창구 ( 종합지소 구민창구 , 출장소 )
우편 신청 : 가능

■ 주민표 기재사항증명서
■ 주민표 또는 제표에 기재된 사항 중에 , 신청자로부터 요구받은 사항만을 증명할 수 있는 것 ( 다만 , 이름 , 주소 , 생년월일 , 성별은 기재됩니다 .)
※성별은 신청에 의해 비표시 혹은 생략 가능

■ 부재주 증명서
신청인의 이름 , 주소로 주민표에 기재되어 있지 않은 것을 증명할 것
수수료 : 1 통 300 엔
창구 : 구내 10 곳의 창구 ( 종합지소 구민창구 , 출장소 )
우편 신청 : 가능

## 住民票に記載される項目

住民票には下記の項目が記載されます（平成 24 年 7 月 9 日以降の情報が記載されます）。

■日本人と外国人の共通項目
- 氏名
- 生年月日
- 性別
- 住所
- 世帯主の氏名
- 続柄
- 転入届出の年月日
- 前住所
- 住民票コード
- マイナンバー（個人番号）

■外国人特有の項目
（1）中長期在留者など
- 外国人住民となった日
- 国籍・地域
- 通称
- 中長期在留者などである旨
- 在留カードなどに記載されている在留資格
- 在留期間
- 在留期間満了の日
- 在留カードなどの番号

（2）特別永住者
- 外国人住民となった日
- 国籍・地域
- 通称
- 特別永住者である旨
- 特別永住者証明書の番号

（3）出生、または国籍喪失から 60 日以内の方
- 外国人住民となった日
- 通称
- 出生による経過滞在者または国籍喪失による経過滞在者である旨

※住民票に記載される項目は平成 24 年 7 月 9 日以降の情報に限られます。施行時における前住所は記載されません。

■住民票に記載される氏名
住民票に記載される氏名は、アルファベット表記を原則としていますが、漢字圏の国籍・地域の方は漢字表記を併記することができます。
ご自身の漢字氏名が外国人登録原票において、簡体字または繁体字で登録されていた場合は、法務省が定めた対応する正字に置き換えて記載され、これが住民票の氏名となっています。

■通称
以前の外国人登録制度で「通称名」の記載があった方については、原則として通称欄に「通称」が記載されます。また、「通称の記載および削除に関する事項：通称を記載した市区町村名、通称を記載した年月日（平成 24 年 7 月 9 日）」が住民票の備考欄に記載されました。
新たに通称を申し出る際は「通称を社会的に使用していることが確認できる資料」を複数点持参の上、区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）で申出が必要です。

※通称を社会的に使用していることが確認できる資料の例：通称が記載された社員証、学生証などの勤務先または学校などが発行する身分証明書および、通帳、クレジットカードなど（名刺や手紙は対象となりません）。

※以前の外国人登録証明書に記載されていた「通称名」は在留カード、特別永住者証明書には記載されません。

■前住所、外国人住民となった日
平成 24 年 7 月 9 日（法施行日）以前から世田谷区に外国人登録していた方は、前住所欄は記載されません。外国人住民となった日は平成 24 年 7 月 9 日（法施行日）が記載されます。平成 24 年 7 月 9 日以降に区外から世田谷区に引っ越してきた場合は、従前の住所と世田谷区に住み始めた日が記載されます。

■続柄
世帯主との関係を記載します。住民票に、配偶者、子などの続柄を記載したい場合は、世帯主との続柄を証する本国の証明書の提示が必要です（外国語で作成されている場合は、必ず訳者の氏名を明記した日本語訳文を添付してください）。

■在留カードなどの番号
在留カード、特別永住者証明書の番号が記載されます。特別永住者証明書にみなされるものとして外国人登録証明書を所持している場合は、外国人登録証明書番号の下 1 桁を除く番号が記載されます。


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 주민표에 기재되는 항목에 대하여

주민표에는 아래의 항목이 기재됩니다 (2012 년 7 월 9 일 이후의 정보가 기재됩니다 ).

■ 일본인과 외국인의 공통 항목
- 성명
- 생년월일
- 성별
- 주소
- 세대주의 성명
- 세대주와의 관계
- 전입 신고 연월일
- 이전의 주소
- 주민표 코드
- 마이 넘버 ( 개인 번호 )

■ 외국인 특유의 항목

(1) 중장기 재류자 등
- 외국인 주민이 된 날
- 국적 · 지역
- 통칭
- 중장기 재류자 등의 취지
- 재류 카드에 기재되어 있는 재류 자격
- 재류 기간
- 재류 기간 만료일
- 재류 카드 등의 번호

(2) 특별 영주자
- 외국인 주민이 된 날
- 국적 · 지역
- 통칭
- 특별 영주자인 취지
- 특별 영주자 증명서 번호

(3) 출생 또는 국적 상실로부터 60 일 이내의 분
- 외국인 주민이 된 날
- 통칭
- 출생에 의한 경과 체재자 또는 국적 상실에 의한 경과 체류자인 취지

※ 주민표에 기재되는 항목은 2012 년 7 월 9 일 이후의 정보에 한정됩니다 . 시행 시점을 기준으로 이전의 주소는 기재되지 않습니다 .

■ 주민표에 기재되는 성명

주민표에 기재되는 성명은 알파벳 표기를 원칙으로 하고 있습니다만 한자권의 국적 · 지역에 속해 있는 분은 한자 표기를 병기할 수 있습니다 .

본인의 한자 성명이 외국인등록원표에 간체자나 번체자로 등록되어 있는 경우는 법무성이 정한 글짜로 바꾸어 기재하며 이것이 주민표의 성명이 됩니다 .

■ 통칭

이전의 외국인등록제도에서「통칭명」을 기재한 분에 대해서는 원칙적으로 통칭란에「통칭」이 기재 됩니다 . 또한「통칭의 기재 및 삭제에 관한 사항 : 통칭을 기재한 시 구 정 촌의 명칭 , 통칭을 기재한 연월일 (2012 년 7 월 9 일 )」이 주민표의 비고란에 기재되었습니다 .

새로 통칭을 신청할 때는「통칭을 사회적으로 사용하고 있음을 확인할 수 있는 자료」를 여러 점 지참하고 구내 10 곳의 창구 ( 종합지소 구민창구 , 출장소 ) 에 신고해야 합니다 .

※ 통칭을 사회적으로 사용하고 있음을 확인할 수 있는 자료의 예 : 통칭명이 기재된 사원증 , 학생증 등의 근무지 또는 학교가 발행한 신분 증명서 및 통장 , 신용카드 등 ( 명함이나 편지는 대상이 되지 않습니다 .

※ 이전의 외국인 등록 증명서에 기재되어 있던「통칭명」은 재류카드 , 특별 영주자 증명서에는 기재되지 않습니다 .

■ 이전의 주소 및 외국인 주민이 된 날

2012 년 7 월 9 일 ( 법 시행일 ) 이전부터 세타가야구에 외국인 등록을 하신 분은 이전 주소란은 기재되지 않습니다 . 외국인 주민이 된 날은 2012 년 7 월 9 일 ( 법 시행일 ) 이 기재됩니다 . 2012 년 7 월 9 일 이후에 구외에서 세타가야구로 이사한 경우에는 이전의 주소와 세타가야구에 거주하기시작한 날이 기재됩니다 .

■ 세대주와의 관계

세대주와의 관계를 기재합니다 . 주민표에 배우자 , 자녀 등의 관계를 기재하고 싶은 경우 에는 세대주와의 관계를 증명할 수 있는 본국의 증명서를 제시할 필요가 있습니다 . ( 외국어로 작성된 경우에는 반드시 번역자의 이름을 기재한 일본어 번역본을 첨부하십시오 .)

■ 재류카드 등의 번호

재류카드나 특별영주자증명서의 번호가 기재됩니다 . 특별영주자증명서로 간주되는 것으로 외국인 등록증명서를 소지하고 있는 경우에는 외국인등록증명서 번호 마지막 한자릿 수를 제외한 번호가 기재됩니다 .

**住民票の写し等取得の際の委任状（例）**

※委任するご本人が、必ず記入してください。記入は黒色のボールペンなど（消えないもの）でお願いします。
※代理人の本人確認資料（マイナンバーカード・運転免許証・健康保険証など）を必ずお持ちください。
※外国語で記入する場合は、必ず日本語訳文を添付してください。（訳者の氏名を明記する）
※（11）に住民票コード、マイナンバー（個人番号）を記載した場合、住民票の写しはご本人の住所地あてに郵送します。（郵送料は本人負担）
※詳しくは窓口にお問い合わせください。

■外国人登録原票に係る開示請求について
平成 24 年 7 月 9 日以前の外国人登録原票に記載されていた情報について確認する場合は、出入国在留管理庁へ開示請求が必要です。開示請求をすることができる人は、本人・法定代理人または任意代理人です。お手続きの詳細は、下記お問い合わせください。

お問い合わせ：出入国在留管理庁総務課情報システム管理室出入国情報開示係
電話：03-5363-3005
受付時間：平日（月～金曜）午前 9 時～午後 5 時
閉庁日：土・日曜、祝日、休日、12 月 29 日～ 1 月 3 日
所在地：新宿区四谷 1-6-1　四谷タワー 13 階

（例）　委　任　状

年　月　日

世田谷区長　あて

**《委任者（証明書が必要な人）》**

住　所　世田谷区＿＿＿＿＿＿＿＿
※現在の住所が上記と異なる時は（）内に現在の住所を記入してください。
（＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿）

氏名（自署）＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
生年月日　＿＿＿＿＿年　月　日
電話番号（平日昼間の連絡先）＿＿＿＿＿＿＿＿

私は下記の者を代理人として、交付申請および受領の権限を委任します。

**【次の事項について、記入または○をつけてください】**

（1）必要な人（証明書に記載する人）全員の氏名＿＿＿
（2）必要な証明書と通数
□住民票の写し　□除票の写し
□住民票記載事項証明書　□除票記載事項証明書
世帯全員＿＿＿通　世帯の一部＿＿＿通
（3）使用目的＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
（4）世帯主との続柄
のせる　・　のせない
（5）本籍（筆頭者）【日本人の方のみ選択してください】
のせる　・　のせない

内の項目は外国人の方のみ選択してください

（6）国籍・地域
のせる　・　のせない
（7）在留カード等の番号
のせる　・　のせない
（8）在留資格・期間等（第３０条４５規定項目）
のせる　・　のせない
（9）世田谷区に実際に住み始めた日　（実質住民日）
のせる　・　のせない
（10）通称の記載および削除に関する事項（通称履歴）
のせる　・　のせない

（11）その他必要な項目（例：マイナンバー（個人番号）、履歴など）
＿＿＿＿＿＿＿＿

代理人（窓口に来る人）
住　所＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
氏　名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
生年月日＿＿＿＿＿年　月　日

## 주민표의 사본 등 취득시 위임장 ( 예 )

※ 반드시 위임하는 본인이 기입해 주십시오 . 기입은 검은색 볼펜 등 ( 지워지지 않는 것 ) 으로 부탁합니다 .

※ 대리인의 본인 확인 자료 ( 개인 번호 카드 , 운전 면허증 • 건강 보험증 등 ) 를 반드시 지참하시기 바랍니다 .

※ 외국어로 작성되는 경우는 반드시 일본어 번역문을 첨부하십시오 .
( 번역자의 이름을 기재한다 )

※ (11) 에 주민표 코드 , 마이 넘버 ( 개인 번호 ) 를 기재한 경우 주민표 사본은 본인의 주소로 우송합니다 .( 우송료는 본인 부담 )

※ 자세한 내용은 창구에 문의하십시오 .

■ 외국인등록원표에 관한 개시청구에 관하여
2012 년 7 월 9 일 이전의 외국인 등록원표에 기재되어 있던 정보에 관하여 확인할 경우에는 , 출입국재류관리청에서 개시 청구를 할 필요가 있습니다 . 개시 청구를 할 수 있는 분은 , 본인 · 법정 대리인 또는 임의 대리인입니다 . 접수에 대한 상세한 내용은 아래로 문의를 부탁드립니다 .

문의 : 출입국 재류 관리청 총무과 정보 시스템 관리실 출입국 정보 개시계
전화 : 03-5363-3005
접수시간 : 평일 ( 월 ~ 금 ) 오전 9 시 ~ 오후 5 시
휴관일 : 토 · 일요일 , 경축일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일
소재지 : 신주쿠구 요쓰야 1-6-1 요쓰야 타워 13F

( 예 ) 위임장

○년○월○일

세타가야 구청장 앞
《위임자 ( 증명서가 필요한 사람 )》

주소 세타가야구
※현재 주소가 위와 다를 때는 () 에 현재의 주소를 기입하십시오 .
( )

성명 ( 자필 )
생년월일 년 월 일
전화 번호 ( 평일 낮의 연락처 )

상기 위임자는 아래 사람을 대리인으로서 교부 신청 및 수령의 권한을 위임합니다 .

**[ 다음 사항을 기입 또는 ○를 체크해주세요 ]**

( 1 ) 필요한 사람 ( 증명서에 기재하는 사람 ) 전원의 성명

( 2 ) 필요한 증명서 및 통수
□주민표의 사본 □제표의 사본
□주민표 기재 사항 증명서 □제표 기재 사항 증명서
세대 전원 통 구의 일부 통

( 3 ) 사용 목적

( 4 ) 세대주와의 관계
기재 • 불기재

( 5 ) 본적 ( 호적의 첫번째의 기재돼있는 사람 )
**[ 일본인만 선택해 주십시오 .]**
기재 • 불기재

**안의 항목은 외국인만 선택하십시오**

( 6 ) 국적 • 지역
기재 • 불기재
( 7 ) 재류 카드 등의 번호
기재 • 불기재
( 8 ) 재류 자격 · 기간 등 ( 제 30 조 45 규정 항목 )
기재 • 불기재
( 9 ) 세타가야구에 실제로 살기 시작한 날 ( 실질적 주민 일 )
기재 • 불기재
( 10 ) 통칭의 기재 및 삭재에 관한 사항 ( 통칭 기록 )
기재 • 불기재

( 11 ) 그 외에 필요한 항목 :( 예 : 마이넘버 ( 개인번호 ), 이력 등 )

대리인 ( 창구에 방문하는 분 )
주 소
성 명
생년월일 년 월 일

## 印鑑登録・印鑑登録証明書

権利・義務にかかわる重要な書類を作る場合に必要です。登録すると、「印鑑登録証」（カード）が交付されます。「印鑑登録証」と「印鑑登録証明書交付申請書」を提出すると、「印鑑登録証明書」が交付されます。登録ができるのは、世田谷区に住民登録がある 15 歳以上の方です。登録する印鑑と本人確認資料を窓口にお持ちください。登録できる印鑑は、一人一個に限られます。また、一個の印鑑を複数人で登録することはできません。

■窓口：区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）

■持ち物

- 登録する印鑑
- 本人確認資料

例：日本の官公署発行の写真入り証明書（在留カード、特別永住者証明書、マイナンバーカード（個人番号カード）、住民基本台帳カード、運転免許証など）

※有効期限内のもの

※コピーは不可

■登録できる印鑑

- 住民票に記載されている氏名、氏、名（外国人は通称）を彫ったもの

※氏名のカタカナ表記には別途、届出が必要です。窓口へお問い合わせください。

※氏名、通称の表記順は、住民票の表記と同様のもの。

- 印影の大きさが一辺 8㎜の正方形から一辺 25㎜の正方形までに収まるもの。

※大量生産印（三文判など）は避けてください。

■登録できない印鑑

- 雅号などの印鑑
- 職業など氏名以外の事項をあわせて彫ったもの
- 印影が変化しやすい材質のもの（ゴム印、エボナイト印など）
- 印影が不鮮明なもの、文字の判読が困難なもの
- 輪郭が無いもの、輪郭の欠損が大きいもの
- 印影の大きさが一辺 8㎜の正方形から一辺 25㎜の正方形までに収まらないもの

※そのほか、印影によっては登録できないものがあります。また、本人が来所できない、本人確認資料が持参できないなどの場合は、窓口へお問い合わせください。

## 証明書のコンビニ交付サービス

マイナンバーカード（個人番号カード）を利用して、全国のコンビニエンスストア等のマルチコピー機から世田谷区の各種証明書等を交付することができます。

■利用するには

利用者証明用電子証明書を搭載したマイナンバーカードまたはスマホ用電子証明書を搭載したスマートフォンが必要です。利用者証明用電子証明書またはスマホ用電子証明書に登録された暗証番号（4 桁の数字）を使用します。

■対応している店舗

コンビニエンスストアなど

※スマホ用電子証明書搭載サービスの利用は一部店舗に限られます。

■交付できる証明書

- 住民票の写し
- 印鑑登録証明書
- 特別区民税・都民税・森林環境税の課税・納税証明書

■交付できない証明書

- 除票・履歴付住民票の写し、改製原住民票の写し、住民票コード入りの住民票の写し、転出の届出をされた方を含む世帯の住民票の写し、外国人の方の通称の記載および削除に関する事項を記載した住民票の写し
- 前年度以前の課税証明書、前々年度以前の納税証明書

※転出の届出をされた方はコンビニ交付サービスの利用ができません。

※この他、記載内容によって交付できないものもあります。

■証明書の交付手数料

1 通 200 円

■利用時間

午前 6：30 ～午後 11 時（年末年始、メンテナンス時を除く）※店舗の営業時間によって一部異なります。

※利用できるのはマイナンバーカードの所有者本人のみです。

## 인감등록・인감등록증명서

권리・의무에 관계되는 중요한 서류를 작성할 때 필요합니다.
등록하면「인감등록증」(카드)가 교부됩니다.「인감등록증」과「인감 등록 증명서 교부 신청서」를 제출하면「인감등록 증명서」가 교부됩니다.
등록을 할 수 있는 자격은 세타가야구에 주민등록이 있는 15 세 이상인 분입니다. 등록하는 인감과 본인 확인 자료를 창구에 지참하십시오.
인감도장은 일인당 1 개만 등록할 수 있습니다. 또 1 개의 인감으로 복수인이 등록할 수 없습니다

■창구 : 구내 10 곳의 창구 (종합지소 구민창구, 출장소)

■지참물
- 등록하는 인감
- 본인 확인 자료

예 : 일본의 관공서 발행의 사진이 첨부된 증명서 (재류 카드, 특별 영주자 증명서, 마이넘버카드 (개인 번호 카드), 주민기본대장 카드, 운전 면허증 등)

※유효 기간내의 것
※사본은 불가

■등록할 수 있는 인감
- 주민표에 기재되어있는 성명, 성, 이름 (외국인은 통칭) 을 새긴 것

※성명 가타카나 표기는 별도 신고가 필요합니다. 창구에 문의하십시오.
※이름, 통칭 표기순은 주민표의 표기와 같은 것.
- 인영의 크기가 각각 8 ㎜ 정사각형으로 한 변이 25 ㎜의 정사각형의 규격 내에 들어가는 것

※대량 생산 도장 (막도장 등) 은 삼가 주십시오.

■등록할 수 없는 인감
- 아호 등의 인감
- 직업 등 성명 이외의 사항을 함께 새긴 것
- 인영이 변화하기 쉬운 재질의 것 (고무 도장, 경화 고무 도장 등)
- 인영이 분명치 못한 것, 글자 판독이 어려운 것
- 윤곽이 없는 것, 윤곽의 결손이 심한 것
- 인영의 크기가 각각 8 ㎜ 정사각형으로 한 변이 25 ㎜의 정사각형까지의 사이즈에 들어오지 않는 도장

※그 밖에도 인영에 따라서는 등록할 수 없는 것이 있습니다. 또 본인이 올 수 없거나 본인 확인 자료를 지참할 수 없는 경우 등은 창구에 문의해 주세요.

## 증명서의 편의점 교부 서비스

마이넘버카드 (개인번호카드) 를 이용해 일본의 전국 편의점 등에 설치된 멀티 복사기로 세타가야구의 각종 증명서를 발급할 수 있습니다.

■이용시에는
이용자 증명용 전자증명서를 탑재한 마이넘버카드 또는 스마트폰용 전자증명서를 탑재한 스마트폰이 필요합니다. 이용자 증명용 전자증명서 또는 스마트폰용 전자증명서에 등록된 비밀번호 (숫자 4 자리) 를 사용합니다.

■대응하고 있는 점포
편의점 등

※스마트폰용 전자증명서 탑재 서비스 이용은 일부매장에서만 가능합니다.

■교부할 수 있는 증명서
- 주민표 사본
- 인감등록증명서
- 특별구민세・도민세・삼림환경세의 과세・납세증명서

■교부할 수 없는 증명서
- 제표・이력사항이 기재된 주민표의 사본, 개제 원주민 표의 사본, 주민표 코드가 기재된 주민표의 사본, 전출 신고를 한 분을 포함하는 세대의 주민표 사본, 외국인의 통칭 기재 및 삭제에 관한 사항을 기재한 주민표의 사본
- 전년도 이전의 과세증명서, 전전년도 이전의 납세증명서

※전출신고를 한 분은 편의점 교부 서비스를 이용할 수 없습니다.
※이 밖에 기재 내용에 따라 교부할 수 없는 것도 있습니다.

■증명서의 교부 수수료
1 통 200 엔

■이용 시간
오전 6:30~ 오후 11:00(연말연시, 유지 보수 시 제외)
※점포 영업 시간에 따라 일부 다를 수 있습니다.

※마이넘버카드를 소유한 본인만 이용할 수 있습니다.
※이용자 증명용 전자증명서의 등록과 비밀번호 오류로 인한 잠금해제를 접수할 경우 구내 10 곳의 창구 (종합지소 구민 창구, 출장소) 또는 구내 12 곳의 마이넘

※利用者証明用電子証明書の登録のお手続きや暗証番号の誤りによりロックした場合の解除のお手続きについては、区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）もしくは、区内 12 か所のマイナンバーカード電子証明書手続きコーナー（上馬、梅丘、奥沢、祖師谷、上祖師谷、若林、上町、代沢、松原、九品仏、船橋、喜多見の各まちづくりセンター内）にご本人がマイナンバーカードを持参して行ってください。
※スマホ用電子証明書の登録や暗証番号のロック解除については、マイナポータルよりお手続きください。

## マイナンバーカード専用 証明書自動交付機

■交付できる証明書
- 住民票の写し
- 印鑑登録証明書
- 特別区民税、都民税・森林環境税の課税・納税証明書

■交付できない証明書
- 除票･履歴付住民票の写し､改製原住民票の写し、住民票コード入りの住民票の写し、転出の届出をされた方を含む世帯の住民票の写し、外国人の方の通称の記載および削除に関する事項を記載した住民票の写し
- 前年度以前の課税証明書、前々年度以前の納税証明書、未申告者などの証明書

※ほかにも交付できない場合がございますのであらかじめ窓口にお問い合わせください。

■証明書の交付手数料
- 1 通 200 円

■利用するには
- 利用者証明用電子証明書を搭載したマイナンバーカードまたはスマホ用電子証明書を搭載したスマートフォンが必要です。利用者証明用電子証明書またはスマホ用電子証明書に登録された暗証番号（4 桁の数字）を使用します。

※自動交付機カード、印鑑登録証、住民基本台帳カードではご利用いただけません。

**マイナンバーカード専用 証明書自動交付機設置場所**
- 各総合支所くみん窓口（世田谷、北沢、玉川、砧、烏山）
  P.18 ～参照
  平日（祝日、休日除く）午前 8：30 ～午後 5 時
  土曜（第 3 土曜、祝日除く）午前 9 時～午後 5 時
- 各出張所（太子堂、経堂、用賀、二子玉川、烏山）
  P.24 参照
  平日（祝日、休日除く）午前 8：30 ～午後 5 時

※太子堂出張所は土曜（第 3 土曜、祝日除く）午前 9 時～午後 5 時までご利用いただけます。
※烏山出張所は土・日曜、祝日、休日
午前 9 時～午後 5 時までご利用いただけます。

- 各まちづくりセンター（区内 20 か所）
  P.32、34 参照
  平日（祝日、休日除く）午前 8：30 ～午後 5 時
- キャロットタワー住民票・印鑑証明発行窓口
  P.30 参照
  毎日午前 9 時～午後 8 時
- 桜丘区民センター
  平日（祝日、休日、休館日除く）午前 8：30 ～午後 5 時

※年末年始、メンテナンス日は全台休止いたします。
※利用できるのはマイナンバーカードの所有者本人のみです。
※利用者証明用電子証明書の登録のお手続きや暗証番号の誤りによりロックした場合の解除のお手続きについては、区内１０か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）もしくは、区内 12 か所のマイナンバーカード電子証明書手続きコーナー（上馬、梅丘、奥沢、祖師谷、上祖師谷、若林、上町、代沢、松原、九品仏、船橋、喜多見の各まちづくりセンター内）にご本人がマイナンバーカードを持参して行ってください。
※全国のコンビニエンスストアなど（行政サービスが利用可能なマルチコピー機が設置されている店舗）でも同様にマイナンバーカードを利用し証明書をお取りいただけます。利用時間は午前 6：30 ～午後 11 時です。（店舗の営業時間によって一部異なります。）


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

버카드 전자증명서 접수 코너 ( 가미우마 , 우메가오카 , 오쿠사와 , 소시가야 , 가미소시가야 , 와카바야시 , 가미마치 , 다이자와 , 마쓰바라 , 구혼부쓰 , 후나바시 , 기타미의 각 마을만들기센터 내 ) 에 본인이 마이넘버카드를 지참하여 방문해 주십시오 .

※ 스마트폰용 전자증명서 등록 및 비밀번호 잠금해제는 마이나포털에서 접수해 주십시오 .

## 마이 넘버 카드 전용 증명서자동교부기

■ 교부할 수 있는 증명서

- 주민표의 사본
- 인감등록증명서
- 특별구민세 · 도민세 · 삼림환경세의 과세 · 납세증명서

■ 교부할 수 없는 증명서

- 제표 · 이력사항이 기재된 주민표의 사본 , 개제 원주민 표의 사본 , 주민표 코드가 기재된 주민표의 사본 , 전출 신고를 한 분을 포함하는 세대의 주민표 사본 , 외국인의 통칭 기재 및 삭제에 관한 사항을 기재한 주민표의 사본
- 전년도 이전의 과세증명서 , 전전년도 이전의 납세증명서 , 미신고자 등의 증명서

※ 그 밖에도 교부할 수 없는 경우가 있으므로 사전에 창구로 문의해 주십시오 .

■ 증명서의 교부수수료

- 1 통 200 엔

■이용하려면

- 이용자 증명용 전자증명서를 탑재한 마이넘버카드 또는 스마트폰용 전자증명서를 탑재한 스마트폰이 필요합니다 . 이용자 증명용 전자증명서 또는 스마트폰용 전자증명서에 등록된 비밀번호 ( 숫자 4 자리 ) 를 사용합니다 .

※ 자동 교부기 카드 , 인감 등록증 , 주민 기본 대장 카드로는 이용하실 수 없습니다 .

### 마이 넘버 카드 전용 증명서 자동 교부기 설치 장소

- 각 종합지소 구민창구 ( 세타가야 , 기타자와 , 다마가와 , 기누타 , 가라스야마 )
  P.19~ 참조
  평일 ( 경축일 제외 ) 오전 8:30~ 오후 5:00
  토요일 ( 셋째주 토요일 , 경축일 제외 ) 오전 9:00~ 오전 5:00
- 각 출장소 ( 다이시도 , 교도 , 요가 , 후타코타마가와 , 가라스야마 )
  P.25 참조
  평일 ( 경축일 제외 ) 오전 8:30~ 오전 5:00

※ 다이시도 출장소는 토요일 ( 셋째주 토요일 , 경축일 제외 ) 오전 9:00~ 오후 5:00 까지 이용할 수 있습니다 .

※ 가라스야마 출장소는 토 · 일요일 , 경축일 오전 9:00 시 ~ 오후 5:00 시까지 이용하실 수 있습니다 .

- 각 마을만들기센터 ( 구내 20 곳 )
  P.33, 35 참조
  평일 ( 경축일 제외 ) 오전 8:30~ 오후 5:00
- 캐럿타워 주민표 · 인감 증명 발행 창구
  P.31 참조
  매일 오전 9:00~ 오후 8:00
- 사쿠라가오카 구민 센터
  평일 ( 경축일 , 휴관일을 제외 ) 오전 8:30~ 오후 5:00

※ 연말연시 , 점검일에는 모든 기계를 중지합니다 .

※ 마이넘버카드를 소유한 본인만 이용할 수 있습니다 .

※ 이용자 증명용 전자증명서 등록과 비밀번호 오류로 인한 잠금해제를 접수할 경우 구내 10 곳의 창구 ( 종합지소 구민 창구 , 출장소 ) 또는 구내 12 곳의 마이넘버카드 전자증명서 접수 코너 ( 가미우마 , 우메가오카 , 오쿠사와 , 소시가야 , 가미소시가야 , 와카바야시 , 가미마치 , 다이자와 , 마쓰바라 , 구혼부쓰 , 후나바시 , 기타미의 각 마을만들기센터 내 ) 에 본인이 마이넘버카드를 지참하여 방문해 주십시오 .

※ 전국의 편의점 등 ( 행정 서비스를 이용할 수 있는 멀티 복사기가 설치되어 있는 점포 ) 에서도 마찬가지로 마이 넘버 카드를 이용하여 증명서를 발급받을 수 있습니다 . 이용 시간은 오전6:30~ 오후11:00 입니다 ( 점포의 영업시간에 따라 일부 다를 수 있습니다 ).

## マイナンバー（社会保障、税番号）制度

平成 27 年 10 月から、住民票にマイナンバー（個人番号）が記載され、通知カードにより通知されました。マイナンバーは、社会保障、税、災害対策の分野で、手続きなどに利用されます。

**マイナンバー（個人番号）**

12 桁の番号で、住民票の記載項目のひとつです。外国籍の方でも、中長期在留者、特別永住者などで住民票がある場合には、マイナンバーが記載されます。

■マイナンバーは、生涯同じ番号を使います。国内で住所が変わっても番号は変わりません。

※マイナンバーが漏えいし、不正に使われる恐れがある場合は、警察署などに届出た上で変更が可能です。

■日本から出国し再度入国する場合も、原則として同じマイナンバーを使用します。国外への転出届後も、マイナンバーカードまたは通知カードを保管していただき、再度入国する際にお持ちください。

**個人番号通知書**

マイナンバー（個人番号）を通知するためのものです。社会保障・税などの手続きの際に必要になります。新たにマイナンバーが付番された場合に限りお送りします。

平成 27 年 10 月 5 日以降お送りしていた通知カードは、令和 2 年 5 月 25 日に廃止されました。通知カードをお持ちの方は、氏名・住所などに変更がない場合に限り、引き続きマイナンバーを証明する書類として使用できます。

**マイナンバーカード（個人番号カード）**

マイナンバーカードは、個人番号が記載された写真付のＩＣカード（プラスチック製）です。申請に基づき、交付されます。

■券面記載事項

（表面）顔写真、氏名※、住所、生年月日、性別、有効期間満了日

（裏面）個人番号、氏名※

※住民票に記載のある場合は通称、旧氏を併記します。

■有効期間

- 中長期在留者　在留期間満了日まで
- 高度専門職第 2 号および永住者である外国人並びに特別永住者の方

18 歳以上の方　発行日から 10 回目の誕生日まで

18 歳未満の方　発行日から 5 回目の誕生日まで

■交付手数料

初回無料、再交付 1,000 円（カード 800 円、電子証明書 200 円）

■申請から交付まで

申請時または交付時のどちらか 1 回、ご本人が窓口に来所する必要があります。どちらの場合も申請から交付まで 1 ～ 2 か月かかります。

●申請時に来所する場合

(1)世田谷区マイナンバー制度コールセンターに連絡し、あらかじめ申請窓口と来所日時を予約してください。

電話：03-3570-5031

(2)マイナンバーカードセンター、区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）に次の書類を持参してください。

※受付時に暗証番号をお預かりします。

・通知カード（お持ちの方のみ）

※受付当日回収

・住民基本台帳カード（お持ちの方のみ）

※受付当日回収

・在留カードまたは特別永住者証明書

・顔写真（3.5cm × 4.5cm）マイナンバーカードセンターは不要

※申請前 6 か月以内に撮影されたもの

(3)マイナンバーカードが本人限定受取郵便で送付されます。

●交付時に来所する場合

(1)個人番号カード交付申請書に必要事項を記入し、顔写真を貼って送付用封筒で郵送します。

※申請書は、マイナンバーカードセンター、区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）もしくは、区内 12 か所のマイナンバーカード電子証明書手続きコーナー（上馬、梅丘、奥沢、祖師谷、上祖師谷、若林、上町、代沢、松原、九品仏、船橋、喜多見の各まちづくりセンター内）で交付します。また、ホームページ「マイナンバーカード総合サイト」からもダウンロード出来ます。

※スマートフォン、パソコン、まちなかの証明用写真機（一部の機種）からも申請できます。

(2)カードの交付準備が整ったら、「交付通知」と「交付についてのご案内」が郵送されます。

※ご案内には受取予約方法、お持ちいただくものなどが記載されています。受取窓口（マイナンバーカードセンター、区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所））と日時を予約してください。

(3)予約日時に指定した窓口に来所し、カードを受け取ります。



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 마이넘버 ( 사회보장 , 세금번호 ) 제도

2015 년 10 월부터 주민표에 마이 넘버 ( 개인 번호 ) 가 기재되어 통지카드로 통지되었습니다 . 마이 넘버는 사회 보장 , 세금 , 재해 대책 분야에서 수속 등에 이용됩니다 .

### 마이 넘버 ( 개인 번호 )

12 자리의 번호로 주민표의 기재 항목 중의 하나입니다 . 외국 국적을 가지신 분도 , 중장기 재류자 , 특별 영주권자 등으로 주민표가 있는 경우에는 마이넘버가 기재됩니다 .

■ 마이 넘버는 평생 같은 번호를 사용합니다 . 일본 국내에서 주소가 변경되더라도 번호는 변경되지 않습니다 .

※ 마이 넘버가 누출되어 부정하게 사용될 우려가 있는 경우에는 경찰서 등에 신고한 후에 변경할 수 있습니다 .

■ 일본에서 출국하여 다시 입국할 경우에도 원칙적으로 같은 마이 넘버를 사용합니다 . 국외 전출 신고 후에도 마이넘버카드 또는 통지카드를 보관하고 다시 입국할 때에 지참해 주십시오 .

### 개인 번호 통지서

마이 넘버 ( 개인 번호 ) 를 통지하기 위한 것입니다 . 사회 보장 , 세금 등의 수속 시에 필요합니다 . 새롭게 마이 넘버가 부여된 경우에만 보내 드립니다 .

2015 년 10 월 5 일 이후 보내 드리던 통지 카드는 2020 년 5 월 25 일에 폐지되었습니다 . 통지 카드를 소지한 분은 성명 · 주소 등에 변경이 없는 경우에 한해 계속해서 마이 넘버를 증명하는 서류로서 사용할 수 있습니다 .

### 마이넘버카드 ( 개인번호카드 )

마이넘버카드는 개인 번호가 기재되고 사진이 첨부된 IC 카드 ( 플라스틱 재질 ) 입니다 . 신청을 통해 교부됩니다 .

■ 권면 기재 사항

( 앞면 ) 얼굴사진 , 이름※ , 주소 , 생년월일 , 성별 , 유효기간 만료일

( 뒷면 ) 개인 번호 , 이름※

※주민등록표에 기재되어 있는 경우 현재의 성과결혼전의 성 모두 기입합니다

■ 유효 기간

- 중장기 재류자 재류 기간 만료일까지
- 고도 전문직 제 2 호 , 영주자 외국인 및 특별영주자

18 세 이상 발행일부터 10 번째 생일까지

18 세 미만 발행일부터 5 번째 생일까지

■ 교부 수수료

첫회 무료 , 재교부 1,000 엔 ( 카드 800 엔 , 전자증명서 200 엔 )

■ 신청부터 교부까지

신청 시 또는 교부 시 중 1 회 , 본인이 창구를 방문해야 합니다 . 어느 경우에도 신청부터 교부까지 1~2 개월 걸립니다 .

●신청 시에 방문하는 경우

(1) 세타가야구 마이넘버 제도 콜센터로 연락해 미리 신청 창구와 방문 일시를 예약해 주십시오 .

전화 : 03-3570-5031

(2) 마이넘버카드센터 , 구내 10 곳의 창구 ( 종합지소 구민창구 , 출장소 ) 에 다음 서류를 지참해 주십시오 .

※접수 시에 비밀번호를 가르쳐 주십시오 .

- 통지카드 ( 소지한 분만 )

※접수 당일 회수

- 주민기본대장카드 ( 소지한 분만 )

※접수 당일 회수

- 재류 카드 또는 특별 영주자 증명서
- 얼굴사진 (3.5cm x 4.5cm) 마이넘버카드센터는 불필요

※신청 전 6 개월 이내에 촬영한 것

(3) 마이 넘버 카드가 본인 한정 수취 우편으로 송부됩니다 .

●교부 시에 방문하는 경우

(1) 개인 번호 카드 교부 신청서에 필요 사항을 기입한 후 얼굴 사진을 첨부하여 송부용 봉투로 우송 .

※ 신청서는 마이넘버카드센터 , 구내 10 곳의 창구 ( 종합지소 구민 창구 , 출장소 ) 또는 구내 12 곳의 마이넘버카드 전자증명서 접수 코너 ( 가미우마 , 우메가오카 , 오쿠사와 , 소시가야 , 가미소시가야 , 와카바야시 , 가미마치 , 다이자와 , 마쓰바라 , 구혼부쓰 , 후나바시 , 기타미의 각 마을 만들기센터 내 ) 에서 교부합니다 . 또한 '마이넘버카드 종합사이트' 홈페이지에서도 다운로드할 수 있습니다 .

※ 스마트폰 , PC, 거리의 증명용 사진기 ( 일부 기종 ) 에서도 신청할 수 있습니다 .

(2) 카드 교부 준비가 되면 「교부 통지서」 와 「교부에 대한 안내서」 가 우편 발송됩니다 .

※ 안내서에는 수령 예약 방법 , 지참물 등이 기재되어 있습니다 . 수령 창구 ( 마이넘버카드센터 , 구내 10 곳의 창구 ( 종합지소 구민 창구 , 출장소 )) 와 일시를 예약해 주십시오 .

(3) 예약 일시에 지정한 창구를 방문하여 카드를 수령합니다 .

■受取人
- 受取りは、原則として、ご本人に限られます。
- 本人が 15 歳未満または成年被後見人の場合は、法定代理人が同行してください。
- 病気、身体の障害、重度な精神、知的障害・長期出張などのやむを得ない理由により本人の来所が困難、申請者本人が高校生以下などの場合に限り、代理人による受取りが可能です。その際は、本人が来所できないことを証明する書類や、本人確認書類（顔写真付き）などが必要です。

※仕事が忙しいなどの理由による代理人受取りはできません。

※マイナンバーカードの交付を受けた場合も、在留カードや特別永住者証明書は必要です。在留カード、特別永住者証明書の手続きについては P.36、38 参照

※マイナンバーカードに関するホームページ「マイナンバーカード総合サイト」に外国語のページがあります。

英語：https：//www.kojinbango-card.go.jp/en/index.html
中国語：https：//www.kojinbango-card.go.jp/zh-cn/index.html
ハングル：https：//www.kojinbango-card.go.jp/ko/index.html

■住所などを変更したとき
マイナンバーカードと在留カードなどを持って、区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）で記載事項変更の手続きをしてください。

■在留カードを更新したとき
マイナンバーカードおよび更新後の在留カードを持って、本人が区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）でマイナンバーカード有効期間延長の手続きをしてください。ただし、在留期限を過ぎてから在留カードを更新した場合やマイナンバーカード有効期間満了日が過ぎた場合は、マイナンバーカードは失効し、有効期限延長の手続きはできません。マイナンバーカードが必要な場合は、新たに申請してください。

■暗証番号を失念したとき
マイナンバーカードと在留カードなどを持って本人がマイナンバーカードセンター、区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）もしくは、区内 12 か所のマイナンバーカード電子証明書手続きコーナー（上馬、梅丘、奥沢、祖師谷、上祖師谷、若林、上町、代沢、松原、九品仏、船橋、喜多見の各まちづくりセンター内）で暗証番号再設定の手続きをしてください。

■紛失したとき
マイナンバーカード一時停止の手続きのため、マイナンバー総合フリーダイヤル（外国語：0120-0178-27）または、個人番号カードコールセンター（外国語：0570-064-738）へ電話をしてください。見つかった場合は、一時停止解除の手続き、見つからない場合は、廃止および再交付の手続きをマイナンバーカードセンター、区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）でしてください。

**電子証明書**
マイナンバーカードには、2 種類の電子証明書（署名用電子証明書、利用者証明用電子証明書）もあらかじめ登録することができます。

■有効期限
発行日から 5 回目の誕生日まで
在留期間がある方は満了日まで
※署名用電子証明書は、住所・氏名などが変更になると、使えなくなりますので、再発行の手続きをしてください。
※有効期間更新手続きは、有効期間終了の 3 か月前から受付けます。

■手数料　200 円
※電子証明書を 1 種類のみ更新する場合も同じ

**マイナンバー（個人番号）の手続き時の利用**
社会保障・税の手続きなどの際に申請書などにマイナンバーを記載した場合は、併せて、マイナンバーカード、または通知カードおよび在留カード（または特別永住者証明書）を提示してください。

**マイナンバー（個人番号）の勤務先などへの届出**
■会社などに勤務している方やアルバイトをする方などは、勤務先へのマイナンバーの届出が必要です。届出の際には併せて、通知カード（住民票の記載内容と相違ない場合に限る。）またはマイナンバーカードのいずれかと、在留カード（または特別永住者証明書）を提示してください。勤務先では、所得税や健康保険、雇用保険などの手続きにマイナンバーを使います。

■配当金や保険金などの支払調書作成手続きなどのために、証券会社、生命保険会社などからも、マイナンバーの提示を求められる場合があります。

お問い合わせ：
マイナンバー担当課
電話：03-6413-9481　FAX：03-6413-9482


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

■ 수령인
- 원칙적으로 본인만 수령할 수 있습니다 .
- 본인이 15 세 미만 또는 성년 피후견인인 경우에는 법정 대리인이 동행해 주십시오 .
- 질병 , 신체 장애 , 중증의 정신질환 , 지적 장애 · 장기 출장 등의 어쩔 수 없는 이유로 본인의 방문 이 곤란 , 신청자 본인이 고등학생 이하인 경우 등에 한해 대리인을 통한 수령이 가능합니다 . 그 경우에는 본인이 방문할 수 없다는 것을 증명할 서류나 ( 얼굴 사진이 첨부된 ) 본인 확인 서류등이 필요합니다 .

※ 일이 바쁘다는 등의 이유로는 대리인이 수령할 수 없습니다 .

※ 마이 넘버 카드를 교부 받은 경우에도 재류 카드나 특별 영주자 증명서가 필요합니다 . 재류 카드 , 특별 영주자 증명서 수속은 P37,39 참조

※ 마이넘버카드에 관한 홈페이지 「마이넘버카드 종합사이트」 에 외국어 페이지가 있습니다 .

영어 : https://www.kojinbango-card.go.jp/en/index.html
중국어 : https://www.kojinbango-card.go.jp/zh-cn/index.html
한국어 : https://www.kojinbango-card.go.jp/ko/index.html

■ 주소 등이 변경 된 경우
마이 넘버 카드와 재류 카드 등을 지참하여 구내 10 곳의 창구 ( 종합지소 구민창구 , 출장소 ) 에서 기재사항 변경 수속을 해 주십시오 .

■ 재류 카드를 갱신 한 경우
마이 넘버 카드 및 갱신 후의 재류 카드를 지참하여 , 본인이 구내 10 곳의 창구 ( 종합지소 구민창구 , 출장소 ) 에서 마이넘버카드 유효 기간 연장 수속을 해 주십시오 . 단 , 재류 기한이 경과한 후 재류 카드를 갱신 한 경우나 마이 넘버 카드의 유효 기간 만료일이 경과된 경우에는 마이 넘버 카드는 실효되어 , 유효 기간 연장 수속을 할 수 없습니다 . 마이넘버카드가 필요한 경우는 새로 신청해 주십시오 .

■ 비밀 번호를 잊은 경우
마이넘버카드나 재류 카드 등을 지참하여 본인이 마이넘버카드센터 , 구내 10 곳의 창구 ( 종합지소 구민창구 , 출장소 ) 또는 구내 12 곳의 마이넘버카드 전자증명서 접수 코너 ( 가미우마 , 우메가오카 , 오쿠사와 , 소시가야 , 가미소시가야 , 와카바야시 , 가미마치 , 다이자와 , 마쓰바라 , 구혼부쓰 , 후나바시 , 기타미의 각 마을만들기센터 내 ) 에서 비밀번호 재설정 접수를 해 주십시오 .

■ 분실했을 경우
마이넘버카드의 일시정지를 접수하려면 마이넘버 종합무료전화 ( 외국어 : 0120-0178-27) 또는 개인번호카드 콜센터 ( 외국어 : 0570-064-738) 로 전화해 주십시오 . 찾은 경우에는 일시정지해제 접수 , 찾지 못한 경우에는 폐지 및 재교부 접수를 마이넘버카드센터 , 구내 10 곳의 창구 ( 종합지소 구민 창구 , 출장소 ) 에서 해 주십시오 .

## 전자증명서

마이넘버카드에는 2 종류의 전자증명서 ( 서명용 전자증명서 , 이용자증명용 전자증명서 ) 도 미리 등록할 수 있습니다 .

■ 유효 기한
발행일로부터 5 번째 생일까지
재류 기간이 있는 분은 만료일까지

※ 서명용 전자증명서는 주소 · 이름 등이 변경되면 사용할 수 없으므로 재발행 수속을 해 주십시오 .

※ 유효기간 중 갱신 수속은 유효기간이 만료되기 3 개월 전부터 접수합니다 .

■ 수수료 200 엔
※전자증명서를 1 종류만 갱신할 경우에도 같습니다 .

## 마이 넘버 ( 개인 번호 ) 수속 시의 이용

사회 보장 · 세금 수속 등을 할 때에 마이 넘버를 기재한 경우에는 , 함께 마이넘버카드 또는 통지카드 및 재류카드 ( 또는 특별 영주자 증명서 ) 를 제시해 주십시오 .

## 마이 넘버 ( 개인 번호 ) 의 근무처 등 제출

■ 회사 등에 근무하고 있는 분이나 아르바이트를 하는 분은 근무처에 마이넘버를 신고해야 합니다 . 신고할 때에는 통지카드 ( 주민표 기재 내용과 차이가 없는 경우에 한함 ) 또는 마이넘버카드 중의 하나와 재류카드 ( 또는 특별 영주자 증명서 ) 를 함께 제시해 주십시오 . 근무처에서는 소득세 및 건강보험 , 고용보험 등의 수속에 마이 넘버를 사용합니다 .

■ 배당금 및 보험금 등의 지불조서작성 수속 등을 위해 증권회사 , 생명보험 회사 등에서도 마이 넘버의 제시를 요구하는 경우가 있습니다 .

문의 : 마이 넘버 담당과
전화 : 03-6413-9481 FAX : 03-6413-9482

## 出生・死亡

■出生届
日本国内で子が出生したとき
届出期間：生まれた日から 14 日以内
届 出 地：届出人の所在地あるいは出生地の区市町村の役所
届 出 人：子の父または母
提出書類：
・ 届書　1 通
・ 出生証明書
・ 母子健康手帳
・ 親の国籍がわかる書類（パスポートなど）

■死亡届
日本国内で死亡したとき
届出期間：死亡の事実を知った日から 7 日以内
届 出 地：届出人の所在地あるいは死亡地の区市町村の役所
届 出 人：死亡者の親族または同居者
提出書類
・ 届書　1 通
・ 死亡診断書または死体検案書
・ 死亡者の国籍のわかる書類（パスポートなど）

上記についての問合せ先
各総合支所くみん窓口戸籍担当
（各総合支所区民課戸籍係）P.20 参照

■子どもが生まれたときは、出生届とともに次の手続きが必要です。
1. 乳幼児医療証、健康保険などの申請
→ P.66、P.86 参照
2. 在留資格・在留期間の許可申請（出入国在留管理庁・30 日以内）→ P.36、38 参照
3. 本国への報告
→各国在日大使館、領事館にお問い合わせください。

◎特別永住許可申請をする場合は出生から 60 日以内に区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）での申請が必要です。

◎出生から 60 日以内に、特別永住許可または 3 か月を超える在留資格を取得されない場合は、住民票が消除され、国民健康保険、乳幼児医療証などの資格も喪失します。

◎世田谷区に住民登録している外国人の方が、外国で死亡したときには、公的機関または病院（医師）が発行した「死亡証明書」をお持ちのうえ、区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）で住民票消除の手続き（死亡の申し出）をしてください。外国語で作成された「死亡証明書」については、必ず日本語訳文を添付してください。（訳者の住所・氏名を明記する）

上記◎についての問合せ先
住民記録・戸籍課　住民記録担当
電話：03-5432-2236
区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）

## 婚姻・離婚

■日本人と外国人の場合については、各総合支所くみん窓口戸籍担当（総合支所区民課戸籍係）までお問い合わせください。P.20 参照

■双方が外国人である場合は、各自の在日大使館、領事館にお問い合わせください。


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 출생 · 사망

■ 출생신고
일본 국내에서 아이가 태어났을 때
신고 기간 : 태어난 날로부터 14 일 이내
신고 장소 : 신고인의 소재지 또는 출생지의 구시정촌의 관공서
신고인 : 아이의 부친 또는 모친
제출 서류 :
- 신고서 1 통
- 출생 증명서
- 모자 건강 수첩
- 부모의 국적을 알 수 있는 서류 ( 여권 등 )

■ 사망 신고
일본 국내에서 사망했을 때
신고 기간 : 사망의 사실을 안 날로부터 7 일 이내
신고 장소 : 신고인의 소재지 또는 사망한 지역의 시구정촌의 관공서
신고인 : 사망자의 친족 또는 동거인
제출 서류 :
- 신고서 1 통
- 사망 진단서 또는 시체 검안서
- 사망자의 국적을 알 수 있는 서류 ( 여권 등 )

위 내용에 관한 문의처
각 종합지소 구민창구 호적 담당
( 종합지소 구민과 호적계 ) P.21 참조

■ 아이가 태어났을 때는 출생신고와 더불어 다음과 같은 수속이 필요합니다 .
1. 건강 보험 · 영유아 의료증 등의 신청→ P.67, 87 참조
2. 재류 자격 · 재류 기간의 허가 신청
( 출입국재류관리청 · 30 일이내 ) → P.37, 39 참조
3. 본국에 보고→각국 재일 대사관 , 영사관에 문의해 주십시오

◎ 특별영주허가신청을 하는 경우에는 출생으로부터 60 일 이내에 구내 10 곳의 창구 ( 종합지소 구민창구 , 출장소 ) 에서 신청을 해야 합니다 .

◎ 출생으로부터 60 일 이내에 특별 영주 허가 또는 3 개월 이상의 재류 자격이 취득되지 않는 경우에는 , 주민표가 삭제되고 , 국민건강보험 , 영유아의료증 등의 자격도 상실됩니다 .

◎ 세타가야구에 주민등록이 되어 있는 외국인이 외국에서 사망한 경우에는 공공기관 또는 병원 ( 의사 ) 이 발행한 '사망증명서' 를 지참하여 구내 10 곳의 창구 ( 종합지소 구민 창구 , 출장소 ) 에서 주민표 삭제 수속 ( 사망신고 ) 을 해 주십시오 . 외국어로 작성된 '사망증명서' 는 반드시 일본어 번역문을 첨부해 주십시오 . ( 번역자의 주소 · 이름 명기 )

위 내용◎에 관한 문의처
주민기록 · 호적과 주민 기록 담당
전화 : 03-5432-2236
구내 10 곳의 창구 ( 종합지소 구민창구 , 출장소 )

## 혼인 · 이혼

■ 일본인과 외국인인 경우에는 각 종합지소 구민창구 호적 담당 ( 종합 지소 구민과 호적계 ) 으로 문의해 주십시오 . P.21 참조

■ 부부 양쪽이 모두 외국인인 경우에는 각자의 재일 대사관 , 영사관에 문의해 주십시오 .

# 妊娠・出産

## 妊娠届と母子健康手帳（親子健康手帳）などの交付

妊娠されたら、妊娠届を提出してください。マイナンバー（個人番号）確認、本人確認を行っています。その時に、健康診査や予防接種を受けるときに必要となる母子健康手帳（親子健康手帳）と「母と子の保健バッグ」を交付します。外国籍の妊婦の方が日本語を読めない場合は、英語・中国語・韓国語・タイ語・タガログ語・ポルトガル語・インドネシア語・スペイン語・ベトナム語・ネパール語の母子健康手帳もあります。

配付窓口（日本語・英語）：
総合支所保健福祉センター健康づくり課、総合支所区民課、出張所、まちづくりセンター

お問合せ：世田谷保健所健康推進課
電話：03-5432-2446　FAX：03-5432-3102

## ネウボラ面接（妊娠期面接・妊娠 8 か月時面談・産後面接）

世田谷版ネウボラ（妊娠期からの切れ目のない支援）として、各総合支所保健福祉センター健康づくり課に、保健師など専門職によるネウボラ・チームを配置し、妊娠中から 2 歳までのお子さんをお持ちの全ての方を対象に面接を行います。妊娠・出産・育児などの不安や悩みを気軽に相談してください。面接の申し込みは電話と区公式 LINE から受付しています。また、ネウボラ面接の際にせたがや子育て利用券を配付しています。

※子育て利用券については P.62 参照

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター健康づくり課

P.22 参照

## 出産応援ギフト

妊娠届出書を提出し、妊娠期面接を受けた方には出産応援ギフト（妊婦 1 人あたり 5 万円相当のギフトカード等）を支給しています。

お問い合わせ：世田谷区出産・子育て応援事務局（世田谷保健所健康推進課）
電話：03-6705-0258　FAX：045-683-1718

## 妊婦健康診査・新生児聴覚検査

■健康診査を都内の医療機関で受診できる 14 回分の受診票と 4 回分の超音波検査、子宮頸がん検診および新生児聴覚検査各 1 回分の受診票を交付します。（受診票に記載されている検査項目を実施した場合に、一定金額を上限として助成するものであり、医療機関での指導内容や検査項目により自己負担が発生します。）

■また、里帰りなどにより都外や国外の医療機関で受診した場合には受診票は利用できませんが、後日申請することで妊婦健康診査などに要した費用を助成する制度があります。

※妊婦健康診査受診票、超音波検査受診票、子宮頸がん検診受診票・新生児聴覚検査受診票は「母と子の保健バッグ」に入っています。

お問い合わせ：世田谷保健所健康推進課
電話 :03-5432-2446　FAX：03-5432-3102



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 임신 · 출산

## 임신 신고와 모자건강수첩 ( 부모자녀건강수첩 ) 등의 교부

임신한 경우 임신 신고서를 제출해 주십시오 . 마이넘버 ( 개인번호 ) 확인 , 본인 확인을 실시하고 있습니다 . 이 때 건강검진이나 예방접종을 할 때 필요한 모자건강수첩 ( 부모자녀건강수첩 ) 과 '모자 보건 가방' 을 교부합니다 . 외국 국적의 임산부가 일본어를 읽지 못하는 경우를 고려하여 한국어 · 영어 · 중국어 · 태국어 · 타갈로그어 · 포르투갈어 · 인도네시아어 · 스페인어 · 베트남어 · 네팔어로 된 모자건강수첩도 준비되어 있습니다 .

배포창구 ( 일본어 · 영어 )
종합지소 보건복지센터 건강증진과 , 종합지소 구민과 , 출장소 , 마을만들기센터

문의 : 세타가야 보건소 건강추진과
전화 : 03-5432-2446　FAX ： 03-5432-3102

## 네우볼라 (Neuvola) 면접 ( 임신기간 면접·임신 8 개월차 면접·산후 면접 )

세타가야판 네우볼라 ( 임신기간부터 지속되는 지원 ) 로서 각 종합지소 보건복지센터 건강증진과에 보건사 등 전문직으로 구성된 네우볼라팀을 배치하여 임신 기간부터 2 세 이하의 자녀를 둔 모든 가정을 대상으로 면접을 실시합니다 . 임신 · 출산 · 육아 등의 불안이나 고민을 부담 없이 상담해 주십시오 . 면접 신청은 전화와 공식 LINE 에서 접수하고 있습니다 . 또한 , 네우볼라 면접 시에 세타가야 육아이용권을 배부하고 있습니다 .

※육아 이용권은 P.63 참조

문의 :
종합지소 보건복지센터 건강증진과
P.23 참조

## 출산 응원 선물

임신 신고서를 제출하고 , 임신 기간 면접을 받은 분에게는 출산 응원 선물 ( 임산부 1 명 당 5 만 엔 상당의 기프트카드 등 ) 을 지급하고 있습니다 .

문의 : 세타가야구 출산 · 육아 응원 사무국 ( 세타가야 보건소 건강추진과 )
전화 ： 03-6705-0258
FAX ： 045-683-1718

## 임산부 건강검진 · 신생아 청각 검사

■ 도내 의료기관에서 건강검진을 받을 수 있는 검진표 14 회분과 초음파검사 4 회분 , 자궁경부암 검진 및 신생아 청각 검사 각 1 회분의 검진표를 교부합니다 . ( 검진표에 기재되어 있는 검사항목을 실시한 경우에 일정 금액을 상한으로 조성하는 것으로 의료기관에서 받은 지도내용과 검사항목에 따라 본인부담이 생깁니다 .)

■ 또한 귀성 출산 등으로 인하여 도외 및 국외의 의료기관에서 진찰을 받은 경우에는 진찰표는 이용할 수 없습니다만 나중에 신청하여 임산부 건강검진 등에 든 비용을 지원하는 제도가 있습니다 .

※ 임산부 건강 검진 검진표와 초음파 검사 검진표 , 자궁 경부암 검진표 · 신생아 청각 검사 검진표는「모자보건가방」에 들어 있습니다 .

문의 ： 세타가야 보건소 건강추진과
전화 ： 03-5432-2446
FAX ： 03-5432-3102

## 産前・産後歯科健康診査

指定歯科医療機関で妊娠中と出産後各 1 回、無料で歯科健康診査を受診できる受診券を交付します。受診券は「母と子の保健バッグ」に入っています。

お問い合わせ：世田谷保健所健康推進課
電話：03-5432-2442　FAX：03-5432-3102

## 妊娠高血圧症候群など医療費助成

妊娠高血圧症候群などにかかっている妊婦で、医療機関に入院した場合、医療費を助成します。ただし、入院日数など資格条件があります。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター健康づくり課 P.22 参照

## 保健指導票

生活保護を受けている方や住民税非課税世帯の方などを対象に、妊婦健診と産後の母と子の健診（各 1 回）の費用を助成します。指定病院への受診などいくつかの条件がありますのでご相談ください。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター健康づくり課 P.22 参照

## 出産費用の援助

入院などの費用を支払うことが困難な妊産婦が、入院して分べんする場合は、指定病院での出産費用を援助します。在留カードをもって相談にお越しください。
※援助を受けるためには、事前申請が必要です。

対象
・住民税が非課税の世帯
・区民税所得割額と健康保険の出産一時金が一定額以下の世帯

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課　P.22 参照

## 世田谷区出産費助成制度

子どもの出産（妊娠８５日以上の流産・死産、死別等も含む。以下同じ）にかかる費用の一部を助成します。
対象：以下のいずれかにあてはまること
1. 出産児の住所が、出生日時点で区内にある
2. 妊娠８５日以上の流産・死産の場合は、
出産日時点で母の住所が区内にあり、
加入健康保険等から当該出産について出産育児一時金等の給付を受けている

助成額：出産児 1 人つき 5 万円
申請期限：当該出産の日から 1 年以内（災害等やむを得ない事由のある場合を除く）
お問い合わせ：子ども家庭課
電話：03-5432-2309　FAX：03-5432-3081


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 산전 · 산후 치과 건강 검진

지정 치과의료기관에서 임신 기간과 출산 후에 각 1 회씩 무료로 구강검진을 받을 수 있는 검진권을 교부합니다 . 검진권은 '모자 보건 가방' 에 들어 있습니다 .

문의 : 세타가야 보건소 건강추진과
전화 : 03-5432-2442
FAX : 03-5432-3102

## 임신고혈압증후군 등 의료비 조성

임신고혈압증후군 등에 걸린 임산부가 의료기관에 입원한 경우 의료비를 조성합니다 . 단 , 입원일수 등의 자격조건이 있습니다 .

문의 : 종합지소 보건복지센터 건강증진과
P.23 참조

## 보건 지도표

생활 보호를 받고 있는 분이나 주민세 비과세 세대인 분 등을 대상으로 임부 검진과 산후 모자 검진 ( 각 1 회 ) 비용을 지원합니다 . 지정 병원에서 검진하는 등 몇 가지 조건이 있으므로 상담해 주십시오 .

문의 : 종합지소 보건복지센터 건강증진과
P.23 참조

## 출산비용의 원조

입원 등의 비용을 지불하기 어려운 임산부가 입원하여 분만하는 경우 지정 병원에 대해 출산 비용을 지원합니다 . 재류카드를 지참하고 상담해 주십시오 .
※지원을 받을 경우는 사전 신청이 필요합니다 .

대상
· 주민세가 비과세인 세대
· 구민세 소득 할당액과 건강보험 출산 일시금이 일정액 이하인 세대

문의 : 종합지소 보건복지센터 어린이가정지원과
P.23 참조

## 세타가야구 출산 비용 조성 제도

출산 ( 임신 85 일 이후의 유산 · 사산 , 사망 등을 포함 . 이하 동일 ) 비용 일부를 조성합니다 .
대상 : 아래의 내용 중 어느 하나에 해당할 것

1. 출생일 기준 출생아의 주소가 구내에 있는 경우
2. 임신 85 일 이상의 유산 · 사산의 경우 출생일 기준 산모의 주소가 구내에 있으며 , 가입한 건강보험 등으로부터 해당 출산에 대해 출산육아 일시금 등을 지급받는 경우

조성금 : 출생아 1 명당 5 만 엔
신청 기간 : 해당 출생일로부터 1 년 이내 ( 재해 등의 불가피한 사유가 있는 경우 제외 )
문의 : 어린이가정과
전화 : 03-5432-2309
FAX: 03-5432-3081

## 両親学級

妊娠された方とそのパートナーを対象に、妊娠中の健康管理や出産に必要な知識を学べる「両親学級」を開催しています（予約制）。

お問い合わせ：世田谷保健所健康推進課
電話：03-5432-2446　FAX：03-5432-3102

## 乳児期家庭訪問（赤ちゃん訪問）

生後４か月までの赤ちゃんのいるご家庭を、保健師、助産師が訪問し、育児やお母さんの健康についての相談などを行います。母子健康手帳（親子健康手帳）に添付している「出生通知票（赤ちゃん訪問連絡票）」を郵送もしくはオンライン手続きにて提出をお願いします。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター健康づくり課 P.22 参照

## 子育て応援ギフト

乳児期家庭訪問（赤ちゃん訪問）を受けたご家庭に子育て応援ギフト（出生した子ども１人あたり１０万円相当のギフトカードなど）を支給しています。

お問い合わせ:世田谷区出産･子育て応援事務局（世田谷保健所健康推進課）
電話：03-6705-0258　FAX：045-683-1718

## せたがや子育て利用券

２歳までのお子様がいるご家庭に、産前・産後のサービスが利用できる「子育て利用券」（お子様１人につき１セット、額面１万円分）をネウボラ面接の際に配付しています。
配付場所：総合支所保健福祉センター健康づくり課 P.22 参照

お問い合わせ：世田谷保健所健康推進課
電話：03-5432-2446　FAX：03-5432-3102

## 産後ケア事業

産後、育児疲れや育児不安があり、家族などからの支援を受けられない母子を対象に、宿泊･日帰り･訪問でケアを受けたり、授乳方法や育児について助産師に相談ができます。
宿泊・日帰りは産後４か月未満まで、訪問は産後１年未満までご利用いただけます。（事前登録が必要）

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課 P.22 参照


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 부모 학급

임산부와 그 파트너를 대상으로 임신 중의 건강관리 및 출산에 필요한 지식을 배우는 '부모학급' 을 개최하고 있습니다 ( 예약제 ).

문의 : 세타가야 보건소 건강 추진과
전화 : 03-5432-2446
FAX : 03-5432-3102

## 유아기 가정방문 ( 갓난아기 방문 )

생후 4 개월까지의 아기가 있는 가정에 보건사 , 조산사가 방문하여 육아 및 산모의 건강에 대한 상담 등을 실시합니다 . 모자건강수첩 ( 부모자녀건강수첩 ) 에 첨부되어 있는 「출생통지표 ( 아기 방문연락표 )」 를 우편 또는 온라인으로 신청을 부탁드립니다 .

문의 : 종합지소 보건복지센터 건강증진과
P.23 참조

## 육아 응원 선물

육아기의 가정방문 ( 갓난아기 방문 ) 이 이루어진 가정에는 육아 응원 선물 ( 출생한 아이 1 명당 10 만엔 상당의 기프트 카드 ) 을 지급하고 있습니다 .

문의 : 세타가야구 출산 · 육아 응원 사무국 ( 세타가야 보건소 건강 추진과 )
전화 : 03-6705-0258
FAX : 045-683-1718

## 세타가야 육아 이용권

2 세 이하의 자녀가 있는 가정에 산전 · 산후 서비스를 이용할 수 있는 '육아이용권' ( 아동 1 명당 1 세트 , 액면가액 1 만 엔 상당 ) 을 네우볼라 면접 시에 배부하고 있습니다 .
배부 장소 : 종합지소 보건복지센터 건강증진과
P.23 참조

문의 : 세타가야 보건소 건강 추진과
전화 : 03-5432-2446
FAX : 03-5432-3102

## 산후케어사업

출산후 , 육아로 인한 피로와 육아에 대한 불안감을 겪고 있지만 가족 등에게 지원받지 못하는 모자를 대상으로 숙박 · 당일치기 · 방문 케어를 받거나 수유 방법과 육아에 대해 조산사에게 상담 받을 수 있습니다 .
숙박 · 당일치기는 산후 4 개월 미만까지 , 방문은 산후 1 년 미만까지 이용할 수 있습니다 .( 사전 등록 필요 )

문의 : 종합지소 보건복지센터 어린이 가정지원과
P.23 참조

# 子育て

保育園の入園手続きについて詳しく説明した冊子「保育のごあんない」を配っています。
言語：英語
場所：保育課、総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課

新 BOP 学童クラブのしくみや手続きをわかりやすく説明した英語の案内や入会に必要な書類を配っています。
言語：英語
場所：児童課の窓口

## 乳幼児健康診査

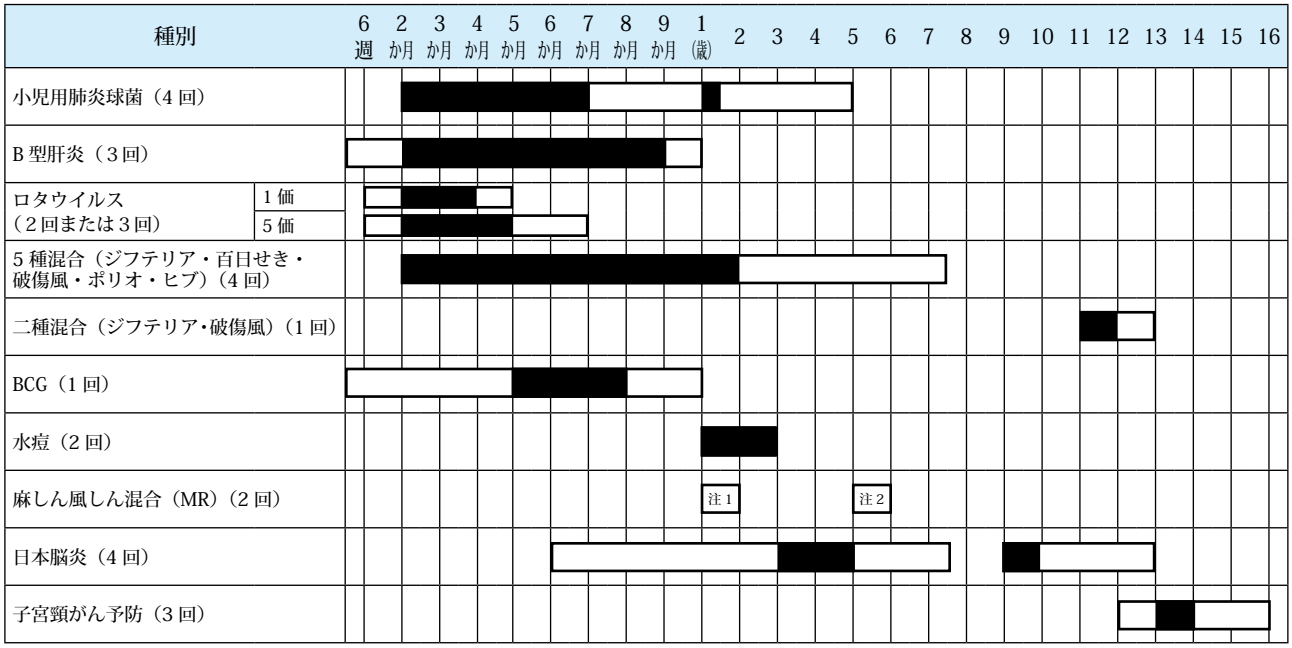
| 診査名 | 内容 | 受診場所 |
|---|---|---|
| 1 か月児健康診査 | 一般健康診査 | 指定なし（個別受診）<br>※区は受診費用の一部を助成 |
| 3・4 か月児健康診査 | 一般健康診査（身体測定、診察など） | 健康づくり課 P.22 参照 |
| 6 ～ 7・9 ～ 10 か月児健康診査 | 一般健康診査 | 都内指定医療機関 |
| 1 歳 6 か月児健康診査 | 一般健康診査 | 区内指定医療機関 |
| | 歯科健康診査 | 健康づくり課 P.22 参照 |
| 2 歳 6 か月児歯科健康診査 | 歯科健康診査 | 区内指定医療機関 |
| 3 歳児健康診査 | 一般健康診査、歯科健康診査 | 健康づくり課 P.22 参照 |

※該当者には、それぞれお知らせします。
※英語の案内があります。必要な方は請求してください。
お問い合わせ：総合支所保健福祉センター健康づくり課 P.22 参照

## 予防接種

各予防接種の接種対象となる方には、区から通知します。

**予防接種対象年齢**




※ 上表の■および□は、法で定められた定期の予防接種の期間です。■は病気にかかりやすい時期を考慮して定められた期間（標準的な接種期間）です。
注 1：MR 第 1 期は、生後 12 か月以上 24 か月未満の 1 年間です。
注 2：MR 第 2 期は、小学校就学前の 1 年間です。


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 육아

보육원 ( 한국의 어린이집 ) 의 입학 수속에 대해 자세히 설명한 책자「보육 안내서」를 배부하고 있습니다 .
언어 : 영어
장소 : 보육과 , 종합 지소 보건 복지 센터 어린이 가정 지원과

신 BOP 학동 클럽의 구조와 절차를 알기 쉽게 설명하는 영어 안내 및 가입에 필요한 서류를 배부하고 있습니다 .
언어 : 영어
장소 : 아동과의 창구

## 영유아 건강검진

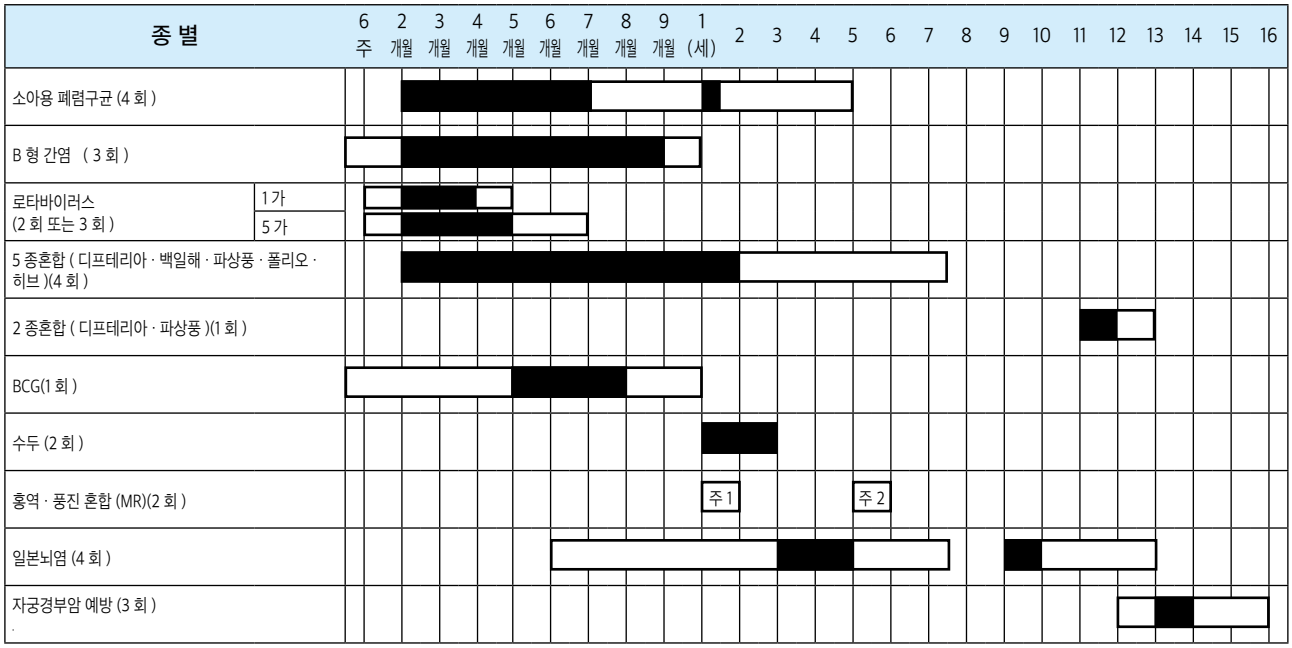
| 검진명 | 내 용 | 수진장소 |
|---|---|---|
| 생후 1 개월 영아 건강검진 | 일반 건강검진 | 지정 없음 ( 개별 검진 )<br>※구에서 검진 비용 일부 조성 |
| 3~4 개월된 아이의 건강검진 | 일반건강검진 ( 신체측정 , 진찰 등 ) | 건강증진과 P.23 참조 |
| 6~7, 9~10 개월된 아이의 건강검진 | 일반건강검진 | 도내 지정의료기관 |
| 1 년 6 개월된 아이의 건강검진 | 일반건강검진 | 구내 지정의료기관 |
| | 치과건강검진 | 건강증진과 P.23 참조 |
| 2 년 6 개월된 아이의 치과건강검진 | 치과건강검진 | 구내 지정증진관 |
| 3 년된 아이의 건강검진 | 일반건강검진  치과건강검진 | 건강증진과 P.23 참조 |

※ 해당자 각자에게 알려드립니다 .
※ 영어로 된 안내서가 있습니다 . 필요하신 분은 청구해 주십시오 .
문의 : 종합지소 보건복지센터 건강증진과 P.23 참조

## 예방접종

각 예방접종의 접종 대상이 되는 분에게 구에서 통지해 드립니다 .

**예방접종 대상연령**




※ 위표의 ■ 표시 및 □ 표시는 법으로 정해진 정기예 방접종 기간입니다 . ■ 표시는 병에 걸리기 쉬운 시기를 고려하여 정해진 기간 ( 표준적인 접종기간 ) 입니다 .

주 1 : MR 제 1 기은 생후 12 개월 이상 24 개월 미만의 1 년간입니다 .
주 2 : MR 제 2 기은 초등학교 취학 전의 1 년간입니다 .

## 幼児の麻しん・風しん予防接種未接種者への対応

区は、幼児などの麻しん・風しんに対する感染予防や発病防止などを目的として、免疫力向上のためにワクチンの２回接種の徹底を図ります。そのため、第１期・第２期の未接種者に対し、公費負担による任意の予防接種を実施します。

| 種別 | 対象者 | 実施方法 | 接種場所 |
|---|---|---|---|
| 第１期（1歳から1歳11か月まで）の未接種者 | ２歳から第２期の対象期間にいたるまでの幼児 | 申請により、接種予診票を発行します。 | 区内の実施医療機関<br>※区外では接種できません。 |
| 第２期（小学校入学年の1年前から翌年の３月31日まで）の未接種者 | 小学校１年生から18歳まで | | |

お問い合わせ：世田谷区予防接種コールセンター（世田谷保健所感染症対策課）
電話：03-5432-2437　FAX：03-5432-3022

## 子ども等医療費助成

国民健康保険など各健康保険に加入している18歳到達後最初の年度末（３月31日）までの世田谷区内に住所がある児童の医療費の一部（健康保険適用の自己負担分など）を助成します。
お問い合わせ：子ども家庭課
電話：03-5432-2309　FAX：03-5432-3081

## 子どものインフルエンザ予防接種費用の助成

１～15歳（中学生まで）の子どもが10月１日～翌年１月31日までに区内の指定医療機関で接種した場合、接種１回につき1,000円を助成します。助成券は区内の指定医療機関にありますので、ご利用ください。
お問い合わせ：世田谷区予防接種コールセンター（世田谷保健所感染症対策課）
電話：03-5432-2437　FAX：03-5432-3022

## その他の医療費助成

- 赤ちゃんの出生時の体重が2,000g以下の場合や医師が入院養育を必要と認めた場合
- 大気汚染にかかわる気管支ぜん息などの疾病にかかっている方
- 心疾患、小児がん、腎疾患などの小児慢性疾患にかかっている児童
- 精神障害の入院治療を受ける児童
- 身体に障害があり、手術により確実な治療効果が期待される児童

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター健康づくり課 P.22 参照

- 18歳未満で結核にかかっている方が、その治療のため指定医療機関に長期入院した場合、入院医療の給付と学用品の援助を受けることができます（世帯収入に応じた負担額あり）。

お問い合わせ：世田谷保健所感染症対策課
電話：03-5432-2370　FAX：03-5432-3022


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 유아의 홍역 · 풍진 예방접종 미접종자에 대한 대응

세타가야구에서는 유아 등의 홍역 · 풍진에 대한 감염 예방과 발병 방지 등을 목적으로 면역력 향상을 위해 2 회에 걸쳐 백신접종을 철저히 시행하고 있습니다 . 이를 위해 제 1 기 · 제 2 기의 미접종자에게 공비부담으로 임의로 예방접종을 실시하고 있습니다 .

| 종 별 | 대상자 | 실시방법 | 접종장소 |
|---|---|---|---|
| 제 1 기 (1 세부터 1 세 11 개월까지 ) 의 미접종자 | 2 세부터 제 2 기의 대상기간에 이르기까지의 유아 | 신청에 의해 접종예진표를 발행합니다 . | 구내의 실시의료기관<br>※ 구외에서는 접종을 받을 수 없습니다 . |
| 제 2 기 ( 초등학교 입학년도의 1 년 전부터 다음해 3 월 31 일까지 ) 의 미접종자 | 초등학교 1 학년생부터 18 세까지 | | |

문의 : 세타가야구 예방접종 콜센터 ( 세타가야 보건소 감염증대책과 )

전화 : 03-5432-2437 FAX : 03-5432-3022

## 어린이 등 의료비 조성

국민건강보험 등의 각종 건강보험에 가입되어 있는 18 세가 된 후 첫 연도말 (3 월 31 일 ) 까지의 세타가야구 내에 주소가 있는 아동 의료비의 일부 ( 건강보험이 적용된 자기 부담분 등 ) 를 조성합니다 .

문의 : 어린이 가정과

전화 : 03-5432-2309 FAX : 03-5432-3081

## 어린이 인플루엔자 예방접종 비용의 조성

1~15 세 ( 중학생까지 ) 의 자녀가 10 월 1 일 ~ 다음 해 1 월 31 일까지 구내 지정 의료 기관에서 접종한 경우 접종 1 회당 1,000 엔을 조성합니다 . 조성권은 구내의 지정 의료 기관에 있으므로 이용해 주십시오 .

문의 : 세타가야구 예방접종 콜센터 ( 세타가야 보건소 감염증대책과 )

전화 : 03-5432-2437 FAX : 03-5432-3022

## 기타 의료비 조성

- 아이 출생 시의 체중이 2000g 이하인 경우나 의사가 입원양육이 필요하다고 인정한 경우에 대하여
- 대기오염과 관련된 기관지천식 등의 병에 걸린 분에 대하여
- 심질환 , 소아암 , 신장질환 등 소아만성질환에 걸린 아동에 대하여
- 정신장애로 입원치료를 받는 아동에 대하여
- 신체에 장애가 있어 수술로 확실한 치료효과가 기대되는 아동에 대하여

문의 : 종합지소 보건복지센터 건강증진과 P.23 참조

- 18 세 미만으로 결핵에 걸린 분이 그 치료를 위해 지정 의료 기관에 장기 입원한 경우 입원 의료 급부와 학용품의 원조를 받을 수 있습니다 ( 세대 수입에 따른 부담액 있음 ).

문의 : 세타가야 보건소 감염증대책과

전화 : 03-5432-2370 FAX : 03-5432-3022

## ひとり親家庭への支援

「ひとり親家庭」とは、次のいずれかに該当する18（20）歳未満の児童を養育している家庭をいいます（制度によって対象となる方が異なります）。

- 父母が離婚した児童
- 父または母が死亡した児童
- 父または母が重度の障害を有する児童
- 父または母が生死不明である児童
- 父または母に 1 年以上遺棄されている児童
- 父または母が配偶者からの暴力（DV）で裁判所からの保護命令を受けた児童
- 父または母が法令により 1 年以上拘禁されている児童
- 母の婚姻によらないで出生した児童（※事実婚の場合を除く）

暮らしや住まいの支援、手当、医療費助成、就業の支援、相談、情報提供などのサービスがあります。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課　P.22 参照

## 子ども・ひとり親家庭などに関する手当など　※いずれも申請手続きが必要です。

| 手当 | 支給要件 | 所得制限 | お問い合わせ |
|---|---|---|---|
| 児童手当 | 18 歳到達後最初の年度末（3 月 31 日）を迎えるまでの児童を養育している方で、世田谷区内に住所がある方。 | なし | 子ども家庭課<br>電話：03-5432-2309<br>FAX：03-5432-3081 |
| | ＊制度改正により、令和 6 年 10 月分から上記内容に変更します。 | | |
| 児童育成手当<br>（育成手当） | 18 歳到達後最初の年度末（3 月 31 日）までの児童を養育しているひとり親家庭など。 | あり | 総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課<br>P.22 参照 |
| 児童育成手当<br>（障害手当） | 心身に障害（身体障害者手帳 2 級程度以上、愛の手帳 3 度程度以上、脳性麻痺（まひ）、進行性筋萎縮（いしゅく）症）のある 20 歳未満の児童を養育している場合。ただし、児童が施設に入所している場合を除く。 | あり | |
| 児童扶養手当 | 18 歳到達後最初の年度末（3 月 31 日）までの児童（中度以上の障害がある場合は 20 歳未満）を養育しているひとり親家庭など。 | あり | |
| 特別児童扶養手当 | 心身に重度または中度程度の障害（身体障害者手帳 3 級（一部除く）程度以上・一部 4 級程度、愛の手帳 3 度程度以上、そのほかの内部障害、精神障害、疾病など）のある 20 歳未満の児童を養育している場合。ただし、児童が施設に入所している場合を除く。<br>※複数の障害がある場合は、個々の障害の程度が上記より軽度な場合でも該当となることがあります。 | あり | |
| ひとり親家庭等<br>医療費助成制度 | 各種健康保険に加入していて、18 歳到達後最初の年度末（3 月 31 日）までの児童（中度以上の障害がある場合は 20 歳未満）を養育しているひとり親家庭などの方に、保険診療内の自己負担分の一部を助成します。 | あり | |

## 日常生活用具の給付　※所得に応じて自己負担があります。

小児慢性特定疾病児童のいる家庭に、必要に応じて入浴補助用具、特殊寝台、歩行支援用具、紫外線カットクリームなどの日常生活用具を給付します。（児童福祉法、障害者総合支援法の給付を優先）

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター保健福祉課 P.22 参照



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 한부모 가정에 대한 지원

「한부모 가정」이란 아래 사항 중 어느 하나라도 해당되는 18(20) 세 미만의 자녀를 양육하고 있는 가정을 말합니다 ( 제도에 따라 대상자가 다릅니다 ).

- 부모가 이혼한 아동
- 아버지 또는 어머니가 사망한 아동
- 아버지 또는 어머니가 심한 장애를 가진 아동
- 아버지 또는 어머니가 생사불명인 아동
- 아버지 또는 어머니에게 1 년 이상 유기된 아동
- 아버지 또는 어머니가 배우자의 폭력 (DV) 으로 법원에서 보호명령을 받은 아동
- 아버지 또는 어머니가 법령에 의해 1 년 이상 구금되어 있는 아동
- 어머니가 결혼하지 않고 출생한 아동 ( ※사실혼 관계의 경우는 제외 )

생활과 거주의 지원 , 수당 , 의료비 지원 , 취업 지원 , 상담 , 정보 제공 등의 서비스가 있습니다 .

문의 : 종합지소 보건복지센터 어린이 가정지원과 P.23 참조

## 어린이 • 한부모 가정 등에 관한 수당 등 ※모두 신청 수속이 필요합니다 .

| 수 당 | 지급요건 | 소득제한 | 문의 |
|---|---|---|---|
| 아동수당 | 18 세 도달 후 첫번째 연도말 (3 월 31 일 ) 까지의 아동을 양육하고 있는 분으로 세타가야구 내에 주소가 있는 분 . | 없음 | 어린이가정과<br>전화 : 03-5432-2309<br>FAX : 03-5432-3081 |
| | * 제도 개정에 따라 2024 년 10 월분부터 상기 내용으로 변경됩니다 . | | |
| 아동육성수당 ( 육성수당 ) | 18 세가 된 후 최초의 연도말 (3 월 31 일 ) 까지의 아동을 양육하고 있는 편부모 가정 등 . | 있음 | 종합지소 보건복지센터<br>어린이 가정지원과<br>P.23 참조 |
| 아동육성수당 ( 장애수당 ) | 심신에 장애 ( 신체장애자수첩 2 급 정도 이상 , 사랑의 수첩 3 도정도 이상 , 뇌성마비 , 진행성근육위축증 ) 가 있는 20 세 미만의 아동을 양육하고 있는 경우 . 단 , 아동이 시설에 들어 가 있는 경우는 제외 . | 있음 | |
| 아동부양수당 | 18 세가 된 후 최초의 연도말 (3 월 31 일 ) 까지의 아동 ( 중도 ( 中度 ) 이상의 장애가 있는 경우는 20 세 미만 ) 을 양육하고 있는 편부모 가정 등 . | 있음 | |
| 특별아동부양수당 | 심신에 중도 ( 重度 ) 또는 중도 ( 中度 ) 정도의 장애 ( 신체장애자수첩 3 급 ( 일부 제외 ) 정도 이상 · 일부 4 급 정도 , 사랑의 수첩 3 도 정도 이상 , 기타 내부장애 , 정신장애 , 병 등 ) 가 있는 20 세 미만의 아동을 양육하고 있는 경우 . 단 , 아동이 시설에 들어 가 있는 경우는 제외<br>※복수의 장애가 있는 경우 각각의 장애 정도가 위에 기재된 것보다 경증인 경우에도 지원대상이 될 수 있습니다 . | 있음 | |
| 편부모가정 등 의료비조성제도 | 국민건강보험 등 각종 건강보험에 가입하고 있고 18 세가 된 후 최초의 연도말 (3 월 31 일 ) 까지의 아동 ( 중도 ( 中度 ) 이상의 장애가 있는 경우는 20 세 미만 ) 를 양육하고 있는 편부모 가정 등에 보험진료 중의 자기부담분의 일부를 조성합니다 . | 있음 | |

## 일상생활용구의 급부 ※소득에 따라 개인부담액이 있습니다 .

소아만성특정질병 아동이 있는 가정에 필요에 따라 목욕보조용구 , 특수침대 , 보행지원용구 , 자외선 차단 크림 등의 일상생활용구를 급부합니다 ( 아동복지법 , 장애자 종합지원법의 급부를 우선 ).

문의 : 종합지소 보건복지센터 보건복지과
P.23 참조

## 子ども・子育て相談窓口

**せたがや子ども・子育てテレフォン（日本語）**
妊娠・子育て中の保護者または子ども本人からの夜間・休日の電話相談
時間：月～金曜　午後 5 時～ 10 時
　　土・日曜、祝日（12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く）午前 9 時～午後 10 時
電話：03-5451-1211

**親子のための相談 LINE**　▼友だち登録はこちら
子育てや親子関係について悩んだときに、子ども（18 歳未満）とその保護者の方などが LINE で相談できます。
（こども家庭庁）
時間：月～金曜　午前 9 時～午後 11 時
土・日曜、祝日、年末年始　午前 9 時～午後 5 時

**せたがやホッと子どもサポート（せたホッと）**
**［世田谷区子どもの人権擁護機関］**
世田谷区に在住または、区内の学校・施設などに通っている 18 歳未満の子どものいじめなどの権利侵害について相談できます。必要に応じて調査・調整・要請などをすることができます。
時間：月～金曜　午後 1 時～ 8 時
　　土曜　　午前 10 時～午後 6 時
　　（祝日、休日、12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く）
電話：0120-810-293（フリーダイヤル）
FAX：03-3439-6777
所在地：〒 156-0051　宮坂 3-15-15　子ども・子育て総合センター 3 階
ホームページ：https://www.city.setagaya.lg.jp/02236/1398.html
子ども相談メールフォーム：https://www.city.setagaya.lg.jp/kodomosoudan/15531.html

## 子ども・子育て支援

**赤ちゃん・子どものショートステイ**
保護者の病気や出産、育児疲れ・育児不安、家族の介護などで一時的に子どもの養育ができなくなったときに、0 ～ 12 歳のお子さんを乳児院や児童養護施設などでお預かりします。
お問い合わせ：総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課　P.22 参照

**トワイライトステイ**
保護者が仕事などで、①帰宅が遅くなるとき、②祝日・休日に不在となるときに、小学生のお子さんを区内の児童養護施設でお預かりします。
お問い合わせ：総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課　P.22 参照

**ほっとステイ**
理由を問わず、未就学のお子さんをお預かりします。登録や予約の方法、実施日、利用料などは、施設によって異なりますので、お問い合わせください。

**おでかけひろば**
未就学（主に 0 ～ 3 歳）の子どもと親が一緒に遊んだり、お友だちを作ったり、楽しいひとときを過ごせる憩いの場です。スタッフが常駐し、子育てに関する相談や情報提供を行います。

**三軒茶屋　子ワーキングスペース「チャチャチャ」**
区内在住で中学生までの子どもの保護者がデスクワークを行えます（施設内で子どもの預かりはありません）。
新型コロナウイルスの影響により、働き方などに影響を受けた方で、スキルアップを目的とした区内在住の方もご利用いただけます。
電話：03-3411-6604
所在地：太子堂 2-16-7　世田谷産業プラザ 2 階

**発達障害相談・療育センター「げんき」**
知的な遅れを伴わない発達障害やその疑いのあるお子さん、およびその家族の方を対象に、相談や療育などの支援を行います。（相談は無料、療育は児童福祉法に基づく児童発達支援および放課後等デイサービスの法定料金）
電話：03-5727-2236
所在地：大蔵 2-10-18　大蔵二丁目複合型子ども支援センター 3 階
時間：月～土曜（祝日、12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く）　午前 9 時～午後 6 時※日本語のみ


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 어린이 육아 상담창구

**세타가야 어린이 • 육아 전화 상담 ( 일본어 )**

임신 · 육아 중인 보호자 또는 어린이 본인 으로부터의 야간 · 휴일 전화상담

시간 : 월 ~ 금 오후 5:00~10:00
토 , 일 , 경축일 (12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 )
오전 9:00~ 오후 10:00

전화 : 03-5451-1211

**부모와 자녀를 위한 상담 LINE**

▼친구 등록하기

( 어린이가정청 )

육아나 부모자녀 관계로 고민이 있을 때 , 자녀 (18 세 미만 ) 와 보호자 등이 LINE 으로 상담할 수 있습니다 .

시간 : 월 ~ 금 오전 9 시 ~ 오후 11 시
토 · 일 , 공휴일 , 연말연시 오전 9 시 ~ 오후 5 시

**세타가야 홋토 어린이 서포트 ( 세타홋토 )**
**[ 세타가야구 어린이의 인권옹호기관 ]**

세타가야구에 거주 또는 구내의 학교 • 시설에 다니고 있는 18 세 미만 아동의 따돌림 등의 권리 침해에 대하여 상담 가능 합니다 . 필요에 따라 조사 • 조정 • 요청 등을 실시할 수도 있습니다

접수시간 : 월 ~ 금 오후 1:00~ 오후 8:00
토 오전 10:00~ 오후 6:00
※공휴일 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외

전화 : 0120-810-293 ( 무료전화 )
FAX : 03-3439-6777
소재지 : 〒 156-0051 미야사카 3-15-15
어린이 • 육아 종합센터 3 층
홈페이지
https://www.city.setagaya.lg.jp/02236/1398.html
어린이상담 메일양식
https://www.city.setagaya.lg.jp/kodomosoudan/15531.html

## 어린이 · 육아 지원

**아기 · 어린이의 쇼트 스테이 (Short Stay)**

보호자의 질병이나 출산 , 육아 피로 · 육아 불안 , 가족의 개호 등으로 일시적으로 아이를 양육할 수 없게 되었을 때 0~12 세의 자녀를 유아원이나 아동 양호 시설 등에서 돌봐 드립니다 .

문의 : 종합지소 보건복지센터 어린이 가정지원과
P.23 참조

**트와일라이트 스테이**

보호자가 회사 일 등으로 ①귀가가 늦어질 때 ②공휴일에 집을 비울 때 초등학생 자녀를 구내의 아동 양육 시설에서 돌봐 드립니다 .

문의 : 종합지소 보건복지센터 어린이 가정지원과
P.23 참조

**핫 스테이 (Hot Stay)**

이유를 불문하고 미취학 자녀를 돌봐 드립니다 .
등록이나 예약방법 , 실시일 , 이용료등은 시설에 따라 다르므로 문의하시기 바랍니다 .

**나들이 광장**

미취학 ( 주로 0~3 세 ) 자녀와 부모가 함께 놀거나 친구를 사귀기도 하며 즐거운 한때를 보낼 수 있는 쉼터입니다 . 담당 직원이 상주하고 있으며 , 육아에 관한 상담이나 정보를 제공해 드리고 있습니다 .

**산겐자야 어린이 워킹 스페이스「차차차」**

중학생 이하의 아동 보호자이면서 구내 거주자인 분에게 업무 공간을 지원합니다 ( 시설 내에 어린이 돌봄 서비스는 없습니다 ).

코로나 19 로 인해 근무형태 등에 영향을 받은 분으로 , 역량 향상을 목적으로 한 구내 거주자도 이용할 수 있습니다 .

전화 : 03-3411-6604
소재지 : 다이시도 2-16-7 세타가야 산업 프라자 2 층

**발달장애상담 • 요육 ( 치료 교육 ) 센터「겡키」**

지적인 지연을 동반하지 않는 발달장애 및 이러한 증상이 의심되는 자녀 및 그 가족을 대상으로 상담이나 요육 등의 지원을 실시합니다 . ( 상담은 무료 , 요육은 아동복지법에 근거한 아동발달지원 및 방과 후 등의 데이 서비스의 법정요금 )

전화 : 03-5727-2236
소재지 : 오오쿠라 2-10-18 오오쿠라 2 초메 복합형 아동지원센터 3 층
시간 : 월 ~ 토 ( 공휴일 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 ) 오전 9:00~ 오후 6:00 ※일본어만

**子育てステーション発達相談室**
発達障害またはその疑いのあるお子さんについて専門職による発達相談を行います。相談内容に応じてアドバイスや関係機関のご紹介、継続的な相談・面接を行います（相談は無料です。事前に予約が必要です）。※日本語のみ

**児童相談所**
18 歳未満の子どもに関する養護、障害、非行、育成などの相談を電話または来所により受け付けます。
電話：03-6379-0697　FAX：03-6379-0698
所在地：〒 156-0043　松原 6-41-7
業務時間：午前 8：30 ～午後 5 時
閉庁日：土・日曜、祝日、12 月 29 日～ 1 月 3 日

**児童館**
児童館では地域の子育てを応援するおでかけひろばなどを設け、子育て世代の仲間づくりや情報提供･相談などを行っています。また、こどもまつり･野外キャンプなど様々な行事を通して児童の健全育成や中高生世代の居場所づくりを図っています。
お問い合わせ：児童課
電話：03-5432-2306 ～ 7　FAX：03-5432-3016
または最寄りの児童館へ。
利用時間：午前 9：30 ～午後 6 時
休館日：月曜、第 2・第 4 日曜、祝日（5 月 5 日を除く）、12 月 29 日～ 1 月 3 日
※下記 5 館は週 2 回、午後 7 時まで開館。ただし、午後 6 時～ 7 時は中高生世代の利用に限る。
池尻児童館・玉川台児童館：水・土曜
代田児童館：金・土曜
喜多見児童館・粕谷児童館：木・金曜

**新ＢＯＰ**
「ＢＯＰ」と「学童クラブ」を併せた「新ＢＯＰ事業」を区立小学校全校で行っています。

■学童クラブ
保護者が就労などにより、放課後家庭で保護・育成ができないなど、所定の入会基準を満たす区内在住または区立小学校在籍の小学 1 ～ 3 年生の児童を対象に、適切な遊びや生活の場を提供しています。ただし、心身の発達などにより、個別的配慮が必要な児童は 6 年生までです。時間は下校時から午後 6：15 まで、学校休業日は午前 8：15 から午後 6：15 までです。また、子ども一人ひとりの今の成長と育ちを支える「成育支援」を充実するという観点から、午後 7 時までご利用希望がある時に、実施時間の延長（月～金曜）を行っています。希望される場合は別途申請が必要です。

■ＢＯＰ
ＢＯＰとは「Base Of Playing：遊びの基地」という意味です。異なる年齢の子どもたちが一緒になって遊び、友達の輪を広げていくことで、児童の健全育成をめざします。対象は、通学している区立小学校の 1 ～ 6 年生の児童です。時間は夏季（3 月～ 9 月）は下校時から午後 5 時まで、冬季（10 月～ 2 月）は下校時から午後 4：30 までです。

お問い合わせ：児童課
電話：03-5432-2308　FAX：03-5432-3016
地域学校連携課
電話：03-5432-2739　FAX：03-5432-3025

**小学校の「遊び場開放」**
区立小学校の校庭を子どもたちの安全な遊び場として開放しています。
開放日：土・日曜、祝日、学校休業日など
利用対象：児童、幼児　※幼児は大人の付き添いが必要です。
お問い合わせ：地域学校連携課
電話：03-5432-2723　FAX：03-5432-3025

## 就学前の子どもの保育

**幼稚園と保育施設**
「幼稚園」が、就学前の子どもの教育目的の施設であるのに対して、「保育施設」は、保護者が働いていたり、病気のために昼間保育ができない場合に保護者の代わりに保育をする児童福祉施設です。それぞれ、管轄や機能は異なりますが、集団生活の中で乳幼児の成長を助長するという面では同じ意義をもっています。
※幼稚園については P.76 参照

**保育園**
対象：就学前の子ども
申し込み資格：仕事や病気などのために、家庭で保育できない保護者


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

### 육아스테이션 발달상담실

발달장애 또는 이러한 증상이 염려되는 자녀에 대하여 전문가가 발달상담을 실시합니다. 상담내용에 따라 조언 및 관계기관의 소개, 지속적인 상담 · 면접을 실시합니다. ( 상담은 무료입니다. 사전에 예약이 필요합니다 ).
※일본어만 대응

### 아동 상담소

18 세 미만의 어린이에 관한 양호, 장애, 비행, 육성 등의 상담을 전화 또는 방문을 통해 접수합니다.
전화 : 03-6379-0697
FAX : 03-6379-0698
소재지 : 〒 156-0043 마쓰바라 6-41-7
업무시간 : 오전 8:30~ 오후 5:00
휴무일 : 토요일, 일요일, 경축일, 12 월 29 일 ~1 월 3 일

### 아동관

아동관에서는 지역의 육아를 응원하는 외출 광장등을 마련, 육아세대의 친구 사귀기, 정보제공, 상담 등을 실시하고 있습니다. 또한 어린이축제, 야외 캠프 등의 다양한 행사를 통하여 아동의 건전한 성장과 중고생의 보금자리 만들기를 추진하고 있습니다.
문의 : 아동과
전화 : 03-5432-2306~7
FAX : 03-5432-3016
또는 가까이에 있는 아동관으로.
이용시간 : 오전 9:30~ 오후 6:00
휴관일 : 월요일, 둘째 · 넷째 일요일, 공휴일 (5 월 5 일 제외 ), 12 월 29 일 ~1 월 3 일
※아래 5 관은 주 2 회, 오후 7:00 까지 개관. 단, 오후 6:00~7:00 는 중 · 고등학생 세대의 이용에 한함.
이케지리 아동관 · 다마가와다이 아동관 : 수요일, 토요일
다이타 아동관 : 금요일, 토요일
기타미 아동관 · 가스야 아동관 : 목요일, 금요일

### 신 BOP

「BOP」 와 「학동 클럽」 을 합친 「신 BOP 사업」 을 모든 구립 초등학교에서 실시하고 있습니다.

■ 학동 클럽

보호자가 취업 등으로 방과후 가정에서 보호 · 육성할 수 없는 등 소정의 가입 기준이 충족되는 구내 거주 또는 구립 초등학교 재학 초등학교 1 ~ 3 학년 아동을 대상으로 적절한 놀이나 생활터를 제공하고 있습니다. 단, 심신의 발달 등에 의해 개별적으로 배려가 필요한 아이는 6 학년까지입니다. 시간은 하교시부터 오후 6:15 까지며, 학교 휴업일은 오전 8:15 부터 오후 6:15 까지입니다. 또한, 아이 개개인의 성장과 발전을 지원하는 [ 성장 지원 ] 을 충실히 하고자 하는 마음으로, 오후 7:00 시까지 이용을 희망하는 경우, 실시시간을 연장 ( 월 ~ 금 ) 하고 있습니다. 희망하시는 경우는 별도의 신청이 필요합니다.

■ BOP

BOP 란 'Base Of Playing: 놀이 기지' 를 뜻합니다. 다양한 연령의 아이들이 한데 어울리며 관계를 확장하고, 이를 통해 아이들이 건전하게 성장하는 것을 지향합니다. 통학 중인 구립 초등학교 1~6 학년생이 대상입니다. 하계 (3 월 ~9 월 ) 는 하교 시부터 오후 5 시까지, 동계 (10 월 ~2 월 ) 은 하교 시부터 오후 4 시 30 분까지 운영합니다.

문의 : 아동과
전화 : 03-5432-2308
FAX : 03-5432-3016
지역학교연계과
전화 : 03-5432-2739
FAX : 03-5432-3025

### 초등학교의 「놀이터 개방」

구립 초등학교의 교정을 아이들의 안전한 놀이터로서 개방하고 있습니다.
개방일 : 토요일, 일요일, 공휴일, 학교 휴교일 등
이용 대상 : 아동, 유아 ( 유아는 보호자 동반 필수 )
문의 : 지역학교연계과
전화 : 03-5423-2723
FAX : 03-5423-3025

## 취학 전 어린이의 보육

### 유치원과 보육 시설

「유치원」 은 취학 전 어린이의 교육을 목적으로 하는 시설이고 「보육 시설」 은 보호자가 일을 하고 있거나 병으로 인해 주간보육이 불가능한 경우에 보호자를 대신하여 보육을 실시하는 아동복지시설입니다. 각각 관할이나 기능에는 차이가 있습니다만 집단생활을 통해 영유아 성장을 돕는다는 면에서는 같은 의의가 있습니다.
※유치원에 대해서는 P.77 참조

### 보육원 ( 한국의 어린이집 )

대상 : 취학 전의 어린이
신청자격 : 일이나 병으로 인해 가정에서 보육이 불가능한 보호자
입원결정방법 : 신청에 의해 보육의 필요성이 높은 순으로 결정합니다.
신청 · 문의 : 종합지소 보건복지센터 어린이 가정지원과
P.23 참조

入園の決め方：申請に基づいて保育の必要性の高い順に決めます。
申し込み・お問い合わせ：総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課　P.22 参照

保育園以外にも保育室、保育ママ、認証保育所などの保育施設があります。
お問い合わせ：総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課　P.22 参照

**認定こども園**
幼児教育・保育を一体的に提供し、地域の子育て支援を行います。保育園機能の申し込みは、「保育園」と同様です。幼稚園機能の申し込みは、各施設に直接お問い合わせください。

**地域型保育事業**
0～2歳のお子さんを保育する事業です。家庭的保育事業、小規模保育事業、事業所内保育事業などがあります。申し込み方法は「保育園」と同様です。

保育に関するお問い合わせ：保育課
電話：03-5432-2325　FAX：03-5432-3018

**幼児教育・保育無償化**
幼稚園、保育園、認定こども園、認可外保育施設などを利用する3歳から5歳クラスの全世帯および0歳から2歳クラスの住民税非課税世帯のお子さんの保育料が無償化されます（※一部限度額あり）。
認可外保育施設や、幼稚園・認定こども園（幼稚園枠）の預かり保育などを利用しているお子さんの保育料の無償化には、保育の必要性の認定を受ける必要があります。認定を受けていない方は「給付認定申請書」を保育認定・調整課入園担当にご提出ください。

認可保育園などの保育料、保育の必要性の認定について
保育認定・調整課　入園担当
電話：03-5432-1200　FAX：03-5432-1506
認可外保育施設などの無償化について
保育認定・調整課　認可外保育施設担当
電話：03-5432-2313　FAX：03-5432-3018

新制度未移行幼稚園の無償化について
子ども・若者支援課
電話：03-5432-2066　FAX：03-5432-3016
新制度移行幼稚園、私立認定こども園（幼稚園枠）の無償化について
保育課
電話：03-5432-2966　FAX：03-5432-3018
区立幼稚園、区立認定こども園（幼稚園枠）の無償化について
乳幼児教育・保育支援課
電話：03-6453-1531　FAX：03-6453-1534

**保育料負担軽減補助制度**
認証保育所、保育室、保育ママおよびその他一部の要件を満たす認可外保育施設については、世帯の所得に応じて保育料を助成する制度があります。助成を受けるには各種要件があります。
お問い合わせ：保育認定・調整課
電話：03-5432-2313　FAX：03-5432-3018

**緊急保育**
病気や出産で保護者が入院するなど昼間一時的に子どもの世話ができないとき、区立保育園などで保育します。
お問い合わせ：総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課　P.22 参照

**一時保育**
保護者が短期間の就労や通学、通院などで昼間一時的に子どもの世話ができないとき、保育園、指定保育室などで保育します。
お問い合わせ：総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課　P.22 参照

**病児・病後児保育室**
保育園などに通っている乳幼児が病気やケガなどで、集団保育が困難な時期に、専用施設で一時的に預かります。
お問い合わせ：保育課
電話：03-5432-2325　FAX：03-5432-3018


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오.

보육원 이외에도 보육실 , 보육마마 , 인증보육소 등의 보육시설이 있습니다 .
문의 : 종합지소 보건복지센터 어린이 가정지원과
P.23 참조

### 인정어린이원
유아교육과 보육을 일체적으로 제공하고 지역의 육아를 지원합니다 . 보육원 기능의 신청은「보육원」과 같습니다 . 유치원 기능의 신청은 각 시설에 문의해 주십시오 .

### 지역형 보육 사업
0~2 세의 아이를 보육하는 사업입니다 . 가정적인 보육 사업 , 소규모 보육 사업, 사업소 안에서의 보육 사업 등이 있습니다 . 신청 방법은 '보육원' 과 같습니다 .

보육에 관한 문의 : 보육과
전화 : 03-5432-2325 FAX : 03-5432-3018

### 유아 교육 • 보육 무상화
유치원 , 보육원 , 인정 어린이원 , 인가 외 보육 시설 등을 이용하는 3 세 ~5 세 클래스의 모든 세대 및 0 세 ~2 세 클래스의 주민세 비과세 세대 아동의 보육료가 무상화됩니다 ( ※일부 한도액 있음 ).
인가 외 보육 시설이나 유치원 · 인정 어린이원 ( 유치원 범위 내 ) 의 돌봄 보육등을 이용하고 있는 아동의 보육료 무상화에는 보육의 필요성을 인정 받아야 할 필요가 있습니다 . 인정을 받지 않은 분은「급부인정신청서」를 보육인정 · 조정과 입원 담당에 제출해 주십시오 .

허가 보육원 등의 보육과 , 보육의 필요성 인증에 대해서
보육 인정 · 조정과 입학담당
전화 : 03-5432-1200 FAX : 03-5432-1506
인가 외 보육시설 등의 무상화 대해서
보육 인정 · 조정과 미허가 보육 시설 담당
전화 : 03-5432-2313 FAX : 03-5432-3018
신제도 미이행 유치원의 무상화 대해서
어린이 · 청년지원과
전화 : 03-5432-2066 FAX : 03-5432-3016
신제도 이행 유치원 , 사립 인정어린이원 ( 유치원형 ) 의 무상화 대해서
보육과
전화 : 03-5432-2966 FAX : 03-5432-3018
구립 유치원 , 구립 인정어린이원 ( 유치원형 ) 의 무상화 대해서
영유아교육 · 보육지원과
전화 : 03-6453-1531 FAX : 03-6453-1534

### 보육료부담 경감보조제도
인증보육소 , 보육실 , 보육마마 및 기타 일부 요건에 달하는 인가 외 보육 시설에 대해서는 세대의 소득에 따라 보육료를 조성하는 제도가 있습니다 . 지원을 받으려면 각종 요건이 있습니다 .
문의 : 보육인정 · 조정과
전화 : 03-5432-2313 FAX : 03-5432-3018

### 긴급 보육
병 및 출산으로 보호자가 입원하는 등 낮에 일시적으로 아이를 돌볼 수 없을 때 구립 보육원 등에서 보육합니다 .
문의 : 종합지소 보건복지센터 어린이 가정지원과
P.23 참조

### 일시보육
보호자가 단기간 취업 또는 통학 , 통원 등으로 주간에 일시적으로 아이를 돌볼 수 없을 때 보육원 , 지정 보육실 등에서 보육합니다 .
문의 : 종합지소 보건복지센터 어린이 가정지원과
P.23 참조

### 병아 병후아 보육실
보육원 등에 다니고 있는 영유아가 병이나 부상 등으로 집단 보육이 어려운 때에 일시적으로 전용시설에서 돌봐 드립니다 .
문의 : 보육과
전화 : 03-5432-2325 FAX : 03-5432-3018

# 教育

## 幼稚園

**■区立幼稚園**
対象：4 歳児、5 歳児
※多聞幼稚園のみ 3 歳児募集予定
募集：9 月ごろ
申し込み：各幼稚園へ
お問い合わせ：乳幼児教育・保育支援課
電話：03-6453-1531　FAX：03-6453-1534

**■私立幼稚園**
対象:3 ～ 5 歳児(3 歳児には､満 3 歳児を含みます)
募集：10 月ごろ
申し込み・お問い合わせ：各幼稚園へ
※私立幼稚園のリストは子ども・若者支援課にあります。
※幼稚園教育の普及充実を図るため保護者に入園料・保育料などを補助します。保育料補助の金額は所得により異なります。ただし、補助対象外の幼稚園があります。
お問い合わせ：子ども・若者支援課
電話：03-5432-2066　FAX：03-5432-3016

## 小学校・中学校

小学校 6 年間（6 ～ 12 歳）、中学校 3 年間（12 ～ 15 歳）の計 9 年間が日本の義務教育です。新学期は 4 月に始まります。外国籍の方は、日本の学校に通う義務はありませんが、希望する方は入学できます。

## 区立小学校・中学校への入学

■日本国籍のお子さんの場合
小・中学校に入学する年の 1 月中旬に、保護者へ「就学通知書」を送ります。その通知書を持って、指定された通学区域の学校へ入学してください。

■外国籍のお子さんの場合
外国籍のお子さんで、区立小・中学校に入学を希望する方は、住民登録の届出後、学務課にお越しください。

※現在区立小学校に在籍している児童が、区立中学校へ進学する場合も、新たに入学手続きが必要です。
※私立小学校・中学校への入学は、各学校へ直接お問い合わせください。
お問い合わせ：学務課
電話：03-5432-2683　FAX：03-5432-3067

## 転校の手続き

日本国籍をお持ちで、世田谷区外から転入してきた方には、住民登録の手続きの際に「学校指定通知書」をお渡しします。その通知書と前に在籍していた学校から渡された「教科用図書給与証明書」、「在学証明書」を持って、指定された学校で転校の手続きをしてください。
お問い合わせ：学務課
電話：03-5432-2683　FAX：03-5432-3067

## 就学にあたっての健康診断

翌年 4 月に小学校へ入学予定のお子さんを対象に、10 月中旬～ 11 月に区立小学校で健康診断を行います。日時・会場のご案内は 9 月から 10 月上旬にお送りする予定です。

外国籍のお子さんで、区立小学校に入学を希望する方は、就学手続きの際に別途ご案内します。
お問い合わせ：学校健康推進課
電話：03-5432-2693　FAX：03-5432-3029


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 교 육

## 유치원

**■ 구립 유치원**

대상 : 4 세아 , 5 세아

※다몬유치원만 3 세 유아 모집 예정

모집 : 9 월경

신청 : 각 유치원으로

문의 : 영유아교육 · 보육지원과

전화 : 03-6453-1531 FAX : 03-6453-1534

**■ 사립 유치원**

대상 : 3 세 ~5 세 아동 (3 세아동은 , 만 3 세를 포함 )

모집 : 10 월경

신청 / 문의 : 각 유치원으로

※ 사립 유치원의 리스트는 어린이 · 청년지원과에 있습니다 .

※ 유치원 교육의 보급과 충실을 도모하기 위해 보호자에게 입원료 및 보육료 등를 보조합니다 . 보육료의 보조 금액은 소득에 따라 다릅니다 . 단 , 보조되지 않는 유치원이 있습니다

문의 : 어린이 · 청년지원과

전화 : 03-5432-2066 FAX : 03-5432-3016

## 초등학교 · 중학교

초등학교 6 년간 (6 세 ~12 세 ) 과 중학교 3 년간 (12 세 ~ 15 세 ) 의 총 9 년간이 일본의 의무교육 기간입니다 .

신학기는 4 월에 시작합니다 .

외국 국적을 가지신 분은 , 일본의 학교에 다녀야 할 의무는 없습니다만 , 희망하시는 분은 입학이 가능합니다 .

## 구립 초등학교 · 중학교 입학

■ 일본 국적의 아이인 경우

초 · 중학교에 입학하는 해의 1 월 중순에 보호자에게 '취학 통지서' 를 보냅니다 . 그 통지서를 가지고 지정된 통학 구역의 학교에 입학해 주십시오 .

■ 외국 국적의 아이인 경우

외국 국적의 아이로 구립 초 · 중학교에 입학을 희망하는 분은 주민등록 신고 후 학무과에 와 주십시오 .

※ 현재 구립 초등학교에 재적 중인 아동이 구립 중학교로 진학할 경우에도 새로 입학 수속이 필요합니다 .

※ 사립 초등학교 · 중학교 입학은 각 학교에 직접 문의해 주십시오 .

문의 : 학무과

전화 : 03-5432-2683 FAX : 03-5432-3067

## 전학 절차

일본 국적을 보유하고 , 세타가야 구외에서 전입해 오신 분께는 주민 등록 수속시에 「학교 지정 통지서」 를 드립니다 . 이 통지서와 전에 재적했던 학교에서 교부된 「교과용 도서 지급 명세서」 「재학 증명서」 를 가지고 지정된 학교에서 전학 수속을 하십시오

문의 : 학무과

전화 : 03-5432-2683 FAX : 03-5432-3067

## 취학시 건강진단

다음해 4 월에 초등학교에 입학하는 자녀를 대상으로 10 월 중순 ~11 월에 구립 초등학교에서 건강검진을 실시하므로 검진을 받아 주십시오 . 일정과 장소 등의 알림을 9 월부터 10 월 초순에 보내 드릴 예정입니다 .

외국 국적 자녀 중에 구립 초등학교에 입학을 희망하는 분은 취학 수속을 할 때 별도로 안내합니다 .

문의 : 학교건강추진과

전화 : 03-5432-2693 FAX : 03-5432-3029

## 学校給食費

区立の小学校・中学校では、全児童・生徒に対して、学校給食を実施しています。物価の高止まりが続いているほか、少子化対策としての子育て世帯への経済的支援や義務教育の無償化を進める観点から、令和６年度以降も区立小・中学校の児童・生徒を対象とした学校給食費の無償化を継続していきます。

お問い合わせ：通学する各学校、または学校健康推進課

電話：03-5432-2697　FAX：03-5432-3029

## 帰国・外国人教育相談室

外国から帰国して区立小・中学校に編入するお子さんや、外国籍のお子さんを対象にした、学校生活や学習についての相談、補習教室（日本語指導など）などを行っています。

補習教室：水曜（中学生対象）
　　土曜（小・中学生対象）

お問い合わせ：帰国・外国人教育相談室（梅丘中学校内）

電話・FAX：03-3322-7776

## 中学校夜間学級

中学校を卒業していない方、または様々な事情により中学校で学べなかった方のために、中学校の夜間学級があります。都内在住または在勤で義務教育年齢を過ぎた方が対象です。

お問い合わせ：学務課

電話：03-5432-2683　FAX：03-5432-3067

区立三宿中学校

電話：03-3424-5255

時間：午後１時～９時

FAX：03-3424-5380

※都内にはこのほかに、７校の中学校夜間学級があります。

## 各種支援

### 就学援助費

国公立小・中学校での就学に必要な学用品費、校外授業費、修学旅行費などの一部を支援しています（所得制限あり）。

申請時期に応じて支給金額などが異なる場合があります。

詳しくは区のホームページをご覧ください。

お問い合わせ：学務課

電話：03-5432-2686　FAX：03-5432-3067

### 障害のあるお子さんの就学相談

お子さんの特性や発達段階に応じた望ましい就学先を、保護者と一緒に考えます。

対象：都立特別支援学校または区立小・中学校の特別支援学級などを就学先の一つとして検討している保護者

お問い合わせ：支援教育課　支援教育担当

電話：03-6453-1514　FAX：03-6453-1534

### 就学奨励費

区市町村立小・中学校の特別支援学級などへの就学に必要な学用品費、校外授業費、通学費などの一部を支援しています。

詳しくは区のホームページをご覧ください。

※通常学級に在籍している場合も対象となることがあります。

お問い合わせ：学務課

電話：03-5432-2686　FAX：03-5432-3067

### 防犯ブザーの支給

小・中学生を不審者などから守るため、区内在住の小・中学生に「携帯用防犯ブザー」を支給しています。

区立小・中学校に通っている方は、各学校へ、それ以外の方は学務課、くみん窓口、出張所、まちづくりセンターへお問い合わせください。

お問い合わせ：学務課

電話：03-5432-2686　FAX：03-5432-3067



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오.

## 학교급식비

구립 초등학교 · 중학교에서는 전체 아동 · 학생에 대해 학교 급식을 실시하고 있습니다 . 지속되는 물가 상승과 저출산 대책으로 육아 세대에 대한 경제적 지원과 의무 교육 무상화를 추진하는 관점에서 2024 년도 이후에도 구립 초등학교 · 중학교의 아동 · 학생을 대상으로 하는 학교 급식비 무상화가 지속됩니다 .

문의 : 통학하는 각 학교 또는 학교건강 추진과

전화 : 03-5432-2697 FAX : 03-5432-3029

## 귀국 · 외국인 교육상담실

외국에서 귀국하여 구립 초 · 중학교에 편입하는 자녀 나 외국 국적을 보유한 자녀를 대상으로 학교생활과 학습에 관한 상담 , 보습교실 ( 일본어 지도 등 ) 을 실시하고 있습니다 .

보습교실 : 수요일 ( 중학생 대상 )
토요일 ( 초 · 중학생 대상 )

문의 : 귀국 · 외국인 교육상담실 ( 우메가오카 중학교 내)

전화 /FAX : 03-3322-7776

## 중학교 야간학급

중학교를 졸업하지 못한 분 또는 여러가지 사정으로 인해 중학교에서 배우지 못했던 분을 위해 중학교 야간학급이 있습니다 . 도내 거주 또는 근무 중인 의무 교육 연령을 초과한 분이 대상입니다 .

문의 : 학무과

전화 : 03-5432-2683 FAX : 03-5432-3067

구립 미슈쿠 중학교

전화 : 03-3424-5255

시간 : 오후 1:00~9:00 FAX : 03-3424-5380

※ 도내에는 이 밖에도 7 개의 중학교 야간학급이 있습니다 .

## 각종 지원

### 취학 원조비

국공립 초등학교 · 중학교 취학에 필요한 학용품비 , 교외 수업비 , 수학여행비 등의 일부를 지원하고 있습니다 ( 소득제한 있음 ).

신청 시기에 따라 지급 금액 등이 달라질 수 있습니다 .

자세한 사항은 구청 홈페이지에서 확인 가능합니다 .

문의 : 학무과

전화 : 03-5432-2686 FAX : 03-5432-3067

### 장애가 있는 아이의 취학 상담

아이의 특성이나 발달 단계에 따른 바람직한 취학처를 보호자와 함께검토합니다 .

대상 : 도립 특별 지원 학교 또는 구립 초 · 중학교의 특별 지원 학급 등을 취학처 중 한 곳으로 검토하고 있는 보호자

문의 : 지원 교육과 지원 교육 담당

전화 : 03-6453-1514 FAX: 03-6453-1534

### 취학장려비

구시정촌립 초등학교 · 중학교의 특별지원학급 등의 취학에 필요한 학용품비 , 교외 수업비 , 통학비 등의 일부를 지원하고 있습니다 .

자세한 사항은 구청 홈페이지에서 확인 가능합니다 .

※통상의 학급에 재적하고 있는 경우도 지급대상이 될 수도 있습니다 .

문의 : 학무과

전화 : 03-5432-2686 FAX : 03-5432-3067

### 방범벨의 지급

초등학생 · 중학생을 수상한 사람으로부터 보호하기 위하여 구내에 거주하는 초등학생 · 중학생에게 「휴대용 방범벨」 을 지급하고 있습니다 .

세타가야구립 초등학교 · 중학교의 통학자는 각 학교로 문의해 주십시오 . 이외의 분은 학무과 , 구민창구 , 출장소 , 마을만들기센터로 문의해 주십시오 .

문의 : 학무과

전화 : 03-5432-2686 FAX : 03-5432-3067

# 税金

日本に居住している限りはその国籍にかかわらず、納税義務があります。
住民税のしくみをわかりやすく説明したパンフレット「東京 23 区の住民税」を配っています。
言語：英語、中国語、韓国語
場所：納税課、課税課の窓口

## 税金の分類

**国税**：国に納める

**地方税**：地方公共団体に納める

**都税**：東京都に納める

**特別区税**：世田谷区に納める

## 個人所得に対してかかる税金

**所得税（国税）**

■所得税は、個人の所得に対してかかる税金で、1 年間の全ての所得から所得控除を差し引いた残りの課税所得に税率を適用し税額を計算します。

■所得税などの確定申告とは、1 月 1 日から 12 月 31 日までの 1 年間に生じた全ての所得の金額とそれに対する所得税などの額を計算し、申告期限までに確定申告書を提出して、源泉徴収された税金や予定納税で納めた税金などとの過不足を精算する手続きです。所得税などの確定申告期間はその年の翌年 2 月 16 日から 3 月 15 日までです。

■給与の支払いを受ける大部分の方は、勤務先で年末調整により所得税などが精算されるため確定申告をする必要がありません。なお、給与収入が 2000 万円を超える人や、2 か所以上から給与を受けている人などは申告する必要があります。

■確定申告をする義務のない方でも、多額の医療費を払った場合、災害や盗難にあった場合、年の途中で退職し、再就職していない場合など、確定申告をすると源泉徴収された所得税が還付されることがあります。

お問い合わせ：
世田谷税務署
　電話：03-6758-6900
　所在地：若林 4-22-13　世田谷合同庁舎 3 ～ 4 階
北沢税務署
　電話：03-3322-3271
　所在地：松原 6-13-10
玉川税務署
　電話：03-3700-4131
　所在地：玉川 2-1-7
東京国税局電話相談センター
　電話：03-3821-9070（英語対応）

## 住民税（特別区民税と都民税を合わせたもの）

その年の 1 月 1 日現在居住している区市町村が取り扱う税金です。

住民税を課税される人
1. その年の 1 月 1 日に世田谷区に住んでいて、前年中に所得のあった人


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 세 금

일본에 거주하는 한 국적에 상관없이 납세의 의무가 있습니다 .
주민세의 구조를 알기 쉽도록 설명한 팜플렛 「도쿄 23 구의 주민세」을 배부하고 있습니다 .
언어 : 영어 , 중국어 , 한국어
장소 : 납세과 과세과의 창구

## 세금의 분류

**국세 :** 국가에 납부

**지방세 :** 지방공공단체에 납부

**도세 :** 도쿄도에 납부

**특별구세 :** 세타가야구에 납부

## 개인소득에 대해 부과되는 세금

**소득세 ( 국세 )**

■ 소득세는 개인의 소득에 대해 부과되는 세금으로 , 1 년간의 모든 소득에서 소득 공제를 차감한 남은 과세 소득에 세율을 적용하여 세액을 계산합니다 .

■ 소득세 등의 확정 신고란 1 월 1 일부터 12 월 31 일까지의 1 년간에 발생한 모든 소득 금액과 그에 대한 소득세 등의 금액을 계산하여 신고 기한까지 확정 신고서를 제출하고 원천 징수된 세금이나 예정 납세로 납부한 세금 등과의 과부족을 정산하는 수속입니다 . 소득세 등의 확정 신고 기간은 그해의 다음 해 2 월 16 일부터 3 월 15 일까지입니다 .

■ 급여를 지불받는 대부분의 분은 근무처에서 연말 조정을 통해 소득세 등이 정산되므로 확정 신고를 할 필요가 없습니다 . 또한 급여 수입이 2000 만 엔을 초과하는 분이나 2 곳 이상에서 급여를 받고 있는 분 등은 신고해야 합니다 .

■ 확정신고를 할 의무가 없는 분일지라도 고액의 의료비를 지불한 경우 , 재해나 도난을 당한 경우 , 연도 중에 퇴직하여 재취직을 하고 있지 않는 경우 등은 확정 신고를 하면 원천징수된 소득세가 환부되는 경우가 있습니다 .

문의 :
세타가야 세무서
전화 : 03-6758-6900
소재지 : 와카바야시 4-22-13
세타가야 합동청사 3~4 층
기타자와 세무서
전화 : 03-3322-3271
소재지 : 마쓰바라 6-13-10
다마가와 세무서
전화 : 03-3700-4131
소재지 : 다마가와 2-1-7
도쿄 국세국 전화상담센터
전화 : 03-3821-9070 ( 영어에 의한 대응 )

## 주민세 ( 특별구민세와 도민세를 합산한 것 )

그해의 1 월 1 일 현재 거주하고 있는 시구정촌이 취 급하는 세금입니다 .

주민세가 과세되는 분

1. 그해의 1 월 1 일에 세타가야구에 거주하는 분으로서 전년 중에 소득이 있었던 분
2. 현재 세타가야구에 거주하지 않더라도 1 월 1 일에 세타가야구에 사무소나 사업소 등을 보유하고 있는 분 . ( 균

2. 現在世田谷区に住んでいなくても、1 月 1 日に世田谷区に事務所や事業所などを持っている人（均等割のみ課税）

※現在収入のない人でも、前年中に一定金額以上の所得があれば課税されます。

※年の途中で、世田谷区から区外に、転出した人でも、1 月 1 日に住んでいた住所である世田谷区に税金を納めなければなりません。

## その他の税金

**固定資産税・自動車税（納税証明書）など**

お問い合わせ：世田谷都税事務所

電話：03-3413-7111

所在地：若林 4-22-13　世田谷合同庁舎 5~6 階

## 住民税の申告

1. 所得が給与収入のみで、勤務先（会社など）から世田谷区に給与支払報告書が提出されている人
   申告：必要なし。ただし、年末調整で控除されていない各種控除を受ける場合は申告してください。
2. 所得が年金収入のみの人
   申告：必要なし。各種控除を受ける場合は申告してください。
3. 税務署に確定申告した人
   申告：必要なし。
   ※確定申告書の第 2 表「住民税・事業税に関する事項欄」に該当する項目がある場合は、忘れずに記入してください。
4. 1.2.3. 以外で「住民税・事業税を課税する人」に当てはまる人
   申告：必要あり。
   申告先：課税課
5. 所得のなかった人または所得が 45 万円以下の人
   申告：必要なし。ただし下記の場合は申告をお願いします。

- 国民健康保険、介護保険、後期高齢者医療制度、国民年金に加入している人
- 児童関連手当を受給している人
- 教育（例：就学援助）、高齢福祉（例：電話料金の助成）、障害福祉（例：補装具費の支給）、保育などのサービス、各種給付金を受けている人
- 課税（非課税）証明書を必要とする人（ビザの延長、奨学金の受給、保育園の入園、住宅関係、シルバーパスなど）

お問い合わせ：課税課

課税第 1 係（世田谷地域）

電話：03-5432-2169

課税第 2 係（北沢・砧地域）

電話：03-5432-2174

課税第 3 係（玉川・烏山地域）

電話：03-5432-2184

FAX：03-5432-3037（課税課共通）

## 住民税の納付場所・方法

■現金による納付

1. 世田谷区納税課
2. 各総合支所くみん窓口区民担当
3. 各出張所
   ※まちづくりセンターでは取り扱いません。
4. 銀行・信用金庫等
5. ゆうちょ銀行・郵便局
   ※東京都、山梨県及び関東各県所在のみ
6. コンビニエンスストア等（30 万円以下）

■現金以外での納付

7. キャッシュレス決済
   ①スマートフォン決済アプリ（30 万円以下。ただしファミペイ請求書支払いは 10 万円以下）
   ②モバイルレジ（30 万円以下）
   ※インターネットバンキング、クレジットカード対応。別途手数料あり。
   ③ネット de モバイルレジ（100 万円未満）
   ※クレジットカード対応。別途手数料あり。
   ④ eL-QR
   ※軽自動車税（種別割）を納付する場合のみ

등할만 과세 )

※ 현재는 수입이 없는 분일지라도 전년 중에 일정 금액 이상의 소득이 있었던 분은 과세대상이 됩니다 .

※ 연도 중에 세타가야구에서 다른 구로 전출한 분 일지라도 1 월 1 일에 거주했던 주소지 즉 세타가야구에 세금을 납부해야 됩니다 .

## 그 밖의 세금

**고정자산세 자동차세 ( 납세증명서 ) 등**

문의 : 세타가야 도세사무소

전화 : 03-3413-7111

소재지 : 와카바야시 4-22-13

세타가야 합동청사 5~6 층

## 주민세의 신고

1. 소득이 급여 소득 뿐이고 , 근무지 ( 회사 등 ) 로부터 세타가야구에 급여 지불 보고서가 제출 된 사람
   신고 : 필요 없음 . 다만 , 연말정산에서 공제되지 않은 각종 공제를 받을 경우에는 신고를 부탁드립니다 .
2. 소득이 연금 수입 뿐인 사람
   신고 : 필요 없음 . 각종 공제를 받을 경우에는 신고를 부탁드립니다 .
3. 세무서에 확정 신고를 한 사람
   신고 : 필요 없음
   ※ 확정 신고서 제 2 표 [ 주민세 · 사업세에 관한 사항란 ] 에 해당되는 항목이 있는 경우에는 , 잊지 말고 기입해 주시기를 바랍니다 .
4. 1,2,3 이외에 [ 주민세 · 사업세를 과세하는 사람 ] 에 해당하는 사람
   신고 : 필요함
   신고처 : 과세과
5. 소득이 없었던 사람 혹은 소득이 45 만엔 이하인 사람
   신고 : 필요 없음 . 다만 , 아래의 경우에는 신고를 해 주시기를 바랍니다 .

- 국민 건강 보험 , 개호 보험 , 후기 고령자 의료 제도 , 국민연금에 가입 되어 있는 사람
- 아동 관련 수당을 지급 받고 있는 사람
- 교육 ( 예 : 취학원조 ), 고령복지 ( 예 : 전화 요금의 조성 ), 장애 복지 ( 예 : 보조 기구 비용의 지급 ), 보육 등의 서비스 , 각종 급부금을 받고 있는 사람
- 과세 ( 비과세 ) 증명서를 필요로 하는 사람 ( 비자의 연장 , 장학금의 지급 , 보육원의 입원 , 주택 관계 , 실버 패스 등 )

문의처 : 과세과

과세 제 1 계 ( 세타가야 지역 )

전화 : 03-5432-2169

과세 제 2 계 ( 기타자와 . 기누타 지역 )

전화 : 03-5432-2174

과세 제 3 과 ( 다마가와 · 가라스야마 지역 )

전화 : 03-5432-2184

FAX : 03-5432-3037 ( 각 세과 공통 )

## 주민세의 납부 장소 · 방법

■ 현금으로 납부

1. 세타가야구 납세과
2. 각 종합지소 구민창구 구민담당
3. 각 출장소
   ※ 마을만들기센터 ( 공동체 육성 개발 ) 에서는 취급하지 않습니다 .
4. 은행 · 신용금고 등
5. 유초 은행 · 우체국
   ※ 도쿄도 · 야마나시현 및 관동지역 한정
6. 편의점 등 (30 만 엔 이하 )

■ 현금 이외로 납부

7. 캐시리스 결제
   ① 스마트폰 결제 앱 (30 만 엔 이하 . 단 , FamiPay 청구서 납부는 10 만 엔 이하 )
   ② 모바일 레지 (30 만 엔 이하 )
   ※ 인터넷 뱅킹 , 신용 카드 대응 . 별도 수수료 있음 .
   ③ 넷 de 모바일 레지 (100 만 엔 미만 )
   ※신용 카드 대응 . 별도 수수료 있음 .
   ④ eL-QR
   ※경차동차세 ( 종별할 ) 을 납부할 경우에만 해당

8. 口座振替
※納期限に口座から自動で引き落とされます。申込方法は区のホームページをご確認ください。

※領収書発行について
キャッシュレス決済、口座振替の場合は、領収書が発行されません。
納付方法により、条件や注意事項があります。詳細は、納付書裏面または区のホームページをご確認ください。

お問い合わせ：納税課
納税相談係（納税の相談）
電話： 03-5432-2208
収納・税証明係（課税・納税証明書について）
電話： 03-5432-2197
FAX： 03-5432-3012（納税課共通）

## 自動車などの所有者にかかる税金

■軽自動車税（種別割）（特別区税）
4月1日現在、原動機付自転車（125ccまたは1.0kW以下）、小型特殊自動車、軽自動車（660cc以下）、オートバイ（125cc超）を所有している人にかかります。送付される納税通知書で納付してください。納付期限は5月11日（土・日曜、祝日にあたる場合はその直後の平日）から5月31日（土・日曜、祝日にあたる場合はその直後の平日）までです。
※障害がある方への減免制度があります。普通自動車を含め、障害がある方1人につき1台です。納期限までに申請してください。減免を受けられる障害の範囲や、車両の要件が決まっているので、詳しくはお問い合わせください。
お問い合わせ：課税課管理係
電話：03-5432-2163
FAX：03-5432-3037（課税課共通）

■自動車税（種別割）（都税）
4月1日現在、普通自動車または小型自動車の車検証に記載されている所有者にかかります。送付される納税通知書で納付してください。納付期限は5月31日（土・日曜、祝日にあたる場合はその直後の平日）までです。
※障害がある方への減免制度があります。軽自動車を含め、1人1台です。詳しくはお問い合わせください。
お問い合わせ：東京都自動車税コールセンター
電話：03-3525-4066

※「自動車などの登録と廃車」については P.146 参照

## 納付期限より前に帰国される方は

帰国前に、納税管理人を定めるか、前もって税金を納付する必要があります。
詳しくは、お問い合わせください。課税課課税第1～第3係　※ P.82 参照

## 課税証明書・納税証明書が必要な方は

住民税の証明書を申請する際は、必要な証明書の種類（課税証明書、納税証明書）や年度を事前にお確かめください。証明書は、1月1日に居住していた区市町村が発行します。例えば、令和6年度の証明書が必要な場合は、令和6年1月1日に居住していた区市町村が発行します。そのため、1月1日時点で日本に居住していなかった人には、証明書を発行することができません。証明書を取得するためには、住民税の申告をする必要がある人もいます。※ P.82 参照
なお、所得税の証明書は、現在の住所地を管轄する税務署で発行しますので、そちらにお問い合わせください。


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

8. 은행 자동 이체
※ 납부 기한에 은행 계좌에서 자동으로 인출됩니다 . 신청 방법은 구의 홈페이지를 확인해 주세요 .

※ 영수증 발행에 대해
캐시리스 결제 , 은행 자동 이체 이용 시 영수증이 발급되지 않습니다 .
납부 방법에 따라 조건 및 주의사항이 있습니다 . 자세한 사항은 납부서 뒷면 또는 구의 홈페이지를 확인해 주세요 .

문의 : 납세과
납세상담계 ( 납세의 상담 )
전화 : 03-5432-2208
납부 · 세 증명계 ( 과세 · 납세증명서에 대하여 )
전화 : 03-5432-2197
FAX : 03-5432-3012( 납세과 공통 )

## 자동차 등의 소유자에게 부과되는 세금

■ 경자동차세 ( 종별할 )( 특별구세 )
4 월 1 일 현재 , 원동기 장치 자전거 (125cc 또는 1.0kW 이하 ), 소형 특수 자동차 , 경자동차 (660cc 이하 ), 오토바이 (125cc 초과 ) 를 소유하고 있는 분에게 부과됩니다 . 송부되는 납세 통지서로 납부해 주십시오 . 납부 기한은 5 월 11 일 ( 토 , 일 , 공휴일에 해당할 경우에는 그 직후의 평일 ) 부터 5 월 31 일 ( 토 , 일 , 공휴일에 해당할 경우에는 그 직후의 평일 ) 까지입니다 .
※ 장애가 있는 분에 대한 감면제도가 있습니다 . 보통 자동차를 포함하여 장애인 1 명에 1 대입니다 . 납부 기한까지 신청해 주십시오 . 감면을 받을 수 있는 장애의 범위와 차량의 요건이 정해져 있으므로 자세한 내용은 문의해 주십시오 .
문의 : 과세과 관리계
전화 : 03-5432-2163
FAX : 03-5432-3037 ( 과세과 공통 )

■ 자동차세 ( 종별할 )( 도세 )
4 월 1 일 현재 , 보통 자동차 또는 소형 자동차의 자동차 검사증에 기재된 소유자에게 부과됩니다 . 송부되는 납세 통지서로 납부해 주십시오 . 납부 기한은 5 월 31 일 ( 토 , 일 , 공휴일에 해당할 경우에는 그 직후의 평일 ) 까지입니다 .
※ 장애가 있는 분에 대한 감면제도가 있습니다 . 경자동차를 포함하여 1 명에 1 대입니다 . 자세한 내용은 문의해 주십시오 .
문의 : 도쿄도 자동차세 콜 센터
전화 : 03-3525-4066
※ '자동차 등의 등록과 폐차' 는 P.147 참조

## 납부기한 전에 귀국하는 분은

귀국 전에 납세관리인을 정하여 신청하거나 미리 세금을 납부할 필요가 있습니다 .
자세한 내용은 문의해 주십시오 . 과세과 제 1~ 제 3 계 ※ P.83 참조

## 과세증명서 · 납세증명서가 필요한 분은

주민세 증명서를 신청할 때는 필요한 증명서의 종류 ( 과세증명서 , 납세증명서 ) 와 연도를 사전에 확인해 주십시오 . 증명서는 1 월 1 일 거주했던 시구정촌에서 발급합니다 . 예를 들어 2024 년도의 증명서의 경우 2024 년 1 월 1 일 거주했던 시구정촌에서 발급합니다 . 따라서 1 월 1 일 시점에 일본에 거주하지 않았던 분은 증명서를 발급받을 수 없습니다 . 또 , 증명서를 취득하기 위해 주민세 신고를 해야 하는 경우도 있습니다 .
※P 83 참조
또한 소득세의 증명서는 현재의 주소지를 관할하는 세무서에서 발급하므로 해당 세무서로 문의해 주십시오 .

# 国民健康保険

## 国民健康保険（Kokumin Kenko Hoken）とは

病気やケガなどで、医療機関などにかかったときの経済負担を軽くするため、ふだんから保険料を出し合って医療費に充てる、相互扶助を目的とした公的医療保険制度のひとつです。
国民健康保険のしくみや手続きを説明した冊子「国民健康保険のてびき」があります。

言語：英語、中国語、ハングル
配布場所：国保・年金課、総合支所くみん窓口、各出張所、各まちづくりセンターの窓口（太子堂、経堂、北沢、等々力、用賀、二子玉川、成城、烏山を除く）
区のホームページもあります。

**公的医療保険制度**

**国民健康保険：**
職場（勤め先）の健康保険に加入していない 74 歳までの方が加入しなければならない、区市町村が実施する地域医療保険制度です。

**職場（勤め先）の健康保険：**
会社、団体などに就職すると自動的に加入することになり、国籍による制限はありません。保険料は毎月の給料から差し引かれます。

**後期高齢者医療制度：**
75 歳以上（一定の障害がある方は 65 歳以上）の方を対象とする医療制度です。

お問い合わせ：国保・年金課管理係
電話：03-5432-2328　FAX：03-5432-3038

## 外国人の国民健康保険

■住民票に記載された外国人の方は、国民健康保険に加入しなければなりません。
ただし、以下の方を除きます。
- 職場などの日本の公的医療保険に加入している方、またはその扶養家族の方
- 生活保護を受けている方
- 75 歳以上の方（後期高齢者医療制度の適用になります）
- 在留資格が「特定活動」で、
  ①医療を受ける活動またはその活動を行う者の日常生活上の世話をする活動などの方
  ② 1 年を超えない期間滞在して行う観光・保養その他これらに類似する活動を行う方と、これに同行する配偶者の方
- 日本と社会保障協定が締結されている国の社会保障制度に加入していて、協定国の政府から「適用証明書」の交付を受けている方

※加入しなければならなくなった日から 14 日以内に届出てください。

■住民票に記載のない方は加入対象となりません。ただし、在留資格が「公用」の方や、在留期間が 3 か月以下の方で、3 か月を超えて日本に滞在することが証明できる場合は、国保・年金課資格賦課までお問い合わせください。

※私的（民間）医療保険に加入していても国民健康保険に加入する義務があります。

お問い合わせ：国保・年金課資格賦課
電話：03-5432-2331　FAX：03-5432-3038

# 국민건강보험

## 국민건강보험 (Kokumin Kenko Hoken) 이란

병이나 부상 등으로 의료기관 등을 이용하게 될 때의 경제적인 부담을 줄이기 위해 평상시에 보험료를 지불하여 의료비에 충당하는 상호부조를 목적으로 한 공적 의료보험제도의 하나입니다 .

국민건강보험의 구조와 수속을 설명한 책자「국민 건강 보험의 안내」가 준비되어 있습니다 .

언어 : 영어 , 중국어 , 한국어

배부 장소 : 국민건강보험 · 연금과 , 종합지소 구민창구 , 각 출장소 , 마을만들기센터 창구 ( 다이시도 , 교도 , 기타자와 , 도도로키 , 요가 , 세이조 , 가라스야마 제외 ).

구 홈페이지에도 있습니다 .

**공적 의료보험제도**

**국민건강보험 :**
직장 ( 근무지 ) 의 건강 보험에 가입하지 않은 74 세까지의 분이 가입해야 하는 시구정촌이 실시하는 지역 의료 보험 제도입니다 .

**직장 ( 근무지 ) 의 건강보험 : :**
회사 , 단체 등에 취직하면 자동적으로 가입하게 되며 , 국적에 따른 제한은 없습니다 . 보험료는 매달 급여에서 공제됩니다

**후기고령자 의료제도 :**
75 세 이상 ( 일정한 장애가 있는 분은 65 세 이상 ) 인 분을 대상으로 하는 의료 제도입니다 .

문의 : 국민건강보험 · 연금과 관리계

전화 : 03-5432-2328 FAX : 03-5432-3038

## 외국인의 국민건강보험

■ 주민표에 기재된 외국인은 국민건강보험에 가입하지 않으면 안됩니다 .
단 , 아래의 분을 제외합니다 .

- 직장 등의 일본의 공적의료보험에 가입한 분 또는 그 부양 가족인 분
- 생활 보호를 받고 있는 분
- 75 세 이상인 분 ( 후기고령자의료제도가 적용됩니다 )
- 재류 자격이「특정활동」이고
  ① 의료 서비스를 받는 활동 또는 그 활동을 하고 있는 분의 일상 생활 등을 돌보고 있는 분
  ② 1 년을 초과하지 않는 단기 체재자로서 실시하는 관광 · 휴양 및 그밖의 유사한 활동을 하시는 분과 , 이에 동행하는 배우자 분
- 일본과 사회 보장 협정이 체결된 국가의 사회보장제도에 가입되어 있고 , 협정국의 정부로부터 '적용증명서' 를 교부받은 분

※ 가입해야 하는 날로부터 14 일 이내에 신고해 주십시오 .

■ 주민표에 기재가 없는 분은 가입 대상이 되지 않습 니다 .
단 , 재류 자격이「공용 ( 公用 ) 」인 분이나 재류 기간이 3 개월 이하인 분으로써 , 3 개월을 초과하여 일본에 체재하는 것을 증명할 수 있는 경우는 , 국민 건강 보험 · 연금과 자격부과로 문의해 주십시오 .

※ 사적 ( 민간 ) 의료보험에 가입하고 있어도 국민건강 보험에 가입할 의무가 있습니다 .

문의 : 국민건강보험 · 연금과 자격부과

전화 : 03-5432-2331 FAX : 03-5432-3038

## 加入するときは

■届出のときは、世帯主および加入者の「マイナンバーカード（個人番号カード）」または「通知カード」（住民票と相違ない場合のみ）とあわせて、本人確認ができる以下のいずれかのものをお持ちください。

①在留カード・特別永住者証明書

②官公署発行の写真入り証明書（運転免許証、日本国発行のパスポートなど）

※なお、在留資格が「特定活動」の方は、上記のほかに、出入国在留管理庁から発行された「指定書」が添付されたパスポートもお持ちください。

■職場の公的医療保険をやめたとき、被扶養者でなくなったとき：
退職日を証明できる文書（被扶養者がいないとき）、資格喪失証明書もあわせて必要です。

■外国や他の区市町村から世田谷区に転入したとき：
住民票の転入の届出をするときに、加入の手続きを同時にすることができます。

■日本国内からの転入で加入する場合
転出証明書（証明書に国保「有」と記載）も必要です。

申請窓口：国保・年金課資格賦課
総合支所くみん窓口区民担当
各出張所
※まちづくりセンターは取り扱いません。

お問い合わせ：国保・年金課資格賦課
電話：03-5432-2331　FAX：03-5432-3038

## 国民健康保険料

■保険料は、加入者の前年中（前年1月1日～12月31日）の所得に応じて負担する「所得割額」と加入者一人ひとりが均等に負担する「均等割額」の合計額になります。40～64歳の加入者は、「介護分の保険料」の所得割額と均等割額が保険料に加算されます。

■保険料は、軽減・減免できる場合があります。
詳しくは区のホームページをご覧ください。

■保険料の計算や均等割額の軽減判定、保険給付の判定などに必要ですので、収入がなかった方、少なかった方も毎年1月1日現在の住所地へ住民税の申告をしてください。

お問い合わせ：国保・年金課資格賦課
電話：03-5432-2331　FAX：03-5432-3038

## 保険給付

病気やケガをしたとき、国民健康保険を扱う医療機関の窓口で保険証を提示すると、保険医療費の一部負担金を支払うことで診療を受けられます。また、一部負担金が高額になった際には高額療養費が、出産の際には出産育児一時金が、死亡の際には葬祭費が支給されます。ただし、支給には要件があります。要件や手続き方法など、詳しくはお問い合わせください。

※必ず治療前に国民健康保険証を医療機関に提示してください。

医療費100%の負担内訳

| | |
|---|---|
| 区市町村負担70%（保険料、国や都の補助など） | 一部負担金30%<br>（年齢などにより異なります）※ |

※0～6歳は20%、70～74歳は20%または30%

お問い合わせ：国保・年金課保険給付
電話：03-5432-2349　FAX：03-5432-3038

## 가입할 때는

■ 신청할 때는 세대주 및 가입자의 「마이 넘버 카드 ( 개인 번호 카드 )」 또는 「통지 카드」 ( 주민표와 차이가 없는 경우에만 ) 와 함께 본인 확인이 가능한 아래 중의 하나를 지참해 주십시오 .

① 재류 카드 · 특별 영주자 증명서

② 관공서가 발행한 사진이 첨부된 증명서 ( 운전면허증 , 일본국이 발행한 여권등 )

※ 그리고 재류 자격이 「특정 활동」 인 분은 , 상기의 서류 외에 출입국 재류 관리청이 발행한 「지정서」 가 첨부된 여권도 지참해 주십시오 .

■ 직장의 공적 의료 보험을 그만두었을 때 , 피부양자 자격을 상실한 경우 :
퇴직일을 증명할 수 있는 문서 ( 피부양자가 없는 경우 ) , 자격상실증명서도 함께 필요합니다 .

■ 외국이나 다른 구시정촌에서 세타가야구로 전입해 왔을 때 :
주민표의 전입신고를 할 때 동시에 가입수속을 할 수 있습니다 .

■일본 국내에서 전입하여 가입하는 경우
전출증명서 ( 증명서에 국보 「유」 라고 기재 ) 도 필요합니다 .

신청 창구 :
국민건강보험 · 연금과 자격부과
종합지소 구민창구 구민 담당 ,
각 출장소
※마을만들기센터에서는 취급하지 않습니다 .
문의 :
국민건강보험 · 연금과 자격부과
전화 : 03-5432-2331 FAX : 03-5432-3038

## 국민건강보험료

■ 보험료는 가입자의 전년도 ( 전년도 1 월 1 일 ~12 월 31 일 ) 의 소득에 따라 부담하는 [ 소득할액 ] 과 가입자 한 명 한 명이 균등하게 부담하는 [ 균등할액 ] 의 합계액입니다 . 40~64 세 가입자는 [ 개호분의 보험료 ] 의 소득할액과 균등할액이 보험료에 가산됩니다 .

■ 보험료는 경감 · 감면 받을 수 있는 경우가 있습니다 .
자세한 사항은 구의 홈페이지를 참조해 주십시오 .

■ 보험료의 계산 및 균등할액의 경감 판정 , 보험 급부의 판정 등에 필요하므로 수입이 없었던 분 , 적었던 분도 매년 1 월 1 일 현재의 주소지로 주민세를 신고해 주십시오

문의 : 국민건강보험 · 연금과 자격부과
전화 : 03-5432-2331 FAX : 03-5432-3038

## 보험급부

병이나 부상을 당했을 때 국민건강보험을 취급하는 의료기관의 창구에 보험증을 제시하면 보험의료비의 일부 부담금을 지불하고 진료를 받을 수 있습니다 . 또한 일부 부담금이 고액인 경우에는 고액요양비가 출산의 경우에는 출산육아일시금 사망시에는 장제비가 지급됩니다 . 단 , 지급에는 요건이 있습니다 . 요건 및 수속 방법 등 자세한 내용은 문의해 주십시오 .

※ 치료를 받기 전에 국민건강보험증을 의료기관에 반드시 제시해 주십시오 .

의료비 100% 의 부담내역

| | |
|---|---|
| 시구정촌 부담 70% ( 보험료 국가나 도의 보조 등 ) | 일부부담금 30%<br>( 연령 등에 따라 다릅니다 ) ※ |

※ 0~6 세는 20%, 70~74 세는 20% 또는 30%
문의 : 국민건강보험 · 연금과 보험 급부
전화 : 03-5432-2349 FAX : 03-5432-3038

## 支払い方法

■口座振替（原則）
保険料の支払いは年金天引きの方を除き、原則口座振替です。
お申し込みは区のホームページから「Web 口座振替受付サービス」をご利用いただくか、口座振替の申請書をご請求ください。

■窓口での支払い（納付場所）
金融機関、ゆうちょ銀行・郵便局、世田谷区役所保険料収納課、総合支所くみん窓口、出張所（まちづくりセンターを除く）
コンビニエンスストア（バーコード付きの納付書に限る）

■その他の支払い方法
①スマートフォン決済アプリを使った電子マネーやモバイルバンキングによる支払い
②パソコンやスマートフォンなどからクレジットカードを使った支払い（窓口では利用できません）
※詳しい利用方法は、区のホームページを確認してください。

お問い合わせ：保険料収納課収納係
電話：03-5432-2339　FAX：03-5432-3038

## 脱退するときは

■職場など他の日本の公的医療保険に加入したり、その被扶養者になったとき
脱退する方全員の「国民健康保険証」と「職場の健康保険証」および世帯主と脱退する方全員の「マイナンバーカード」（個人番号カード）または「通知カード」（住民票と相違ない場合のみ）を持参し、脱退の届け出をしてください。脱退の手続きは郵送や電子申請でも可能です。

【郵送で届出をする場合】
次の①から④を国保・年金課資格賦課までお送りください。
①新しく加入した健康保険の保険証（脱退する方全員分）のコピー
②世田谷区国民健康保険証（原本）（脱退する方全員分）
③世帯主および脱退する方全員の「マイナンバーカード」（個人番号カード）または「通知カード」のコピー
④申出書「勤務先などの健康保険に加入した」という申し出、氏名、住所、個人番号、昼間連絡の取れる電話番号を記入

【電子申請で届出をする場合】
先にスマートフォンなどのカメラで次の①、②の画像ファイルを用意してから、電子申請システムで申請してください。
①新しく加入した健康保険の保険証（脱退する方全員分）
②世帯主および脱退する方全員の「マイナンバーカード」（個人番号カード）または「通知カード」
詳しくは区のホームページをご覧ください。

■世田谷区から転出するとき・出国するとき
住民票の転出の届出をするときに、脱退の手続きも同時に完了します。その際、世田谷区の国民健康保険証をお持ちください。

申請窓口：国保・年金課資格賦課
総合支所くみん窓口区民担当
各出張所
※まちづくりセンターでは取り扱いません。
お問い合わせ：国保・年金課資格賦課
電話：03-5432-2331　FAX：03-5432-3038

## 保険証の記載事項に変更のあるとき

■転居による住所変更、世帯主の変更：
14 日以内に住民票の転居・世帯主の変更の届出をしてください。

■氏名、生年月日、性別の変更：
出入国在留管理庁に届出をしてください。お手もとに変更後の内容が記載された在留カードが届きましたら、国民健康保険証の書き換えにお越しください。
令和６年１２月２日よりマイナ保険証に一体化されることにより、保険証は発行されなくなります。詳しい内容は今後、区のホームページ等でご案内する予定です。

申請窓口：国保・年金課資格賦課
総合支所くみん窓口区民担当
各出張所
まちづくりセンター
お問い合わせ：国保・年金課資格賦課
電話：03-5432-2331　FAX：03-5432-3038


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 납부방법

■자동이체 ( 원칙 )

보험료의 납부방법은 연금에서 공제하는 분을 제외하고는 원칙적으로 자동이체입니다 .

신청은 구의 홈페이지에 있는 「Web 자동이체 신청 서비스」를 이용하시거나 , 계좌 자동 이체의 신청서를 청구해 주십시오 .

■창구납부 ( 납부장소 )

금융기관 , 유초은행 · 우체국 , 세타가야구 구청 보험료 수납과 , 종합지소 구민창구 , 출장소 ( 마을만들기센터는 제외 )

편의점 ( 바코드가 있는 납부서에 한함 )

■기타 납부방법

① 스마트폰 결제 앱을 사용하여 전자화폐 또는 모바일 뱅킹으로 납부

② PC 나 스마트폰 등을 이용한 신용카드를 사용한 납부 ( 창구에서는 이용할 수 없습니다 )

※자세한 이용 방법은 구청 홈페이지를 확인해 주십시오 .

문의 : 보험료수납과 수납계

전화 : 03-5432-2339 FAX : 03-5432-3038

## 탈퇴할 때는

■직장 등 다른 일본의 공적 의료 보험에 가입하거나 , 그 피부양자가 된 경우

탈퇴하는 분 전원의 「국민건강보험증」과 「직장의 건강보험증」및 세대주와 탈퇴하는 분 전원의 「마이넘버카드」( 개인번호카드 ) 또는 「통지 카드」( 주민표와 차이가 없는 경우에 한함 ) 를 지참하여 탈퇴 신고를 해 주시기 바랍니다 . 탈퇴 수속은 우편이나 전자 신청으로도 가능합니다 .

[ 우편으로 탈퇴 하는 경우 ]

다음 ①부터 ④를 국보 · 연금과자격부과 앞으로 보내주시기 바랍니다 .

① 새로 가입한 건강보험의 보험증 ( 탈퇴하는 분 전원분 ) 사본

② 세타가야구 국민건강보험증 ( 원본 ) ( 탈퇴하는 분 전원분 )

③ 세대주 및 탈퇴하는 분 전원의 「마이넘버카드」( 개인번호카드 ) 또는 「통지카드」의 사본

④ 신청서 「근무지 등의 건강보험에 가입했다」는 신고 , 이름 , 주소 , 개인 번호 , 낮 시간에 연락이 가능한 전화번호 기입

【전자신청으로 신고를 하는 경우】

먼저 스마트폰 등의 카메라로 다음 ① , ②의 이미지 파일을 준비한 후 전자신청 시스템으로 신고해 주세요 .

① 새로 가입한 건강보험의 보험증 ( 탈퇴하시는 분 전원분 )

② 세대주 및 탈퇴하는 분 전원의 「마이넘버카드」( 개인번호카드 ) 또는 「통지카드」

자세한 내용은 구의 홈페이지에서 확인하세요 .

■ 세타가야구에서 전출할 때 · 출국할 때

주민표의 전출 신고를 할 때 , 탈퇴 수속도 함께 완료됩니다 . 그 때 세타가야 구의 국민건강보험증을 지참하시기 바랍니다 .

신청창구 : 국민건강보험 · 연금과 자격부과
종합지소 구민창구 구민 담당 ,
각출장소
※마을만들기센터에서는 취급하지 않습니다 .

문의 : 국민건강보험 · 연금과 자격부과

전화 : 03-5432-2331 FAX : 03-5432-3038

## 보험증의 기재사항에 변경이 생겼을 때

■ 이전에 의한 주소 변경 세대주의 변경 :

14 일 이내에 주민표의 이전 세대주의 변경에 대한 신고를 해 주십시오 .

■ 이름 , 생년월일 , 성별의 변경 :

출입국 재류 관리청에 신고를 해 주세요 . 변경 후 내용이 기재된 재류 카드가 도착하면 국민건강보험증을 수정 하러 와 주십시오 .

2024 년 12 월 2 일부터 마이나보험증으로 통합됨에 따라 보험증 발행이 중지됩니다 . 자세한 내용은 향후 구 홈페이지를 통해 안내할 예정입니다 .

신청 창구 : 국민건강보험 · 연금과자격부과
종합지소 구민창구 구민 담당
각 출장소
마을만들기센터

문의 : 국민건강보험 · 연금과 자격부과

전화 : 03-5432-2331 FAX : 03-5432-3038

# 国民年金

## 国民年金（Kokumin Nenkin）とは

■老齢・障害・死亡などによって生活の安定がそこなわれる状態になったときの、生活保障を主な目的とした公的年金制度のひとつです。
■20 歳以上 60 歳未満の日本に住む方のうち、厚生年金に加入していない全ての方が加入の対象です。
ただし在留資格が特定活動のうち医療滞在や 1 年未満の観光・保養の方は適用除外となります。
■加入期間中は毎月保険料の納付が必要です。
・保険料を納付することが経済的に困難なとき、保険料の全額・一部免除または納付猶予、学生の方は学生納付特例の制度があります。（一部免除が承認された期間中は、減額後の保険料を納付しない場合は未納期間となります）。いずれも所得制限があり、原則として毎年度申請が必要です。（マイナポータルによる電子申請も可）。
・免除を受けた期間については、老齢基礎年金受給額が減額されますが、10 年以内は追納ができます（加算金が追加される場合があります）。
■出産月（予定を含む）の前月から 4 か月間（多胎児のときは出産月の 3 か月前から 6 か月間）は、届出により国民年金保険料の納付が免除されます。届出は出産予定日の 6 か月前から受付け、申請期限はありません。
■厚生年金加入期間と合わせて 10 年以上納付・免除などをすると、65 歳から「老齢基礎年金」を受給することができます。
■「障害基礎年金」「遺族基礎年金」「寡婦年金」「死亡一時金」などの給付制度もあります。

国民年金に加入した方に対し、国民年金の保険料などを説明したちらし「国民年金の加入手続きをされた方へ」を配っています。
言語：英語、中国語、韓国語
場所：国保・年金課国民年金係の窓口
国民年金制度について、詳しくは日本年金機構のホームページをご覧ください。色々な国の言葉で書いたパンフレットもあります。

**公的年金制度と加入者**
公的年金には、国民年金と厚生年金の 2 種類があります。

| | 厚生年金（報酬比例部分） | | |
|---|---|---|---|
| 国民年金（基礎年金） | | | |
| 第 1 号被保険者 | 第 2 号被保険者 | 第 3 号被保険者 | 任意加入被保険者 |
| 日本国内に住む 20 歳以上 60 歳未満の自営業者、学生の方など（第 2 号、第 3 号被保険者以外の方）<br>**【保険料】**<br>**個人での納付です** | 会社員や公務員など厚生年金に加入している方<br>※ 65 歳以上 70 歳未満で老齢および退職を事由とする年金の受給権者は除く<br>**【保険料】**<br>**個人で納付する必要はありません**<br>加入している年金制度（厚生年金）の保険料に含まれて給与から天引きされています | 第 2 号被保険者に扶養されている 20 歳以上 60 歳未満の配偶者で第 3 号被保険者関係届出済みの方<br>**【保険料】**<br>**個人で納付する必要はありません**<br>第 2 号である配偶者が加入している厚生年金から拠出されています | 第 1 号・第 2 号・第 3 号に該当しないが、希望により加入している方<br>●高齢任意加入<br>●国外任意加入<br>**【保険料】**<br>**個人での納付です**<br>※任意加入は保険料が免除にはなりません |

お問い合わせ：日本年金機構世田谷年金事務所
電話：03-6844-3871（代表）
FAX：03-6844-3872
日本年金機構ホームページ

国保・年金課国民年金係
電話：03-5432-2356
FAX：03-5432-3051

# 국민연금

## 국민연금 (Kokumin Nenkin) 이란

■ 노령 , 장애 , 사망 등으로 인해 생활의 안정을 유지하기 어려운 상태가 되었을 때를 대비하여 생활보장을 주 목적으로 한 공적연금제도의 하나입니다 .

■ 20 세 이상 60 세 미만까지의 연령에 속하며 일본에 거주하는 분 중 , 후생연금에 가입하지 않은 모든 분이 가입 대상입니다 .
단 , 재류 자격이 특정 활동 내 의료 체재나 1 년 미만의 관광 · 휴양인 분은 적용 제외 대상입니다 .

■ 가입기간 동안 매월 보험료를 납부해야 합니다 .
· 경제적으로 보험료를 납부하기 어려운 경우 , 보험료의 전액·일부 면제 또는 납부 유예 , 학생인 경우에는 학생 납부 특례 제도가 있습니다 ( 일부 면제가 승인된 기간 중에는 감액 후의 보험료를 납부하지 않을 경우 미납 기간이 됩니다 ). 모두 소득 제한이 있으며 원칙적으로 매년 신청이 필요합니다 ( 마이나포털에서 전자 신청도 가능 ).
· 면제를 받은 기간에 대해서는 노령 기초 연금 수급액이 감액되지만 , 10 년 이내에는 추가 납부가 가능합니다 ( 가산금이 추가될 수 있습니다 ).

■ 출산달 ( 예정 포함 ) 의 한달 전부터 4 개월간 ( 다태아의 경우에는 출산달의 3 개월 전부터 6 개월간 ) 은 신고를 하시면 국민연금 보험료의 납부가 면제됩니다 . 신고는 출산 예정일의 6 개월 전부터 접수하고 있으며 신청 기한은 없습니다 .

■ 후생연금 가입 기간을 합산해 10 년 이상 납부 • 면제 등을 하면 65 세부터「노령기초연금」을 수급할 수 있습니다 .

■「장애 기초 연금」「유족 기초 연금」「과부연금」「사망 일시금」등의 급부 제도도 있습니다 .

국민 연금에 가입 한 분에게 국민 연금 보험료 등을 설명한 전단지「국민연금 가입 수속을 완료한 분에게」를 나눠주고 있습니다 .
언어 : 영어 , 중국어 , 한국어
장소 : 국민건강보험 • 연금과 국민 연금 계의 창구
국민연금제도에 대한 자세한 사항은 일본 연금 기구의 홈페이지를 참고해 주십시오 . 여러 나라의 언어로 적힌 팸플릿도 있습니다 .

공적 연금 제도와 가입자
공적 연금에는 국민 연금과 후생 연금 , 2 가지 종류가 있습니다 .

| 후생연금 ( 보수비례부분 ) | | | |
|---|---|---|---|
| 국민연금 ( 기초연금 ) | | | |
| 제 1 호 피보험자 | 제 2 호 피보험자 | 제 3 호 피보험자 | 임의가입 피보험자 |
| 일본국내에 사는 20 세 이상 60 세 미만의 자영업자 , 학생인 분 등 ( 제 2 호 , 제 3 호 피보험자가 아닌 분 )<br>**【보험료】**<br>**개인이 납부합니다** | 회사원 , 공무원 등 후생연금에 가입하고 있는 분<br>※ 65 세 이상 70 세 미만 노령 및 퇴직을 사유로 한 연금 수급권자는 제외됩니다<br>**【보험료】**<br>**개인이 납부할 필요는 없습니다**<br>가입하고 있는 연금제도 ( 후생연금 ) 의 보험료에 포함되어 급여에서 공제됩니다 | 제 2 호 피보험자에게 부양되고 있는 20 세 이상 60 세 미만의 배우자로서 제 3 호 피보험자 관계신고를 마치신 분<br>**【보험료】**<br>**개인이 납부할 필요는 없습니다**<br>제 2 호인 배우자가 가입하고 있는 후생연금에서 자동납부됩니다 | 제 1 호 · 제 2 호 · 제 3 호에 해당되지는 않지만 스스로 가입하고 있는 분<br>●고령임의가입<br>●국외임의가입<br>**【보험료】**<br>**개인이 납부합니다**<br>※임의가입은 보험료가 면제되지 않습니다 |

문의 : 일본 연금 기구 세타가야 연금 사무소
전화 : 03-6844-3871 ( 대표 )
FAX : 03-6844-3872
일본 연금 기구 홈페이지

국민건강보험 • 연금과 국민연금계
전화 : 03-5432-2356
FAX : 03-5432-3051

특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 国民年金に加入するとき と 手続きに必要なもの

■職場の厚生年金をやめたとき、厚生年金加入の配偶者の扶養ではなくなったとき：
①資格喪失証明書（被扶養者がいないときは、退職日の証明書でも可能）
②年金手帳または基礎年金番号通知書
③（持っている人は）「マイナンバーカード（個人番号カード）」または「通知カード（住民票の内容と相違ない場合のみ）」
④日本の官公署発行の写真入り証明書（運転免許証・在留カード・パスポート・マイナンバーカード（個人番号カード））

■入国したとき：
※先に住民登録の転入手続きをしてください。
※入国日時点で厚生年金に加入している人は、国民年金加入手続きは不要です。
①パスポートまたは在留カード（入国日がわかるもの）
②（持っている人は）年金手帳または基礎年金番号通知書

■申請窓口：国保・年金課国民年金係
総合支所くみん窓口区民担当
各出張所
※まちづくりセンターでは取り扱いません。
・区役所で受け付けている届出内容については、全て年金事務所でも受付が可能です。
・マイナポータルによる電子申請が可能な届出があります。

＜適用除外の方＞
在留資格が「特定活動」で、
①医療を受ける活動または当該活動を行う方の日常生活上の世話をする活動等の方。
②1年未満滞在して行う観光・保養その他これらに類似する活動を行う方とこれに同行する配偶者の方

お問い合わせ：
・日本年金機構世田谷年金事務所
電話：03-6844-3871（代表）　FAX：03-6844-3872

・国保・年金課国民年金係
電話：03-5432-2356　FAX：03-5432-3051

## 脱退一時金

保険料納付済期間が6か月以上あり、何の年金も受けずに出国した場合、出国日から2年以内に申請することにより、納付した月数に応じた一時金が支払われます。

お問い合わせ：
・ねんきんダイヤル
電話：0570-05-1165（国内から）
電話：+81-3-6700-1165（国外から）
・日本年金機構　世田谷年金事務所三軒茶屋相談室
電話：03-6844-3871（代表）
FAX：03-3421-1147

## 社会保障協定

年金の二重加入防止や加入期間の通算などについて各国と二国間協定を結んでいます。
二国間協定を結んでいる国
⇒ドイツ、イギリス、韓国、アメリカ、ベルギー、フランス、カナダ、オーストラリア、オランダ、チェコ、スペイン、アイルランド、ブラジル、スイス、ハンガリー、インド、ルクセンブルク、フィリピン、スロバキア、中国、フィンランド、スウェーデン、イタリア
※イギリス・韓国・中国・イタリアについては年金加入期間を通算することはできません。

お問い合わせ：日本年金機構世田谷年金事務所
電話：03-6844-3871（代表）
FAX：03-6844-3872

■日本年金機構世田谷年金事務所は、業務内容により2か所に分かれています

・世田谷年金事務所
（年金加入などの届出、保険料の納付相談など）
世田谷 1-30-12
電話：03-6844-3871（代表）
FAX：03-6844-3872

・世田谷年金事務所三軒茶屋相談室
（年金受給の相談・請求手続きなど）
太子堂 4-1-1　キャロットタワー　13階
電話：03-6844-3871（代表）
FAX：03-3421-1147

## 국민연금 가입과 신청에 필요한 서류

■직장을 퇴직하여 후생연금을 탈퇴한 경우 또는 후생연금에 가입한 배우자와의 부양관계가 종료된 경우 :

①자격상실증명서 ( 피부양자가 없을 때는 퇴직일 증명서로도 가능 )

②연금수첩 또는 기초연금 번호 통지서

③ ( 소지자 )「마이넘버카드 ( 개인번호카드 )」또는「통지카드 ( 주민표의 내용과 다름이 없는 경우에 한함 )」

④일본의 관공서가 발급한 사진 첨부 증명서 ( 운전면허증 · 재류 카드 · 여권 · 마이넘버카드 ( 개인번호카드 ))

■입국했을 때 :

※ 먼저 주민등록의 전입수속을 해 주십시오 .

※ 입국일 시점에 후생연금에 가입하고 있는 분은 국민연금 가입수속은 불필요합니다 .

① 여권 또는 재류카드 ( 입국일을 알 수 있는 것 )

② ( 소지자 ) 연금수첩 또는 기초연금 번호 통지서

■신청창구 : 국민건강보험 · 연금과 국민 연금계
종합지소 구민창구 구민 담당
각 출장소
※마을만들기센터에서는 취급하지 않습니다 .

· 구청에서 접수하고 있는 신청 내용은 전부 연금사무소에서도 접수가 가능합니다 .

· 마이나포털에서 전자 신청이 가능한 신청이 있습니다 .

<적용 제외 대상>

재류 자격이 [ 특정활동 ] 이고

① 의료 서비스를 받는 활동 또는 해당 활동을 하고 있는 분의 일상 생활 등을 돌보고 있는 분 등 .

② 1 년 미만의 기간을 체재하면서 관광 · 휴양 및 그 밖의 유사한 활동을 하시는 분과 , 이에 동행하는 배우자 분 .

문의

• 일본 연금 기구 세타가야 연금 사무소

전화 : 03-6844-3871 ( 대표 ) FAX : 03-6844-3872

• 국민건강보험 · 연금과 국민 연금계

電話 : 03-5432-2356 FAX : 03-5432-3051

## 탈퇴일시금

보험료 납부 완료 기간이 6 개월 이상이며 어떠한 연금도 받지 않고 출국한 경우 출국일로부터 2 년 내에 신청하면 납부한 개월 수에 따른 일시금을 받을 수 있습니다 .

문의 :

• 연금다이얼

전화 : 0570-05-1165( 국내에서 )

전화 : +81-3-6700-1165( 국외에서 )

• 일본 연금 기구 세타가야 연금 사무소 산겐자야 상담실

전화 : 03-6844-3871 ( 대표 )

FAX : 03-3421-1147

## 사회보장협정

연금의 이중 가입 방지와 가입 기간의 통산 등에 관하여 각 국과 양국간의 협정을 맺고 있습니다 .

양국간 협정을 맺고 있는 나라

⇒ 독일 , 영국 , 한국 , 미국 , 벨기에 , 프랑스 , 캐나다 , 호주 , 네덜란드 , 체코 , 스페인 , 아일랜드 , 브라질 , 스위스 , 헝가리 , 인도 , 룩셈부르크 , 필리핀 , 슬로바키아 , 중국 , 핀란드 , 스웨덴 , 이탈리아

※ 영국 · 한국 · 중국 · 이탈리아에 대해서는 연금 가입 기간을 통산할 수 없습니다 .

문의 : 일본 연금 기구 세타가야 연금 사무소

전화 : 03-6844-3871 ( 대표 )

FAX : 03-6844-3872

■ 일본 연금 기구 세타가야 연금 사무소는 업무 내용에 따라 2 개 사무소로 나뉘어져 있습니다 .

• 세타가야 연금 사무소

( 연금 가입 등의 신청서 제출 보험료 납입 상담 등 )

세타가야 1-30-12

전화 : 03-6844-3871 ( 대표 )

FAX : 03-6844-3872

• 세타가야 연금 사무소 산겐자야 상담실

( 연금 수급의 상담 · 청구 수속 등 )

다이시도 4-1-1 캐럿타워 13 층

전화 : 03-6844-3871 ( 대표 )

FAX : 03-3421-1147

# 介護保険

## 介護保険（Kaigo Hoken）とは

■日常生活に介護や支援が必要になったとき、本人や家族の負担を軽くし、安心して介護が受けられるよう、介護を社会全体で支える制度です。
■40 歳以上の区民の皆さんが負担する保険料と公費（税金）を財源として区が運営します。

介護保険のしくみや手続きの概要を説明した冊子を配っています。
言語：英語、中国語、韓国語
場所：介護保険課の窓口
※東京都のホームページでも冊子を掲載しております。
https://www.fukushihoken.metro.tokyo.lg.jp/kourei/koho/kaigo_pamph.html

## 介護保険の被保険者

1. 65 歳以上の区民（第 1 号被保険者）
2. 40 ～ 64 歳の医療保険に加入している区民（第 2 号被保険者）

※外国人の方は、原則、在留期間が 3 か月を超える方が介護保険の対象者です。

## 介護保険料

1. 65 歳以上の区民（第 1 号被保険者）
保険料は、所得に応じた段階別の定額で、個人単位で賦課します。
徴収は、公的年金から天引きの特別徴収と、区が発行する納付書や口座振替で納めていただく普通徴収があります。

2. 40 ～ 64 歳の方（第 2 号被保険者）
保険料は加入している医療保険（国民健康保険、会社の健康保険組合など）ごとに算定され、健康保険料と併せて徴収されます。

## 要介護認定と保険給付

■介護保険サービスを利用する場合は、介護が必要であるとの認定を受ける必要があります。介護が必要になった時は、あんしんすこやかセンターまたは総合支所保健福祉センター保健福祉課へ要介護・要支援認定の申請をしてください。

■保険給付は利用したサービスの費用の 90％、80％または 70％で、所得に応じて残りの 10%、20%または 30%が自己負担となります。
※あんしんすこやかセンターについては、P.112 参照
お問い合わせ：総合支所保健福祉センター保健福祉課
P.22 参照

## 介護保険サービスを利用できる方

1. 65 歳以上の方
日常生活を送るために介護や支援が必要な方
2. 40 ～ 64 歳の方
加齢に伴う病気（※特定疾病）が原因で介護が必要になった方

※脳血管疾患、骨折を伴う骨粗しょう症、関節リウマチなど 16 疾病


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 개호보험

## 개호 보험 (Kaigo Hoken) 이란

■ 일상 생활에 개호나 지원이 필요할 경우를 대비하여 본인과 가족의 부담을 줄이고 , 안심하고 개호를 받을 수 있도록 , 개호를 사회 전체가 지원하는 제도입니다 .

■ 40 세 이상의 구민 여러분이 부담하는 보험료와 공비 ( 세금 ) 를 재원으로 하여 구에서 운영합니다 .

개호 보험의 구조와 수속의 개요를 설명한 책자를 나눠주고 있습니다 .
언어 : 영어 , 중국어 , 한국어
장소 : 개호 보험과의 창구
※ 도쿄도 홈페이지에서도 책자를 게시하고 있습니다 .
https://www.fukushihoken.metro.tokyo.lg.jp/kourei/koho/kaigo_pamph.html

## 개호보험의 피보험자

1. 65 세 이상의 구민 ( 제 1 호 피보험자 )
2. 40~64 세로서 의료보험에 가입하고 있는 구민 ( 제 2 호 피보험자 )

※ 외국인의 경우 , 원칙적으로 재류 기간이 3 개월을 초과하는 분이 개호 보험의 대상자입니다 .

## 개호보험료

1. 65 세 이상의 구민 ( 제 1 호 피보험자 )
   보험료는 소득에 따라 단계별로 정해진 금액으로 개인단위로 부과 .
   징수는 공적연금에서 공제되는 특별징수와 구가 발행하는 납부서 및 계좌이체로 납부하는 보통 징수가 있습니다 .

2. 40~64 세인 분 ( 제 2 호 피보험자 )
   보험료는 가입되어 있는 의료 보험 ( 국민 건강 보험 , 회사의 건강 보험 조합 등 ) 별로 산정되며 , 건강 보험료와 함께 징수됩니다 .

## 요개호 인정과 보험급부

■ 개호보험 서비스를 이용하는 경우 개호가 필요하다는 인정을 받아야 합니다 . 개호가 필요하게 되었을 때는 안심건강센터 또는 종합지소 보건복지센터 보건복지과에 요개호 · 요지원 인정 신청을 해 주십시오 .

■ 보험급부는 이용한 서비스 비용의 90%, 80% 또는 70% 로 , 소득에 따라 나머지 10%, 20% 또는 30% 가 자기부담이 됩니다 .

※ 안심 스코야카 센터에 관래서는 P.113 참조
문의 : 종합지소 보건복지센터 보건 복지과
P. 23 참조

## 개호 보험 서비스 이용 대상자

1. 65 세 이상인 분 :
   일상생활을 하실 때 개호나 지원이 필요한 분
2. 40~64 세인 분 :
   나이가 들면서 생기는 병 ( ※특정 질병 ) 이 원인으로 개호가 필요하게 된 분

※ 뇌혈관질환 , 골절을 수반하는 골다공증 , 류마티스 관절염 등 16 가지의 질병

# 健康

## 特定健診・長寿健診

世田谷区国民健康保険に加入している 40 歳以上 74 歳以下の方、および後期高齢者医療制度に加入している方を対象に、糖尿病・心筋梗塞などの生活習慣病予防のための健診を行っています（費用：500 円）。
※前年度住民税非課税世帯の方は無料
対象の方には国保・年金課から健診のご案内を郵送します。

健保組合・共済組合など、他の医療保険に加入されている方の健診については、ご加入の医療保険者または勤務先にお問い合わせください。
お問い合わせ：国保・年金課特定健診係
電話：03-5432-2936
FAX：03-5432-3005

## 区民健診

区内に住民登録のある 16 歳以上 40 歳未満で健診を受ける機会のない方を対象に、健康診査を行っています。診断書は発行しません。予約制です（費用：500 円）。
※対象の年齢は年度内（4 月 1 日～翌年 3 月 31 日）に迎える年齢です。

※前年度住民税非課税世帯の方は申請により無料
お問い合わせ：総合支所保健福祉センター健康づくり課　P.22 参照

## がん検診など

病気の早期発見・早期治療につなげ、健康管理に役立ててください。
※対象の年齢は年度内（4 月 1 日～翌年 3 月 31 日）に迎える年齢です。

※前年度住民税非課税世帯の方は無料（骨粗しょう症検診・成人歯科健診を除く）

| 種類 | 対象 | 自己負担金 | 内容 | お問い合わせ・申し込み先 |
|---|---|---|---|---|
| 胃がん検診<br>○ 50 歳以上の方は胃部エックス線検査または胃内視鏡検査のどちらかを選択。 | 40 歳以上（1 年に 1 回） | ¥1,000 | 問診、胃部エックス線検査 | 世田谷区がん検診受付センター<br>電話：03-6265-7573<br>FAX：03-6265-7559 |
| | 50 歳以上（2 年に 1 回）<br>※前年度に内視鏡検診を受診した方は今年度の区の胃がん検診は受診できません。 | ¥1,500 | 問診、胃内視鏡検査 | |
| 肺がん検診※ 1 | 40 歳以上 | エックス線のみ ¥100<br>エックス線・喀痰（かくたん）¥600 | 問診、胸部エックス線検査（喀痰細胞診は検診要件に該当した方のみ）<br>※特定健診・長寿健診などと同時に医療機関で受診する場合は区への申し込みは不要です。 | |


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 건 강

## 특정 건강검진 · 장수 건강검진

세타가야구 국민건강보험에 가입하고 있는 40 세 이상 74 세 이하인 분 및 후기고령자 의료제도에 가입하신 분을 대상으로 당뇨병 · 심근경색 등의 생활습관병 예방을 위해 건강검진을 실시하고 있습니다 ( 비용 : 500 엔 ).
※전년도 주민세 비과세 세대인 분은 무료
대상자에게는 국민건강보험 · 연금과에서 건강검진 안내서를 우송해 드립니다 .

건보조합 공제조합 등 다른 의료보험에 가입하신 분의 건강검진에 대해서는 가입하신 의료보험자 또는 근무처로 문의 해 주십시오 .
문의 : 국민 건강 보험 · 연금과 특정 검진계
전화 : 03-5432-2936 FAX : 03-5432-3005

## 구민 건강검진

구내에 주민등록이 있는 16 세 이상 40 세 미만인 분으로서 건강검진을 받을 기회가 없는 분을 대상으로 건강검진을 실시하고 있습니다 . 진단서는 발행하지 않습니다 . 예약제입니다 ( 비용 : 500 엔 ).
※ 대상 연령은 연도 내 (4 월 1 일 ~ 다음해 3 월 31 일 ) 에 맞이하는 연령입니다 .

※전년도 주민세 비과세 세대인 분은 신청을 통해 무료
문의 : 종합지소 보건복지센터 건강증진과
P.23 참조

## 암 검진 등

병의 조기발견 · 조기치료와 건강관리에 도움이 되시기 바랍니다 .
※ 대상 연령은 연도 내 (4 월 1 일 ~ 다음해 3 월 31 일 ) 에 맞이하는 연령입니다 .
※ 전년도 주민세 비과세 세대인 분은 무료 ( 골다공증 검진 · 성인 치과 건강검진 제외 ).

| 종 류 | 대 상 | 본인 부담금 | 내 용 | 문의 · 신청처 |
|---|---|---|---|---|
| 위암 검진<br>○ 50 세 이상은 위부 X 선 검진 또는 위 내시경 검진 중 하나를 선택 | 40 세 이상 (1 년에 1 회 ) | 1000 엔 | 문진 , 위부 X 선 검사 | 세타가야구 암 검진 접수 센터<br>전화 : 03-6265-7573<br>FAX : 03-6265-7559 |
| | 50 세 이상 (2 년에 1 회 )<br>※전년도에 내시경 검진을 받은 분은 금년도 세타가야구의 위암 검진을 받을 수 없습니다 . | 1500 엔 | 문진 , 위 내시경 검사<br>※내시경 검진을 받은 다음 연도는 구의 위암 검진은 받을 수 없습니다 . | |
| 폐암 검진 ※1 | 40 세 이상 | 엑스선만<br>100 엔<br>엑스선 · 객담<br>600 엔 | 문진 , 흉부 엑스선 검사 ( 객담 세포진 검사는 검진요건에 해당된 분에 한정 )<br>※특정 건강검진 · 장수 검진 등과 동시에 의료기관에서 수진하는 경우는 세타가야구에 신청할 필요가 없습니다 . | |

| 種類 | 対象 | 自己負担金 | 内容 | お問い合わせ・申し込み先 |
|---|---|---|---|---|
| 大腸がん検診※ 2 | 40 歳以上 | ¥200 | 便潜血検査<br>申し込み後、専用の容器を郵送しますので、便を採取して各総合支所保健福祉センター健康づくり課または保健センターに提出してください。<br>受付日<br>総合支所保健福祉センター健康づくり課：月～木曜<br>保健センター：月～金曜<br>※ 特定健診・長寿健診などと同時に医療機関で受診する場合は、区への申し込みは不要です。 | 世田谷区がん検診受付センター<br>電話：03-6265-7573<br>FAX：03-6265-7559 |
| 乳がん検診※ 2 | 40 歳以上の女性区民で前年度に区の乳がん検診を受診していない方（2 年に 1 回） | ¥1,000 | 問診、視診･触診、マンモグラフィ撮影 | |
| 子宮がん検診※ 2<br>（頸部・体部） | 20 歳以上の女性区民で、前年度に区の子宮がん検診を受診していない方（2 年に 1 回） | 頸部<br>¥800<br><br>頸部・体部<br>¥1,800 | 問診、視診・内診、細胞診検査<br>（子宮体部がん検診は子宮頸部がん検診を受診し、かつ検診要件に該当する方。子宮体部がん検診のみの受診はできません。） | |
| 肝炎ウイルス検診※ 2<br>（B 型･C 型） | 区の肝炎ウイルス検診を受診したことがない方 | 無料 | 問診と採血による検査<br>※特定健診・長寿健診などと同時に受診できます。 | |
| 胃がんリスク（ABC）検査※ 1 | 40、45、50、60、70 歳 で区の胃がんリスク（ABC）検査を受診したことがない方 | ¥800 | 問診、採血による検査<br>※胃がんになりやすいかどうかを調べる検査です。<br>※特定健診・長寿健診などと同時に受診できます。 | |
| 前立腺がん検診※ 1 | 60 歳以上で区の前立腺がん検診を受診したことがない男性 | ¥600 | 問診、採血による検査（PSA 検査）<br>※特定健診・長寿健診などと同時に受診できます。 | |
| 骨粗しょう症検診※ 3 | 30、35、40、45、50、55、60、65、70 歳の女性 | ¥400 | 問診、骨量測定（6 月～翌年 3 月） | 世田谷保健所健康企画課<br>電話：03-5432-2447<br>FAX：03-5432-3019 |
| 口腔がん検診※ 3 | 61、66、71 歳 | ¥700 | 問診、視診・触診、必要に応じて細胞診検査（6 月～翌年 3 月） | 世田谷保健所健康推進課<br>電話：03-5432-2442<br>FAX：03-5432-3019 |
| 成人歯科健診※ 3 | 40、45、50、55、60、65、70 歳 | ¥200 | 問診、歯・歯周組織の状況などの健診（6 月～翌年 3 月） | |

※ 1　健康企画課の窓口でもお申し込みいただけます。
※ 2　健康企画課または総合支所保健福祉センター健康づくり課（P22 参照）の窓口でもお申し込みいただけます。
※ 3　総合支所保健福祉センター健康づくり課（P22 参照）でもお申し込みいただけます。

## 胃がん検診費用の助成

身体の障害により区の胃がん検診を受けられない方を対象に、胃がんに関する検査を医療機関で受けた際の費用を助成します。

■対象
身体障害者手帳をお持ちの、40 歳以上の区民

■内容
医療機関で受けた胃がんに関する検査（胃部エックス線検査（バリウム）もしくは胃部内視鏡検査。ただし保険診療で受けたものを除く。）に要した費用を助成します。上限は 15,000 円です。

■助成方法
助成を希望される方にはお手続きのためのご案内をお送りします。

お問い合わせ：世田谷保健所健康企画課
電話：03-5432-2447　FAX：03-5432-3019


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

| 종 류 | 대 상 | 본인 부담금 | 내 용 | 문의 · 신청처 |
|---|---|---|---|---|
| 대장암 검진 ※2 | 40 세 이상 | 200 엔 | 분변 잠혈 검사<br>신청 후 우송하는 전용 용기로 변을 받아서 각 종합지소 건강추진과 또는 보건센터에 제출해 주십시오 .<br>접수일<br>종합지소 보건복지센터 건강증진과 : 월 ~ 목<br>보건센터 : 월 ~ 금<br>※ 특정 검진 · 장수 검진 등을 동시에 의료 기관에서 검진 받는 경우에는 , 세타가야구에 신청할 필요가 없습니다 . | 세타가야구 암 검진 접수 센터<br>전화 : 03-6265-7573<br>FAX : 03-6265-7559 |
| 유방암 검진 ※2 | 40 세 이상의 여성 구민 중에 전년도에 세타가야구의 유방암 검진을 받지 않은 분 (2 년에 1 회 ) | 1000 엔 | 문진 , 시진 · 촉진 , 유방 촬영술 | |
| 자궁암 검진 ※2<br>( 경부 · 체부 ) | 20 세 이상의 여성 구민 중에 전년도에 세타가야구의 자궁암 검진을 받지 않은 분 (2 년에 1 회 ) | 경부<br>800 엔<br><br>경부 · 체부<br>1800 엔 | 문진 , 시진 · 내진 , 세포진 검사<br>( 자궁체부암 검진은 자궁경부암 검진을 받고 검진 요건에 해당되는 분 · 자궁체부암 검진만 받는 것은 불가능합니다 .) | |
| 간염 바이러스 검진 (B 형 · C 형 ) ※2 | ※세타가야구의 간염 바이러스 검진을 받으신 적이 없는 분 | 무료 | 문진 , 채혈에 의한 검사<br>※특정 건강검진 · 장수 검진 등과 동시에 진료를 받을 수 있습니다 . | |
| 위암 리스크 (ABC) 검사 ※1 | 40,45,50,60,70 세로 세타가야구의 위암 리스크 (ABC) 검사를 받은 적이 없는 분 | 800 엔 | 문진 , 채혈에 의한 검사<br>※위암이 되기 쉬운지 아닌지를 조사하는 검사입니다 .<br>※특정 건강검진 · 장수 검진 등과 동시에 진료를 받을 수 있습니다 . | |
| 전립선암 검진 ※1 | 60 세 이상으로 세타가야구의 전립선암 검진을 받은 적이 없는 남성 | 600 엔 | 문진 , 채혈에 의한 검사 (PSA 검사 )<br>※특정 건강검진 · 장수 검진 등과 동시에 진료를 받을 수 있습니다 . | |
| 골다공증 검진 ※3 | 30,35,40,45,50,55<br>60,65,70 세의 여성 | 400 엔 | 문진 , 골량측정<br>(6 월 ~ 이듬해 3 월 ) | 세타가야 보건소 건강기획과<br>전화 : 03-5432-2447<br>FAX : 03-5432-3019 |
| 구강암 검진 ※3 | 61,66,71 세 | 700 엔 | 문진 , 시진 · 촉진 , 필요에 따라 세포진 검사 (6 월 ~ 이듬해 3 월 ) | 세타가야 보건소 건강추진과<br>전화 : 03-5432-2442<br>FAX : 03-5432-3019 |
| 성인 치과 건강검진※3 | 40,45,50,55,60,65,70 세 | 200 엔 | 문진 , 치아 · 치주 조직 상황 등의 검진<br>(6 월 ~ 이듬해 3 월 ) | |

※1 건강기획과 창구에서도 신청할 수 있습니다 .

※2 건강기획과 또는 종합지소 보건복지센터 건강증진과 (P23 참조 ) 창구에서도 신청할 수 있습니다 .

※3 종합지소 보건복지센터 건강증진과 (P23 참조 ) 에서도 신청할 수 있습니다 .

## 위암 검진 비용의 지원

신체 장애로 인해 세타가야구의 위암 검진을 받을 수 없는 분을 대상으로 위암에 관한 검사를 의료 기관에서 받았을 때의 비용을 지원합니다 .

■ 대상

신체장애인 수첩을 소지한 40 세 이상의 구민

■ 내용

의료 기관에서 받은 위암에 관한 검사 ( 위부 X 선 검사 ( 바륨 ) 또는 위부 내시경 검사 . 단 , 보험 진료로 받은것은 제외 .) 에 든 비용을 지원합니다 . 상한은 15,000 엔입니다 .

■ 지원 방법

지원을 희망하는 분에게는 수속을 위한 안내서를 보내 드립니다 .

문의 : 세타가야 보건소 건강기획과

전화 : 03-5432-2447 FAX : 03-5432-3019

## がん先進医療費の利子補給

区が指定する金融機関でがん先進医療費の融資を受けた場合、利子相当額を助成します。

■対象：国内でがんの先進医療を受ける予定で、利子補給金承認申請日に引き続き１年以上世田谷区に住所を有している区民の方

※詳細な条件などについてはお問い合わせください。

お問い合わせ：世田谷保健所健康企画課

電話：03-5432-2447　FAX：03-5432-3019

## 若年がん患者在宅療養支援

40歳未満のがん患者の方への在宅療養支援として、在宅サービスや福祉用具などの費用を助成します。

■対象

以下の全てに該当する方

(1) 世田谷区民の方

(2) 40歳未満の方

(3) がん患者の方（医師により、一般に認められている医学的知見に基づき回復の見込みがない状態に至ったと判断された方）

(4) 他の制度で同等の給付を受けることができない方

■内容

以下の費用に対して、自己負担を除いた額を助成します（利用上限額あり）。

(1) 在宅サービス利用料

(2) 福祉用具貸与・購入費用

(3) 住宅改修費用

※詳しくはお問い合わせください。

お問い合わせ：世田谷保健所健康企画課

電話：03-5432-2447　FAX：03-5432-3019

## 世田谷区がん相談

がんについての不安な気持ちや在宅療養などについて、看護師やがん体験者、社会保険労務士に相談できます。

申し込み：公益財団法人世田谷区保健センター

■対象：がんで療養中の方とその親や子、兄弟姉妹、パートナーなど

■対面相談

日時：毎月第２・第４土曜　午前９時～12時

場所：世田谷区立保健センター

予約受付時間：平日午前９時～午後５時

※祝日、12月29日～１月３日を除く

電話：03-6265-7536（予約専用）

FAX：03-6265-7429

オンラインでの相談も選べます。ご予約の際にご希望の相談方法（対面・オンライン）をお伝えください。オンラインでの相談方法は、ご予約の際にご説明いたします。

■電話相談

日時：毎月第１～４木曜　午前９時～午後１時

※祝日、12月29日～１月３日を除く

第１・第３週　看護師による専門相談

第２・第４週　がん体験者によるピア相談

電話：03-6265-7562

■がん情報コーナー

こころとからだの保健室ポルタ内のがん情報コーナーで、がん予防、がん検診、罹患後の療養や治療費、治療と仕事の両立などに関する資料の閲覧ができます。専門スタッフが窓口で、がんに関する一次相談をお受けします。

お問い合わせ：公益財団法人世田谷区保健センター

電話：03-6265-7414　FAX:03-6265-7589

## がん患者ウィッグ・胸部補整具購入費用等の助成

がんの治療に伴う脱毛や乳房の切除等を行った区民へ、ウィッグ・胸部補整具購入費用等を助成します。

■対象

以下の全てに該当する方

(1) 世田谷区民の方

(2) がんと診断され、その治療を行っている方、過去にその治療を行った方

(3) がんの治療に伴い、脱毛や乳房の切除などにより、ウィッグや胸部補整具等が必要である方

■内容

以下の対象品の購入またはレンタルにかかった費用（上限１０万円）を助成します。

(1) ウィッグ

(2) 毛付き帽子

(3) 人工乳房

(4) 補整下着

(5) 弾性着衣



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오.

## 암 선진 의료비 이자 보급

구가 지정한 금융기관에서 암 선진 의료비 융자를 받은 경우 , 이자 상당액을 지원합니다 .

■ 대상 : 일본 국내에서 암 선진 의료를 받을 예정으로 , 이자 보급금 승인 신청일로부터 계속 1 년 이상 세타가야구에 주소를 둔 구민

※ 자세한 조건 등은 문의해 주십시오 .

문의 : 세타가야 보건소 건강기획과

전화 : 03-5432-2447 FAX : 03-5432-3019

## 청년 암환자의 재택요양지원

40 세 미만의 암환자 분을 위한 재택요양지원으로써 재택서비스와 복지용구 등의 비용을 조성 합니다 .

■ 대상

다음에 있는 모두 요건에 해당되는 분

( 1 ) 세타가야구민인 분

( 2 ) 40 세 미만인 분

( 3 ) 암 환자 분 ( 의사에 의해 일반적으로 인정되는 의학적 소견에 근거하여 회복의 가망이 없는 상태에 이르렀다고 판단된 분 )

( 4 ) 다른 제도에서 동등한 급부를 받을 수 없는 분

■ 내용

다음의 비용을 본인부담액을 제외한 금액으로 지원합니다 ( 이용상한액 있음 ).

( 1 ) 재택서비스 이용료

( 2 ) 복지용구대여 · 구입비용

( 3 ) 주택개수비용

※ 상세 내용은 문의 바랍니다 .

문의 : 세타가야 보건소 건강기획과

전화 : 03-5432-2447 FAX : 03-5432-3019

## 세타가야구 암 상담 코너

암에 대한 불안한 마음이나 재택 요양 등에 대해 간호사나 암 체험자 , 사회보험 노무사와 상담할 수 있습니다 .

신청 : 세타가야구립 보건센터

■ 대상 : 암으로 요양 중인 분과 그 부모 및 자녀 , 형제 자매 , 파트너 등

■ 대면 상담

일시 : 매월 둘째 · 넷째 토요일 오전 9:00~12:00

장소 : 세타가야구 보건센터

예약 접수 시간 : 평일 오전 9:00~ 오후 5:00

※경축일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일을 제외

전화 : 03-6265-7536( 예약 전용 )

FAX : 03-6265-7429

온라인 상담도 가능합니다 . 예약 시 원하시는 상담 방법 ( 대면 · 온라인 ) 을 알려 주십시오 . 온라인 상담방법은 예약 시 설명하여 드립니다

■ 전화 상담

일시 : 매월 첫째 ~ 넷째 목요일 오전 9:00~ 오후 1:00

※경축일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일을 제외

첫째 · 셋째 주 간호사를 통한 전문 상담

둘째 · 넷째 주 암 체험자를 통한 동료 상담

전화 : 03-6265-7562

■ 암 정보 코너

몸과 마음의 보건실 포르타 내의 암 정보 코너에서 암 예방 , 암 검진 , 이환 후의 요양이나 치료비 , 치료와 일의 양립 등에 관한 자료를 열람할 수 있습니다 . 전문 스태프가 창구에서 암에 관한 1 차 상담을 받습니다 .

문의 : 공익재단법인 세타가야구 보건센터

전화 : 03-6265-7414 FAX : 03-6265-7589

## 암 환자 가발 · 흉부 보정구 구입 비용 등의 지원

암 치료로 인해 탈모 및 유방 절제 등을 하신 구민에게 가발 · 흉부 보정구 구입 비용 등을 지원합니다 .

■ 대상

다음 항목 모두에 해당하는 분

(1) 세타가야 구민인 분

(2)암 진단을 받고 그 치료를 받고 계신 분 , 과거에 그러한 치료를 받으신 분

(3)암 치료로 인한 탈모 및 유방의 절제 등으로 가발이나 흉부 보정구 등이 필요하신 분

■ 내용

아래 대상 물품의 구입 및 렌탈에 소요된 비용 ( 최대 10 만엔 ) 을 지원합니다 .

(1) 가발

(2)가발 모자

(3)인공 유방

(4)보정 속옷

(5)압박복

■その他
がんの治療に伴う脱毛等でお悩みの方は「世田谷区がん相談」をご利用ください。「がん情報コーナー」ではウィッグの見本も展示しています。
P102 参照

※詳しくはお問い合わせください。
お問い合わせ：世田谷保健所健康企画課
電話：03-5432-2447　FAX：03-5432-3019

## 高齢の方の予防接種

| 種類 | 対象 | 実施方法 |
|---|---|---|
| 高齢者インフルエンザ | ①65 歳以上の方<br>②60 歳以上 65 歳未満で、一定の障害のある方 | 指定医療機関で 10 月 1 日～翌年 1 月 31 日まで実施します。<br>［費用］自己負担額 2,500 円<br>対象者①の方には予診票を送ります。<br>対象者②の方は申し込みが必要です。<br>※詳しくはお問い合わせください。 |
| 高齢者新型コロナ | ① 65 歳以上の方<br>② 60 歳以上 65 歳未満の方で、一定の障害のある方 | 指定医療機関で予防接種を実施します。<br>対象①の方には予診票を送ります。<br>対象②の方は申し込みが必要です。<br>※詳しくはお問い合わせください。 |
| 高齢者肺炎球菌 | 過去に 23 価肺炎球菌予防接種を受けていない方で、次の①または②に該当する方<br>①65 歳の方<br>②60 歳以上 65 歳未満で、一定の障害のある方 | ［接種期間］65 歳の誕生日の前日から 66 歳の誕生日の前日まで。<br>［費用］自己負担額 1,500 円<br>対象者①の方には予診票を送ります。<br>対象者②の方は申し込みが必要です。<br>※詳しくはお問い合わせください。 |
| 帯状疱疹 | ①満 50 歳以上の方<br>②発症リスクの高い満 18 歳以上 50 歳未満の方 | 指定医療機関で予防接種の費用を一部助成します。<br>［費用］費用助成額<br>生ワクチン（1 回）：4,000 円<br>不活化ワクチン（2 回）：10,000 円／回 |

お問い合わせ：世田谷区予防接種コールセンター（世田谷保健所感染症対策課）
電話：03-5432-2437　　FAX：03-5432-3022

## 大人の風しん抗体検査・予防接種費用助成

| 助成種類 | 対象 | 実施方法 |
|---|---|---|
| 風しん抗体検査・予防接種<br>（妊娠を希望する女性、その同居者対象） | 抗体検査<br>過去に風しんの抗体検査、予防接種、確定診断を受けたことがない方で<br>①妊娠を希望する女性<br>②妊娠を希望する女性の同居者<br>③風しんの抗体価が低いことが判明している妊婦の同居者<br><br>予防接種<br>風しん抗体検査により、風しんの抗体価が低いことが判明した 19 歳以上の方 | 指定医療機関で 4 月 1 日～翌年 3 月 31 日まで実施します。<br>［費用］<br>抗体検査　無料<br>予防接種（麻しん風しん混合（MR）ワクチン）　助成額 5,000 円<br>予防接種（風しん単独ワクチン）　助成額 3,000 円<br><br>抗体検査は申し込みが必要です。 |


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

■ 그 외

암 치료에 따른 탈모 등으로 고민이 있으신 분은 [ 세타가야구 암 상담 ] 을 이용해 주십시오 . [ 암 정보 코너 ] 에서는 가발의 견본도 전시하고 있습니다 .

P102 참조

※자세한 사항은 문의하여 주십시오 .

문의 : 세타가야 보건소 건강기획과

전화 : 03-5432-2447

FAX : 03-5432-3019

## 고령자의 예방 접종

| 종류 | 대상 | 실시 방법 |
|---|---|---|
| 고령자 인플루엔자 | ① 65 세 이상<br>② 60 세 이상 65 세 미만으로 , 일정한 수준의 장애를 가지고 있는 분 | 지정 의료 기관에서 10 월 1 일 ~ 다음해 1 월 31 일까지 실시합니다 .<br>[ 비용 ] 본인 부담금 2,500 엔<br>대상자①에게는 예진표를 발송합니다 .<br>대상자②는 신청이 필요합니다 .<br>※자세한 사항은 문의 부탁드립니다 . |
| 고령자 코로나 19 | ① 65 세 이상인 분<br>② 60 세 이상 65 세 미만인 분으로 일정의 장애가 있는 분 | 지정 의료 기관에서 예방 접종을 실시합니다 .<br>대상①인 분에게는 예진표를 보내 드립니다 .<br>대상②인 분은 신청이 필요합니다 .<br>※자세한 사항은 문의하여 주십시오 . |
| 고령자 폐렴구균 | 과거에 23 가 폐렴구균 예방 접종을 받지 않은 분으로 , 다음 ① 또는 ②에 해당하는 분<br>① 65 세인 분<br>② 60 세 이상 65 세 미만으로 , 일정한 수준의 수준의 장애를 가지고 있는 분 | [접종 기간] 65 세 생일 전날부터 66 세 생일의 전날까지 .<br>[ 비용 ] 본인 부담금 1,500 엔<br>대상자①에게는 예진표를 발송합니다 .<br>대상자②는 신청이 필요합니다 .<br>※자세한 사항은 문의 부탁드립니다 . |
| 대상포진 | ① 만 50 세 이상인 분<br>② 발병 위험이 높은 만 18 세 이상 50 세 미만인 분 | 지정 의료 기관에서 예방 접종의 비용을 일부 지원합니다 .<br>[ 비용 ] 비용조성액<br>생백신 ( 1 회 ) : 4,000 엔<br>사백신 ( 2 회 ) : 10,000 엔 / 회 |

문의 : 세타가야구 예방 접종 콜센터 ( 세타가야 보건소 감염증대책과 )

전화 : 03-5432-2437 FAX: 03-5432-3022

## 성인 풍진 항체 검사 • 예방접종 비용 조성

| 조성 종류 | 대상 | 실시 방법 |
|---|---|---|
| 풍진 항체 검사 · 예방접종<br>( 임신을 희망하는 여성 및 동거인 대상 ) | 항체 검사<br>과거에 풍진 항체 검사 , 예방접종 , 확정 진단을 받은 적이 없는 분 중<br>①임신을 희망하는 여성<br>②임신을 희망하는 여성의 동거인<br>③풍진 항체가가 낮은 사실이 판명된 임산부의 동거인<br><br>예방 접종<br>풍진항체 검사에 의해 , 풍진의 항체가가 낮다고 판명된 19 세 이상인 분 | 지정 의료 기관에서 4 월 1 일 ~ 다음해 3 월 31 일까지 실시합니다 .<br>[ 비용 ]<br>항체 검사 무료<br>예방접종 ( 홍역 , 풍진 혼합 (MR) 백신 )<br>지원금 5,000 엔<br>예방접종 ( 풍진 단독 백신 )<br>지원금 3,000 엔<br><br>항체 검사는 신청이 필요 합니다 . |

| 助成種類 | 対象 | 実施方法 |
|---|---|---|
| 風しん抗体検査・予防接種<br>（1962 年 4 月 2 日から 1979 年 4 月 1 日生まれの男性対象） | 抗体検査<br>1962 年 4 月 2 日から 1979 年 4 月 1 日生まれの男性の方<br><br>予防接種<br>1962 年 4 月 2 日から 1979 年 4 月 1 日生まれの男性の方で、風しん抗体検査により、風しんの抗体価が低いことが判明した方 | 2019 年 4 月 1 日から 2025 年 2 月 28 日までの約 6 年間実施します。<br>［費用］<br>無料（1 人につき 1 回まで）<br>区が発行するクーポン券を持参し、指定の医療機関などで受診してください。 |

お問い合わせ：世田谷区予防接種コールセンター（世田谷保健所感染症対策課）
電話：03-5432-2437　　FAX：03-5432-3022

## HIV と性感染症相談・検査

必ず世田谷区のホームページで最新情報を確認してください。
相談と HIV・性感染症（クラミジア・梅毒）の検査を無料かつ匿名で実施しています。予約は不要です。
■検査会場
　世田谷保健福祉センター（健康づくり課分室）
　若林 4-22-13
■検査：原則、毎月第 3 木曜
　午前 9：30 ～（結果は翌週にお伝えします）
■相談：平日（午前 8 時 30 分から午後 5 時 15 分）にこちら (03-5432-2370) へ連絡ください。
お問い合わせ：世田谷保健所感染症対策課
電話：03-5432-2370　FAX：03-5432-3022

## 健康教室

健康づくりに取り組んでいただくための講演会、健康教室などを実施しています。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター健康づくり課 P.22 参照

## こころの健康相談

こころの不調や病気について心配している方とその家族、関係者を対象とした専門の医師・保健師による個別相談です（予約制）。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター健康づくり課 P.22 参照


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

| 조성 종류 | 대상 | 실시 방법 |
|---|---|---|
| 풍진 항체 검사 · 예방접종<br>(1962 년 4 월 2 일부터 1979 년 4 월 1 일 출생 남성 대상 ) | 항체 검사<br>1962 년 4 월 2 일부터 1979 년 4 월 1 일 출생 남성<br><br>예방접종<br>1962 년 4 월 2 일부터 1979 년 4 월 1 일 출생 남성 중에서 풍진 항체 검사를 통해 풍진 항체 수치가 낮다고 판명된 분 | 2019 년 4 월 1 일부터 2025 년 2 월 28 일까지 약 6 년 동안 실시 예정 .<br>[ 비용 ]<br>무료 (1 인당 1 회까지 )<br>세타가야구가 발행하는 쿠폰을 지참하여 지정된 의료기관 등에서 검진해 주십시오 . |

문의 : 세타가야구 예방 접종 콜센터 ( 세타가야 보건소 감염증대책과 )
전화 : 03-5432-2437 FAX : 03-5432-3022

## HIV 와 성감염증 상담 • 검사

반드시 세타가야구의 홈페이지에서 최신 정보를 확인해 주십시오 .
상담과 HIV · 성병 ( 클라미디아 · 매독 ) 의 검사를 무료 및 익명으로 실시하고 있습니다 . 예약은 필요 없습니다 .

■ 검사 항목
- HIV 항체 검사 ( 혈액검사 )
- 매독 검사 ( 혈액검사 )
- 성기 클라미디아 검사 ( 소변검사 )

■ 검사 장소
세타가야 보건복지센터 ( 건강증진과 분실 )
와카바야시 4-22-13

■ 검사 : 원칙 , 매월 제 3 목요일
오전 9:30~( 결과는 일주일 후에 알려드립니다 )

■ 상담 : 평일 오전 8 시 30 분부터 오후 5 시 15 분까지
이곳 (03-5432-2370) 으로 연락하여 주십시오 .

문의 : 세타가야 보건소 감염증대책과
전화 : 03-5432-2370 FAX : 03-5432-3022

## 건강교실

건강한 생활을 위한 강연회 건강교실 등을 실시하고 있습니다 .

문의 : 종합지소 보건복지센터 건강증진과
P.23 참조

## 마음의 건강 상담

심리적 불안 및 병이 걱정되는 분과 그 가족 , 관계자를 대상으로 전문의 · 보건사가 개별 상담을 진행하고 있습니다 ( 예약제 ).
문의 : 종합지소 보건복지센터 건강증진과

P.23 참조

## 健康度測定・健康増進指導

一人ひとりの健康状態の検査・測定およびそれにもとづく運動・栄養・休養などの総合的な指導・相談を行っています。日本語が理解できて会話が可能な方、通訳が付き添える方に限ります。

■健康度測定(要予約)
費用:5,000円
対象者:18歳以上の区民
実施内容:
・一次測定
(医学的検査・生活習慣問診など)
・二次測定
(負荷心電図・体力測定・運動・栄養・休養指導など)
実施日:一次測定　火・水曜午前
二次測定　木曜午前・午後
金曜午後
その他:診断書・証明書の発行はできません

■健康増進指導(要予約)
費用:400円
対象者:18歳以上の区内在住・在勤の方
健康度測定および健康診断を受診した方
(一部、受診をしなくても受講できる教室もあります。)
実施内容:個人の健康状態や体力に合わせた各種健康体操・栄養講座・休養講座・壮年期向け講座など
実施日:月～金曜(一部、土曜、夜間実施)

お問い合わせ:公益財団法人世田谷区保健センター
電話:03-6265-7463(健康度測定)
03-6265-7473(健康増進指導)
FAX:03-6265-7429(共通)
所在地:松原6-37-10
保健医療福祉総合プラザ2・3階

## 食中毒にご注意

次のことに気をつけて、食中毒を防ぎましょう。

- 菌をつけない!
  調理前は手をよく洗い、手指や調理器具は常に清潔に保ちましょう。
- 菌を増やさない!
  調理した食品はできるだけ早く食べ、長時間の放置はやめましょう。
- 菌をやっつける!
  加熱の際は、食品の中心まで十分に加熱しましょう。調理器具などは、しっかり洗浄し、熱湯や塩素系漂白剤などで消毒しましょう。

お問い合わせ:世田谷保健所生活保健課
電話:03-5432-2911　FAX:03-5432-3054

## 熱中症にご注意

日本の夏は、気温も湿度も高く蒸し暑いことが特徴です。

**日常生活での注意事項**

●暑さを避けましょう。
「行動の工夫」
- 暑い日は無理をしない。
- 日陰を選んで歩く。
- 適宜休憩する。
- 天気予報を参考に、暑い日や時間を避けて外出や行事の日時を検討する。

「住まいの工夫」
- 風通しを利用する。
- 窓から射し込む日光を遮る。
- 空調設備を利用する。

「衣服の工夫」
- 襟元をゆるめて通気する。
- 炎天下では、黒色系の素材を避ける。
- 日傘や帽子を使う。

●こまめに水分補給しましょう。
●急に暑くなる日に注意しましょう。
●暑さに備えた体づくりをしましょう。

お問い合わせ:世田谷保健所健康企画課
電話:03-5432-2472　FAX:03-5432-3019


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오.

## 건강도측정 · 건강증진지도

한분 한분의 건강상태를 검사, 측정한 후, 그에 따른 운동, 영양, 휴양 등의 처방에 대한 종합적인 상담, 지도를 실시하고 있습니다. 일본어를 이해할 수 있고 회화가 가능한 분, 통역자를 대동할 수 있는 분에 한합니다.

■건강도 측정 (예약필수)
비용 : 5,000엔
대상자 : 18세 이상의 구민
실시 내용 :
- 1 차 측정
  (의학적 검사·생활습관문진 등)
- 2 차 측정
  (부하 심전도·체력측정·운동·영양·휴양지도 등)

실시일 : · 1 차 측정 화요일·수요일 오전
· 2 차 측정 목요일 오전·오후
금요일 오후
기타 : 진단서나 증명서는 발급하지 않습니다

■ 건강 증진 지도(예약 필수)
비용 : 400엔
대상자 : 18세 이상의 구내 거주 또는 근무 중인 분
건강도 측정 및 건강검진을 받은 분(일부 교실은 진료를 받지 않더라도 수강할 수 있습니다.)
실시 내용 : 개인의 건강상태나 체력에 맞는 각종 건강체조·영양강좌·휴양강좌·장년층을 위한 강좌 등
실시일: 월요일 ~ 금요일 ( 일부, 토요일, 야간 실시 )

문의처 : 공익재단법인 세타가야구 보건센터
전화 : 03-6265-7463(건강도 검사)
03-6265-7473(건강 증진 지도)
FAX : 03-6265-7429(공통)
주소: 마쓰바라 6-37-10
보건 의료 복지 종합 프라자 2 · 3층

## 식중독 주의

다음 사항에 유의하여 식중독을 예방합시다 .
- 세균을 막자 !
  조리하기 전에는 손을 깨끗하게 씻고 손가락과 조리기구는 항상 청결하게 유지합시다 .
- 세균 번식을 막자 !
  조리한 식품은 가급적 빨리 먹고 장시간 방치하지 않도록 합시다 .
- 세균을 없애자 !
  가열시에는 음식 내부까지 충분히 가열하도록 합시다 . 조리기구 등은 깨끗히 세척하고 열탕 및 염소계 표백제 등으로 소독합시다 .

문의 : 세타가야 보건소 생활보건과
전화 : 03-5432-2911 FAX : 03-5432-3054

## 열사병에 주의

일본의 여름은 기온과 습도가 모두 높아 무더운 것이 특징입니다 .

**일상 생활에서의 주의 사항**

●더위를 피합시다 .
「행동 대책」
- 더운 날에는 무리하지 않는다 .
- 그늘을 골라 걷는다 .
- 적절히 휴식을 취한다 .
- 일기 예보를 참고하여 더운 날이나 시간을 피하여 외출이나 행사 일시를 검토한다 .

「주거 대책」
- 통풍을 시킨다 .
- 창문으로 들어오는 햇빛을 차단한다
- 에어컨 등의 공기 순환 설비를 이용한다 .

「의복 대책」
- 목 주위를 느슨하게 하여 통기시킨다 .
- 불볕 더위 속에서는 검은색 계통의 소재를 피한다 .
- 양산이나 모자를 사용한다 .

●자주 수분을 보충합시다 .
●갑자기 더워지는 날에 주의합시다 .
●더위에 대비한 몸 만들기를 합시다 .

문의 : 세타가야 보건소 건강기획과
전화 : 03-5432-2472 FAX : 03-5432-3019

# 後期高齢者医療制度

## 後期高齢者医療制度とは

75 歳以上の方と、一定の障害のある 65 歳以上の方を対象とする公的医療保険制度です。
住民登録されている外国人の方は、制度の対象となります。
※後期高齢者医療制度の対象とならない方
- 生活保護を受けている方
- 医療を受けること、または医療を受ける方の世話を行うこと（医療活動）、観光・保養を目的として入国・在留している方
- 自国と日本との間で社会保障協定が結ばれていて、自国から日本の医療機関で使用できる証明書を交付されている方

## 保険証と給付

■対象者には 75 歳の誕生月の前月に、「後期高齢者医療被保険者証」を交付します。令和 6 年 12 月からは保険証に代わり、「資格確認書」または「資格情報のお知らせ」を交付します。
■医療機関で支払う一部負担金の割合は、医療費の 1 割、2 割または 3 割です。所得によって割合が異なります。
■1 か月の自己負担額に上限があります。
■1 か月の医療費が高額となったときは、自己負担限度額を超えた分が払い戻されます。
■入院時の食事代は、1 食あたり 490 円です。ただし、世帯全員が住民税非課税の方は申請により減額される場合があります。
■申請により、療養費、葬祭費などの一部給付が受けられる場合があります。

## 保険料

保険料は個人ごとに、次の式で計算します。
年間保険料＝［均等割額］47,300 円＋［所得割額］（所得額－ 43 万円（合計所得金額が 2,400 万円以下の場合））（※ 1 ）× 8.78% または 9.67%（※ 1 の金額によって異なります。）
年間保険料の最高限度額は 80 万円ですが、令和 6 年度に限り 73 万円に抑えられる人もいます。
保険料は前年の所得額が少ない場合は、軽減されることがあります。

## 支払い方法

年金から天引きの特別徴収と、区が発行する納付書や口座振替で納めていただく普通徴収があります。
詳しくは、お問い合わせください。

## 外国人の方が出国するとき

出国する際は、保険証をお返しください。
お問い合わせ：国保・年金課後期高齢者医療
電話：03-5432-2390　FAX：03-5432-3005


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 후기고령자의료제도

## 후기고령자 의료제도란

75 세 이상의 분과 일정한 장애가 있는 65 세 이상의 분을 대상으로 상호부조를 목적으로 도입한 공적 의료보험제도입니다 .

주민 등록이 되어 있는 외국인은 제도의 대상이 됩니다 .

※ 후기고령자의료제도 비대상자

- 생활 보호를 받고 있는 분
- 의료를 받는 것 또는 의료 받을 분을 돌보는것 ( 의료 활동 ), 관광 · 휴양을 목적으로 입국 · 재류하고 계시는 분
- 자국과 일본과의 사회보장협정이 체결되어 자국에서 일본의 의료기관에서 사용할 수 있는 증명서가 교부 되어진 분

## 보험증과 급부

■ 대상자에게는 75 세 생일 전월에 '후기고령자의료피보험자증' 을 교부합니다 . 2024 년 12 월부터는 보험증을 대신하여 [ 자격 확인서 ] 또는 [ 자격 정보 통지 ] 를 교부합니다 .

■ 의료기관에 지불하는 일부부담금의 비율은 의료비의 10%,20% 또는 30% 입니다 . 소득에 따라 비율이 다릅니다

■ 1 개월의 자기부담액에는 상한이 있습니다 .

■ 1 개월의 의료비가 고액이 된 경우 자기부담 한도액을 초과한 금액은 환급됩니다 .

■ 입원 시의 식사비는 1 끼당 490 엔입니다 . 단 , 세대원 전원이 주민세 비과세인 분은 신청을 통하여 감액을 받는 경우가 있습니다 .

■ 신청에 의해 요양비 , 장제비 등의 일부 급부를 받을 수있는 경우가 있습니다 .

## 보험료

보험료는 개인별로 다음의 계산식으로 산출합니다 .

연간보험료 = [ 균등할액 ] 47,300 엔 + [ 소득할액 ] ( 소득액 - 43 만 엔 ( 합계 소득 금액이 2,400 만 엔 이하인 경우 )) ( ※ 1 ) × 8.78% 또는 9.67% ( ※ 1 의 금액에 따라 다릅니다 . )

연간보험료의 최고한도액은 80 만 엔이지만 , 2024 년도에 한해 73 만 엔으로 낮추어지는 사람도 있습니다 .

보험료는 전년의 소득액이 적을 경우에는 , 경감 되는 경우가 있습니다 .

## 납부 방법

연금에서 공제되는 특별징수와 구가 발행하는 납부서나 계좌 이체로 납입하는 보통 징수가 있습니다 .

자세한 사항은 문의해 주십시오 .

## 외국인이 출국할 때

출국 시에는 보험증을 반납해 주십시오 .

문의 : 국민건강보험 · 연금과 후기 고령자 의료

전화 : 03-5432-2390 FAX : 03-5432-3005

# 福祉

## おとしよりのために

**あんしんすこやかセンター**

■区内各地区（28 か所）には、高齢者の方が住み慣れた地域でいきいきと暮らせるよう、様々な支援を行うための相談窓口「あんしんすこやかセンター（地域包括支援センター）」があります。障害のある方や子育て中の方などのご相談もお受けしています。

■健康、介護、生活など様々な相談、介護予防のケアプラン作成、介護保険の相談・申請手続き、介護予防普及啓発講座の開催などを行っています。お気軽にご相談ください。

お問い合わせ：介護予防・地域支援課

電話：03-5432-2953　FAX：03-5432-3085

**あんしんすこやかセンター（地域包括支援センター）一覧**

| 名称 | 所在地 | 電話 | FAX |
|---|---|---|---|
| 池尻あんしんすこやかセンター | 池尻 3-27-21 | 5433-2512 | 3418-5261 |
| 太子堂あんしんすこやかセンター | 太子堂 2-17-1　2 階 | 5486-9726 | 5486-9750 |
| 若林あんしんすこやかセンター | 若林 1-34-2 | 5431-3527 | 5431-3528 |
| 上町あんしんすこやかセンター | 世田谷 1-23-5　2 階 | 5450-3481 | 5450-8005 |
| 経堂あんしんすこやかセンター | 宮坂 1-44-29 | 5451-5580 | 5451-5582 |
| 下馬あんしんすこやかセンター | 下馬 4-13-4 | 3422-7218 | 3414-5225 |
| 上馬あんしんすこやかセンター | 上馬 4-10-17 | 5430-8059 | 5430-8085 |
| 梅丘あんしんすこやかセンター | 梅丘 1-61-16 | 5426-1957 | 5426-1959 |
| 代沢あんしんすこやかセンター | 代沢 5-1-15 | 5432-0533 | 5433-9684 |
| 新代田あんしんすこやかセンター | 羽根木 1-6-14 | 5355-3402 | 3323-3523 |
| 北沢あんしんすこやかセンター | 北沢 2-8-18 北沢タウンホール地下 1 階 | 5478-9101 | 5478-8072 |
| 松原あんしんすこやかセンター | 松原 5-43-28 | 3323-2511 | 5300-0212 |
| 松沢あんしんすこやかセンター | 赤堤 5-31-5 | 3325-2352 | 5300-0031 |
| 奥沢あんしんすこやかセンター | 奥沢 3-15-7 | 6421-9131 | 6421-9137 |
| 九品仏あんしんすこやかセンター | 奥沢 7-35-4 | 6411-6047 | 6411-6048 |
| 等々力あんしんすこやかセンター | 等々力 3-4-1 玉川総合支所 2 階 | 3705-6528 | 3703-5221 |
| 上野毛あんしんすこやかセンター | 中町 2-33-11 | 3703-8956 | 3703-5222 |
| 用賀あんしんすこやかセンター | 用賀 2-29-22　2 階 | 3708-4457 | 3700-6511 |
| 二子玉川あんしんすこやかセンター | 玉川 4-4-5　2 階 | 5797-5516 | 3700-0677 |
| 深沢あんしんすこやかセンター | 駒沢 4-33-12 | 5779-6670 | 3418-5271 |
| 祖師谷あんしんすこやかセンター | 祖師谷 4-1-23 | 3789-4589 | 3789-4591 |
| 成城あんしんすこやかセンター | 成城 6-3-10 | 3483-8600 | 3483-8731 |
| 船橋あんしんすこやかセンター | 船橋 4-3-2 | 3482-3276 | 5490-3288 |
| 喜多見あんしんすこやかセンター | 喜多見 5-11-10 | 3415-2313 | 3415-2314 |
| 砧あんしんすこやかセンター | 砧 5-8-18 | 3416-3217 | 3416-3250 |
| 上北沢あんしんすこやかセンター | 上北沢 4-32-9 | 3306-1511 | 3329-1005 |
| 上祖師谷あんしんすこやかセンター | 上祖師谷 2-7-6 | 5315-5577 | 3305-6333 |
| 烏山あんしんすこやかセンター | 南烏山 6-2-19 烏山区民センター 2 階 | 3307-1198 | 3300-6885 |

窓口開設時間：午前 8：30 ～午後 5 時（日曜、祝日、12 月 29 日～ 1 月 3 日除く）

あんしんすこやかセンターは、まちづくりセンターと同じ建物にあります。



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 복 지

## 고령자를 위하여

### 안심건강센터

■ 구내의 각 지구 (28 개소 ) 에는 고령자 분들이 정든 지역에서 활기 차게 생활할 수 있도록 다양한 지원을 제공하기 위한 상담 창구 「안심건강센터 ( 지역포괄지원센터 )」 가 있습니다 . 장애가 있는 분이나 육아 중인 분들의 상담도 가능합니다 .

■ 건강 , 개호 , 생활 등 여러 가지 상담 , 개호예방 케어플랜 작성 , 개호보험에 대한 · 상담신청 수속 , 개호예방 보급계발강좌의 개최 등을 실시하고 있습니다 . 부담없이 상담해 주십시오 .

문의 : 개호예방 · 지역지원과

전화 : 03-5432-2953 FAX : 03-5432-3085

### 안심건강센터 ( 지역포괄지원센터 ) 일람

| 명 칭 | 소재지 | 전화 | 팩스 |
|---|---|---|---|
| 이케지리 안심건강센터 | 이케지리 3-27-21 | 5433-2512 | 3418-5261 |
| 다이시도 안심건강센터 | 다이시도 2-17-1 2 층 | 5486-9726 | 5486-9750 |
| 와카바야시 안심건강센터 | 와카바야시 1-34-2 | 5431-3527 | 5431-3528 |
| 가미마치 안심건강센터 | 세타가야 1-23-5 2 층 | 5450-3481 | 5450-8005 |
| 교도 안심건강센터 | 미야사카 1-44-29 | 5451-5580 | 5451-5582 |
| 시모우마 안심건강센터 | 시모우마 4-13-4 | 3422-7218 | 3414-5225 |
| 가미우마 안심건강센터 | 가미우마 4-10-17 | 5430-8059 | 5430-8085 |
| 우메가오카 안심건강센터 | 우메가오카 1-61-16 | 5426-1957 | 5426-1959 |
| 다이자와 안심건강센터 | 다이자와 5-1-15 | 5432-0533 | 5433-9684 |
| 신다이타 안심건강센터 | 하네기 1-6-14 | 5355-3402 | 3323-3523 |
| 기타자와 안심건강센터 | 기타자와 2-8-18 기타자와 타운홀 지하 1 층 | 5478-9101 | 5478-8072 |
| 마쓰바라 안심건강센터 | 마쓰바라 5-43-28 | 3323-2511 | 5300-0212 |
| 마쓰자와 안심건강센터 | 아카쓰쓰미 5-31-5 | 3325-2352 | 5300-0031 |
| 오쿠사와 안심건강센터 | 오쿠사와 3-15-7 | 6421-9131 | 6421-9137 |
| 구혼부쓰 안심건강센터 | 오쿠사와 7-35-4 | 6411-6047 | 6411-6048 |
| 도도로키 안심건강센터 | 도도로키 3-4-1 다마가와 종합지소 2 층 | 3705-6528 | 3703-5221 |
| 가미노게 안심건강센터 | 나카마치 2-33-11 | 3703-8956 | 3703-5222 |
| 요가 안심건강센터 | 요가 2-29-22 2 층 | 3708-4457 | 3700-6511 |
| 후타코타마가와 안심건강센터 | 다마가와 4-4-5 2 층 | 5797-5516 | 3700-0677 |
| 후카사와 안심건강센터 | 고마자와 4-33-12 | 5779-6670 | 3418-5271 |
| 소시가야 안심건강센터 | 소시가야 4-1-23 | 3789-4589 | 3789-4591 |
| 세이조 안심건강센터 | 세이조 6-3-10 | 3483-8600 | 3483-8731 |
| 후나바시 안심건강센터 | 후나바시 4-3-2 | 3482-3276 | 5490-3288 |
| 기타미 안심건강센터 | 기타미 5-11-10 | 3415-2313 | 3415-2314 |
| 기누타 안심건강센터 | 기누타 5-8-18 | 3416-3217 | 3416-3250 |
| 가미키타자와 안심건강센터 | 가미키타자와 4-32-9 | 3306-1511 | 3329-1005 |
| 가미소시가야 안심건강센터 | 가미소시가야 2-7-6 | 5315-5577 | 3305-6333 |
| 가라스야마 안심건강센터 | 미나미카라스야마 6-2-19 가라스야마 구민센터 2 층 | 3307-1198 | 3300-6885 |

창구 운영 시간 : 오전 8:30~ 오후 5:00( 일요일 , 공휴일 ,12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 )

안심건강센터는 마을만들기센터와 같은 건물에 있습니다

**シルバーパス**

■70 歳以上の都民の方は、都営交通機関、都内民営バスを利用できる「東京都シルバーパス」をバス営業所などで購入できます。（寝たきりの方を除きます）

■有効期間は 1 年間（10 月 1 日から翌年の 9 月 30 日まで）で毎年 9 月に更新を行います。必要な費用は、住民税が非課税の方は 1,000 円（経過措置：令和 6 年度の住民税は課税で、令和 5 年の税法上の合計所得金額が 135 万円以下の方は 1,000 円）、上記以外の方は 20,510 円（4 月～9 月に購入の場合は半年分で 10,255 円）です。

お問い合わせ：一般社団法人東京バス協会
電話：03-5308-6950
時間：午前 9 時～午後 5 時（土・日曜、祝日を除く）
高齢福祉課
電話：03-5432-2397
FAX：03-5432-3085

このほかにも、高齢者の日常生活を援助する様々なサービスや相談を行っています。いくつかの課が担当していますので、まずは下記までお問い合わせください。
お問い合わせ：総合支所保健福祉センター保健福祉課 P.22 参照

## 障害のある方のために

**身体障害者手帳（Shintai Shogaisha Techo）**

手足、体幹、目、耳、言語、そしゃく、心臓、腎臓、呼吸器、直腸、ぼうこう、小腸、肝臓、免疫の機能などに障害のある方が、いろいろな援護を受けるために必要な手帳です。
お問い合わせ：総合支所保健福祉センター保健福祉課 P.22 参照

**愛の手帳（Ai no Techo）**

知的障害のある方が、いろいろな援護を受けるために必要な手帳です。
お問い合わせ：総合支所保健福祉センター保健福祉課 P.22 参照

**㊢心身障害者の医療費助成制度**

医療保険加入者で、身体障害者手帳 1・2 級（内部障害を有する方は 1 ～ 3 級）、愛の手帳 1・2 度、精神障害者保健福祉手帳 1 級をお持ちの方に「㊢（まるしょう）受給者証」を交付します（所得制限あり）。医療保険の診療の自己負担分について、全部または一部を助成します。なお、65 歳以上の方は、原則として新規申請できません。
お問い合わせ：障害施策推進課事業担当
電話：03-5432-2388　FAX：03-5432-3021

**保健センター専門相談課**

■区内の障害のある方や家族・関係者などに、年齢や障害の種別を問わず、医師および専門スタッフによる相談や評価を行います。
お問い合わせ：世田谷区保健センター専門相談課
電話：03-6265-7546　FAX：03-6265-7549
所在地：松原 6-37-10　保健医療福祉総合プラザ 2 階

このほかにも身体障害者相談員、知的障害者相談員、各種福祉施設、各種手当・各種助成、医療給付、車椅子の貸出、障害者総合支援法の申請などについて、様々な相談やサービスを行っています。いくつかの課が担当していますので、まずは下記までお問い合わせください。
お問い合わせ：総合支所保健福祉センター保健福祉課 P.22 参照


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

### 실버패스 ( 경로우대증 )

■ 70 세 이상의 도민께서는 도영 교통기관 도내 민영 버스를 이용할 수 있는「도쿄도 실버패스」를 버스영업소 등에서 구입할 수 있습니다 ( 병상에 누워있는 분은 제외합니다 ).

■ 유효기간은 1 년간 (10 월 1 일부터 다음 해 9 월 30 일까지 ) 이며 매년 9 월에 갱신해야 합니다 . 필요한 비용은 주민세가 비과세인 분은 1000 엔 ( 경과조치 : 2024 년도의 주민세는 과세 대상이나 2023 년의 세법상의 합계 소득금액이 135 만엔 이하인 분은 1000 엔 , 그 외의 분은 20,510 엔 (4 월 ~9 월에 구입한 경우는 반년 분으로 10,255 엔 ) 입니다 .

문의 : 일반사단법인 도쿄버스협회

전화 : 03-5308-6950

시간 : 오전 9:00~ 오후 5:00 ( 토·일요일 , 공휴일 제외 )

고령복지과

전화 : 03-5432-2397

FAX : 03-5432-3085

이밖에도 고령자의 일상생활을 돕는 여러가지 서비 스와 상담을 여러 과에서 하고 있습니다 . 먼저 아래로 문의해 주십시오 .

문의 : 종합지소 보건복지센터 보건복지과

P.23 참조

## 장애가 있는 분을 위하여

### 신체장애자 수첩 (Shintai Shogaisha Techo )

손발 , 척추 , 눈 , 귀 . 저작 기능 , 심장 , 간장 , 호흡기 , 직장 , 방광 , 소장 , 간장 , 면역의 기능 등에 장애가 있는 분이 여러가지 도움을 받을 때 필요한 수첩 입니다 .

문의 : 종합지소 보건복지센터 보건복지과

P.23 참조

### 사랑의 수첩 (Ai no Techo)

지적 장애가 있는 분이 여러가지 도움을 받을 때 필요한 수첩입니다 .

문의 : 종합지소 보건복지센터 보건복지과

P.23 참조

### ㊟ 심신장애자의 의료비 조성제도

의료보험가입자로서 신체장애자수첩 1, 2 급 ( 내부장애를 지닌 분은 1~3 급 ) 사랑의 수첩 1, 2 도 , 정신장애인 보건복지수첩 1 급을 지닌 분께「㊟수급자증」을 교부합니다 ( 소득제한 있음 ). 의료보험 진료의 자기 부담분에 대하여 전부 또는 일부를 조성합니다 . 또한 65 세 이상인 분은 원칙적으로 신규 신청 을 할 수 없습니다 .

문의 : 장애시책추진과 사업담당

전화 : 03-5432-2388 FAX : 03-5432-3021

### 보건센터 전문상담과

■ 구내에 장애가 있는 분이나 가족 · 관계자 등에게 연령이나 장애의 종류를 막론하고 의사 및 전문 스태프에 의한 상담 및 평가를 실시합니다 .

문의 : 세타가야구 보건센터 전문상담과

전화 : 03-6265-7546 FAX : 03-6265-7549

소재지 : 마쓰바라 6-37-10 보건 의료 복지 종합 플라자 2 층

이 밖에도 신체장애자 상담원 , 지적장애자 상담원 , 각종 복지시설 , 각종 수당 · 각종 조성 의료급부 , 휠체어 대여 장애자종합지원법의 신청 등에 대하여 다양한 상담과 서비스를 제공하고 있습니다 . 여러 과에서 담당하고 있사오니 먼저 아래로 문의해 주십시오 .

문의 : 종합지소 보건복지센터 보건복지과

P.23 참조

# 相談・情報

## せたがや国際交流センター“クロッシングせたがや”

暮らしに役立つ情報の提供や地域活動団体の紹介、相談窓口のご案内を行っています。また、多文化共生や国際理解を広めるイベントや外国人のための日本語教室などを実施します。詳しくはホームページをご覧ください。

■外国にルーツのある人と日本人がやさしい日本語でお話をする「にほんご交流会」
■英語ややさしい日本語で話しながら世田谷を歩く「まち歩きツアー」
■文化や生活、考え方の違いなどを学べる「多文化理解講座」
■いろいろな国や地域の団体が、それぞれの文化や活動を紹介する「区民国際交流事業」
■対面やオンラインによる「外国人のための日本語教室」や外国人に日本語を教える方のための「日本語サポーター講座」

アクセス
場所：太子堂 4-1-1　キャロットタワー２階（世田谷線三軒茶屋駅上）
開設時間：火～日曜　午前 10 時～午後 6 時
（月曜、12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く）
電話：03-5432-1538
FAX： 03-5432-1570

## 相談機関

※は、公的相談機関

### ■ 総合相談

| 相談名 | 相談内容 | 言語・日時 | お問い合わせ |
|---|---|---|---|
| 東京都『外国人相談』※ | 日常生活に関する相談・生活情報の提供など | 英語：月～金曜<br>中国語：火・金曜<br>韓国語：水曜<br>祝日、12月29日～1月3日を除く<br>午前9：30～正午<br>午後1時～5時 | 英語：03-5320-7744<br>中国語：03-5320-7766<br>韓国語：03-5320-7700<br>東京都生活文化スポーツ局都民生活部地域活動推進課 |
| 外国人総合相談支援センター※ | 在留資格、日常生活に関する相談など | 英語、中国語：月～金曜<br>ポルトガル語：月～水曜<br>スペイン語：月～水曜<br>インドネシア語：火曜<br>ベトナム語：月・水曜<br>タガログ語：金曜<br>午前9時～午後4時 | 所在地：新宿区歌舞伎町2-44-1<br>ハイジア11階<br>しんじゅく多文化共生プラザ内<br>電話：03-3202-5535<br>03-5155-4039 |
| 東京都多言語相談ナビ | 日常生活に関する相談、生活情報の提供など | やさしい日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語、ロシア語、フランス語、ヒンディー語、インドネシア語、ウクライナ語、ミャンマー語：月～金曜（祝日、12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く）<br>午前 10 時～午後 4 時 | 東京都つながり創生財団<br>所在地：新宿区西新宿 2-4-1 新宿 NS ビル 8 階<br>電話：03-6258-1227 |
| よりそいホットライン | いろいろな人のいろいろな悩み | 英語、中国語、韓国・朝鮮語、タイ語、タガログ語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語：午前 10 時～午後 10 時 | 曜日と時間によって対応言語が異なります。詳しくはお問い合わせください。<br>よりそいホットライン<br>電話：0120-279-338 |

# 상담 · 정보

## 세타가야 국제교류센터 "크로싱 세타가야"

생활에 도움이 되는 정보를 제공하거나 지역 활동 단체의 소개 , 상담 창구를 안내하고 있습니다 . 또한 다문화 공생이나 국제 이해를 넓히는 이벤트나 외국인을 위한 일본어교실 등을 실시합니다 . 자세한 내용은 홈페이지를 참조해 주십시오 .

■ 외국에 뿌리를 둔 사람과 일본인이 쉬운 일본어로 이야기를 나누는 「일본어 교류회」
■ 영어나 쉬운 일본어로 대화를 하며 세타가야를 산책하는 [ 마을 산책 투어 ]
■ 문화나 생활 , 사고 방식의 차이 등을 배우는 「다문화 이해 강좌」
■ 다양한 국가나 지역의 단체가 각각의 문화나 활동을 소개하는 「구민 국제 교류 사업」( 세타가야 국제 멧세 등 )
오시는 길
■ 대면 및 온라인을 통한 [ 외국인을 위한 일본어 교실 ] 과 외국인에게 일본어를 가르치는 분을 위한 [ 일본어 서포터 강좌 ]

장소 : 다이시도 4-1-1 캐럿 타워 2 층
( 세타가야선 산겐자야역 위 )
개설 시간 : 화 ~ 일 오전 10:00~ 오후 6:00
( 월요일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 )
전화 : 03-5432-1538
FAX : 03-5432-1570

## 상담기관

※표시는 공적상담기관

### ■ 종합상담

| 상담명 | 상담내용 | 언어 · 일시 | 문의 |
|---|---|---|---|
| 도쿄도 「외국인 상담」 ※ | 일상생활에 관한 상담 · 생활정보의 제공 등 | 영어 : 월 ~ 금요일<br>중국어 : 화 · 금요일<br>한국어 : 수요일<br>공휴일 , 12 월 29 일 ~ 1 월 3 일 제외<br>오전 9:30~ 정오<br>오후 1:00~5:00 | 영 어 : 전화 : 03-5320-7744<br>중국어 : 전화 : 03-5320-7766<br>한국어 : 전화 : 03-5320-7700<br>도쿄도 생활 문화 스포츠국 도민생활부 지역 활동 추진과 |
| 외국인종합상담지원센터 ※ | 재류자격 일상생활에 관한 상담 등 | 영어 중국어 : 월 ~ 금요일<br>포르투갈어 : 월 ~ 수요일<br>스페인어 : 월 ~ 수요일<br>인도네시아어 : 화요일<br>베트남어 : 월 , 수요일<br>타갈로그어 : 금요일<br>오전 9 시~오후 4 시 | 소재지 : 신주쿠구 가부키초 2-44-1 하이지아 11 층<br>신주쿠다문화 공생 플라자 내<br>전화 : 03-3202-5535<br>03-5155-4039 |
| 도쿄도 다국어 상담 내비 | 일상생활에 관한 상담 · 생활정보의 제공 등 | 쉬운 일본어 , 영어 , 중국어 , 한국어 , 스페인어 , 포르투갈어 , 베트남어 , 타갈로그어 , 네팔어 , 태국어 , 러시아어 , 프랑스어 , 힌디어 , 인도네시아어 , 우크라이나어 , 미얀마어 :<br>월 ~ 금요일 ( 공휴일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 ) 오전 10:00~ 오후 4:00 | 도쿄도 쓰나가리 창생 재단<br>소재지 : 신주쿠구 니시 신주쿠 2-4-1 신주쿠 NS 빌딩 8 층<br>전화 : 03-6258-1227 |
| 요리소이 핫라인 | 다양한 사람의 다양한 고민 | 영어 , 중국어 , 한국어 , 조선어 , 태국어 , 타갈로그어 , 스페인어 , 포르투갈어 , 베트남어 , 네팔어 , 인도네시아어 :<br>오전 10:00~ 오후 10:00 | 요일과 시간에 따라 대응하는 언어가 다릅니다 . 자세한 사항은 문의해 주세요 .<br>요리소이 핫라인<br>전화 : 0120-279-338 |

| 相談名 | 相談内容 | 言語・日時 | お問い合わせ |
|---|---|---|---|
| 外国人在留<br>支援センター<br>FRESC<br>（フレスク）※ | 8 つの相談窓口<br>ワンフロアに<br>8つの窓口があり、<br>様々な相談を<br>1 か所で受ける<br>ことができる | 英語、中国語、タブレットによる多言語：韓国語、ポルトガル語、スペイン語、フィリピノ語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ネパール語<br>月～金曜（祝日、12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く）<br>午前 9 時～午後 5 時 | FRESC<br>所在地：新宿区四谷 1-6-1 四谷タワー 13 階<br>電話：0570-011000（代表電話番号）<br>03-5363-3013（一部の IP 電話および海外からはこちら）<br>出入国在留管理庁在留支援課・開示請求窓口<br>東京出入国在留管理局<br>日本貿易振興機構（ジェトロ）<br>外務省ビザ・インフォメーション<br>東京外国人雇用サービスセンター<br>東京法務局人権擁護部<br>日本司法支援センター（法テラス）<br>東京労働局外国人特別相談・支援室 |

## ■ 入国・在留

| 相談名 | 相談内容 | 言語・日時 | お問い合わせ |
|---|---|---|---|
| 外国人在留総合<br>インフォメーション<br>センター※ | 外国人の入国・<br>在留手続きなど<br>の相談 | 日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語（フィリピノ語）、ネパール語、インドネシア語、タイ語、クメール（カンボジア）語、ミャンマー語、モンゴル語、フランス語、シンハラ語、ウルドゥー語：月～金曜<br>午前 8：30 ～午後 5：15 | 所在地：港区港南 5-5-30<br>電話：0570-013904<br>03-5796-7112<br>（IP、海外）<br>E メール：info-tokyo@i.moj.go.jp（英語・日本語） |
| 大使館※ | | | 駐日外国公館<br>外務省：<br>https://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html |

## ■ 就労と雇用

| 相談名 | 相談内容 | 言語・日時 | お問い合わせ |
|---|---|---|---|
| 東京都『労働相談』<br>※ | 電話または来所による外国人の労働相談（来所相談については予約制）<br>※スペイン語、ポルトガル語、韓国語、タイ語、英語、中国語、フランス語、ロシア語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、フィリピン語（タガログ語）、ヒンディー語、ミャンマー語は、テレビ電話通訳制度を用意しています。詳細につきましては事前に電話でお問い合わせください。<br>※日本で働くうえで必要な法制度について説明しているハンドブックを、下記ホームページからご覧いただけます。（英語、中国語）<br>英語：https://www.hataraku.metro.tokyo.lg.jp/shiryo/foreign-e/index.html<br>中国語：https://www.hataraku.metro.tokyo.lg.jp/shiryo/foreign-c/index.html | 電話相談<br>月～金曜 （祝日、12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く）<br>午前 9 時～午後 8 時<br>土曜（祝日、12 月 28 日～ 1 月 4 日を除く）<br>午前 9 時～午後 5 時 | 東京都ろうどう 110 番<br>電話：0570-00-6110 |
| | | 来所相談<br>（予約制）<br>英語：火曜<br>午後 2 時～ 4 時 | 東京都労働相談情報センター大崎事務所<br>所在地：品川区大崎 1-11-1 ゲートシティ大崎ウエストタワー 2 階<br>電話：03-3495-6110 |
| | | 来所相談<br>（予約制）<br>英語：月～金曜<br>中国語：火～木曜<br>午後 2 時～ 4 時 | 東京都労働相談情報センター（飯田橋）<br>所在地：千代田区飯田橋 3-10-3 東京しごとセンター 9 階<br>電話：03-3265-6110 |
| | | オンライン相談<br>（予約制）<br>予約はホームページからできます。 | 予約フォーム：<br>https://www.hataraku.metro.tokyo.lg.jp/sodan/sodan/online-soudan/index.html |



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

| 상담명 | 상담내용 | 언어 · 일시 | 문의 |
|---|---|---|---|
| 외국인 재류 지원 센터 FRESC( 프레스크 ) ※ | 8 개의 상담 창구 한 층에 8 개의 창구가 있으며 다양한 상담을 한 곳에서 받을 수 있다 | 영어 , 중국어 , 태블릿에 의한 다국어 : 한국어 , 포르투갈어 , 스페인어 , 필리핀어 , 베트남어 , 태국어 , 인도네시아어 , 네팔어<br>월 ~ 금요일 ( 공휴일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 )<br>오전 9:00~ 오후 5:00 | FRESC<br>소재지 : 도쿄도 신주쿠구 요쓰야 1-6-1 요쓰야 타워 13 층<br>전화 : 0570-011000( 대표전화 )<br>03-5363-3013(IP 전화 . 해외 )<br>출입국 재류 관리청 · 재류 지원과 · 개시 청구 창구<br>도쿄 출입국 재류 관리국<br>일본 무역 진흥 기구 ( 제트로 )<br>외무성 비자 인포메이션<br>도쿄 외국인 고용 서비스 센터<br>도쿄 법무국 인권 옹호부<br>일본 사법 지원 센터 ( 법 테라스 )<br>도쿄 노동국 외국인 특별 상담 · 지원실 |

## ■ 입국 • 재류

| 상담명 | 상담내용 | 언어 · 일시 | 문의 |
|---|---|---|---|
| 외국인재류종합인포메이션 센터 ※ | 외국인의 입국 · 재류 수속 등에 관한 상담 | 일본어 , 영어 , 중국어 , 한국어 , 스페인어 , 포르투갈어 , 베트남어 , 타갈로그어 ( 필리핀어 ), 네팔어 , 인도네시아어 , 태국어 , 크메르 ( 캄보디아 ) 어 , 미얀마어 , 몽골어 , 프랑스어 , 신하라어 , 우르두어 :<br>월 ~ 금요일<br>오전 8:30~ 오후 5:15 | 소재지 : 도쿄도 미나토구 고난 5-5-30<br>전화 : 0570-013904<br>03-5796-7112<br>( IP、 해외 )<br>이메일 : info-tokyo@i.moj.go.jp<br>( 영어 · 일본어 ) |
| 대사관 | | | 주일 외국 공관<br>외무성 : https://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html |

## ■ 취로와 고용

| 상담명 | 상담내용 | 언어 · 일시 | 문의 |
|---|---|---|---|
| 도쿄도「노동상담」 ※ | 전화 또는 내방에 의한 외국인 노동상담 ( 내방에 의한 상담은 예약제 )<br>※스페인어 , 포르투갈어 , 한국어 , 태국어 , 영어 , 중국어 , 프랑스어 , 러시아어 , 베트남어 , 네팔어 , 인도네시아어 , 필리핀어 ( 타갈로그어 ), 힌디어 , 미얀마어는 화상전화 통역 시스템을 운영하고 있습니다 . 상세한 내용은 사전에 전화로 문의해 주십시오 .<br>※ 다음에 기재된 홈페이지를 통해 일본에서 일하는데 필요한 법제도에 관한 핸드북을 읽어 보실 수 있습니다 . ( 영어、중국어 )<br>영어 : https://www.hatarakuru.metro.tokyo.lg.jp/shiryo/foreign-e/index.html<br>중국어 : https://www.hatarakuru.metro.tokyo.lg.jp/shiryo/foreign-c/index.html | 전화 상담<br>월 ~ 금요일 ( 공휴일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 )<br>오전 9 시 ~ 오후 8 시<br>토요일 ( 공휴일 , 12 월 28 일 ~1 월 4 일 제외 )<br>오전 9 시 ~ 오후 5 시 | 도쿄도 노동 110 번<br>전화 : 0570-00-6110 |
| | | 내방 상담<br>( 예약제 )<br>영어 : 화요일<br>오후 2 시 ~4 시 | 도쿄도 노동상담정보센터 오오사키 사무소 소재지 : 시나가와구 오오사키 1-11-1 게이트시티 오사키 웨스트타워 2 층<br>전화 : 03-3495-6110 |
| | | 내방 상담 ( 예약제 )<br>영어 : 월요일 ~ 금요일<br>중국어 : 화요일 ~ 목요일<br>오후 2 시 ~4 시 | 도쿄도 노동상담정보센터 ( 이이다바시 )<br>소재지 : 지요다구 이다바시 3-10-3<br>도쿄 시고토 센터 9 층<br>전화 : 03-3265-6110 |
| | | 온라인 상담 ( 예약제 )<br>예약은 홈페이지에서 가능합니다 . | 예약신청 :<br>https://www.hatarakuru.metro.tokyo.lg.jp/sodan/sodan/online-soudan/index.html |

| 相談名 | 相談内容 | 言語・日時 | お問い合わせ |
|---|---|---|---|
| 東京外国人雇用サービスセンター※ | 就労制限のない在留資格の方、アルバイトを希望する外国人留学生の求職相談 | 英語、中国語：(予約制)<br>月～金曜（祝日、12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く）<br>午前 8：30 ～午後 5：15 | 新宿外国人雇用支援・指導センター<br>所在地：新宿区歌舞伎町 2-42-10<br>ハローワーク新宿（歌舞伎町庁舎）1 階<br>電話：03-3204-8609 |
| | 留学生および専門的・技術的分野の在留資格を持つ方の求職相談 | 英語、中国語：(予約制)<br>月～金曜（祝日、12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く）<br>午前 9 時～午後 5 時 | 東京外国人雇用サービスセンター<br>所在地：新宿区四谷 1-6-1 コモレ四谷 四谷タワー 13 階<br>電話：03-5361-8722 |
| 外国人労働者向け相談ダイヤル※ | 労働条件のトラブル | 英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語、ベトナム語：月～金曜<br>ミャンマー語：金曜<br>ネパール語：月～木曜<br>韓国語：木・金曜<br>タイ語：木曜<br>インドネシア語：火曜<br>カンボジア語（クメール語）：水曜<br>モンゴル語：金曜<br>午前 10 時～正午、午後 1 時～ 3 時<br>（12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く） | 英語：0570-001-701<br>中国語：0570-001-702<br>ポルトガル語：0570-001-703<br>スペイン語：0570-001-704<br>タガログ語：0570-001-705<br>ベトナム語：0570-001-706<br>ミャンマー語：0570-001-707<br>ネパール語：0570-001-708<br>韓国語：0570-001-709<br>タイ語：0570-001-712<br>インドネシア語：0570-001-715<br>カンボジア語（クメール語）：0570-001-716<br>モンゴル語：0570-001-718 |
| 労働条件相談ほっとライン | 労働条件に関するトラブル | 日本語、英語、中国語：毎日<br>ポルトガル語：月～土曜<br>スペイン語：木～土曜<br>タガログ語：火・水・土曜<br>ベトナム語：火・水・金～日曜<br>ミャンマー語、ネパール語：水・日曜<br>韓国語、タイ語、インドネシア語：木・日曜<br>カンボジア語（クメール語）、モンゴル語：月・土曜<br>月～金曜<br>午後 5 時～午後 10 時<br>土・日曜、祝日<br>午前 9 時～午後 9 時 | 日本語：0120-811-610<br>英語：0120-531-401<br>中国語：0120-531-402<br>ポルトガル語：0120-531-403<br>スペイン語：0120-531-404<br>タガログ語：0120-531-405<br>ベトナム語：0120-531-406<br>ミャンマー語：0120-531-407<br>ネパール語：0120-531-408<br>韓国語：0120-613-801<br>タイ語：0120-613-802<br>インドネシア語：0120-613-803<br>カンボジア語（クメール語）：0120-613-804<br>モンゴル語：0120-613-805 |



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

| 상담명 | 상담내용 | 언어 · 일시 | 문의 |
|---|---|---|---|
| 도쿄 외국인고용 서비스센터※ | 취로 제한이 없는 재류자격자 , 아르바이트를 희망하는 외국인 유학생을 위한 구직상담 | 영어 중국어 : ( 예약제 )<br>월 ~ 금 ( 공휴일 ,12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 )<br>오전 8:30~ 오후 5:15 | 신주쿠 외국인고용지원 · 지도센터<br>소재지 : 신주쿠구 가부키초 2-42-10<br>헬로워크 신주쿠 ( 가부키초 청사 ) 1 층<br>전화 : 03-3204-8609 |
| | 유학생 및 전문적 기술적 분야의 재류자격자를 위한 구직 상담 | 영어 중국어 : ( 예약제 )<br>월 ~ 금요일 ( 공휴일 ,12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 )<br>오전 9:00~ 오후 5:00 | 도쿄 외국인고용서비스센터<br>소재지 : 신주쿠구 요쓰야 1-6-1 고모레요쓰야 요쓰야타워 13 층<br>전화 : 03-5361-8722 |
| 외국인 노동자용 상담 다이얼 ※ | 노동 조건 문제 | 영어 , 중국어 , 포르투갈어 , 스페인어 , 타갈로그어 , 베트남어 :<br>월 ~ 금요일<br>미얀마어 : 금요일<br>네팔어 : 월 ~ 목요일<br>한국어 : 목 · 금요일<br>태국어 : 목요일<br>인도네시아어 :<br>화요일<br>캄보디아어 ( 크메르어 ) : 수요일<br>몽골어 : 금요일<br>오전 10 시 ~ 정오 ,<br>오후<br>1 시 ~3 시<br>( 12 월 29 일~ 1 월 3 일 제외 ) | 영어 : 0570-001-701<br>중국어 : 0570-001-702<br>포르투갈어 :<br>0570-001-703<br>스페인어 :<br>0570-001-704<br>타갈로그어 :<br>0570-001-705<br>베트남어 :<br>0570-001-706<br>미얀마어 :<br>0570-001-707<br>네팔어 :<br>0570-001-708<br>한국어 : 0570-001-709<br>태국어 : 0570-001-712<br>인도네시아어 :<br>0570-001-715<br>캄보디아어 ( 크메르어 ) :<br>0570-001-716<br>몽골어 : 0570-001-718 |
| 노동 조건 상담 핫라인 | 노동 조건에 관련된 트러블 | 일본어, 영어, 중국어 : 매일<br>포르투갈어 : 월~토요일<br>스페인어 : 목~토요일<br>타갈로그어 : 화 · 수 · 토요일<br>베트남어 : 화 · 수 · 금~일요일<br>미얀마어 , 네팔어 : 수 · 일요일<br>한국어 , 태국어 , 인도네시아어 : 목 · 일요일<br>캄보디아어 ( 크메르어 ), 몽골어 : 월 · 토요일<br>월~금요일<br>오후 5 시~오후 10 시<br>토 · 일요일 , 공휴일<br>오전 9 시~오후 9 시 | 일본어 : 0120-811-610<br>영어 : 0120-531-401<br>중국어 : 0120-531-402<br>포르투갈어 :<br>0120-531-403<br>스페인어 :<br>0120-531-404<br>타갈로그어 :<br>0120-531-405<br>베트남어 :<br>0120-531-406<br>미얀마어 :<br>0120-531-407<br>네팔어 :<br>0120-531-408<br>한국어 : 0120-613-801<br>태국어 : 0120-613-802<br>인도네시아어 :<br>0120-613-803<br>캄보디아어 ( 크메르어 ) :<br>0120-613-804<br>몽골어 :<br>0120-613-805 |

## ■ 教育

| 相談名 | 相談内容 | 言語・日時 | お問い合わせ |
|---|---|---|---|
| 外国人児童・生徒相談 | 日本の学校制度、就学や都立高校への入学に関すること | 英語・中国語・韓国語・朝鮮語：毎週金曜<br>受付：午後 1 時～ 4 時<br>相談：午後 1 時～ 5 時<br>（祝日、12 月 29 日 ～ 1 月 3 日を除く） | 東京都教育相談センター<br>電話：0120-53-8288（教育相談一般）03-3360-4175（高校進級・進路・入学相談）<br>所在地：新宿区北新宿 4-6-1<br>東京都子供家庭総合センター 4 階 |

## ■ 女性

| 相談名 | 相談内容 | 言語・日時 | お問い合わせ |
|---|---|---|---|
| 女性のための働き方サポート相談 | 復職、再就職、育児との両立、キャリアアップなど女性ならではのライフステージに応じた働き方、キャリアに関する相談（電話・面接ともに要予約） | 日本語：<br>第 1・3 火曜、第 2・4 土曜（12 月 28 日～ 1 月 4 日を除く）<br>午前 10 時～午後 4 時（午後 1 時～ 2 時を除く） | 男女共同参画センター " らぷらす ”<br>電話予約：03-6450-8510（相談日前月 1 日～相談日前日まで）<br>所在地：太子堂 1-12-40 グレート王寿ビル 3 ～ 5 階 |
| 女性の家ヘルプ | 配偶者からの暴力の相談・女性の悩みごと相談 | 日本語、英語：<br>月～金曜　午前 10 時～午後 5 時<br>タガログ語：<br>水・金曜　午前 10 時～午後 5 時<br>インドネシア語：<br>水・金曜　午前 10 時～午後 5 時 | 女性の家ヘルプ<br>電話：03-3368-8855 |

## ■ 男性

| 相談名 | 相談内容 | 言語・日時 | お問い合わせ |
|---|---|---|---|
| 男性電話相談 | 家族問題や人間関係、生き方、仕事の悩みなど、男性（性自認が男性の方）がもつ悩みについての相談 | 日本語：<br>毎月第 1・3 金曜　午後 6 時～ 9 時<br>毎月第 2・4 土曜　午後 6 時～ 9 時 | 男女共同参画センター ” らぷらす ”<br>相談専用電話（相談日のみ）<br>電話：03-6805-2120 |

## ■ 生活

| 相談名 | 相談内容 | 言語・日時 | お問い合わせ |
|---|---|---|---|
| 家庭相談※ | 夫婦、親子、離婚、親権、養育費、相続など家庭内の法的な手続きに関する相談（予約制） | 日本語：月・水・金曜（祝日、休日、12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く）<br>原則午後 1 時～ 5 時 | 総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課<br>P.22 参照 |
| 交通事故相談※ | 交通事故の相談、自動車損害賠償責任保険の請求方法などの相談 | 日本語：火・金曜<br>午前 8：30 ～ 12 時<br>午後 1 時～ 5 時 | 世田谷総合支所区民相談室<br>電話：03-5432-2016 |
| 警視庁総合相談センター※ | 困りごと、事件・事故など | 英語、中国語、韓国語 | 電話：#9110 or 03-3501-0110 |



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## ■ 교육

| 상담명 | 상담내용 | 언어 · 일시 | 문의 |
|---|---|---|---|
| 외국인 아동 · 학생 상담 | 일본의 학교 제도 , 취학이나 도립 고등학교 입학에 관한 사항 | 영어 · 중국어 · 한국어 · 조선어 :<br>매주 금요일<br>접수 : 오후 1 시 ~4 시<br>상담 : 오후 1 시 ~5 시<br>( 공휴일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 ) | 도쿄도 교육상담센터<br>전화 : 0120-53-8288( 교육 상담 일반 )<br>03-3360-4175( 고교 진급 · 진로 · 입학 상담 )<br>소재지 : 신주쿠구 기타신주쿠 4-6-1<br>도쿄도 어린이 가정종합센터 4 층 |

## ■ 여성

| 상담명 | 상담내용 | 언어 · 일시 | 문의 |
|---|---|---|---|
| 여성을 위한 취업지원 상담 | 여성의 다양한 라이프 스테이지에 맞춘 복직 , 재취업 , 육아와의 양립 , 캐리어 업 등과 같은 일을 하는 방법 , 캐리어에 관한 상담 ( 전화 · 면접 예약 필요 ) | 일본어 :<br>제 1 · 3 주 화요일 , 제 2 · 4 주 토요일 (12 월 28 일 ~1 월 4 일 제외 )<br>오전 10 시 ~ 오후 4 시<br>( 오후 1 시 ~2 시 제외 ) | 남녀공동참획센터 “라플라스”<br>전화 예약 : 03-6450-8510 [ 예약 ( 상담일 전월 1 일 ~ 상담일 전날까지 )]<br>소재지 : 다이시도 1-12-40 그레이트 오주 빌딩 3~5 층 |
| 여성의 집 헬프 | 배우자의 폭력에 관한 상담 및 여성의 고충 등을 상담 | 일본어 영어 :<br>월 ~ 금요일 오전 10:00~ 오후 5:00<br>타갈로그어 :<br>수 · 금요일 오전 10:00~ 오후 5:00<br>인도네시아어 :<br>수 금요일 오전 10:00~ 오후 5:00 | 여성의 집 헬프<br>전화 : 03-3368-8855 |

## ■ 남성

| 상담명 | 상담내용 | 언어 · 일시 | 문의 |
|---|---|---|---|
| 남성 전화 상담 | 가족 문제나 인간 관계 , 삶 , 일에 관한 고민 등 남성 ( 성 정체성이 남성인 분 ) 이 가진 고민에 대한 상담 | 일본어 :<br>매월 제 1 · 3 째 금요일<br>오후 6 시 ~9 시<br>매월 제 2 · 4 째 토요일<br>오후 6 시 ~ 9 시 | 남녀공동참획센터 “라플라스”<br>상담 전용 전화 ( 상담일에만 가능 )<br>전화 : 03-6805-2120 |

## ■ 생활

| 상담명 | 상담내용 | 일시 / 언어 | 문의 |
|---|---|---|---|
| 가정상담 ※ | 부부 , 부모와 자녀 , 이혼 , 친권 , 양육비 , 상속 등 가정 내의 법적인 수속에 관한 상담 ( 예약제 ) | 일본어 : 월 수 금요일<br>( 공휴일 ,12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 )<br>원칙오후 1:00~5:00 | 종합지소 보건복지센터 어린이 가정지원과<br>P.23 참조 |
| 교통사고상담 ※ | 교통사고의 상담 자동차 손해배상 책임 보험의 청구방법 등에 관한 상담 | 일본어 : 화 , 금요일<br>오전 8:30~ 12 시<br>오후 1 시 ~5 시 | 세타가야 종합지소 구민 상담실<br>전화 : 03-5432-2016 |
| 경시청 종합상담 센터※ | 고충 전화 상담 | 영어 , 중국어 , 한국어 | 전화 #9110 또는<br>03-3501-0110 |

특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

| 相談名 | 相談内容 | 言語・日時 | お問い合わせ |
|---|---|---|---|
| 外国人専用相談（警視庁）※ | 困りごとの電話相談 | 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ペルシア語、タガログ語、ウルドゥ語、ベトナム語、タイ語、ネパール語<br>月～金曜<br>午前 8：30 ～午後 5：15 | 電話：03-3503-8484 |
| 税金の相談（国税）※ | 国税に関する電話相談 | 英語：月～金曜<br>午前 9 時～午後 5 時 | 東京国税局<br>電話：03-3821-9070 |
| 日本郵便 | 郵便・荷物に関すること、口座・ATM 等に関すること、保険の加入など | 英語:お問い合わせ内容によって対応日時が異なります。 | 電話：0570-046-111 |
| JR イーストインフォライン | JR 東日本の交通機関（鉄道）の電話案内 | 英語、韓国語、中国語：<br>午前 10 時～午後 6 時（12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く） | 電話：050-2016-1603 |
| NTT 東日本インフォメーション | 電話に関するお問い合わせ | 英語など：毎日<br>午前 9 時～午後 5 時<br>（12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く） | 電話：0120-116-000 |
| | インターネットに関するお問い合わせ | 英語など：月～金曜<br>午前 9 時～午後 5 時<br>（土・日曜、祝日、12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く） | 電話：0120-565950 |
| JNTO ツーリストインフォメーションセンター（JNTO TIC） | 観光案内 | 英語、中国語、韓国語：<br>1 月 1 日を除く<br>午前 9 時～午後 5 時 | 日本政府観光局（JNTO）<br>所在地：千代田区丸の内 3-3-1 新東京ビル 1 階<br>電話：03-3201-3331 |
| 外国語による消費生活相談 | 消費生活に関する相談 | 英語、中国語、韓国語、タガログ語、ベトナム語：<br>月～土曜午前 9 時～午後 5 時<br>※ベトナム語のみ土曜は午前 10 時～午後 5 時<br>（日曜、祝日、12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く） | 東京都消費生活総合センター（飯田橋）<br>電話：03-3235-1155 |
| 訪日観光客消費者ホットライン | 外国人観光客が日本滞在中に消費者トラブルにあった際の相談 | 英語、中国語、韓国語、フランス語、タイ語、ベトナム語、日本語：月～金曜午前 10 時～午後 4 時（土・日曜、祝日 12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く） | 訪日観光客消費者ホットライン<br>電話：03-5449-0906 |
| 東京防災※ | 防災情報 | 英語、中国語、韓国語、タイ語、タガログ語、マレー語、インドネシア語、ベトナム語、ネパール語、ミャンマー語、フランス語、ポルトガル語、スペイン語、やさしい日本語 | 東京都総務局総合防災部防災管理課<br>電話：03-5388-2453 |
| 外国人生活支援ポータルサイト※ | 日本での生活に必要な情報を紹介 | 英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、クメール語（カンボジア語）、タガログ語、スペイン語、モンゴル語、ミャンマー語、ネパール語ほか | 出入国在留管理庁<br>電話：03-3580-4111 |



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

| 상담명 | 상담내용 | 일시 / 언어 | 문의 |
|---|---|---|---|
| 외국인 전용 상담 ( 경시청 ) ※ | 곤란에 관한 전화상담 | 영어 , 중국어 , 한국어 , 스페인어 , 페르시아어 , 타갈로그어 , 우르두어 , 베트남어 , 태국어 , 네팔어 월 ~ 금요일 오전 8:30~ 오후 5:15 | 전화 03-3503-8484 |
| 세금상담 ( 국세 ) ※ | 국세에 관한 전화상담 | 영어 : 월 ~ 금요일 오전 9:00~ 오후 5:00 | 도쿄 국세국 전화 : 03-3821-9070 |
| 일본 우편 | 우편 · 소포에 관한 것 , 계좌 및 ATM 등에 관한 것 , 보험 가입 등 | 영어 : 문의 내용에 따라 대응 일시가 다릅니다 . | 전화 : 0570-046-111 |
| JR 동일본 전화 서비스 | JR 히가시니혼 교통 기관 ( 철도 ) 의 전화안내 | 영어 한국어 중국어 : 오전 10:00~ 오후 6:00 (12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 ) | 전화 : 050-2016-1603 |
| NTT 히가시니혼 인포메이션 | 전화에 관련된 문의 | 영어 등 : 매일 오전 9:00~ 오후 5:00 ( 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 ) | 전화 : 0120-116-000 |
| | 인터넷에 관련된 문의 | 영어 등 : 월 ~ 금요일 오전 9:00~ 오후 5:00 ( 토 · 일요일 , 공휴일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 ) | 전화 : 0120-565950 |
| JNTO 투어리스트 인포메이션센터 (JNTO TIC) | 관광안내 | 영어 , 중국어 , 한국어 1 월 1 일은 제외 매일 오전 9:00~ 오후 5:00 | 일본정부관광국 (JNTO) 소재지 : 지요다구 마루노우치 3-3-1 신도쿄 빌딩 1 층 전화 : 03-3201-3331 |
| 외국어로 하는 소비 생활 상담 | 소비 생활 상담 사례집을 소개 | 영어 , 중국어 , 한국어 , 타갈로그어 , 베트남어 : 월 ~ 토요일 오전 9 시 ~ 오후 5 시 ※베트남어의 경우 토요일은 오전 10 시 ~ 오후 5 시 ( 일 · 공휴일 · 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 ) | 도쿄도 소비 생활 종합 센터 ( 이이다바시 ) 전화 : 03-3235-1155 |
| 방일 관광객 소비자 핫라인 | 외국인 관광객이 일본 체류 중에 소비자 문제를 겪었을 때의 상담 | 영어 , 중국어 , 한국어 , 프랑스어 태국어 , 베트남어 , 일본어 : 월 ~ 금요일 오전 10:00~ 오후 4:00( 토 · 일 · 공휴일 · 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 ) | 방일 관광객 소비자 핫라인 전화 : 03-5449-0906 |
| 도쿄 방재 ※ | 방재 정보 | 영어 , 중국어 , 한국어 , 태국어 , 타갈로그어 , 말레이시아어 , 인도네시아어 , 베트남어 , 네팔어 , 미얀마어 , 프랑스어 , 포르투갈어 , 스페인어 , 쉬운 일본어 | 도쿄도 총무국 종합 방재부 방재 관리과 전화 : 03-5388-2453 |
| 외국인 생활 지원 포털 사이트 ※ | 일본 생활에 필요한 정보를 소개 | 영어 , 중국어 , 한국어 , 포르투갈어 , 베트남어 , 태국어 , 인도네시아어 , 크메르어 ( 캄보디아어 ), 타갈로그어 , 스페인어 , 몽골어 , 미얀마어 , 네팔어 등 | 출입국 재류 관리청 전화 : 03-3580-4111 |

특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## ■ ドメスティック・バイオレンス

| 相談名 | 相談内容 | 言語・日時 | お問い合わせ |
|---|---|---|---|
| 女性のための悩みごと・DV 相談 | 家庭、人間関係、生き方などの様々な問題や、配偶者やパートナー、恋人などからの暴力やモラルハラスメントについて悩む女性のための相談（メール・LINE での相談可） | 日本語：火～木曜<br>正午～午後 8 時（午後 4 時～ 5 時を除く）、土・日曜午前 10 時～午後 4 時(午後 1 時～ 2 時を除く） | 男女共同参画センター ” らぷらす ”<br>相談専用電話（相談日のみ）<br>電話：03-6804-0815<br>メール・LINE 相談：<br>http://www.laplace-setagaya.net/ |
| 母子・女性相談※ | 母子・女性相談の一環として行う DV 相談 | 日本語：月～金曜（祝日、休日、12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く）<br>午前 8：30 ～午後 5 時 | 総合支所保健福祉センター<br>子ども家庭支援課<br>P.22 参照 |
| 配偶者暴力相談支援センターの相談窓口※ | 世田谷区ＤＶ相談専用ダイヤル | 日本語：月～金曜（祝日、12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く）<br>午前 8：30 ～午後 5 時 | 人権・男女共同参画課<br>相談専用電話<br>電話：0570-074740（ナビダイヤル） |
| | 東京ウィメンズプラザ | 英語、中国語、韓国語、タイ語、タガログ語：火・木・金曜（祝日、12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く）午後 1 時～ 4 時 | 東京ウィメンズプラザ<br>電話：03-5467-1721 |
| | 内閣府 DV 相談プラス | 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語 | 内閣府 DV 相談プラス<br>電話：0120-279-889 |
| | 東京都女性相談センター | 日本語：月～金曜<br>午前 9 時～午後 9 時<br>土・日曜、祝日、12 月 29 日～ 1 月 3 日<br>午前 9 時～午後 5 時 | 東京都女性相談センター<br>電話：03-5261-3110 |
| 警察の DV 対応窓口※ | 警察署の生活安全課による DV 相談 | 月～金曜（祝日、12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く）<br>午前 8：30 ～午後 5：15 | 各警察署生活安全課<br>P.6 参照 |
| | | 夜間・緊急時 | 警察　110 番 |

## ■ その他の相談機関

| 相談名 | 相談内容 | 言語・日時 | お問い合わせ |
|---|---|---|---|
| 外国人のための人権相談※ | 人権相談 | 英語、中国語、韓国語、タイ語、ネパール語、スペイン語、インドネシア語、フィリピン語、ポルトガル語、ベトナム語：月～金曜（12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く）<br>午前 9 時～午後 5 時 | 外国語人権相談ダイヤル<br>電話：0570-090911<br>所在地：千代田区霞が関 1-1-1（法務省アクセス） |

## ■ 가정폭력

| 상담명 | 상담내용 | 언어 · 일시 | 문의 |
|---|---|---|---|
| 여성을 위한 고민 · DV( 가정 내 폭력 ) 상담 | 가정 , 인간 관계 , 삶 등에서 일어나는 다양한 문제및 배우자나 파트너 , 연인 등의 폭력과 모럴 해러스먼트에 대해 고민하는 여성을 위한 상담 ( 메일 · LINE 상담 가능 ) | 일본어 : 화 · 수 · 목요일정 오 12:00~ 오후 8:00 ( 오후 4:00~5:00 제외 ), 토 · 일요일 오전 10:00~ 오후 4:00 ( 오후 1:00~2:00 제외 ) | 남녀공동참획센터 "라플라스" 상담전용전화 ( 상담일에만 가능 ) 전화 : 03-6804-0815 메일 · LINE 상담 : http://www.laplace-setagaya.net/ |
| 모자 · 여성 상담※ | 모자 · 여성 상담의 일환으로 실시하는 DV 상담 | 일본어 : 월 ~ 금요일 ( 공휴일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 ) 오전 8:30~ 오후 5:00 | 종합지소 보건복지센터 어린이 가정지원과 P.23 참조 |
| 배우자폭력 상담지원 센터의 상담창구※ | 세타가야구 DV 상담 전용 다이얼 | 일본어 : 월 ~ 금요일 ( 공휴일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 ) 오전 8:30~ 오후 5:00 | 인권 · 남녀공동참획과 상담 전용 전화 전화 : 0570-074740 ( 내비 다이얼 ) |
| | 도쿄 우먼즈 플라자 | 영어 , 중국어 , 한국어 , 태국어 , 타갈로그어 : 화 , 목 , 금요일 ( 공휴일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 ) 오후 1:00~4:00 | 도쿄 우먼즈 플라자 전화 : 03-5467-1721 |
| | 내각부 DV 상담 플러스 | 영어 , 중국어 , 한국어 , 스페인어 , 포르투갈어 , 타갈로그어 , 태국어 , 베트남어 , 인도네시아어 , 네팔어 | 내각부 DV 상담 플러스 전화 : 0120-279-889 |
| | 도쿄도 여성상담센터 | 일본어 : 월 ~ 금요일 오전 9 시 ~ 오후 9 시 토 · 일요일 , 경축일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일 오전 9 시 ~ 오후 5 시 | 도쿄도 여성상담센터 전화 : 03-5261-3110 |
| 경찰의 DV 대응창구※ | 경찰서의 생활안전과에 의한 DV 상담 | 월 ~ 금 ( 공휴일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 ) 오전 8:30~ 오후 5:15 | 각 경찰서 생활안전과 P.7 참조 |
| | | 야간 긴급시 | 경찰 110 번 |

## ■ 기타 상담창구

| 상담명 | 상담내용 | 언어 · 일시 | 문의 |
|---|---|---|---|
| 외국인을 위한 인권상담※ | 인권상담 | 영어 , 중국어 , 한국어 , 태국어 , 네팔어 , 스페인어 , 인도네시아어 , 필리핀어 , 포르투갈어 , 베트남어 : 월 ~ 금요일 (12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 ) 오전 9:00~ 오후 5:00 | 외국인 인권 상담 다이얼 전화 : 0570-090911 소재지 : 지요다구 가스미가세키 1-1-1 ( 법무성 액세스 ) |

특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

| 相談名 | 相談内容 | 言語・日時 | お問い合わせ |
|---|---|---|---|
| 犯罪被害者の相談 | 世田谷区犯罪被害者等相談窓口※ | 日本語：月～金曜（祝日、12月29日～1月3日除く）<br>午前8：30～午後5時 | 人権・男女共同参画課<br>世田谷区犯罪被害者等相談窓口<br>電話：03-6304-3766<br>FAX：03-6304-3710 |
| | 被害者支援都民センター | 日本語：月・木・金曜（祝日、12月29日～1月3日除く）<br>午前9：30～午後5：30<br>火・水曜（祝日、12月29日～1月3日除く）<br>午前9：30～午後7時 | 被害者支援都民センター<br>電話：03-5287-3336<br>FAX：03-5287-3387 |
| 外国人法律相談（弁護士会法律相談センター） | 法律相談 | 英語、中国語、スペイン語、ベトナム語（予約）：<br>新宿　月～土曜（祝日を除く）<br>午前9：30～午後4：30<br>蒲田　月～金曜（祝日を除く）<br>午前9：30～午後7：30<br>土・日曜（祝日を除く）<br>午後1：30～4：30 | 電話：0570-055-289（予約）<br>新宿総合法律相談センター<br>電話：03-6205-9531<br>所在地：新宿区歌舞伎町2-44-1東京都健康プラザハイジア8階<br>蒲田法律相談センター<br>電話：03-5714-0081<br>所在地：大田区西蒲田7-48-3大越ビル6階 |
| セクシュアル・マイノリティのための世田谷にじいろひろば電話相談（対面相談） | 電話相談（当事者、家族、友人、学校関係者など、どなたからの相談も可）<br>対面相談（事前予約制） | 日本語：第1・第3金曜<br>午後2時～5時、<br>第2・第4金曜　午後6時～9時<br>対面相談（第4土曜、午後3：15～3：55） | 男女共同参画センター“らぷらす”<br>相談専用電話（相談日のみ）<br>電話：03-6805-5875<br>対面相談の予約<br>電話：03-6450-8510 |
| 中国帰国者の生活相談 | 生活相談 | 中国語：火～日曜（祝日、12月29日～1月3日を除く）<br>午前9：30～午後5：45 | 中国帰国者支援・交流センター<br>所在地：台東区東上野1-2-13カーニープレイス新御徒町6階<br>相談電話：03-5807-3172<br>24時間相談電話：<br>03-5807-3176 (録音対応) |
| 日系人のあらゆる相談 | 生活相談 | 日本語、ポルトガル語、スペイン語：<br>月～金曜（祝日を除く）<br>午後2時～5：30 | （公財）海外日系人協会<br>所在地：神奈川県横浜市中区新港2-3-1　JICA横浜内<br>電話：045-211-1788 |
| 東京英語いのちの電話（TELL） | 英語による人生相談（電話またはチャット） | 英語：<br>土曜午前9時～月曜午後11時（継続サービス）<br>火～木曜<br>午前9時～午後11時<br>金曜<br>午前9時～午前2時 | 電話：03-5774-0992 |
| 多言語情報提供 | 通訳を介して、日本の法制度や相談窓口を紹介 | 英語、中国語、韓国語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ネパール語、タイ語、インドネシア語<br>月～金曜、午前9時～午後5時 | 法テラス<br>電話：0570-078377 |



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

| 상담명 | 상담내용 | 언어 · 일시 | 문의 |
|---|---|---|---|
| 범죄 피해자 상담 | 세타가야구 범죄 피해자 등 상담 창구 ※ | 일본어 : 월 ~ 금요일 ( 공휴일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 ) 오전 8:30~ 오후 5:00 | 인권 · 남녀공동참획과 세타가야구 범죄 피해자 등 상담 창구 전화 : 03-6304-3766 FAX : 03-6304-3710 |
| | 피해자 지원 도민 센터 | 일본어 : 월 · 목 · 금요일 ( 공휴일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 ) 오전 9:30~ 오후 5:30 화 · 수요일 ( 공휴일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 ) 오전 9:30~ 오후 7:00 | 피해자 지원 도민 센터 전화 : 03-5287-3336 FAX : 03-5287-3387 |
| 외국인법률상담 ( 변호사회 법률 상담센터 ) | 법률상담 | 영어 , 중국어 , 스페인어 , 베트남어 ( 예약 ) : 신주쿠 월 ~ 토요일 ( 국경일은 제외 ) 오전 9:30~ 오후 4:30 가마타 월 ~ 금요일 ( 국경일은 제외 ) 오전 9:30~ 오후 7:30 토요일 ( 국경일은 제외 ) 오후 1:30~4:30 | 전화 : 0570-055-289 ( 예약 ) 신주쿠 종합 법률상담 센터 전화 : 03-6205-9531 소재지 : 신주쿠구 가부키초 2-44-1 도쿄도 건강 플라자 하이지아 8 층 가마타 법률 상담 센터 전화 : 03-5714-0081 소재지 : 오오타구 니시카마타 7-48-3 오오고시 빌딩 6 층 |
| 성적 소수자를 위한 세타가야 무지갯빛 광장 전화 상담 ( 대면 상담 ) | 전화 상담 ( 당사자 , 가족 , 친구 , 학교 관계자 등 누구든지 상담 가능 ) 대면 상담 ( 사전예약제 ) | 일본어 : 첫째 , 셋째 금요일 오후 2:00~5:00 둘째 , 넷째 금요일 오후 6:00~9:00 대면상담 : 넷째 토요일 오후 3:15~3:55 | 남녀공동참획센터 “라플라스” 상담전용전화 ( 상담일에만 가능 ) 전화 : 03-6805-5875 대면 상담 예약 전화 : 03-6450-8510 |
| 중국귀국자의 생활상담 | 생활상담 | 중국어 : 화 ~ 일요일 ( 공휴일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 ) 오전 9:30~ 오후 5:45 | 중국 귀국자 지원 · 교류 센터 주소지 : 다이토구 히가시우에노 1-2-13 카니플레이스신오카치마치 6 층 상담전화 : 03-5807-3172 24 시간 상담 전화 : 03-5807-3176 ( 녹음대응 ) |
| 일계인 모든 상담 | 생활상담 | 일본어 , 포르투갈어 , 스페인어 : 월 ~ 금요일 ( 국경일은 제외 ) 오후 2:00~5:30 | ( 공익재단법인 ) 해외일계인협회 소재지 : 가나가와현 요코하마시 나카구 신미나토 2-3-1 JICA 요코하마 내 전화 : 045-211-1788 |
| 도쿄 영어 생명의 전화 (TELL) | 영어로 하는 인생 상담 ( 전화 혹은 채팅 ) | 영어 : 토요일 오전 9 시 ~ 월요일 오후 11 시 ( 계속 서비스 ) 화 ~ 목요일 오전 9 시 ~ 오후 11 시 금요일 오전 9 시 ~ 오전 2 시 | 전화 : 03-5774-0992 |
| 다국어 정보 제공 | 통역을 통해 일본의 법 제도 및 상담 창구를 소개 | 영어 , 중국어 , 한국어 , 베트남어 , 스페인어 , 포르투갈어 , 타갈로그어 , 네팔어 , 태국어 , 인도네시아어 월 ~ 금요일 , 오전 9:00~ 오후 5:00 | 법 테라스 전화 : 0570-078377 |

특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 生活情報

**スマートフォンなどで区の広報紙を外国語でご覧になれます**
無料のアプリケーション「Catalog Pocket」では、区の広報紙（区のおしらせ「せたがや」）を日本語のほか、英語、中国語（簡体字・繁体字）、韓国語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語、インドネシア語、ベトナム語に翻訳して読む・聞くことができます。
※自動翻訳のため、訳文が正しくない場合があります。
お問い合わせ：広報広聴課
電話：03-5432-2009
FAX：03-5432-3001

**外国人のための日本語教室**
区内在住・在勤・在学の日本語を初めて学ぶ外国人を対象とした、全 20 回の日本語教室（入門コース）を開催します。
お問い合わせ：せたがや国際交流センター
電話：03-5432-1538　FAX：03-5432-1570

**自治体国際化協会（CLAIR ／クレア）**
クレアでは、外国人住民が日本で生活するうえで必要な多言語情報などをホームページで掲載しています。詳細は、以下をご覧ください。
https://www.clair.or.jp/e/multiculture/index.html

**社会福祉法人世田谷ボランティア協会**
ボランティア活動の相談、ボランティア団体や日本語教室などの情報提供や、ボランティアの紹介などを行っています。
お問い合わせ：
●世田谷ボランティアセンター
電話：03-5712-5101　FAX：03-3410-3811
●北沢ボランティアビューロー
電話：03-3420-2520　FAX：03-3706-2854
●玉川ボランティアビューロー
電話：03-3707-3528　FAX：03-3708-3058
●砧ボランティアビューロー準備室
電話：03-6411-4007　FAX：03-6411-5888
●鳥山ボランティアビューロー
電話：03-6909-0333　FAX：03-6909-0355

**消費生活センター**
消費生活相談など、消費生活全般にわたる様々な事業を行っています。
問い合わせ：消費生活センター（消費生活課）
電話：03-3410-6521　FAX：03-3411-6845

**賃貸住宅のトラブルを防止するために**
賃貸住宅に住んでいる方の注意することが載っている「賃貸住宅紛争防止条例＆賃貸住宅トラブル防止ガイドライン（概要版）」（東京都）が、ホームページで見られます。修繕や費用、契約や住まい方など、日本ならではのルールがあるため、役に立つ資料です。対応言語は、英語、中国語、韓国語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、日本語です。
二次元コードからアクセスできます。
お問い合わせ：
消費生活センター（消費生活課）
電話：03-3410-6521
FAX：03-3411-6845

**世田谷区は区内全域の道路、公園を喫煙禁止としています**
世田谷区では、屋外の公共の場所などでの環境美化および迷惑防止を促進するため、「世田谷区たばこルール」を定めています。
世田谷区たばこルール
・区内全域の道路、公園は、喫煙禁止です（指定喫煙場所を除く）。
・区内全域の屋外の公共の場所、公開空地（民有地であっても歩行者が自由に通行できる場所）でも歩きたばこはしないよう努めてください。
お問い合わせ：環境保全課
電話：03-6432-7129　FAX：03-6432-7981

**改正健康増進法・東京都受動喫煙防止条例**
2020 年 4 月 1 日から、屋内は原則禁煙です。
決められた場所以外では、喫煙できません。
詳細は、区のホームページをご覧ください。
二次元コードよりアクセスできます。
担当課：世田谷保健所健康企画課

**繁殖期のカラスにご注意**
繁殖期（3 月～ 7 月ごろ）に、カラスが卵やヒナを守るために人を攻撃することがあります。被害を受けないため、巣の近くは避ける、傘をさす、帽子をかぶるなど注意しましょう。
お問い合わせ：環境保全課
電話：03-6432-7137　FAX：03-6432-7981

**ハクビシン・アライグマの被害を受けないために**
ハクビシン・アライグマの被害を受けないためには、まず、ハクビシン・アライグマが来ないようにすることが重要です。餌となるもの（果物、ペットフードの残り、生ごみなど）を放置しないようにし、糞があったら、掃除して殺虫剤を撒くなどしてください。また、ハクビシン・アライグマは建物内に棲みつく可能性があります。侵入口となりそうな通気口や屋根と壁の間の隙間などがないかを確認し、ふさぐようにしましょう。
お問い合わせ：環境保全課
電話：03-6432-7137　FAX：03-6432-7981


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 생활 정보

### 스마트폰 등으로 구의 홍보지를 외국어로 볼 수 있습니다

무료 앱「Catalog Pocket」에서는 구의 홍보지 ( 구의 알림「세타가야」) 를 일본어 외에도 영어 , 중국 어 ( 간체자 · 번체자 ), 한국어 , 태국어 , 포르투갈어 , 스페인어 , 인도네시아어 , 베트남어로 번역하여 읽거나 들을 수 있습니다 .

※ 자동 번역이므로 , 번역문이 올바르지 않을 수 있습니다 .

문의 : 홍보광청과

전화 : 03-5432-2009

FAX : 03-5432-3001

### 외국인을 위한 일본어교실

세타가야구에 거주 · 근무 · 재학 중이고 일본어를 처음 배우는 외국인을 대상으로 한 , 전 20 회의 일본어교실 ( 입문 코스 ) 을 개최합니다 .

문의 : 세타가야 국제 교류 센터

전화 : 03-5432-1538 FAX : 03-5432-1570

### 지자체 국제화 협회 (CLAIR/ 클레어 )

클레어에서는 외국인 주민이 일본에서 생활하는 데 필요한 다국어 정보 등을 홈페이지에서 게재하고 있습니다 . 자세한 내용은 다음을 참조해 주십시오 .

https://www.clair.or.jp/e/multiculture/index.html

### 사회복지법인 세타가야 볼런티어협회

자원봉사활동에 관한 상담 , 및 일본어교실 등의정보 제공 이나 자원봉사자를 소개하는 활동을 하고 있습니다 .

문의 :

●세타가야 볼런티어센터

전화 : 03-5712-5101 FAX : 03-3410-3811

● 기타자와볼런티어 뷰로

전화 : 03-3420-2520 FAX : 03-3706-2854

●다마가와 볼런티어 뷰로

전화 : 03-3707-3528 FAX : 03-3708-3058

●기누타 볼런티어 뷰로 준비실

전화 : 03-6411-4007 FAX : 03-6411-5888

●가라스야마 볼런티어 뷰로

電話 : 03-6909-0333 FAX : 03-6909-0355

### 소비생활센터

소비생활상담 등 소비생활 전반에 걸쳐 다양한 사업을 전개하고 있습니다 .

문의 : 소비생활센터 ( 소비생활과 )

전화 : 03-3410-6521 FAX : 03-3411-6845

### 임대 주택의 트러블을 방지하기 위해

임대 주택에 거주하는 분의 주의 사항이 실려 있는「임대주택 분쟁 방지 조례 & 임대 주택 트러블 방지 가이드 라인 ( 요약판 )」( 도쿄도 ) 을 홈페이지에서 볼 수 있습니다 . 수선과 비용 , 계약과 거주 방법 등 일본 특유의 규칙이 게재되어 있어서 도움이 되는 자료입니다 . 대응언어는 영어 , 중국어 , 한국어 , 베트남어 , 타갈로그어 , 네팔어 , 일본어 입니다 .

2 차원 바코드로 접속이 가능합니다 .

문의 : 소비생활센터 ( 소비생활과 )

전화 : 03-3410-6521 FAX : 03-3411-6845

### 세타가야구는 구내 전역의 도로 , 공원에서 흡연이 금지되어 있습니다 .

세타가야구에서는 옥외의 공공 장소 등에서 환경 미화 및 민폐 방지를 촉진하기 위해「세타가야구 흡연 규정」을 정했습니다 .

세타가야구 흡연 규정

- 구내 전역의 도로 , 공원은 흡연 금지입니다 ( 지정 흡연 장소 제외 ).
- 구내 전역의 옥외 공공 장소 , 공개된 공간 ( 사유지인 경우에도 보행자가 자유롭게 통행할 수 있는 장소 ) 에서도 걸으면서 흡연하지 않도록 노력해 주십시오 .

문의 : 환경보전과

전화 : 03-6432-7129

FAX : 03-6432-7981

### 개정 건강 증진법 • 도쿄도 간접 흡연 방지 조례

2020 년 4 월 1 일부터 실내는 원칙적으로 금연입니다 .

지정된 장소 이외에서는 흡연할 수 없습니다 .

자세한 내용은 구청 홈페이지를 참조해 주십시오 . 2 차원 바코드로 접속할 수 있습니다 .

문의 : 세타가야 보건소 건강기획과

### 번식기의 까마귀 주의

번식기 (3 월 ~7 월경 ) 에 까마귀가 알이나 새끼를 보호하기 위하여 사람을 공격할 경우가 있습니다 . 피해가 없도록 까마귀집 근처는 피하고 우산이나 모자를 사용하는 주의가 필요합니다 .

문의 : 환경보전과

전화 : 03-6432-7137 FAX : 03-6432-7981

### 흰코사향 고양이 • 아메리카 너구리의 피해를 입지 않기 위해

흰코사향 고양이 · 아메리카 너구리의 피해를 입지 않기 위해서는 먼저 흰코사향 고양이 · 아메리카 너구리가 오지 않도록 하는 것이 중요합니다 . 먹이가 되는 것 ( 과일 , 애완동물 사료 잔여물 , 음식물 쓰레기 등 ) 을 방치하지 않도록 하고 , 배변물이 있으면 청소하고 살충제 등을 뿌리도록 하십시오 . 또한 흰코사향 고양이 · 아메리카 너구리는 건물 내에 거처할 가능성이 있습니다 . 침입구가 될 만한 통기구 및 지붕과 벽 사이의 틈새가 없는지 확인하여 침입을 방지합시다 .

문의 : 환경보전과

전화 : 03-6432-7137 FAX : 03-6432-7981

**多様性のある社会をめざして**
世田谷区では、全ての人が多様性を認め合い、人権が尊重される地域社会の実現をめざし、平成 30 年（2018）年 4 月に「世田谷区多様性を認め合い男女共同参画と多文化共生を推進する条例」を施行しました。

「世田谷区多様性を認め合い男女共同参画と多文化共生を推進する条例」

**男女共同参画・多文化共生に係る施策に対する苦情・意見**
「世田谷区多様性を認め合い男女共同参画と多文化共生を推進する条例」に基づき第三者委員で構成する「苦情処理委員会」へ申し立てることができます。また、個人間で解決できない問題についてもお問い合わせください。
お問い合わせ：人権・男女共同参画課
電話：03-6304-3453　FAX：03-6304-3710

**パートナーシップ・ファミリーシップ宣誓について**
世田谷区基本計画に掲げる「人権尊重」の取組みのひとつとして、双方または一方が LGBTQ（性的マイノリティ）である区民のお二人やその子ども・親がその自由な意思によるパートナーシップ・ファミリーシップの宣誓を区長に対して行い、その気持ちを受け止める取組みです。区は、宣誓書を受領し、「宣誓書受領証」をお渡しします。
宣誓を希望される方は、事前に電話、FAX、または窓口にてお申し込みください。宣誓場所は区役所内です。（総合支所、出張所などでは行っていません）
対象：
次の全てに該当するパートナーの方
(1) 双方が成人に達していること。
(2) 区内に同一の住所を有する、または、一方が区内に住所を有し、かつ他の一方が区内への転入を予定していること、もしくは双方とも区内への転入を予定していること。
(3) 双方とも他の者と法律上の婚姻関係にないこと。
(4) 双方とも他の者とパートナーシップの宣誓をしていないこと。
(5) 既に他の者とパートナーシップの宣誓をしている場合はその宣誓書の廃棄を申し出ていること。
(6) 双方の関係などが、直系血族、三親等内の傍系血族及び直系姻族の間ではないこと。
※ファミリーシップにある方
上記要件を満たすパートナーシップにある方とそのお子様、親御様であること。
お問い合わせ：人権・男女共同参画課
電話：03-6304-3453　FAX：03-6304-3710

**区営・都営住宅の募集**
住宅に困っている低所得のファミリー世帯や高齢者、障害者などの方を対象に、低額な家賃の区営住宅や都営住宅の申し込みについてご案内しています。
申し込み時期や方法は、区のおしらせ「せたがや」をご覧ください。
都営住宅は、5 月、8 月、11 月、2 月の、区営住宅は、6 月、11 月の各 1 日号に掲載しています。
お問い合わせ：住宅課
電話：03-5432-2498　FAX：03-5432-3040

**住まいサポートセンター**
世田谷区内にお住まいの高齢者世帯、障害者世帯、ひとり親世帯、LGBTQ の方および外国人世帯の居住を支援する事業を実施するとともに、区の住まいに関する事業、サービス、催し物などの情報提供をします。
お問い合わせ：住まいサポートセンター
電話：03-6379-1420　FAX：03-6379-4233
所在地：松原 6-3-5 梅丘分庁舎（一般財団法人世田谷トラストまちづくり）
時間：月～金曜　午前 8：30 ～午後 5 時（祝日、12 月 29 日～ 1 月 3 日を除く）

**お部屋探しサポート**
区と協定を結んだ不動産店団体の協力で、民間賃貸住宅の空き室情報を提供するとともに様々なアドバイスを行っています。
※事前に住まいサポートセンターにご連絡ください。
対象：
区内に在住で、次のいずれかに該当する方
- 60 歳以上の単身または高齢者のみの世帯
- 障害者の単身または障害者のいる世帯
- 18 歳未満のお子さんのいるひとり親世帯
- LGBTQ の方
- 外国人（在留カードなどをお持ちの方）の方のいる世帯で、日本語を話せる方、もしくは日本語を話せる方の同伴をいただける方

お問い合わせ：上記に記載の住まいサポートセンター

**区政情報**
「区政情報センター」がありますので、ご利用ください。また、各総合支所（世田谷総合支所を除く）には「区政情報コーナー」がありますので、ご利用ください。P.20 参照

**ユニバーサルデザインのまちづくり**
誰もが安心して出かけられるようにまちの整備を進めています。駅や店舗、道、トイレなどには使いやすくするための工夫がいろいろあります。そのような工夫を紹介した小冊子「ユニバーサルデザインって何だろう？」を配布しています。日本ならではの整備もあるので、日本を知るための良いテキストです。ホームページに英語版があります。
配布場所：都市デザイン課
お問い合わせ：都市デザイン課
電話：03-6432-7152　FAX：03-6432-7996


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

### 다양성이 있는 사회를 목표로

세타가야구에서는 모든 사람이 다양성을 서로 인정하고 , 인권이 존중되는 지역 사회의 실현을 목표로 , 2018 년 4 월에 「세타가야구 다양성을 서로 인정하고 남녀 공동 참획과 다문화 공생을 추진하는 조례」 를 시행했습니다 .

「세타가야구 다양성을 서로 인정하고 남녀 공동 참획과 다문화 공생을 추진하는 조례」

### 남녀 공동 참획 • 다문화 공생 관련 시책에 대한 고충 • 의견

「세타가야구 다양성을 서로 인정하는 남녀 공동 참획과 다문화 공생을 추진하는 조례」 를 바탕으로 제삼자 위원으로 구성된 「고충 처리 위원회」 에 건의할 수 있습니다 . 또한 개인 간에 해결할 수 없는 문제에 대해서도 문의해 주십시오 .

문의 : 인권 · 남녀공동참획과
전화 : 03-6304-3453 FAX : 03-6304-3710

### 파트너십 패밀리십 선서에 대하여

세타가야구 기본 계획에 게재된 「인권 존중」 의 활동 중의 하나로써 , 양쪽 혹은 한쪽이 LGBTQ( 성적 소수자 ) 인 구민의 두 분이나 그 어린이 · 부모가 자유로운 의사에 의한 파트너십 · 패밀리십 선서를 구청장에게 실시하고 , 그 마음을 받아들이는 활동입니다 . 구는 선서서를 수령하고 ' 선서서 수령증 ' 을 전달합니다 .

선서를 희망하는 분은 사전에 전화 , 팩스 또는 창구에서 신청해 주십시오 . 선서 장소는 구청 내입니다 ( 종합 지소 , 출장소 등에서는 시행하고 있지 않습니다 ).

대상 :

다음 항목 모두에 해당하는 커플

(1) 두 분 모두 성인일 것
(2) 구내에 동일한 주소가 있거나 한 분이 구내에 주소가 있고 동시에 다른 한 분이 구내로 전입할 예정일 것 , 또는 두 분 모두 구내로 전입할 예정일 것
(3) 양쪽 모두 다른 사람과 법률상의 혼인 관계에 없을 것 .
(4) 양쪽 모두 다른 사람과 파트너십 선서를 하지 않았을 것
(5) 이미 다른 사람과 파트너십 선서를 한 경우에는 그 선서서의 폐기를 신청한 상태일 것 .
(6) 양쪽의 관계 등이 직계 혈족 ,3 촌 등 이내 방계혈족 및 직계친인척 사이가 아닐 것 .

※ 패밀리십에 속해 있는 분
위의 요건을 충족하는 파트너십에 속한 사람과 그 자녀 , 부모일 것 .

문의 : 인권 · 남녀공동참획과
전화 : 03-6304-3453 FAX : 03-6304-3710

### 구영 • 도영주택의 모집

주택문제로 어려움을 겪고 있는 저소득 가족세대와 고령자 장애자 등을 대상으로 저렴한 임대료의 구영주택과 도영주택의 신청에 대하여 안내하고 있습니다 .

신청시기와 방법은 구의 홍보지 「세타가야」 를 참조해 주십시오 .

도영주택은 5 월 , 8 월 , 11 월 , 2 월의 1 일호 , 구영주택은 6 월 , 11 월의 1 일호에 게재하고 있습니다 .

문의 : 주택과
전화 : 03-5432-2498 FAX : 03-5432-3040

### 주거 서포트센터

세타가야구 내에 거주하는 고령자 세대 , 장애인 세대 , 한부모 세대 , LGBTQ 인 분 및 외국인 세대의 거주를 지원하는 사업을 실시하는 동시에 구의 주거에 관한 사업 , 서비스 , 이벤트 등의 정보를 제공합니다 .

문의 : 주거 서포트센터
전화 : 03-6379-1420 FAX : 03-6379-4233
소재지 : 마쓰바라 6-3-5 우메가오카 분청사 ( 일반재단법인 세타가야 트러스트 마을만들기 )
월 ~ 금 8:30~17:00 ( 공휴일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일 제외 )

### 집 구하기 지원

구와 협정을 맺은 부동산 중개업 단체의 협력으로 민간 임대 주택의 공실 정보를 제공하는 동시에 다양한 어드바이스를 하고 있습니다 .

※사전에 주거 서포트센터로 연락해 주십시오 .

대상 :

구내에 거주하고 다음 중 어느 하나에 해당하는 분

- 60 세 이상의 단독 또는 고령자만으로 이루어진 세대
- 장애인의 단독 또는 장애인이 있는 세대
- 18 세 미만의 아이가 있는 한부모 세대
- LGBTQ 인 분
- 외국인 ( 재류 카드 등을 소지한 자 ) 이 있는 세대로 일본어를 할 줄 아는 분 , 또는 일본어를 할 줄 아는 분의 동행이 가능한 분

문의 : 상기에 기재된 주거 서포트센터

### 구정정보

「구정정보센터」 가 있으므로 , 이용을 부탁드립니다 . 또한 각 종합지소 ( 세타가야 종합 지소는 제외 ) 에 「구정정보 코너」 가 있으므로 이용해 주십시오 . P.21 참조

### 유니버설 디자인 마을만들기

누구나 안심하고 외출할 수 있도록 도시 정비를 추진합니다 . 역이나 점포 , 도로 , 화장실 등에는 쉽게 사용할 수 있는 방법이 여러가지 있습니다 . 그와 같은 방법을 소개한 소책자 '유니버설 디자인이란 무엇일까 ?' 를 배포하고 있습니다 . 일본에서만 볼 수 있는 정비도 있으므로 일본을 알기 위한 좋은 자료입니다 . 홈페이지에 영어판이 있습니다 .

배포 장소 : 도시디자인과
문의 : 도시디자인과
전화 : 03-6432-7152 FAX : 03-6432-7996

# 資源（リサイクル）・ごみ

この『Life in Setagaya』と一緒に、資源・ごみ収集日やごみの分け方について詳しく説明したパンフレットを配っています。
言語：英語、中国語、韓国語

場所：清掃事務所、清掃・リサイクル部事業課、出張所（まちづくりセンターは除く）、各総合支所くみん窓口

## 資源・ごみ集積所での収集

世田谷区では、ごみは可燃ごみと不燃ごみに分け、資源は古紙、ガラスびん、缶、ペットボトルに分けてお出しいただくようお願いしています。
特に、資源（古紙、ガラスびん、缶）、ペットボトルはそれぞれ別々の再生品になりますので、種類の違うものやごみを混ぜないでください。
可燃ごみ・不燃ごみ・資源・ペットボトルの収集日は、お住まいの地域によって異なります。
収集日の朝、午前８時（可燃ごみについて：三軒茶屋駅、下北沢駅周辺の一部地域は朝、午前７時）までに資源・ごみ集積所にお出しください。分別がされていない、収集日以外の排出などルールが守られていないものは、収集できない場合があります。

※原則として雨天時も収集を行いますが、荒天時は遅延、中止となる場合があります。
※日曜日の収集はありませんが、祝日は収集します。
※12 月 29 日～ 1 月 3 日の収集日は区のおしらせ「せたがや」などでお知らせします。
※引越しなどで一度に大量のごみ（おおむね 45 ℓ の袋で 4 袋以上）を出す場合や収集日以外の日に出す場合は有料になります。事前に管轄の清掃事務所にご相談ください。
※事業系の資源・ごみは有料になります。詳しくは管轄の清掃事務所にご相談ください。
P.138 参照

## 店舗・公共施設での回収

回収ボックスのあるコンビニエンスストア、スーパーマーケットなどでは、独自に紙パック、ペットボトル、発泡スチロール製食品トレイなどの回収を行っています。各店のルールに従って出してください。

総合支所・出張所・区民センターなどの公共施設でペットボトル、白色発泡スチロール製食品トレイ、色・柄付き発泡スチロール製食品トレイ、食品用透明プラスチック容器、廃食用油、新聞、小型家電などの回収を行っています。

## 資源とごみの分け方・出し方

### 古紙

資源・ごみ集積所にお出しください。週 1 回回収。
- 新聞（折り込みちらしを含む）
- 雑誌類（雑誌や単行本などの書籍、教科書、厚紙、菓子箱、ティッシュの紙箱、カタログ、パンフレット、包装紙、メモ用紙、ノートなど）
- 紙パック（内側が白く、500ml 以上で紙パックマークがついたもの）
- 段ボール

※「新聞、雑誌類・紙パック」と「段ボール」はそれぞれ別の車両で回収しているため、回収時間が異なります。必ず回収日の朝、午前８時までにお出しください。
※段ボールに入っている緩衝材の発泡スチロールは可燃ごみとしてお出しください。
※ピザの箱や洗剤の箱など、油や匂いの付いた紙は可燃ごみとしてお出しください。
※品目ごとにひもでしばってください。
※不揃いな紙は紙袋に入れるか、雑誌などの間にはさんでください。
※紙パックは、紙袋に入れてお出しいただくこともできます。

### ガラスびん

資源・ごみ集積所にお出しください。週 1 回回収。
- 飲み物や食品用（酒類、ジュース、ドリンク剤、


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 자원 ( 리사이클 ) · 쓰레기

"세타가야 생활정보" 와 함께 자원 · 쓰레기 수거 요일이나 쓰레기 분리 방법에 대해 자세히 설명한 팜플렛을 배부하고 있습니다 .
언어 : 영어 , 중국어 , 한국어

장소 : 청소사무소 , 청소 · 재활용부 사업과 , 출장소 ( 마을만들기 센터는 제외 ), 각 종합지소 구민창구

## 자원 • 쓰레기 집적소에서의 수집

세타가야구에서는 쓰레기를 가연 쓰레기와 불연 쓰레기로 분리하고 있으며 , 재활용품은 헌종이 , 유리병 , 캔 , 페트병으로 분리 배출하여 주실 것을 부탁드리고 있습니다 .
특히 자원 ( 헌 종이 , 유리병 , 캔 ) 페트병은 각각 별도의 재생품으로 리사이클되므로 종류가 다른 것이나 쓰레기가 섞이지 않도록 해 주십시오 .
가연쓰레기 , 불연쓰레기 , 자원 , 페트병을 수집하는 요일은 거주 지역에 따라 다릅니다 . 수집일 아침 , 오전 8 시 ( 가연쓰레기에 대해 : 산겐자야역 , 시모키타자와역 주변의 일부 지역은 아침 , 오전 7 시 ) 까지 자원 쓰레기 집적소에 배출해 주십시오 . 분별이 되어 있지 않거나 수집일이 아닌 날에 배출하는 등 규칙을 지키지 않을 때는 수집을 하지 않는 경우가 있습니다 .

※ 원칙적으로 비 오는 날도 수거하지만 날씨로 인해 지연 , 중지될 수도 있습니다 .
※ 일요일은 수거하지 않으며 , 공휴일에는 수거합니다 .
※ 12 월 29 일 ~1 월 3 일의 수집일은 구의 홍보지 「세타가야」 를 통해 알려 드립니다 .
※ 이사 등으로 한꺼번에 대량의 쓰레기 ( 대략 45 ℓ 봉지로 4 개 이상 ) 를 배출할 경우나 수집일 이외의 날에 쓰레기를 배출할 경우는 유료가 됩니다 . 사전에 관할의 청소사무소와 상담해 주십시오 .
※ 사업에서 배출할 자원 · 쓰레기는 유료가 됩니다 . 자세한 사항은 관할의 청소사무소와 상담해 주십시오 .

P.139 참조

## 점포 • 공공시설에서의 회수

회수 박스가 있는 편의점 , 수퍼마켓 등에서는 자체적으로 종이팩 , 페트병 , 발포 스티로폼 식품 트레이 등을 회수하고 있습니다 .
종합지소 · 출장소 · 구민센터 등의 공공시설에서 페트병 , 백색 발포 스티로폼 식품트레이 , 색이나 무늬가 있는 발포 스티로폼 식품트레이 , 식품용 투명 플라스틱 용기 , 오래된 식용유 , 신문 , 소형전자기기 등을 회수하고 있습니다

## 자원과 쓰레기의 분별방법 배출방법

### 헌 종이

자원 · 쓰레기 집적소에 배출해 주십시오 . 주 1 회 회수 .

- 신문 ( 광고 전단지 포함 )
- 잡지류 ( 잡지나 단행본 등의 서적 , 교과서 , 두꺼운 종이 , 과자상자 , 티슈의 종이상자 , 카탈로그 , 팸플릿 , 포장지 , 메모용지 , 노트 등 )
- 종이팩 ( 안쪽이 하얗고 500ml 이상으로 종이팩 마크가 붙어 있는 것 )
- 박스

※ 「신문 , 잡지류 , 종이팩」 과 「박스류」 는 각각 다른 차량으로 회수하고 있으므로 , 회수 시간이 다릅니다 . 반드시 회수일 아침 , 오전 8 시까지 내어 주십시오 .
※ 골판지에 들어있는 완충재인 발포 스티로폼은 가연 쓰레기로 배출하여 주십시오 .
※ 피자상자나 세제상자 등 기름이나 냄새가 밴 종이는 가연쓰레기로 배출해 주십시오 .
※ 품목별로 끈으로 묶어 주십시오 .
※ 크기가 다른 종이는 종이봉투에 넣거나 잡지 등의 사이에 끼워넣어 주십시오 .
※ 종이팩은 종이봉투에 넣어 배출할 수도 있습니다 .

### 유리병

자원 쓰레기 집적소에 배출해 주십시오 . 주 1 회 회수 .

- 음료나 식품용 ( 주류 , 주스 , 드링크제 , 잼 등 ) 의 유리병

ジャムなど）のガラスびん
※中をすすいで黄色いコンテナにガラスびんだけを入れてください。
※コンテナにはガラスびんを袋に入れたまま出さないでください。
※コンテナは、荒天時に配付しない場合があります。
※コンテナが配付されていない資源・ごみ集積所に出す場合は、中身の見える袋に入れてお出しください。
※油、薬品の入っていたびん、ガラス食器などは不燃ごみとしてお出しください。
※中身の入ったガラスびんは出さないでください。
※ビールびんなどのくり返し使えるびんは、できるだけ購入した販売店にお返しください。

**缶**

資源・ごみ集積所にお出しください。週 1 回回収。
- 飲み物や食品用（ジュース、ビール、缶詰、お菓子、のり、茶葉など）のアルミ、スチール缶

※軽くすすいで青いコンテナに缶だけを入れてください。
※コンテナには缶を袋に入れたまま出さないでください。
※コンテナは、荒天時に配付しない場合があります。
※コンテナが配付されていない資源・ごみ集積所に出す場合は、中身の見える袋に入れてお出しください。
※飲み物・食品用以外の缶や、使い切ったスプレー缶、缶以外の金属などは不燃ごみとしてお出しください。
※中身の入った缶は出さないでください。

**可燃ごみ**

資源・ごみ集積所にお出しください。清掃工場で焼却処理し、熱エネルギーを発電などに有効利用します。週 2 回収集。
※ふたつきの容器（90 ℓ 以下）または中身の見える袋に入れてお出しください。
※段ボール箱では出さないでください。

**不燃ごみ**

資源・ごみ集積所にお出しください。不燃ごみ中継所で有用金属を含む小型家電や金属製品を選別し、資源化を行っています。それ以外の不燃ごみは、不燃ごみ処理センターで破砕し、金属類を資源として回収した後、埋立処分されます。月 2 回収集。
※ふたつきの容器（90 ℓ 以下）または中身の見える袋に入れてお出しください。
※スプレー缶、ライターは中身を使い切り、他の不燃ごみと別の袋に入れてお出しください。危険ですので穴はあけないでください。

**ペットボトル**

資源・ごみ集積所にお出しください。月 2 回回収。
- PET マークのついた飲料用（清涼飲料、酒類、乳飲料など）、調味料用（しょうゆ、めんつゆ、みりん、調味酢など）のペットボトル

※キャップ・ラベル・シールを取り、中をすすいで空にし、つぶしてから中身の見える袋に入れてお出しください。
※キャップ・ラベル・シール、PET マーク以外のペットボトル、汚れの取れないペットボトル、油、洗剤、医薬品などの容器は可燃ごみとしてお出しください。
※注射針など鋭利なものをペットボトルに入れて出さないでください。

**粗大ごみの出し方**

■世田谷区粗大ごみ受付センターにお申し込みください。インターネットでは 24 時間受け付けています。
電話：03-5715-1133
※英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語にも対応しています。
時間：月～土曜（祝日を含む）
午前 8 時～午後 9 時
2025 年 1 月より　午前 8 時～午後 7 時
ホームページ
https://www.sodai-setagaya.jp
※英語表記対応

■有料です。区内のコンビニエンスストアなどで有料粗大ごみ処理券を購入し、名前または受付番号と収集日を書いて粗大ごみに貼ってください。
■収集日の朝、午前 8 時までに、建物の玄関先など指定の場所にお出しください。

**粗大ごみ（一辺の長さが 30cm を超える物）**

申込制・有料（シール制）
- 家具・寝具（いす、布団、カーペットなど）


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

※ 안을 헹군 후 노란색 컨테이너에 유리병만 넣어 주십시오 .
※ 컨테이너에는 유리병을 봉투에 넣은 채로 배출하지 마십시오 .
※ 컨테이너는 날씨가 나쁠 때는 배부하지 않는 경우가 있습니다 .
※ 컨테이너가 배부되어 있지 않은 자원 · 쓰레기 집적소에 배출하실 경우에는 내용물이 보이는 봉투에 넣어 배출해 주십시오 .
※ 기름이나 약품이 들어 있던 병 유리식기 등은 불연쓰레기로 배출해 주십시오 .
※ 내용물이 들어 있는 유리병은 배출하지 마십시오 .
※ 맥주병 등 반복해서 사용할 수 있는 병은 되도록 구입한 판매점에 반납하십시오 .

**캔**

자원 · 쓰레기 집적소에 배출해 주십시오 . 주 1 회 회수 .

- 음료나 식품용 ( 주스 맥주 통조림 과자 김 찻잎 등 ) 의 알루미늄 스틸캔 .

※ 가볍게 헹군 후 청색 컨테이너에 캔만 넣어 주십시오 .
※ 컨테이너에는 캔을 봉투에 넣은 채로 배출하지 마십시오 .
※ 컨테이너는 날씨가 나쁠 때는 배부하지 않는 경우가 있습니다 .
※ 컨테이너가 배부되어 있지 않은 자원 · 쓰레기 집적소에 배출하실 경우에는 내용물이 보이는 봉투에 넣어 배출해 주십시오 .
※ 음료 식품용 이외의 캔이나 완전히 사용한 스프레이캔 캔 이외의 금속 등은 불연쓰레기로 배출해 주십시오 .
※ 내용물이 들어 있는 캔은 배출하지 마십시오 .

**가연쓰레기**

자원 쓰레기 집적소에 배출해 주십시오 . 청소 공장에서 소각 처리하여 열에너지를 발전 등에 유용하게 활용하고 있습니다. 주 2 회 수집.

※ 뚜껑이 있는 용기 (90 ℓ 이하 ) 또는 내용물이 보이는 봉투에 넣어 배출해 주십시오 .
※ 골판지상자로는 배출하지 마시기 바랍니다 .

**불연쓰레기**

자원 · 쓰레기 집적소에 배출해 주십시오 . 불연 쓰레기 1 차 처리장에서 유용 금속을 포함하는 소형 가전이나 금속 제품을 선별하여 자원화 시키고 있습니다 . 그 이외의 불연 쓰레기는 불연 쓰레기 처리센터에서 파쇄하여 금속류를 자원으로서 회수한 후 매립 처분됩니다 . 월 2 회 수집 .

※ 뚜껑이 있는 용기 (90 ℓ 이하 ) 또는 내용물이 보이는 봉투에 넣어 배출해 주십시오 .
※ 스프레이캔 , 라이터는 내용물을 완전히 사용한 후 다른 불연쓰레기와 별도의 봉투에 넣어서 배출해 주십시오 .
위험하므로 구멍은 뚫지 마십시오

**페트병**

자원 · 쓰레기 집적소에 배출해 주십시오 . 월 2 회 회수 .

- PET 마크가 있는 음료용 ( 청량음료 주류 유음료 등 ) 조미료용 ( 간장 면쯔유 미림 요리용 식초 등 ) 페트병

※ 캡뚜껑 , 라벨과 스티커를 제거한 후 , 안을 헹궈서 비운 후에 내용물이 보이는 봉투에 담아 배출해 주십시오 .
※ 캡뚜껑 , 라벨과 스티커 , PET 표시가 없는 페트병 , 오염이 제거되지 않은 페트병 , 기름 , 세제 , 의약품 등의 용기는 가연 쓰레기로 배출하여 주십시오
※ 주삿바늘 등 예리한 것을 페트병에 넣어 배출하지 마십시오 .

**대형쓰레기 배출방법**

■ 세타가야구 대형 쓰레기 접수센터에 신청하시기 바랍니다 . 인터넷에서는 24 시간 접수합니다 .

전화 : 03-5715- 1133

※영어 , 중국어 , 한국어 , 스페인어 , 포르투갈어에도 대응하고 있습니다 .

시간 : 월 ~ 토요일 ( 공휴일에도 접수 가능 )
오전 8:00~ 오후 9:00
2025 년 1 월부터 오전 8 시~오후 7 시

홈페이지 :
https://www.sodai-setagaya.jp
※영어 표기 대응

■ 유료입니다 . 구내의 편의점 등에서 유료 대형 쓰레기 처리권을 구입하여 이름 또는 접수번호와 처리일을 적어 대형 쓰레기에 붙여 주십시오 .
■ 수집일 아침 , 오전 8:00 까지 건물의 현관 앞 등 지정된 장소에 배출해 주십시오 .

**대형 쓰레기 ( 한 변의 길이가 30cm 를 초과하는 것 )**

신고제 · 유료 ( 스티커제도 )

- 가구 · 침구 ( 의자 , 이부자리 , 카펫 등 )
- 전기제품 ( 가스렌지 , 등유팬히터 등 )
- 기타 ( 자전거 등 )

※ 해체한 것도 대형 쓰레기에 포함됩니다 .
※ 토 · 일요일에 한해 1 세대당 1 일 1 회 10 개까지 반입이 가능합니다 . 수수료는 수거할 경우의 반액 정도입니다 .
※ 사업에서 나오는 대형 폐기물 ( 사업장이나 장사에 사용하는 것 ) 는 신청할 수 없습니다 . 폐기물 처리 업자에게 처리를 위탁해 주십시요 .
※ 에어컨 TV 냉장고 냉동고 ( 보냉고 · 냉온고포함 ) 세탁기 의류건조기는 대형쓰레기로 배출할 수 없습니다 . 교체구매를 하신 경우는 가전제품판매점에 기타의 경우는 가전리사이클접수센터 에 문의하시기 바랍니다 .

- 電気製品（ガスレンジ、石油ファンヒーターなど）
- その他（自転車など）

※解体したものも、粗大ごみです。
※土・日曜に限り、一世帯あたり 1 日 1 回 10 個まで持ち込めます。手数料は、収集する場合の半額程度です。
※事業系粗大ごみ（事業所や商売で使用しているもの）はお申し込みできません。廃棄物処理業者に委託してください。
※エアコン、テレビ、冷蔵庫・冷凍庫（保冷庫・冷温庫含む）、洗濯機・衣類乾燥機は粗大ごみとして出せません。買い替えの場合は家電小売店へ。その他の場合は、家電リサイクル受付センターにお問い合わせください。

電話：0570-087200
時間：月～土曜　午前 9 時～午後 5 時
※家庭用パソコン（ワープロは除く）は粗大ごみや不燃ごみとして出せません。メーカーにお申し込みください。自作やメーカーが不明な場合は、パソコン 3R 推進協会へお問い合わせください。
ホームページ：https://www.pc3r.jp/
電話：03-5282-7685
その他宅配業者による回収も行っています。
協力事業者であるリネットジャパンリサイクル（株）へお申し込みください。周辺機器や小型家電も同梱可能で、パソコン本体を含む場合は、回収料金が無料（1 箱分）になります。
ホームページ：https://www.renet.jp/

## 区で収集できないもの

■有害性のあるもの、感染性のあるもの、危険性のあるもの、著しく異臭を発するもの
例）ガスボンベ、石油類（ガソリン、軽油、灯油、シンナーなど）、塗料、薬品類、印刷用インク、充電式電池、バッテリー、花火、大量のマッチ、消火器、ブロック、レンガ、タイル、コンクリート製品、石こうボード、土、砂、注射針、鍼灸などの施術用針など
■メーカーによる回収対象品や特殊な処理が必要なもの（エアコン、テレビ、冷蔵庫（保冷庫・冷温庫含む）、洗濯機･衣類乾燥機、自動車、オートバイ、タイヤ、ピアノ、パソコンなど）
※不明な点は、管轄の清掃事務所にお問い合わせください。

お問い合わせ：
- 世田谷清掃事務所
  電話：03-3425-3111　FAX：03-3425-8381
- 玉川清掃事務所
  電話：03-3703-2638　FAX：03-3704-7096
- 砧清掃事務所
  電話：03-3290-2151　FAX：03-3290-2171
- 清掃・リサイクル部事業課
  電話：03-6304-3297　FAX：03-6304-3341

## 資源・ごみ集積所看板

収集日・お問い合わせ先は、お住まいの地域によって異なります。

## エコプラザ用賀

家庭から出たまだ使用できる家具・家電などの持ち込みや、粗大ごみなどから出たリユース（再使用）品を譲り受けることができます。詳しくは、お問い合わせください。

電話：03-3708-4081　FAX：03-3708-4082
所在地：用賀 4-7-1
開館時間：午前 9 時～午後 5 時
休館日：月曜（月曜が祝日の場合は翌日休館）
ホームページ：https://www.ecoccle-setagaya.jp


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

전화 : 0570-087200
시간 : 월 ~ 토요일 9:00~17:00
※ 가정용 컴퓨터 ( 워드프로세서는 제외 ) 는 대형 쓰레기나 불연쓰레기로 배출 할 수 없습니다 . 메이커에 신청하시기 바랍니다 . 자체 조립이거나 메이커를 잘 모르실 경우에는 컴퓨터 3R 추진협회로 문의 하시기 바랍니다 .
홈페이지 : http://www.pc3r.jp/

전화 : 03-5282- 7685
그 외 택배 업체를 통한 회수도 가능합니다 . 협력사업자인 리네트 재팬 리사이클 ( 주 ) 에 신청하여 주십시오 .
컴퓨터 주변기기 , 소형 가전을 혼합하여 박스에 담아도 되며 , PC 본체를 포함하는 경우 회수요금은 무료 (1 상자 ) 입니다 .
홈페이지 : https://www.renet.jp/

## 구에서 수집할 수 없는 것

■ 유해성이 있는 것 감염성이 있는 것 위험성이 있는 것 두드러지게 악취를 내는 것
〈예〉 가스 버너 , 석유류 ( 가솔린 경유 시너 등 ) 도료 약품류 , 인쇄용 잉크 , 충전식 건전지 , 배터리 , 불꽃놀이용 화약 , 대량의 성냥 , 소화기 , 블록 , 벽돌 , 타일 , 콘크리트 제품 , 석고보드 , 흙 , 모래 , 주사바늘 , 침구 등의 시술용 바늘 등

■ 메이커에 의한 회수 대상품과 특수처리가 필요한 것 ( 에어컨 TV 냉장고 ( 보냉고 , 냉온고포함 ) 세탁기 의류건조기 자동차 오토바이 타이어 피아노 PC 등 )

※ 문의 사항은 관할의 청소 사무소로 하시기를 바랍니다 .
문의 :

- 세타가야 청소 사무소
  전화 : 03-3425-3111 FAX : 03-3425-8381
- 다마가와 청소 사무소
  전화 : 03-3703-2638 FAX : 03-3704-7096
- 기누타 청소 사무소
  전화 : 03-3290-2151 FAX : 03-3290-2171
- 청소 · 재활용부 사업과
  전화 : 03-6304-3297 FAX : 03-6304-3341

## 자원 • 쓰레기 집적소 간판

수집요일 문의처는 거주지역에 따라 다릅니다 .

자원
· 폐지 ( 신문 , 잡지류 , 골판지 )
· 유리병
· 캔

가연쓰레기
· 음식물 쓰레기 , 종이조각 , 소량의 나뭇가지나 낙엽, 의류, 플라스틱류, 고무 , 피혁제품 등

불연쓰레기
· 금속 , 도자기 , 유리제품 , 전구 , 완전히 사용한 스프레이캔 , 라이터 , 30cm 이하인 소형 가전제품 등

페트병
· 뚜껑과 라벨을 분리하고 헹군 후에 찌그러뜨려서 배출해 주십시오 .

대형쓰레기
( 대략 가로와 세로가 각 30cm 를 초과하는 것 ) 신청제 ( 유료 )

月 월 ( 요일 )
火 화 ( 요일 )
水 수 ( 요일 )
木 목 ( 요일 )
金 금 ( 요일 )
土 토 ( 요일 )

## 에코플라자 요가

가정에서 아직 사용이 가능한 가구 · 가전 등을 가지고 오거나 , 대형 쓰레기등에서 나온 리유스 ( 재사용 ) 제품 등을 양도받을 수 있습니다 . 자세한 사항은 문의해 주시길 바랍니다 .
전화 : 03-3708-4081 FAX : 03-3708-4082
소재지 : 요가 4-7-1

개관 시간 : 9:00~17:00
휴관일 : 월요일 ( 월요일이 공휴일인 경우는 다음 날 휴관 )
홈페이지 : https://www.ecoccle-setagaya.jp

# ペット

## 犬の登録・飼い主の転居などの届出

犬の飼い主には、犬の登録と飼い犬に毎年 1 回狂犬病予防注射を受けさせることが、狂犬病予防法で義務付けられています。

1．犬の登録・死亡・変更

⑴犬の登録

犬を飼い始めたら、環境省データベース「犬と猫のマイクロチップ情報登録」のサイトで、マイクロチップの登録情報を変更してください。

マイクロチップの装着ができない場合、世田谷保健所で犬の登録をして鑑札の交付を受けてください。

いずれの場合も、手数料がかかります。

⑵犬に関する届出

マイクロチップを装着かつ環境省データベース「犬と猫のマイクロチップ情報登録」のサイトへ所有者などの情報を登録している場合は、飼い主の住所などの変更（海外への転出を含む）、犬の死亡などの手続きは、環境省データベース「犬と猫のマイクロチップ情報登録」のサイトで行ってください。

鑑札で登録している場合は、世田谷保健所または総合支所くみん窓口、出張所に届出てください。

区外から転入した場合、前住所地で交付を受けた鑑札、注射済票を世田谷保健所または総合支所くみん窓口、出張所に持参してください。

オンライン手続きが可能なものもありますので、詳しくは区ホームページをご覧ください。

2．狂犬病予防注射接種の届出

飼い犬に毎年 1 回、動物病院で狂犬病の予防注射を接種し、獣医師が発行する「狂犬病予防注射済証」を世田谷保健所または総合支所くみん窓口、出張所に持参して、注射済票の交付を受けてください。手数料が 550 円かかります。

## 犬を海外から連れてくる場合・犬を海外へ連れていく場合

犬の検疫手続きが必要です。詳細は動物検疫所へお問い合わせください。

成田支所：電話　0476-32-6664

羽田空港支所：電話　03-5757-9752

## 飼い犬が行方不明になった場合

飼い犬が行方不明になったら、近所をよく探してください。また、東京都動物愛護相談センター、世田谷保健所、警察署などにもお問い合わせください。

東京都動物愛護相談センター：電話　03-3302-3507

世田谷保健所生活保健課：電話　03-5432-2908

FAX　03-5432-3054



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 애완동물

## 애완견의 등록 · 소유자 이사 등의 신고

광견병 예방법은 소유자가 애완견 등록과 함께 매년 1 회 광견병 예방주사 접종을 할 것을 의무화하고 있습니다 .

1. 애완견의 등록 · 사망 · 변경

(1) 애완견의 등록

애완견을 키우게 되면 환경성 데이터베이스 [ 개와 고양이의 마이크로칩 정보 등록 ] 사이트에서 마이크로칩의 등록 정보를 변경하여 주십시오 .

마이크로칩을 장착을 할 수 없는 경우 세타가야 보건소에서 애완견 등록을 마친 후 , 감찰을 교부 받아주십시오 .

어느 경우에도 수수료가 발생합니다

(2) 애완견에 관한 신고

마이크로칩을 장착하고 환경성 데이터 베이스 [ 개와 고양이의 마이크로칩 정보 등록 ] 사이트에 소유자 등의 정보를 등록하고 있는 경우는 , 주인의 주소 등의 변경 ( 해외로의 전출도 포함 ), 개의 사망 등의 수속도 환경성 데이터 베이스 [ 개 와 고양이의 마이크로칩 정보 등록 ] 사이트에서 해 주시길 바랍니다 .

감찰이 등록되어 있는 경우는 , 세타가야 보건소 또는 종합 지소 구민창구 , 출장소에 신청서를  제출 해 주십시오 .

다른 구에서 전입한 경우 , 전 주소지에서 교부 받은 감찰 , 주사완료표를 지참하여 , 세타가야 보건소

또는 종합지소 구민창구 , 출장소를 방문해 주십시오 조건에 따라 온라인 수속도 가능하므로 자세한 내용은 구 홈페이지를 참조하여 주십시오 .

2. 광견병 예방주사접종 신고

매년 1 회 동물병원에서 애완견에게 광견병 예방주사 접종을 한 후 , 수의사로부터 「광견병 예방주사완료증」 을 발급 받게 되면 이를 지참하여 , 세타가야 보건소 , 종합지소 구민창구 , 출장소에서 주사완료표를 교부받아 주십시오 . 수수료가 550 엔 부과됩니다 .

## 애완견을 해외에서 데리고 들어올 경우 · 애완견을 해외에 데리고 나갈 경우

애완견 검역 절차가 필요합니다 . 자세한 내용은 동물 검역소로 문의해 주십시오 .

나리타 지점 : 전화 . 0476-32-6664

하네다 공항 지점 : 전화 03-5757-9752

## 애완견이 행방불명이 된 경우

애완견 분실 시 실종장소 부근을 잘 확인하여 주십시오 . 아울러 도쿄도 동물애호상담센터 , 보건소 , 경찰서 등으로도 문의하여 주십시오 .

도쿄도 동물 애호 상담 센터 : 전화 03-3302-3507

세타가야 보건소 생활 보건과 : 전화 03-5432-2908

FAX 03-5432-3054

# 乗り物

## 電車とバス

■中学校入学前の子どもは、子ども料金（大人の半額）、幼児（小学校入学前）は保護者 1 人につき 2 人が無料。3 人目からは子ども料金が必要です。詳しくは、それぞれの電鉄・バス会社にお問い合わせください。

■忘れ物は各社の最寄り駅または営業所へお問い合わせください。

## 区内鉄道・バス会社電話番号

- 東急電鉄　電話：03-3477-0109
- 東急バス　電話：03-6412-0190
- 小田急電鉄　電話：044-299-8200
- 小田急バス　電話：03-5313-8330
- 京王電鉄　電話：042-357-6161
- 京王バス　電話：042-352-3713
- 関東バス　電話：03-3371-1225
- 都営交通お客様センター　電話：03-3816-5711



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 교통수단

## 전철과 버스

■ 중학교 입학 전의 어린이는 어린이요금 ( 성인의 반액 ) 으로 구입합니다 . 유아 ( 초등학교 입학 전 ) 는 보호자 1 인당 2 명까지 무료입니다 . 3 명째부터는 어린이요금이 필요합니다 . 자세한 사항은 각 전철 버스회사로 문의해 주십시오 .

■ 분실물은 각 회사 가까이에 있는 역 또는 영업소로 문의해 주십시오 .

## 구내 철도 • 버스회사의 전화번호

- 도큐전철 전화 : 03-3477-0109
- 도큐 버스 전화 : 03-6412-0190
- 오다큐 전철 전화 : 044-299-8200
- 오다큐 버스 전화 : 03-5313-8330
- 게이오 전철 전화 : 042-357-6161
- 게이오 버스 전화 : 042-352-3713
- 간토 버스 전화 : 03-3371-1225
- 도영 교통고객센터 전화 : 03-3816-5711

# 車と交通ルール

## 主な交通ルール

### 1. 歩行者

■歩行者は、歩道があるところでは歩道を歩きます。歩道がないところでは、道路の右側を歩きます。
■道路横断に際しては、横断歩道や歩道橋を渡ります。

### 2. 自転車

■自転車は、車道の左側を通行します。
■自転車が歩道を通行するのは、歩道が自転車通行可となっているとき、運転者が 13 歳未満の子ども、70 歳以上の高齢者、身体が不自由な場合です。
■歩道を通行する場合には、歩行者優先で、車道寄りを徐行しなければいけません。
■自転車走行に際して飲酒運転、二人乗り、並進、傘さし運転、スマートフォン・携帯電話などの操作は禁止されています。
■自転車に乗る際は、ヘルメットの着用に努めてください。なお、13 歳未満の子どもはヘルメットを着用しなければいけません。
■自転車損害賠償責任保険に加入しなければいけません。

### 3. 自動車

■自動車を運転するには、運転免許が必要です。
■お酒を飲んで自動車を運転してはいけません。
■自動車は左側通行です。
■自動車に乗るときは、全ての座席でシートベルトを着用しなければいけません。
■運転中にスマートフォン・携帯電話などの操作は禁止されています。運転中はカーナビゲーションなどの画面を注視してはいけません。

### 主な道路標識

Road Closed
通行止め

Vehice Entry Prohibited
車両進入禁止

No Parking or Stopping
駐停車禁止

Slow Down
徐行

One-way
一方通行

No U-turn
転回禁止

No Parking
駐車禁止

Stop
一時停止

School
Kindergarten, Nursery School Zone
学校・幼稚園・保育所等あり

Bicycles and Pedestrians Only
自転車及び歩行者専用

No Pedestrian Crossing
歩行者横断禁止

# 자동차와 교통규칙

## 주요 교통규칙

### 1. 보행자

■ 보행자는 보도가 있는 곳에서는 보도를 통행하고 보도가 없는 곳에서는 도로의 우측을 통행합니다 .
■ 길을 건널 때는 횡단보도나 육교를 건넙니다 .

### 2. 자전거

■ 자전거는 차도의 좌측을 통행합니다 .
■ 자전거가 보도를 통행하는 것은 「자전거 통행 가능」 라는 표지가 있는 경우 , 운전자가 13 세 미만의 어린이 , 70 세 이상의 고령자 , 신체가 부자유한 경우 입니다 .
■ 보도를 통행하는 경우에는 보행자 우선이며 차도 쪽에 붙어서 서행해야 합니다 .
■ 자전거 주행시 음주 운전 , 두 사람 타기 , 병진 , 우산을 쓰고 운전하기 , 운전 중의 스마트폰 · 휴대폰 등의 조작은 금지되어 있습니다 .
■ 자전거를 탈 때에는 헬멧 착용을 부탁드립니다 . 또한 13 세 미만 어린이는 헬멧을 착용해야 합니다 .
■ 자전거 손해 배상 책임 보험에 가입해야 합니다 .

### 3. 자동차

■ 자동차를 운전하려면 운전면허가 필요합니다 .
■ 술을 마시고 자동차를 운전해서는 안됩니다 .
■ 자동차는 좌측통행입니다 .
■ 자동차를 탈 때는 모든 좌석에서 안전벨트를 매야 합니다 .
■ 운전 중에 스마트폰 · 휴대폰의 통화나 사용을 금지합니다 운전 중에는 내비게이션 등의 화면을 주시해서는 안됩니다 .

### 주요 도로표지

**통행금지**
通行止め

차량진입금지
車両進入禁止

**주정차금지**
駐停車禁止

**서행**
徐行

**일방통행**
一方通行

**유턴금지**
転回禁止

**주차금지**
駐車禁止

**일시정지**
一時停止

**학교 , 유치원 어린이집 있음**
学校・幼稚園・保育所等あり

**보행자 및 자전거 전용**
自転車及び歩行者専用

**보행자 횡단 금지**
歩行者横断禁止

## 運転免許証

**1. 日本で運転する場合**

■日本で運転するためには、次のいずれかの運転免許証を必ず携帯している必要があります。

- 日本の運転免許証
- ジュネーブ条約締結国発給の国際運転免許証
- 外国（スイス、ドイツ、フランス、ベルギー、モナコ、台湾）の免許証

■日本において運転できる期間

- 日本の運転免許証：有効期間内
- 国際運転免許証および外国の免許証：日本に上陸した日から 1 年間または当該運転免許証の有効期間のいずれか短い期間

**2. 日本の免許への切り替え**

外国の運転免許証が有効な方は、取得した日から 3 か月以上、その国に滞在したことを証明すれば、この運転免許証をもとに日本の運転免許に切り替えることができます。

1、2 の手続きに関しては、試験場へお問い合わせください。

お問い合わせ：

- 鮫洲運転免許試験場
  電話：03-3474-1374
  所在地：品川区東大井 1-12-5
- 府中運転免許試験場
  電話：042-362-3591
  所在地：府中市多磨町 3-1-1
- 江東運転免許試験場
  電話：03-3699-1151
  所在地：江東区新砂 1-7-24

## 自動車などの登録と廃車

| 車種 | 取り扱い機関 | 電話・所在地 |
|---|---|---|
| • 原動機付自転車（125cc または 1.0 kW 以下）<br>• 小型特殊自動車 | 課税課管理係（P.84 参照）、総合支所くみん窓口（P.20 参照） | |
| • 軽自動車（三輪・四輪） | 軽自動車検査協会東京主管事務所 | 電話：050-3816-3100<br>FAX ：03-6712-8625<br>所在地：港区港南 3-3-7 |
| • 125cc を超えるオートバイ<br>• 普通自動車 | 関東運輸局東京運輸支局 | 電話：050-5540-2030<br>FAX ：03-3471-6320<br>所在地：品川区東大井 1-12-17 |

**原動機付自転車（125cc または 1.0 kW 以下）、小型特殊自動車の登録・廃車の手続きに必要なもの**

本人確認書類のほかに、次のものをご用意ください。

| 申告内容 | | | 申告に必要なもの |
|---|---|---|---|
| 登録 | 新規購入 | | 販売証明書 |
| | 譲渡 | 前所有者が廃車済 | 廃車申告受付書<br>譲渡証明書 |
| | | 前所有者が未廃車 | 標識交付証明書<br>譲渡証明書<br>ナンバープレート |
| | 転入 | 前住所で廃車済 | 廃車申告受付書 |
| | | 前住所で未廃車 | 標識交付証明書<br>ナンバープレート |

| 申告内容 | | 申告に必要なもの |
|---|---|---|
| 廃車 | 廃棄解体<br>譲渡<br>転出<br>盗難・紛失 | 標識交付証明書<br>ナンバープレート |

日本から出国するときは、課税課管理係（P.84 参照）にご相談ください。

※「自動車などの所有者にかかる税金」については、P.84 参照。



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 운전면허증

### 1. 일본에서 운전하는 경우

■ 일본에서 운전하기 위해서는 다음 중 어느 하나의 운전 면허증을 반드시 휴대하고 있어야 합니다 .

- 일본 운전 면허증
- 제네바조약 체결국이 발급한 국제운전면허증
- 외국인 ( 스위스 , 독일 , 프랑스 , 벨기에 , 모나코 , 대만 ) 의 면허증 .

■ 일본에서 운전 가능한 기간

- 일본의 운전면허증 : 유효기간 내
- 국제운전면허증 및 외국의 면허증 : 일본에 상륙한 날부터 1 년간과 해당 운전면허증의 유효기간 중에서 짧은 기간쪽의 것

### 2. 일본의 면허로 바꾸기

외국의 운전 면허증이 유효한 분은 취득한 날로부터 3 개월 이상 그 나라에 체재한 사실이 증명되면 , 운전 면허증을 일본 운전 면허증으로 바꿀 수 있습니다 .
1,2 의 수속에 관해서는 시험장으로 문의해 주십시오 .

문의 :

- 사메즈 운전면허시험장
  전화 : 03-3474-1374
  소재지 : 시나가와구 히가시오오이 1-12-5
- 후추 운전면허시험장
  전화 : 042-362-3591
  소재지 : 후추시 다마초 3-1-1
- 코토 운전면허시험장
  전화 : 03-3699-1151
  소재지 : 고토구 신스나 1-7-24

## 자동차 등의 등록과 폐차

| 차 종 | 취급기관 | 전화 · 소재지 |
|---|---|---|
| • 원동기 장치 자전거 (125cc 또는 1.0 kW 이하 )<br>• 소형 특수 자동차 | 과세과 관리계 (P.85 참조 ), 종합지소 구민창구 (P.21 참조 ) | |
| • 경자동차 (3 륜 4 륜 ) | 경자동차검사협회 도쿄주관사무소 | 전화 : 050-3816-3100<br>FAX : 03-6712-8625<br>소재지 : 미나토구 고난 3-3-7 |
| • 125cc 이상의 오토바이<br>• 보통자동차 | 간토 운수국 도쿄 운수 지국 | 전화 : 050-5540-2030<br>FAX : 03-3471-6320<br>소재지 : 시나가와구 히가시오오이 1-12-17 |

### 원동기 장치 자전거 (125cc 또는 1.0 kW 이하 ), 소형 특수 자동차의 등록 • 폐차 수속에 필요한 것

본인 확인 서류 외에 다음과 같은 것을 준비해 주십시오 .

| 신고 내용 | | | 신고에 필요한 것 |
|---|---|---|---|
| 등록 | 신규 구입 | | 판매 증명서 |
| | 양도 | 이전 소유자가 폐차 완료 | 폐차 신고 접수서<br>양도 증명서 |
| | | 이전 소유자가 미폐차 | 표지 교부 증명서<br>양도 증명서<br>번호판 |
| | 전입 | 이전 주소에서 폐차 완료 | 폐차 신고 접수서 |
| | | 이전 주소에서 미폐차 | 표지 교부 증명서<br>번호판 |

| 신고 내용 | | 신고에 필요한 것 |
|---|---|---|
| 폐차 | 폐기 해체<br>양도<br>전출<br>도난 · 분실 | 표지 교부 증명서<br>번호판 |

일본에서 출국할 때는 과세과 관리계 (P.85 참조 ) 와 상담해 주십시오 .

※「자동차 등의 소유자에게 부과되는 세금」에 대해서는 P.85 을 참조 .

## 自転車・バイクの駐車

**自転車・バイクの放置をなくしましょう**

駅周辺の車道や歩道に置かれた自転車やバイクは、歩行者の安全な通行を妨げたり、災害時緊急活動を阻害するなど、大変迷惑です。区ではこの放置自転車・バイクをなくすため、条例を設け「自転車等放置禁止区域」を指定し、看板を掲示しています。この区域に放置してある自転車などは、即時撤去されます。

引き取りの際必要なもの：

- 撤去返還料（自転車 3,000 円､原付バイク 4,000 円、現金のみ）
- 在留カードまたはパスポート
- 自転車またはバイクのカギ

引き取る場所（放置自転車等保管所）：撤去された場所によって引き取る場所が異なります。詳しくは世田谷区自転車コールセンターへお問い合わせください。

電話：03-3424-4191

※撤去されて 30 日を過ぎても引き取りがないときは処分されます。

※自転車等放置禁止区域内はマークが路面にあります。

## 区立自転車等駐車場

自転車と原付バイク（50cc 以下）の駐車は、区立自転車等駐車場を利用しましょう。有料の施設と無料の施設があります。

**有料駐車場の利用料金**

定期利用（1 か月）料金：

自転車　1,000 ～ 2,000 円、原付バイク（50cc 以下）2,500 ～ 3,000 円

日ぎめ料金：

自転車 100 円、原付バイク（50cc 以下）200 円

日ぎめ回数券（12 回分）：

自転車 1,000 円、原付バイク（50cc 以下）2,000 円　現地で発売しています。（一部発売していない駐車場あり）

定期利用には、駅の改札口から、住所、勤務先または通学先までが一定距離（駅によって異なります）以上離れていることが必要です。

定期利用申し込みの際必要なもの：

- 定期利用料金
- 住所・氏名が確認できるもの
- 自転車・原付バイク (50cc 以下 ) 本体

## レンタサイクルポート

レンタサイクルをご利用ください。

- 桜上水南レンタサイクルポート
  （IHI がやリン桜上水南ポート）
  所在地：桜上水 4-18-13
- 経堂駅前レンタサイクルポート
  （IHI がやリン経堂駅前ポート）
  所在地：経堂 2-1-38 先
- 三軒茶屋中央レンタサイクルポート
  （IHI がやリン三軒茶屋中央ポート）
  所在地：三軒茶屋 2-11 先
- 桜新町レンタサイクルポート
  （IHI がやリン桜新町ポート）
  所在地：桜新町 2-7-15
- 等々力レンタサイクルポート
  （IHI がやリン等々カポート）
  所在地：等々力 3-2-2
- 三軒茶屋北レンタサイクルポート
  所在地：太子堂 2-16-1
- 成城北第二レンタサイクルポート
  所在地：成城 6-14-10

対象：12 歳以上の世田谷区内在住または在勤・在学の方（1 回利用、1 日利用は区外在住の方も可）

定期利用（1 か月）料金：2,200 円

1 回利用料金：200 円

1 日利用料金：300 円（一部のポートを除く）

デポジット：500 円（一部のポートを除く）

桜上水南、経堂駅前、三軒茶屋中央、桜新町、等々力では貸出・返却の相互利用が可能です。また、この 5 か所のポートでは、電動アシスト自転車が 1 回利用料金 300 円でご利用いただけます。

レンタサイクル利用申し込みの際必要なもの：

- 利用料金、デポジット
- 住所・氏名が確認できるもの

お問い合わせ：交通安全自転車課

電話：03-6432-7966　FAX：03-6432-7996



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 자전거 • 오토바이의 주차에 대하여

**자전거 • 오토바이의 방치를 없애도록 합시다**

역 주변의 차도나 보도에 놓여있는 자전거와 오토바이는 보행자의 안전한 통행을 방해하거나 , 재해시 긴급 활동을 저해하는 등 큰 불편을 끼칩니다 . 세타가야구에서는 방치 자전거 · 오토바이를 없애기 위해 조례를 제정하고「자전거 등 방치금지구역」을 지정하여 간판을 게시하고 있습니다 . 이 구역에 방치되어 있는 자전거 등은 즉시 철거됩니다 .

반환 받을 때 필요한 것 :

- 철거반환수수료 ( 자전거 3,000 엔 , 원동기 장치 오토바이 4,000 엔 , 현금만 가능 )
- 재류카드나 여권
- 자전거 혹은 오토바이의 키

반환장소 ( 방치자전거 등 보관소 ) :

철거된 장소에 따라 반환장소가 다릅니다 . 자세한 사항은 세타가야구 자전거 콜센터로 문의해 주십시오 .

전화 : 03-3424-4191

※ 철거 후 30 일이 경과해도 반환해 가지 않는 경우 에는 처분됩니다 .

※ 자전거 등 방치금지구역 내에는 마크가 노면에 있습니다 .

## 구립 자전거 등 주차장

자전거와 원동기 장치 오토바이 (50cc 이하 ) 의 주차는 구립 자전거 등 주차장을 이용합시다 . 유료시설과 무료시설이 있습니다 .

**유료주차장의 이용요금**

정기이용 (1 개월 ) 요금 :

자전거 1,000~2,000 엔 , 원동기 장치 오토바이 (50cc 이하 ) 2,500~3,000 엔

1 일 요금 : 자전거 100 엔 , 원동기 장치 오토바이 (50cc 이하 ) 200 엔

1 일 요금 회수권 (12 회분 ) :

자전거 1000 엔 , 원동기 장치 오토바이 (50cc 이하 ) 2000 엔 현지에서 발매하고 있습니다 ( 일부 발매하지 않는 주차장도 있음 ).

정기 이용에는 역의 개찰구에서 주소 , 근무처 또는 통학처까지 일정한 거리 ( 역에 따라 다름 ) 이상 떨어져 있어야 합니다 .

정기이용 신청 시 필요한 것 :

- 정기이용요금
- 주소 · 이름 확인이 가능한 것
- 자전거 · 원동기 장치 오토바이 (50cc 이하 ) 본체

## 렌탈사이클포트

렌탈 사이클을 이용해 주십시오 .

- 사쿠라조스이미나미 렌탈 사이클 포트
  (IHI 가야린 사쿠라조스이미나미 포트 )
  소재지 : 사쿠라조스이 4-18-13
- 교도역 앞 렌탈 사이클 포트
  (IHI 가야린 교도역 앞 포트 )
  소재지 : 교도 2-1-38 앞
- 산겐자야 추오 렌탈 사이클 포트
  (IHI 가야린 산겐자야 추오 포트 )
  소재지 : 산겐자야 2-11 앞
- 사쿠라신마치 렌탈사이클포트
  (IHI 가야린 사쿠라신마치 포트 )
  소재지 : 사쿠라신마치 2-7-15
- 도도로키 렌탈 사이클 포트
  (IHI 가야린 도도로키 포트 )
  소재지 : 도도로키 3-2-2
- 산겐자야키타 렌탈 사이클 포트
  소재지 : 다이시도 2-16-1
- 세이조키타 제 2 렌탈 사이클 포트
  소재지 : 세이조 6-14-10

대상 : 12 세 이상인 세타가야구 내에 거주 또는 근무 · 재학 중인 분 (1 회 이용 , 1 일 이용은 세타가야구 외의 분도 가능 )

정기이용 (1 개월 ) 요금 : 2200 엔

1 회 이용 요금 : 200 엔

1 일 이용 요금 : 300 엔 ( 일부 포트 제외 )

보증금 : 500 엔 ( 일부 포트 제외 )

사쿠라조스이미나미 , 교도역앞 , 산겐자야추오 , 사쿠라신마치 , 도도로키에서는 어디든지 대여와 반납이 가능합니다 . 또한 이 5 개소의 포트에서는 전동 어시스트 자전거를 1 회 이용 요금 300 엔에 이용하실 수 있습니다 .

렌탈사이클 이용 신청 시 필요한 것 :

- 이용 요금 , 디포짓
- 주소 · 이름 확인이 가능한 것

문의 : 교통안전자전거과

전화 : 03-6432-7966 FAX : 03-6432-7996

# 引越しの手続き

## 行政関係の手続き

窓口取り扱い早見表（P.24、26）参照　住所以外の届出は、人によって異なります。

## 生活関係の手続き

| 項目 | 住まいに入居するとき | 住まいを出るとき |
|---|---|---|
| 電気 | 電気会社に連絡、使用開始手続き完了後、ブレーカーのスイッチを入れます。 | 帰国や引越しの 3、4 日前までに、電力会社に連絡して、担当者の指示に従います。 |
| ガス | ガス会社へ使用を開始する日を連絡します。担当者がガスメーターの栓を開けます。 | 早めにガス会社に連絡し、利用の停止日を知らせます。 |
| 水道 | 水道局に連絡します。 | 事前に水道局に連絡し、料金を精算します（最近の領収書を用意する）。 |
| 電話 | 電話の新設・移転が決まったら早めに申し込みます。（局番なしの電話：116） | |
| 郵便 | 転居届を出してあれば、1 年間新しい住所に郵便物を転送します。無料。ただし、国内便は外国への転送はできません。 | |

※そのほか「銀行の口座」「クレジットカード」「NHK の受信料」「運転免許証」「携帯電話」などの住所変更の届出が必要です。

## 連絡先一覧

**電気**
東京電力東京カスタマーセンター
電話：0120-995-113（電気自由料金プラン・ガス料金プラン）
0120-995-001（規制料金プラン）
※オペレーターに接続後、番号 2 を押してから 6 を押す。
（英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語）

**ガス**
東京ガスお客様センター
電話：0570-002211（03-3344-9100）

**上下水道**
水道局お客様センター
電話：03-5326-1101 または 0570-091-100
（引っ越し、契約変更、料金、修繕）

**電話会社**
- NTT
  電話：116 または 0120-116-000
  （電話に関するお問い合わせ）
  0120-565950
  （インターネットに関するお問い合わせ）
- NTT ドコモ
  電話：15770 または 0120-005-250
  （英語・ポルトガル語・中国語・スペイン語）
- au
  電話：0120-959-472（英語）
  0120-959-476（中国語）
  0120-959-478（韓国語）
  0120-959-473（ポルトガル語）
  0120-933-961（ベトナム語）
  0120-933-952（タガログ語）
  0120-985-184（スペイン語）
- ソフトバンク
  電話：157 または 0800-919-0157 のあと 8 を押す。

**日本郵便株式会社**
- 世田谷郵便局
  電話：0570-943-349　所在地：三軒茶屋 2-1-1
- 千歳郵便局
  電話：0570-943-104　所在地：経堂 1-40-1
- 玉川郵便局
  電話：0570-943-641　所在地：等々力 8-22-1
- 成城郵便局
  電話：0570-943-849　所在地：成城 8-30-25

**英語による郵便案内サービス**
日本郵便株式会社お客さまサービス相談センター
電話：0570-046-111
時間：月～金曜　午前 8 時～午後 9 時
土・日曜、休日　午前 9 時～午後 9 時


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 이사할 때의 수속

## 행정관계의 수속

창구 취급 업무 안내표 P.25,27 을 참조 . 주소 이외의 수속은 , 사람에 따라 다릅니다 .

## 생활관계의 수속

| 항목 | 이사왔을 때 | 이사갈 때 |
|---|---|---|
| 전기 | 전기회사에 연락하여 사용개시 수속을 완료한 후 브레이커의 스위치를 올립니다 . | 귀국이나 이사 3~4 일 전까지 전력회사에 연락하여 담당자의 지시에 따릅니다 . |
| 가스 | 가스회사에 사용을 개시하는 날을 연락합니다 . 담당자가 가스메이터의 개폐기를 엽니다 . | 미리 가스회사에 연락하여 이용의 정지일을 알립니다 . |
| 수도 | 수도국에 연락합니다 . | 사전에 수도국에 연락하여 요금을 정산할 것 ( 최근의 영수증을 준비할 것 ). |
| 전화 | 전화의 신설 · 이전이 정해지면 곧바로 신청할 것 ( 국번없는 전화 116). | |
| 우편 | 전거신고를 하면 1 년 동안 새주소로 우편물이 전송됩니다 ( 무료 ). 단 , 국내 우편을 외국으로 전송하는 것은 불가합니다 . | |

※ 그 외에도 「은행계좌」「신용카드」「NHK 수신료」「운전면허증」「휴대폰」 등의 주소변경신고가 필요합니다 .

## 연락처 일람

### 전기

도쿄전력 도쿄커스터머센터
전화 : 0120-995-113 ( 전기 자유 요금 플랜 · 가스 요금 플랜 )
0120-995-001( 규제 요금 플랜 )
※ 오퍼레이터에 접속한 후 번호 2 를 누른 다음 6 을 누른다 .
( 영어·중국어·한국어·포르투갈어·스페인어 )

### 가스

도쿄가스 고객센터
전화 : 0570-002211 (03-3344-9100)

### 상하수도

수도국 고객센터
전화 : 전화 : 03-5326-1101 또는 0570-091-100
( 이사、 계약 변경、 요금、 수리 )

### 전화회사

- NTT
  전화 : 116 또는 0120-116-000
  ( 전화에 관한 문의 )
  0120-565950
  ( 인터넷에 관한 문의 )
- NTT 도코모
  전화 : 15770 또는 0120-005-250
  ( 영어 , 포르투갈어 , 중국어 , 스페인어 )
- au
  전화 : 0120-959-472 ( 영어 )
  0120-959-476 ( 중국어 )
  0120-959-478 ( 한국어 )
  0120-959-473 ( 포르투갈어 )
  0120-933-961 ( 베트남어 )
  0120-933-952 ( 타갈로그어 )
  0120-985-184 ( 스페인어 )
- 소프트뱅크
  전화 : 157 또는 0800-919-0157 에 건 후 8 을 누른다 .

### 일본우편주식회사

- 세타가야 우체국
  전화 0570-943-349 소재지 : 산겐자야 2-1-1
- 지토세 우체국
  전화 : 0570-943-104 소재지 : 교도 1-40-1
- 다마가와 우체국
  전화 : 0570-943-641 소재지 : 도도로키 8-22-1
- 세이조 우체국
  전화 : 0570-943-849 소재지 : 세이조 8-30-25

### 영어에 의한 우편안내서비스

일본우편주식회사 고객서비스 상담센터
전화 : 0570-046-111
시간 : 월 ~ 금요일 오전 8:00~ 오후 9:00
토 일요일 , 공휴일 오전 9:00~ 오후 9:00

# 区民利用施設

## 中央図書館プラネタリウム

電話・FAX：03-3429-0780
所在地：弦巻 3-16-8
観覧日：土・日曜（第 3 日曜を除く）、祝日、休日、学校の春・夏・冬休み期間（第 3 日曜、12 月 28 日～ 1 月 4 日は除く）、都民の日（10 月 1 日）
時間：（1）午前 11 時～（2）午後 1：30 ～（3）午後 3：30 ～
※（1）はちびっこタイム（幼児から小学校低学年向け）、（2）（3）は一般向け投影

## 教育総合センター

電話：03-6453-1500
FAX：03-6453-1534
所在地：若林 5-38-1
えがおの森（区民交流エリア）
開館時間：午前 9 時～午後 5 時
休館日：第 2 日曜、祝日、12 月 29 日～ 1 月 3 日

## 池之上青少年交流センター「いけせい」

電話：03-3413-9504
FAX：03-3419-0889
所在地：代沢 2-37-18
開館時間：午前 9 時～午後 10 時
休館日：第 2 月曜（祝日の場合はその直後の平日。8 月は開館）、12 月 29 日～ 1 月 3 日

## 野毛青少年交流センター「のげ青」

電話：03-3702-4587
FAX：03-6809-8739
所在地：野毛 2-15-19
開館時間：午前 9 時～午後 9 時
休館日：月曜（祝日の場合と 7 月、8 月は開館）、12 月 29 日～ 1 月 3 日

## 希望丘青少年交流センター「アップス」

電話：03-6304-6915
FAX：03-6304-6916
所在地：船橋 6-25-1-3 階
開館時間：午前 9 時～午後 10 時
休館日：第 3 火曜（祝日の場合はその直後の平日）、10 月第 3 日曜、12 月 29 日～ 1 月 3 日

## 男女共同参画センター「らぷらす」

電話：03-6450-8510
FAX：03-6450-8511
所在地：太子堂 1-12-40　グレート王寿ビル 3 ～ 5 階
開館時間：午前 9 時～午後 10 時
休館日：第 3 月曜（祝日・休日の場合はその翌日）、12 月 28 日～ 1 月 4 日、特別整理期間

## ひだまり友遊会館

電話：03-3419-2341
FAX：03-3413-9444
所在地：若林 4-37-8
開館時間：午前 9 時～午後 10 時
休館日：第 2 日曜、12 月 28 日～ 1 月 4 日

## せたがやがやがや館（健康増進・交流施設）

電話：03-6450-7908
FAX：03-3410-6940
所在地：池尻 2-3-11
開館時間：午前 9 時～午後 10 時
休館日：第 3 日曜、12 月 28 日～ 1 月 4 日


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 구민 이용 시설

## 중앙 도서관 플라네타리움

전화 /FAX ： 03-3429-0780
소재지 ： 쓰루마키 3-16-8
관람일 ： 토요일 일요일 ( 셋째 일요일은 제외 )
공휴일 학교의 봄 여름 겨울 방학기간 ( 셋째 일요일 , 12 월 28 일 ~1 월 4 일는 제외 ) 도민의 날 (10 월 1 일 )
시간 ： (1) 오전 11:00~ (2) 오후 1:30~ (3) 오후 3:30~
※ (1) 어린이 타임 ( 유아부터 초등학교 저학년용 )
(2) (3) 은 일반 대상 투영

## 교육 종합 센터

전화 ： 03-6453-1500
FAX ： 03-6453-1534
소재지 ： 와카바야시 5-38-1
에가오 ( 웃는 얼굴 ) 의 숲 ( 구민교류지역 )
개관시간 ： 오전 9:00 ~오후 5:00
휴관일 ： 제 2 일요일 , 공휴일 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일

## 이케노우에 청소년 교류 센터「이케세이」

전화 ： 03-3413-9504
FAX ： 03-3419-0889
소재지 ： 다이자와 2-37-18
개관 시간 ： 오전 9:00~ 오후 10:00
휴관일 ： 둘째 월요일 ( 경축일의 경우에는 그 다음날의 평일 . 8 월은 개관 ), 12 월 29 일 ~1 월 3 일

## 노게 청소년교류센터「노게세이」

전화 ： 03-3702-4587
FAX ： 03-6809-8739
소재지 ： 노게 2-15-19
개관 시간 ： 오전 9:00~ 오후 9:00
휴관일 ： 월요일 ( 공휴일인 경우와 7 월 · 8 월은 개관 ), 12 월 29 일 ~1 월 3 일

## 기보가오카 청소년교류센터「업스」

전화 : 03-6304-6915
FAX: 03-6304-6916
소재지 : 후나바시 6-25-1-3F
개관 시간 : 오전 9:00~ 오후 10:00
휴관일 ： 셋째 화요일 ( 경축일인 경우는 그 다음 날의 평일 ), 10 월 셋째 일요일 ,12 월 29 일 ~1 월 3 일

## 남녀공동참획센터「라플라스」

전화 ： 03-6450-8510
FAX ： 03-6450-8511
소재지 ： 다이시도 1-12-40
그레이트 오주 빌딩 3~5 층
개관 시간 ： 오전 9:00~ 오후 10:00
휴관일 ： 셋째 월요일 ( 공휴일인 경우에는 그 다음 날 ), 12 월 28 일 ~1 월 4 일 , 특별정리기간

## 히다마리 유유 회관

전화 ： 03-3419-2341
FAX ： 03-3413-9444
소재지 ： 와카바야시 4-37-8
개관시간 ： 오전 9:00~ 오후 10:00
휴관일 ： 둘째 일요일 , 12 월 28 일 ~1 월 4 일

## 세타가야 가야가야관 ( 건강증진 • 교류시설 )

전화 ： 03-6450-7908
FAX ： 03-3410-6940
소재지 ： 이케지리 2-3-11
개관시간 ： 오전 9:00~ 오후 10:00
휴관일 ： 셋째 일요일 , 12 월 28 일 ~1 월 4 일

# 図書館

区立図書館の案内や利用方法について詳しく説明した利用案内を配っています。
言語：英語
場所：各区立図書館の窓口

世田谷区立図書館ホームページから本や CD を予約することができます。多言語翻訳機能もあります。
言語：英語、中国語、韓国語
場所：各区立図書館の窓口

## 利用案内

**区立図書館**

・**本、CD、カセットテープの貸出**
貸出数
本：全館合計 15 冊まで CD、カセットテープ：全館合計 6 点まで
※カセットテープは中央図書館のみ受付

・**貸出期間**
２週間まで（他の方の予約がない資料は 1 回に限り 2 週間延長可）。共通利用カードが必要です。初めて借りる方は住所・氏名を確認できるもの（在留カード、学生証、運転免許証など）をお持ちください。

**様々なサービス**

・**予約サービス**
探している本が図書館でみつからない場合は予約することができます。他館から取り寄せる、新しく購入するなどして、できるだけご希望におこたえします。

・**調べものの相談**
資料相談、調べもののお手伝いをします。

・**コピー**
図書館資料は備え付けの複写機でコピーできます。（有料）
ただし、著作権法の範囲内でのご利用となります。

・障害などにより図書館の利用に不自由のある世田谷区民の方へ「対面朗読」「録音図書の貸出」「自宅配本」を行っています。※対面朗読は日本語資料のみ

・**団体貸出**
地域のグループ、団体にまとめて本を貸します。

※コピー以外は無料です。

## 区立図書館

| 名称 | 電話／ FAX | 所在地 |
|---|---|---|
| 中央図書館 | 03-3429-1811 ／ 03-3429-7436 | 弦巻 3-16-8 |

開館時間：火～日曜　午前 10 時～午後 7 時
　　月曜、祝日、休日、1 月 4 日、12 月 28 日　午前 10 時～午後 5 時
休館日：館内整理日（原則毎月最終木曜日）、12 月 29 日～ 1 月 3 日、特別整理期間


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 도서관

구립 도서관 안내 및 이용 방법을 자세하게 설명한 이용 안내를 배포하고 있습니다 .
언어 : 영어
장소 : 각 구립 도서관의 창구

세타가야 구립 도서관 홈페이지에서 책이나 CD 를 예약할 수 있습니다 . 다언어 번역 기능도 있습니다 .
언어 : 영어 , 중국어 , 한국어
장소 : 구립도서관의 창구

## 이용 안내

### 구립도서관

- 책 , CD, 카세트 테이프 대출
  대출 권수
  책 : 전관 총 15 권까지
  CD 카세트 테이프 : 전관에서 총 6 점까지
  ※ 카세트 테이프는 중앙 도서관에서만 접수가능
- 대출 기간
  2 주까지 ( 다른 분의 예약이 없는 자료는 1 회에 한해 2 주일 연장 가능 ). 공통이용카드가 필요합니다 . 처음으로 빌릴 때에는 주소 및 성명을 확인할 수있는 것 ( 재류카드 , 학생증 , 운전면허증 등 ) 을 지참하십시오 .

### 다양한 서비스

- 예약 서비스
  찾는 도서가 도서관에 없을 경우에는 예약을 할 수 있습니다 . 다른 도서관에서 빌리거나 새로 구입하는 등 , 가능한 한 희망에 따릅니다 .
- 조사에 대한 상담
  자료 상담 , 조사 등을 도와드리고 있습니다 .
- 복사
  도서관자료는 비치된 복사기로 복사 할 수 있습니다 . ( 유료 )
  단 , 저작권법 범위 내에서 이용해야 합니다 .
- 장애 등으로 인해 도서관을 자유롭게 이용할 수 없는 세타가야 구민분에게 「대면낭독」「녹음한 도서의 대출」「자택에 배본」 를 합니다 . ※대면 낭독은 일본어 자료만
- 단체 대출
  지역의 그룹이나 단체에게 책을 한번에 모아서 빌려 드립니다 .

※ 복사하기 이외는 무료입니다 .

## 구립 도서관

| 명칭 | 전화 /FAX | 소재지 |
|---|---|---|
| 중앙 도서관 | 03-3429-1811/03-3429-7436 | 쓰루마키 3-16-8 |

개관 시간 : 화 ~ 일요일 오전 10:00~ 오후 7:00
월요일 , 경축일 , 1 월 4 일 ,12 월 28 일 오전 10:00~ 오후 5:00
휴관일 : 관내 정리일 ( 원칙적으로 매월 마지막 목요일 ), 12 월 29 일~ 1 월 3 일、특별 정리 기간

| 名称 | 電話／FAX | 所在地 |
|---|---|---|
| 奥沢図書館仮事務所 | 03-3720-2096 ／ 03-3748-5183 | 奥沢 3-5-7 |
| 玉川台図書館 | 03-3709-4164 ／ 03-3709-6186 | 玉川台 1-6-15 |
| 深沢図書館 | 03-3705-4341 ／ 03-3705-1396 | 深沢 4-33-11 |
| 桜丘図書館 | 03-3439-0741 ／ 03-3439-2923 | 桜丘 5-14-1 |
| 上北沢図書館 | 03-3290-3411 ／ 03-3290-9891 | 上北沢 3-8-9 |
| 粕谷図書館 | 03-3305-1661 ／ 03-3305-1664 | 粕谷 4-13-6 |
| 鎌田図書館 | 03-3709-6311 ／ 03-3709-6344 | 鎌田 3-35-1 |

開館時間：火～日曜　午前 9 時～午後 7 時
　　祝日、休日、1 月 4 日、12 月 28 日　午前 9 時～午後 5 時
休館日：月曜（祝日、休日が重なる場合は翌日）、館内整理日、特別整理期間、12 月 29 日～ 1 月 3 日

| 名称 | 電話／FAX | 所在地 |
|---|---|---|
| 世田谷図書館 | 03-3419-1911 ／ 03-3413-7075 | 若林 4-22-13 |
| 烏山図書館 | 03-3326-3521 ／ 03-3326-9241 | 南烏山 6-2-19 |

開館時間：火～土曜　午前 9 時～午後 9 時
　　日・月曜、祝日、休日　午前 9 時～午後 8 時
　　1 月 4 日、12 月 28 日　午前 9 時～午後 5 時
休館日：館内整理日（原則毎月第 2 木曜）、特別整理期間、12 月 29 日～ 1 月 3 日

| 名称 | 電話／FAX | 所在地 |
|---|---|---|
| 砧図書館 | 03-3482-2271 ／ 03-3482-4603 | 祖師谷 3-10-4 |
| 代田図書館 | 03-3469-5638 ／ 03-3467-8084 | 代田 6-34-13 |

開館時間：火～日曜　午前 9 時～午後 7 時
　　月曜、祝日、休日、1 月 4 日、12 月 28 日　午前 9 時～午後 5 時
休館日：館内整理日（原則毎月第 2 木曜）、特別整理期間、12 月 29 日～ 1 月 3 日

| 名称 | 電話／FAX | 所在地 |
|---|---|---|
| 尾山台図書館 | 03-3703-2581 ／ 03-3703-2624 | 等々力 2-17-14 |

開館時間：火～日曜　午前 9 時～午後 7 時
　　月曜、祝日、休日、1 月 4 日、12 月 28 日　午前 9 時～午後 5 時
休館日：館内整理日（原則毎月第 3 木曜）、特別整理期間、12 月 29 日～ 1 月 3 日

| 名称 | 電話／FAX | 所在地 |
|---|---|---|
| 経堂図書館 | 03-5451-0071 ／ 03-5450-1088 | 宮坂 3-1-30 |

開館時間：火～土曜　午前 9 時～午後 9 時
　　日・月曜、祝日、休日　午前 9 時～午後 8 時
　　1 月 4 日、12 月 28 日　午前 9 時～午後 5 時
休館日：館内整理日（原則毎月第 3 木曜）、特別整理期間、12 月 29 日～ 1 月 3 日

| 名称 | 電話／FAX | 所在地 |
|---|---|---|
| 下馬図書館 | 03-3418-6531 ／ 03-3424-0076 | 下馬 2-32-1 |

開館時間：午前 9 時～午後 7 時（1 月 4 日、12 月 28 日は午後 5 時で閉館）
休館日：館内整理日（原則毎月第 2 木曜）、特別整理期間、12 月 29 日～ 1 月 3 日


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

| 명칭 | 전화 /FAX | 소재지 |
|---|---|---|
| 오쿠사와 도서관 임시 사무소 | 03-3720-2096/03-3748-5183 | 오쿠사와 3-5-7 |
| 다마가와다이 도서관 | 03-3709-4164/03-3709-6186 | 다마가와다이 1-6-15 |
| 후카사와 도서관 | 03-3705-4341/03-3705-1396 | 후카사와 4-33-11 |
| 사쿠라가오카 도서관 | 03-3439-0741/03-3439-2923 | 사쿠라가오카 5-14-1 |
| 가미키타자와 도서관 | 03-3290-3411/03-3290-9891 | 가미키타자와 3-8-9 |
| 가스야 도서관 | 03-3305-1661/03-3305-1664 | 가스야 4-13-6 |
| 가마타 도서관 | 03-3709-6311/03-3709-6344 | 가마타 3-35-1 |

개관 시간 : 화 ~ 일요일 오전 9:00~ 오후 7:00

경축일 , 1 월 4 일 , 12 월 28 일 오전 9:00~ 오후 5:00

휴관일 : 월요일 ( 경축일이 겹치는 경우에는 다음 날 ), 관내 정리일 , 특별 정리 기간 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일

| 명칭 | 전화 /FAX | 소재지 |
|---|---|---|
| 세타가야 도서관 | 03-3419-1911/03-3413-7075 | 와카바야시 4-22-13 |
| 가라스야마 도서관 | 03-3326-3521/03-3326-9241 | 미나미카라스야마 6-2-19 |

개관 시간 : 화 ~ 토요일 오전 9:00~ 오후 9:00

일 · 월요일 , 축 · 휴일 오후 9:00~ 오후 8:00

1 월 4 일 , 12 월 28 일 오전 9:00~ 오후 5:00

휴관일 : 관내 정리일 ( 원칙적으로 매월 둘째 목요일 ), 특별 정리 기간 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일

| 명칭 | 전화 /FAX | 소재지 |
|---|---|---|
| 기누타 도서관 | 03-3482-2271/03-3482-4603 | 소시가야 3-10-4 |
| 다이타 도서관 | 03-3469-5638/03-3467-8084 | 다이타 6-34-13 |

개관 시간 : 화 ~ 일요일 오전 9:00~ 오후 7:00

월요일 , 축 · 휴일 , 1 월 4 일 , 12 월 28 일 오전 9:00~ 오후 5:00

휴관일 : 관내 정리일 ( 원칙적으로 매월 둘째 목요일 ), 특별 정리 기간 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일

| 명칭 | 전화 /FAX | 소재지 |
|---|---|---|
| 오야마다이 도서관 | 03-3703-2581/03-3703-2624 | 도도로키 2-17-14 |

개관 시간 : 화 ~ 일요일 오전 9:00~ 오후 7:00

월요일 , 축 · 휴일 , 1 월 4 일 , 12 월 28 일 오전 9:00~ 오후 5:00

휴관일 : 관내 정리일 ( 원칙적으로 매월 셋째 목요일 ), 특별 정리 기간 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일

| 명칭 | 전화 /FAX | 소재지 |
|---|---|---|
| 교도 도서관 | 03-5451-0071/03-5450-1088 | 미야사카 3-1-30 |

개관 시간 : 화 ~ 토요일 오전 9:00~ 오후 9:00

일 · 월요일 , 축 · 휴일 오전 9:00~ 오후 8:00

1 월 4 일 , 12 월 28 일 오전 9:00~ 오후 5:00

휴관일 : 관내 정리일 ( 원칙적으로 매월 셋째 목요일 ), 특별 정리 기간 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일

| 명칭 | 전화 /FAX | 소재지 |
|---|---|---|
| 시모우마 도서관 | 03-3418-6531/03-3424-0076 | 시모우마 2-32-1 |

개관 시간 : 오전 9:00~ 오후 7:00 (1 월 4 일 , 12 월 28 일은 오후 5:00 폐관 )

휴관일 : 관내 정리일 ( 원칙적으로 매월 둘째 목요일 ), 특별 정리 기간 , 12 월 29 일 ~1 월 3 일

| 名称 | 電話／ FAX | 所在地 |
|---|---|---|
| 梅丘図書館仮事務所 | 03-3323-8261 ／ 03-3328-9417 | 松原 6-41-8 |

開館時間：午前 9 時～午後 7 時（1 月 4 日、12 月 28 日は午後 5 時で閉館）
休館日：館内整理日（原則毎月第 3 木曜）、12 月 29 日～ 1 月 3 日

## 地域図書室

共通利用カードが利用でき、貸出数や貸出期間も区立図書館と同じです。

| 名称 | 電話／ FAX | 所在地 |
|---|---|---|
| 池尻図書室 | 03-3413-3396 ／ 03-6453-4043 | 池尻 3-27-21 |
| 希望丘図書室 | 03-3484-4261 ／ 03-5787-7088 | 船橋 7-8-4 |
| 野毛図書室 | 03-5706-2755 ／ 03-6809-8015 | 野毛 2-15-19 |
| 松沢図書室 | 03-3323-8055 ／ 03-3323-6760 | 赤堤 5-31-5 |
| 喜多見図書室 | 03-3417-1313 ／ 03-3415-2357 | 喜多見 5-11-10 |

開館時間：火～日曜、祝日、休日　午前 9 時～午後 5 時
休館日：月曜（祝日、休日が重なる場合は翌日）、館内整理日、特別整理期間、12 月 29 日～ 1 月 3 日

## 図書館カウンター

図書館資料などの予約や返却、予約資料の貸出などを行います。
共通利用カードが利用でき、貸出数や貸出期間も区立図書館と同じです。
※書架や閲覧スペースはありません。

| 名称 | 電話／ FAX | 所在地 |
|---|---|---|
| 図書館カウンター二子玉川 | 03-6805-6181 ／ 03-6805-6182 | 玉川 1-14-1　二子玉川ライズ S.C.<br>テラスマーケット 2 階 |
| 図書館カウンター三軒茶屋 | 03-6453-1861 ／ 03-6453-1862 | 太子堂 4-3-1<br>STK ハイツ 1 階 |
| 図書館カウンター下北沢 | 03-6407-0967 ／ 03-6407-0968 | 北沢 2-6-4<br>ミカン下北 E-102 |

開館時間：午前 9 時～午後 9 時（1 月 4 日、12 月 28 日は午後 5 時で閉館）
休館日：館内整理日（原則毎月第 3 木曜）、12 月 29 日～ 1 月 3 日


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

| 명칭 | 전화 / FAX | 소재지 |
|---|---|---|
| 우메가오카 도서관 임시 사무소 | 03-3323-8261/03-3328-9417 | 마쓰바라 6-41-8 |

개관시간 : 오전 9:00 ~오후 7:00 （1 월 4 일、 12 월 28 일은 오후 5 시 폐관 )

휴관일 : 관내정리일 （원칙은 매월 셋째 목요일 )、 12 월 29 일~ 1 월 3 일

## 지역 도서실

공통 이용 카드를 이용할 수 있으며 , 대출 권수 및 대출 기간도 구립 도서관과 같습니다 .

| 명칭 | 전화 /FAX | 소재지 |
|---|---|---|
| 이케지리 도서실 | 03-3413-3396/03-6453-4043 | 이케지리 3-27-21 |
| 기보가오카 도서실 | 03-3484-4261/03-5787-7088 | 후나바시 7-8-4 |
| 노게 도서실 | 03-5706-2755/03-6809-8015 | 노게 2-15-19 |
| 마쓰자와 도서실 | 03-3323-8055/03-3323-6760 | 아카쓰쓰미 5-31-5 |
| 기타미 도서실 | 03-3417-1313/03-3415-2357 | 기타미 5-11-10 |

개관 시간 : 화 ~ 일요일 , 경축일 오전 9:00~ 오후 5:00

휴관일 : 월요일 ( 경축일이 겹치는 경우에는 다음 날 ), 관내 정리일 , 특별 정리 기간 , 12 월 29 일~ 1 월 3 일

## 도서관 카운터

도서관 자료 등의 예약 및 반납 , 예약 자료 대출 등을 실시합니다 .

공통 이용 카드를 이용할 수 있으며 , 대출 권수 및 대출 기간도 구립 도서관과 같습니다 .

※서가 및 열람 공간은 없습니다 .

| 명칭 | TEL/FAX | 소재지 |
|---|---|---|
| 도서관 카운터 후타코타마가와 | 03-6805-6181/03-6805-6182 | 다마가와 1-14-1 후타고타마가와 라이즈 S.C.<br>테라스 마켓 2 층 |
| 도서관 카운터 산겐쟈야 | 03-6453-1861/03-6453-1862 | 다이시도 4-3-1<br>STK 하이츠 1 층 |
| 도서관 카운터 시모키타자와 | 03-6407-0967/03-6407-0968 | 기타자와 2-6-4<br>미칸 시모키타 E-102 |

개관 시간 : 오전 9:00~ 오후 9:00(1 월 4 일 , 12 월 28 일은 오후 5:00 에 폐관 )

휴관일 : 관내 정리일 , ( 원칙적으로 매월 셋째 목요일 ), 12 월 29 일~ 1 월 3 일

# 美術館・資料館・劇場ほか

## 世田谷美術館

電話：03-3415-6011
FAX：03-3415-6413
所在地：砧公園 1-2
開館時間：午前 10 時～午後 6 時（展覧会入場は午後 5：30 まで）
休館日：月曜（祝日、休日の場合はその翌平日）、12 月 29 日～ 1 月 3 日など

## 世田谷美術館分館 向井潤吉アトリエ館

電話：03-5450-9581
FAX：03-5450-9583
所在地：弦巻 2-5-1
開館時間：午前 10 時～午後 6 時（入館は午後 5：30 まで）
休館日：月曜（祝日、休日の場合はその翌平日）、12 月 29 日～ 1 月 3 日、展示替期間

## 世田谷美術館分館 清川泰次記念ギャラリー

電話：03-3416-1202
FAX：03-3416-0209
所在地：成城 2-22-17
開館時間：午前 10 時～午後 6 時（入館は午後 5：30 まで）
休館日：月曜（祝日、休日の場合はその翌平日）、12 月 29 日～ 1 月 3 日、展示替期間

## 世田谷美術館分館 宮本三郎記念美術館

電話：03-5483-3836
FAX：03-3722-5181
所在地：奥沢 5-38-13
開館時間：午前 10 時～午後 6 時（入館は午後 5：30 まで）
休館日：月曜（祝日、休日の場合はその翌平日）、12 月 29 日～ 1 月 3 日、展示替期間

## 世田谷文学館

電話：03-5374-9111
FAX：03-5374-9120
所在地：南烏山 1-10-10
開館時間：午前 10 時～午後 6 時（展覧会入場は午後 5：30 まで）
休館日：月曜（祝日、休日の場合はその翌平日）、12 月 29 日～ 1 月 3 日など

## 五島美術館

電話：03-3703-0661（テープ案内）
　　050-5541-8600（ハローダイヤル）
所在地：上野毛 3-9-25
開館時間：午前 10 時～午後 5 時（入館は午後 4：30 まで）
休館日：月曜（祝日の場合はその翌平日）、12 月 29 日～ 1 月 3 日、夏期整備期間、展示替期間など

## 長谷川町子美術館

電話：03-3701-8766
所在地：桜新町 1-30-6
開館時間：午前 10 時～午後 5：30（入館は午後 4：30まで）
休館日：月曜（祝日の場合はその翌日）、12 月 29 日～ 1 月 3 日、展示替期間


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 미술관 • 자료관 • 극장등

## 세타가야 미술관

전화 : 03-3415-6011
FAX : 03-3415-6413
소재지 : 기누타코엔 1-2
개관시간 : 오전 10:00~ 오후 6:00 ( 전람회 입장은 오후 5:30 까지 )
휴관일 : 매주 월요일(경축일의 경우에는 그 다음 평일)
12 월 29 일~ 1 월 3 일 등

## 세타가야 미술관 분관 무카이 준키치 아틀리에관

전화 : 03-5450-9581
FAX : 03-5450-9583
소재지 : 쓰루마키 2-5-1
개관시간 : 오전 10:00~ 오후 6:00 ( 입관은 오후 5:30 까지 )
휴관일 : 매주 월요일(경축일의 경우에는 그 다음 평일)
12 월 29 일~ 1 월 3 일 , 전시교체기간

## 세타가야 미술관 분관 기요카와 다이지 기념 갤러리

전화 : 03-3416-1202
FAX : 03-3416-0209
소재지 : 세이조 2-22-17
개관시간 : 오전 10:00~ 오후 6:00 ( 입관은 오후 5:30 까지 )
휴관일 : 매주 월요일(경축일의 경우는 그 다음 평일날)
12 월 29 일~ 1 월 3 일 , 전시교체기간

## 세타가야 미술관 분관 미야모토 사부로 기념 미술관

전화 : 03-5483-3836
FAX : 03-3722-5181
소재지 : 오쿠사와 5-38-13
개관시간 : 오전 10:00~ 오후 6:00 ( 입관은 오후 5:30 까지 )
휴관일 : 매주 월요일(경축일의 경우에는 그 다음 평일)
12 월 29 일~ 1 월 3 일 , 전시교체기간

## 세타가야 문학관

전화 : 03-5374-9111
FAX : 03-5374-9120
소재지 : 미나미카라스야마 1-10-10
개관시간 : 오전 10:00~ 오후 6:00 ( 전람회 입장은 오후 5:30 까지 )
휴관일 : 월요일 ( 경축일의 경우는 그 다음 평일 )
12 월 29 일~ 1 월 3 일 등

## 고토 미술관

전화 : 03-3703-0661( 음성 안내 )
050-5541-8600( 헬로 다이얼 )
소재지 : 가미노게 3-9-25
개관시간 : 오전 10:00~ 오후 5:00 ( 입관은 오후 4:30 까지 )
휴관일 : 월요일 ( 경축일의 경우는 그 다음 평일 )
12 월 29 일~ 1 월 3 일 , 하기정비기간 전시교체기간 등

## 하세가와 마치코 미술관

전화 : 03-3701-8766
소재지 : 사쿠라신마치 1-30-6
개관시간 : 오전 10:00~ 오후 5:30 ( 입관은 오후 4:30 까지 )
휴관일 : 월요일 ( 경축일의 경우는 그 다음날 )
12 월 29 일~ 1 월 3 일 , 전시교체기간

## 次大夫堀公園民家園

電話・FAX：03-3417-8492
所在地：喜多見 5-27-14
開園時間：午前 9：30 ～午後 4：30
休園日：月曜（祝日、休日の場合はその翌平日）、12 月 28 日～ 1 月 4 日（1 月 1 日は開園午前 10 時～午後 3：30）

## 岡本公園民家園

電話・FAX：03-3709-6959
所在地：岡本 2-19-1
開園時間：午前 9：30 ～午後 4：30
休園日：月曜（祝日、休日の場合はその翌平日）、12 月 28 日～ 1 月 4 日（1 月 1 日は開園午前 10 時～午後 3：30）

## 郷土資料館

電話：03-3429-4237
FAX ：03-3429-4925
所在地：世田谷 1-29-18
開館時間：午前 9 時～午後 4：30
休館日：月曜（12 月 15・16 日および 1 月 15・16 日の場合を除く、祝日のときは翌日も休館）、祝日（11 月 3 日を除く）、12 月 29 日～ 1 月 3 日

## 平和資料館

電話：03-3414-1530
FAX ：03-3414-1532
所在地：池尻 1-5-27　世田谷公園内
開館時間：午前 9 時～午後 5 時（入館は午後4:45 まで）休館日：火曜（祝日の場合はその翌日）、12 月 29 日～ 1 月 3 日

## 世田谷文化生活情報センター

電話：03-5432-1500
FAX ：03-5432-1559
所在地：太子堂 4-1-1 キャロットタワー内

### 生活工房

電話：03-5432-1543

### 世田谷パブリックシアター（主劇場）<br>シアタートラム（小劇場）

電話：03-5432-1526

### せたがや国際交流センター　クロッシングせたがや

電話：03-5432-1538

### 音楽事業部

電話：03-5432-1535



특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

## 지다유보리 공원 민가원

전화 /FAX ： 03-3417-8492
소재지 ： 기타미 5-27-14
개원시간 ： 오전 9:30~ 오후 4:30
휴원일 ： 월요일 ( 경축일의 경우는 그 다음 평일 ), 12 월 28 일~ 1 월 4 일 (1 월 1 일은 개원 오전 10:00~ 오후 3:30)

## 오카모토 공원 민가원

전화 /FAX ： 03-3709-6959
소재지 ： 오카모토 2-19-1
개원시간 ： 오전 9:30~ 오후 4:30
휴원일 ： 월요일 ( 경축일의 경우는 그 다음 평일 ), 12 월 28 일~ 1 월 4 일 (1 월 1 일은 개원 오전 10:00~ 오후 3:30)

## 향토자료관

전화 ： 03-3429-4237
FAX ： 03-3429-4925
소재지 ： 세타가야 1-29-18
개관시간 ： 오전 9:00~ 오후 4:30
휴관일 ： 월요일 （12 월 15 · 16 일 및 1 월 15 · 16 일의 경우를 제외、 경축일의 경우는 다음날 휴관 ）、 경축일 ( 11 월 3 일 제외 )、 12 월 29 일~ 1 월 3 일

## 평화자료관

전화 ： 03-3414-1530
FAX ： 03-3414-1532
소재지 : 이케지리 1-5-27 세타가야 공원 내
개관 시간 ： 오전 9:00~ 오후 5:00( 입관은 오후 4:45 까지 )
휴관일 ： 화요일 ( 공휴일인 경우에는 그 다음날 ), 12 월 29 일~ 1 월 3 일

## 세타가야 문화생활정보센터

전화 ： 03-5432-1500
FAX ： 03-5432-1559
소재지 ： 다이시도 4-1-1 캐럿 타워 안

### 생활 공방

전화 ： 03-5432-1543

### 세타가야 퍼블릭 씨어터 ( 주극장 )
### 씨어터 트램 (Theatre tram) （ 소극장 )

전화 ： 03-5432-1526

### 세타가야 국제 교류 센터 크로씽 세타가야

전화 ： 03-5432-1538

### 음악사업부

전화 ： 03-5432-1535

# 区内のスポーツ施設

総合運動場、総合運動場温水プールおよび千歳温水プールでは、施設の案内や利用方法を説明した案内を配っています。
言語：英語

## テニスコート・野球場ほか

**（1）総合運動場**
電話：03-3417-4276
FAX：03-3417-1734
所在地：大蔵 4-6-1
■テニスコート　■野球場
■陸上競技場　■体育館
■第 1 武道場（畳）　■第 2 武道場（床）
■弓道場　■エアーライフル場
■洋弓場　※所持許可証が必要
■会議室兼軽運動室　■体育室
■トレーニングルーム　■温水プール

**（2）大蔵第二運動場**
電話：03-3416-1212
FAX：03-3416-1777
所在地：大蔵 4-7-1
■テニスコート　■体育館
■トレーニングルーム　■ゴルフ練習場
■宿泊室　■集会室

**（3）二子玉川緑地運動場**
電話：03-3709-3104
FAX：03-3708-8982
所在地：鎌田 1-3-5
■野球場　■少年野球場
■サッカー場　■少年サッカー場
■サイクリングコース　■球技場

**（4）リコー砧総合運動場**
電話：03-3417-2829
FAX：03-3417-2813
所在地：宇奈根 1-5-1
■テニスコート

**（5）J & S フィールド**
電話：070-1319-2810
所在地：給田 1-3-42（管理事務所）
■野球場（サッカー利用含む）

**（6）第一生命相娯園テニスコート**
電話：070-1319-2810
所在地：給田 1-3-42（管理事務所）
■テニスコート

**（7）世田谷公園**
電話：03-3412-0432
所在地：池尻 1-5-27
■テニスコート　■軟式野球場
■洋弓場　■スケートボード場

**（8）羽根木公園**
電話：03-3322-0415
所在地：代田 4-38-52
■テニスコート　■軟式野球場

**（9）玉川野毛町公園**
電話：03-3704-4928
所在地：野毛 1-25-1
■テニスコート　■軟式野球場

**（10）多摩川緑地広場**
電話：03-3701-1679
所在地：玉堤 1-5-1
■テニスコート　■野球場
■少年野球場　■サッカー場

**（11）こどものひろば公園**
電話：03-3412-0432
所在地：下馬 2-31-4
■少年野球場

## 体育館・体育室

**（1）総合運動場体育館**
電話：03-3417-4276
FAX：03-3417-1734
所在地：大蔵 4-6-1


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 구내의 스포츠시설

종합 운동장 , 종합 운동장 온수 수영장 및 지토세 온수 수영장은 시설의 안내와 이용 방법을 설명해 둔 안내서를 배부하고 있습니다 .
언어 : 영어

## 테니스 코트 • 야구장 외

### (1) 종합운동장
전화 : 03-3417-4276
FAX : 03-3417-1734
소재지 : 오오쿠라 4-6-1
■ 테니스 코트
■ 육상 경기장
■ 제 1 무도장 ( 다다미 )
■ 궁도장
■ 양궁장
■ 회의실겸가벼운운동실
■ 트레이닝 룸
■야구장
■체육관
■제 2 무도장 ( 바닥 )
■에어 라이플장
※소지허가증이필요
■체육실
■온수 수영장

### (2) 오오쿠라 제 2 운동장
전화 : 03-3416-1212
FAX : 03-3416-1777
소재지 : 오오쿠라 4-7-1
■ 테니스 코트
■ 트레이닝룸
■ 숙박실
■체육관
■골프 연습장
■집회실

### (3) 후타코타마가와 녹지운동장
전화 : 03-3709-3104
FAX : 03-3708-8982
소재지 : 가마타 1-3-5
■ 야구장
■ 축구장
■ 사이클링 코스
■소년 야구장
■소년 축구장
■구기장

### (4) 리코 기누타 종합 운동장
전화 : 03-3417-2829
FAX : 03-3417-2813
주소 : 우나네 1-5-1
■ 테니스 코트

### (5) J & S 필드
전화 : 070-1319-2810
주소 : 다베타 1-3-42 ( 관리 사무실 )
■ 야구장 ( 축구 이용 포함 )

### (6) J&S 필드 ( 다이이치생명 테니스코트 )
전화 : 070-1319-2810
소재지 : 규덴 1-3-42 ( 관리사무소 )
■ 테니스 코트

### (7) 세타가야 공원
전화 : 03-3412-0432
소재지 : 이케지리 1-5-27
■ 테니스 코트
■ 양궁장
■연식 야구장
■스케이트보드장

### (8) 하네기 공원
전화 : 03-3322-0415
소재지 : 다이타 4-38-52
■ 테니스 코트
■연식 야구장

### (9) 다마가와노게마치 공원
전화 : 03-3704-4928
소재지 : 노게 1-25-1
■ 테니스 코트
■연식 야구장

### (10) 다마가와 녹지 광장
전화 : 03-3701-1679
소재지 : 다마쓰쓰미 1-5-1
■ 테니스 코트
■ 소년 야구장
■야구장
■축구장

### (11) 어린이 광장 공원
전화 : 03-3412-0432
소재지 : 시모우마 2-31-4
■ 소년 야구장

## 체육관 체육실

### (1) 종합 운동장 체육관
전화 : 03-3417-4276
FAX : 03-3417-1734
주소 : 오오쿠라 4-6-1

**（2）大蔵第二運動場体育館**
電話：03-3416-1212
FAX：03-3416-1777
所在地：大蔵 4-7-1

**（3）希望丘地域体育館**
電話・FAX：03-6304-6750
所在地：船橋 6-25-1

**（4）尾山台地域体育館**
電話・FAX：03-3705-3344
所在地：尾山台 3-19-3

**（5）北烏山地区体育室**
電話・FAX：03-5384-6664
所在地：北烏山 8-1-6 先

**（6）千歳温水プール体育室**
電話：03-3789-3911　FAX：03-3789-3912
所在地：船橋 7-9-1

**（7）八幡山小学校地域体育館**
電話・FAX：03-3302-0800
所在地：八幡山 1-14-1

**（8）池尻 2 丁目体育館**
電話・FAX：03-3419-4402
所在地：池尻 2-4-10

**（9）弦巻中学校トレーニングルーム**
電話・FAX：03-3420-8832
時間：午後 5：30 ～ 8：30
所在地：弦巻 1-42-22
※令和 6 年 4 月から 10 年 3 月まで校舎改築のため休止

## 区立プール

**屋外プール（夏季のみ）**
**（1）大蔵第二運動場プール**
電話：03-3416-1212　FAX：03-3416-1777
所在地：大蔵 4-7-1
営業日：7 月から 8 月　詳細はお問い合わせください。
※児童（小学校 3 年生以下）2 人に大人 1 人の付き添いが必要。
※幼児(未就学児)1 人に大人 1 人の付き添いが必要。

**（2）世田谷公園プール**
電話：03-3411-6519
所在地：池尻 1-5-27
営業日：7 月 1 日～ 9 月 10 日

**（3）玉川野毛町公園プール**
電話：03-3702-4996
所在地：野毛 1-25-1
営業日：7 月 1 日～ 9 月 10 日

**屋内プール**
**（1）総合運動場温水プール**
電話：03-3417-0017　FAX：03-3417-0013
所在地：大蔵 4-6-1

**（2）千歳温水プール**
電話：03-3789-3911　FAX：03-3789-3912
所在地：船橋 7-9-1

**（3）太子堂中学校温水プール**
電話・FAX：03-3413-9311
所在地：太子堂 3-27-17

**（4）玉川中学校温水プール**
電話・FAX：03-3701-5667
所在地：中町 4-21-1

**（5）烏山中学校温水プール**
電話・FAX：03-3300-6703
所在地：南烏山 4-26-1

**（6）梅丘中学校温水プール**
電話・FAX：03-3322-6617
所在地：松原 6-5-11

※改修のため開放していない施設もあります。
※屋内プールはいずれも水泳帽着用。
※（1）～（6）の施設はいずれも児童（小学校 3 年生以下）2 人に大人 1 人の付き添いが必要。
※午後 6 時以降の児童（小学校 4 年～ 6 年生）のみの利用は、大人の付き添いまたは送迎が必要。

## サイクリングコース

**駒沢オリンピック公園サイクリングコース**
**（駒沢オリンピック公園サイクリングセンター）**
電話：080-5898-5132


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

**(2) 오오쿠라 제 2 운동장 체육관**
전화 : 03-3416-1212
FAX : 03-3416-1777
주소 : 오오쿠라 4-7-1

**(3) 기보가오카 지역 체육관**
전화 /FAX : 03-6304-6750
소재지 : 후나바시 6-25-1

**(4) 오야마다이 지역 체육관**
전화 /FAX : 03-3705-3344
소재지 : 오야마다이 3-19-3

**(5) 기타카라스야마 지구 체육실**
전화 /FAX : 03-5384-6664
소재지 : 기타카라스야마 8-1-6 앞

**(6) 지토세 온수 수영장 체육실**
전화 : 03-3789-3911
FAX : 03-3789-3912
소재지 : 후나바시 7-9-1

**(7) 하치만야마 초등학교 지역 체육관**
전화 /FAX : 03-3302-0800
소재지 : 하치만야마 1-14-1

**(8) 이케지리 2 초메 체육관**
전화 /FAX : 03-3419-4402
소재지 : 이케지리 2-4-10

**(9) 쓰루마키 중학교 트레이닝 룸**
전화 /FAX : 03-3420-8832
시간 : 17:30~20:30
소재지 : 쓰루마키 1-42-22
※ 2024 년 4 월부터 2028 년 3 월까지 교사 개축으로 인해 휴관

## 구립 수영장

**옥외 수영장 ( 여름철만 운영 )**
**(1) 오오쿠라 제 2 운동장 수영장**
전화 : 03-3416-1212 FAX : 03-3416-1777
소재지 : 오오쿠라 4-7-1
영업일 : 7 월 ~ 8 월
자세한 내용은 문의해 주십시오 .
※ 아동 ( 초등학교 3 학년 이하 ) 2 명에 성인 1 명의 보호자가 필요 .
※ 유아 ( 미취학 아동 ) 1 명에 성인 1 명의 보호자가 필요 .

**(2) 세타가야 공원 수영장**
전화 : 03-3411-6519
소재지 : 이케지리 1-5-27
영업일 : 7 월 1 일 ~ 9 월 10 일

**(3) 다마가와노게마치 공원 수영장**
전화 : 03-3702-4996
소재지 : 노게 1-25-1
영업일 : 7 월 1 일 ~ 9 월 10 일

**옥내 수영장**
**(1) 종합운동장 온수 수영장**
전화 : 03-3417-0017
FAX : 03-3417-0013
소재지 : 오오쿠라 4-6-1

**(2) 지토세 온수 수영장**
전화 : 03-3789-3911
FAX : 03-3789-3912
소재지 : 후나바시 7-9-1

**(3) 다이시도 중학교 온수 수영장**
전화 /FAX : 03-3413-9311
소재지 : 다이시도 3-27-17

**(4) 다마가와 중학교 온수 수영장**
전화 /FAX : 03-3701-5667
소재지 : 나카마치 4-21-1

**(5) 가라스야마 중학교 온수 수영장**
전화 /FAX : 03-3300-6703
소재지 : 미나미카라스야마 4-26-1

**(6) 우메가오카 중학교 온수 수영장**
전화 /FAX : 03-3322-6617
소재지 : 마쓰바라 6-5-11

※ 수리로 인해 개방하지 않는 시설도 있습니다 .
※ 실내 수영장은 모두 수영모를 착용 .
※ (1)~(6) 의 시설은 모두 어린이 ( 초등학교 3 학년 이하 ) 2 명에 성인 1 명의 보호자가 필요 .
※오후 6 시 이후에 어린이 ( 초등학교 4~6 학년 ) 만 이용할 때 는 성인의 보호 또는 송영이 필요 .

## 사이클링 코스

**고마자와 올림픽공원 사이클링 코스**
**( 고마자와 올림픽공원 사이클링 센터 )**
전화 : 080-5898-5132

# レクリエーション施設

## 公園

**都立砧公園**
電話：03-3700-0414
所在地：砧公園 1-1

**都立駒沢オリンピック公園**
電話：03-3421-6431
所在地：駒沢公園 1-1

**世田谷公園**
電話：03-3412-0432
所在地：池尻 1-5-27

**羽根木公園**
電話：03-3322-0415
所在地：代田 4-38-52

**馬事公苑（JRA）**
電話：03-3429-5101
所在地：上用賀 2-1-1

**兵庫島公園**
電話：03-3704-4972
所在地：玉川 3-2-1

**二子玉川公園**
電話：03-3700-2735
所在地：玉川 1-16-1

**蘆花恒春園**
電話：03-3302-5016
所在地：粕谷 1-20-1
開園時間：午前 9 時～午後 4：30
※蘆花記念館は午後 4 時まで、公園は常時入園できます。

**玉川野毛町公園**
電話：03-3704-4928
所在地：野毛 1-25-1

## 協定保養施設

世田谷区民が一般料金より安価で利用できる民間などの施設を案内しています。区民健康村・ふるさと・交流推進課、総合支所くみん窓口、出張所、まちづくりセンターにご案内のパンフレット（日本語表記）があります。
利用条件：原則 1 室 2 人以上で、世田谷区に住民登録をしていること（1 人で利用できる施設もあります）。令和 6 年 4 月現在 15 か所あります。詳しくはパンフレットをご覧ください。
お問い合わせ：せたがやコール
電話：03-5432-3333　FAX：03-5432-3100
担当：区民健康村・ふるさと・交流推進課

## 区民健康村

世田谷区民健康村のある川場村は、群馬県の北部に位置し、豊かな自然とのどかな田園風景の残る村です。
区民健康村づくりとは、「都会で望めなくなった豊かな自然の恵みに触れながら、地元の方々と相互に協力して都市と山村の交流を深めていくことを目的としたふるさと」づくりです。

**■宿泊施設**
**ふじやまビレジ、なかのビレジ**
予約方法：
1. 世田谷区内に住民登録、在勤、在学されている方：6 か月前の 1 日から受付
2. 代表者および半数が上記 1 で構成されるグループ：6 か月前の 1 日から受付
3. 上記 1、2 以外の方またはグループ：1 か月前の 1 日から受付

※申請開始日から前日まで、電話またはインターネットにてお申し込みください（上記 3 の方は電話のみの受付）。
※12 月 29 日から 1 月 3 日の宿泊は往復はがきによる申し込み（抽選）となります。
申し込み先：
世田谷区民健康村予約センター
受付時間：午前 8 時～午後 6 時
電話：0278-52-3311　FAX：0278-52-3313
所在地：群馬県利根郡川場村谷地 1320
https://www.furusatokousha.co.jp/


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 레크리에이션시설

## 공 원

**도립 기누타 공원**
전화 : 03-3700-0414
소재지 : 기누타코엔 1-1

**도립 고마자와 올림픽 공원**
전화 : 03-3421-6431
소재지 : 고마자와코엔 1-1

**세타가야 공원**
전화 : 03-3412-0432
소재지 : 이케지리 1-5-27

**하네기 공원**
전화 : 03-3322-0415
소재지 : 다이타 4-38-52

**바지공원 (JRA)**
전화 : 03-3429-5101
소재지 : 가미요가 2-1-1

**효고지마 공원**
전화 : 03-3704-4972
소재지 : 다마가와 3-2-1

**후타코타마가와 공원**
전화 : 03-3700-2735
소재지 : 다마가와 1-16-1

**로카코슌엔**
전화 : 03-3302-5016
소재지 : 가스야 1-20-1
개원시간 : 9:00~16:30
※ 로카기념관의 입관은 16:00 까지며 공원은 언제나 출입할 수 있습니다 .

**다마가와노게마치 공원**
전화 : 03-3704-4928
소재지 : 노게 1-25-1

## 협정 보양시설

세타가야 구민이 일반 요금보다 저렴하게 이용할 수 있는 민간 시설 등을 안내하고 있습니다 . 구민건강촌 • 고향 • 교류증진과 , 종합지소 구민창구 , 출장소 , 마을만들기센터에 안내 팸플렛 ( 일본어 표기 ) 이 있습니다 .
이용조건 :
원칙적으로 1 실 2 인 이상으로 세타가야구에 주민등록이 되어 있을 것 ( 혼자 이용할 수 있는 시설도 있습니다 ). 2024 년 4 월 현재 15 군데가 있습니다 . 자세한 사항은 팜플렛을 참고하 시기 바랍니다 .
문의 : 세타가야 콜
전화 : 03-5432-3333 FAX : 03-5432-3100
담당 : 구민건강촌 • 고향 • 교류증진과

## 구민건강촌

세타가야구민 건강촌이 있는 가와바무라는 군마현의 북부에 위치해 있으며 , 풍부한 자연과 한가로운 전원의 풍경이 남아있는 마을입니다 .
구민건강촌만들기란 「도회에서는 기대할 수 없는 풍요로운 자연의 혜택을 접하면서 지역주민들과 서로 협력하여 도시와 산촌간의 교류를 돈독히 다지는 것을 목적으로 한 고향」 만들기 입니다 .

**■ 숙박시설**
**후지야마빌리지 , 나카노빌리지**
예약방법 :
1. 세타가야구 내에 주민등록 , 재직 , 재학 중인 분 : 6 개월 전의 1 일부터 접수
2. 대표자 및 인원의 반수가 상기 1 로 구성되어 있는 그룹 : 6 개월전의 1 일부터 접수
3. 상기 1, 2 외의 분 또는 그룹 : 1 개월 전의 1 일부터 접수

※ 신청 개시일부터 전날까지 전화 또는 인터넷으로 신청해 주십시오 ( 상기 3 의 분은 전화로만 접수 ).
※ 12 월 29 일부터 1 월 3 일의 숙박은 왕복엽서에 의한 신청 ( 추첨 ) 을 실시합니다 .
신청처 :
세타가야구 구민건강촌 예약센터
접수 시간 : 오전 8:00~ 오후 6:00
전화 : 0278-52-3311
FAX : 0278-52-3313
소재지 : 군마현 도네군 가와바무라 야치 1320
https://www.furusatokousha.co.jp/

# 公共施設利用案内システム「けやきネット」

「けやきネット」は、区民の方々が学習活動やスポーツ活動などに世田谷区内の集会・公園・スポーツ・学校開放施設などをご活用いただくためのシステムです。ご利用にあたっては、事前に登録が必要です。

登録要件：
構成員の総数が５人以上いること（テニスグループは２～４人）。
構成員の半数以上が世田谷区内に在住、在勤または在学していること（テニスグループは２人以上）。

登録方法：
インターネットでの申請、または申請書を窓口へ直接提出することで登録できます。
・インターネットでの申請
　下記「けやきネットホームページ」ＵＲＬを参照
・申請書の提出場所
　地域行政課
　総合支所地域振興課
　総合運動場体育館管理事務所
※代表者の氏名・住所・生年月日が確認できる資料が必要になります。

登録料・更新料：
けやきネットの登録有効期限は２年間です。新規登録料として２年間で 1,500 円をご負担いただきます。登録から２年後も引き続きけやきネットを利用する場合は、更新手続きが必要です。更新料は２年間で 1,000 円です。

利用方法：
けやきネットホームページにて、施設の予約・取り消し、予約の照会、空き情報の照会、施設情報の照会などができます。

対象施設：けやきネットホームページなどでご確認いただけます。

けやきネットホームページ（利用時間午前７時～午前０時）：
https://setagaya.keyakinet.net/Web/

**「けやきネット」詳細についてのご案内**
・世田谷区ホームページ
　https://www.city.setagaya.lg.jp/kuseijouhou/onlineservice/11989.html
・けやきネットサービスセンター
　（午前９時～午後 10 時、年中無休）
　電話：03-5430-0172
・『けやきネットガイドブック』
　（上記「申請書の提出場所」にて配布）
　※「けやきネット」は全て日本語での対応となります。


특별히 명시되어 있지 않은 사항에 대해서는 일본어로 문의 해 주십시오 .

# 공공시설 이용안내 시스템「케야키넷」

「케야키넷」은 구민 여러분께서 학습활동이나 스포츠 활동 등을 하실 때 세타가야구 내의 집회 · 공원 · 스포츠 · 학교개방시설 등을 이용하기 위한 시스템입니다 . 이용하기 위해서는 사전등록이 필요합니다 .

등록요건 :
구성원의 총인원이 5 명 이상일 것 ( 테니스 그룹은 2~4 명 ).
구성원의 반수 이상이 세타가야구 내에 거주 , 근무 혹은 재학 중일 것 ( 테니스 그룹은 2 명 이상 ).

등록 방법 :
인터넷을 통한 신청 또는 신청서를 창구에 직접 제출하면 등록할 수 있습니다 .

- 인터넷을 통한 신청
  아래「케야키넷 홈페이지」URL 을 참조
- 신청서 제출 장소
  지역행정과
  종합지소 지역진흥과
  종합운동장 체육관 관리사무소

※ 대표자의 성명 · 주소 · 생년월일을 확인할 수 있는 자료가 필요합니다 .

등록료 · 갱신료 :
케야키넷의 등록 유효 기한은 2 년입니다 . 신규 등록료로 2 년 동안 1,500 엔을 부담해야 합니다 . 등록한 후 2 년이 지나도 계속해서 케야키넷을 이용할 경우에는 갱신 수속이 필요합니다 . 갱신료는 2 년에 1,000 엔입니다 .

이용 방법 :
케야키넷 홈페이지에서 시설 예약 · 취소 , 예약 조회 , 이용 가능 여부 조회 , 시설 정보 조회 등을 할 수 있습니다 .

대상 시설 : 케야키넷 홈페이지 등에서 확인할 수 있습니다 .

케야키넷 홈페이지 ( 이용 시간 오전 7:00~ 오후 12:00):
https://setagaya.keyakinet.net/Web/

**「케야키넷」의 자세한 내용 안내**

- 세타가야구 홈페이지
  https://www.city.setagaya.lg.jp/kuseijouhou/onlineservice/11989.html
- 케야키넷 서비스센터
  ( 오전 9:00~ 오후 10:00 연중 무휴 )
  전화 : 03-5430-0172
- 『케야키넷 가이드북』
  ( 상기「신청서 제출 장소」에서 배부 )
  ※「케야키넷」는 모두 일본어로만 대응합니다 .

**Life in Setagaya**
(外国語版生活便利帳)
令和 6 年 9 月発行

企画・発行：世田谷区生活文化政策部
文化・国際課
〒 156-0043
東京都世田谷区松原 6-3-5
電話：03-6304-3439
FAX：03-6304-3710

**세타가야 생활정보**
( 외국어판 생활 가이드 )
2024 년 9 월 발행

기획 발행: 세타가야구 생활문화정책부
문화・국제과
〒 156-0043
도쿄도 세타가야구 마쓰바라 6-3-5
전화 : 03-6304-3439
FAX : 03-6304-3710

広報印刷物登録番号　No. 2284

# 경찰　구급　소방

# 경 찰　구급 / 소방

## 전화 110　전화 119

じこです(사고입니다)　けがです(부상입니다)

どろぼうです(도둑입니다)　びょうきです(병입니다)

かじです(화재입니다)

ここの住所は…(여기 주소는…)

世田谷区 ＿＿＿＿＿＿ です

ここの電話番号は…(여기 전화번호는…)

０３ー＿＿＿＿ー＿＿＿＿　です

わたしの名前は…(저의 이름은…)

＿＿＿＿＿＿ です